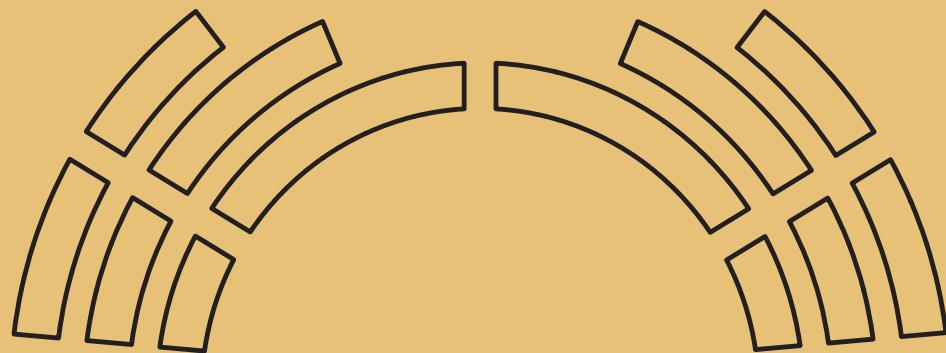


Parlamentsdienste
Services du Parlement
Servizi del Parlamento
Servetschs dal parlament



Vorschau
Ständerat

Herbstsession 2024

Perspective
Conseil des États

Session d'automne 2024

Prospettiva
Consiglio degli Stati

Sessione autunnale 2024

Impressum

Stand | Etat | Stato 28.08.2024

DH 1010

Herausgeber

Parlamentsdienste
Parlamentsbibliothek
3003 Bern
doc@parl.admin.ch
parl.ch

Die Vorschau informiert über den aktuellen Stand der wichtigsten in den Räten traktandierten Geschäfte (Botschaften, Berichte des Bundesrates, parlamentarische Initiativen, Standesinitiativen). Die Geschäfte sind nach ihren Nummern geordnet.

Publikation im Internet:
parl.ch

Vereinzelt kann es vorkommen, dass die Inhalte in italienischer Sprache nicht vorhanden sind. Wir bitten Sie, in diesen Fällen die deutschen oder französischen Texte zu konsultieren.

Für die Korrektheit der Inhalte von Drittanbietern übernehmen die Parlamentsdienste keine Verantwortung. Quelle und Autor fremder Inhalte werden deutlich als solche gekennzeichnet.

Editeur

Services du Parlement
Bibliothèque du Parlement
3003 Berne
doc@parl.admin.ch
parl.ch

La perspective donne des informations sur l'état actuel des principaux objets figurant à l'ordre du jour des conseils (messages, rapports du Conseil fédéral, initiatives parlementaires, initiatives déposées par un canton). Les objets sont classés selon leur numéro.

Publication sur internet:
parl.ch

Il est parfois possible que certaines informations ne soient pas disponibles en italien. Veuillez dans ces cas-là consulter les versions allemande ou française.

Les Services du Parlement ne peuvent garantir l'exactitude des contenus issus de sources tierces. Les Services du Parlement indiquent clairement la source et l'auteur des contenus provenant de tiers.

Editore

Servizi del Parlamento
Biblioteca del Parlamento
3003 Berna
doc@parl.admin.ch
parl.ch

La prospettiva fornisce informazioni sullo stato attuale dei principali oggetti all'ordine del giorno nelle Camere federali (messaggi, rapporti del Consiglio federale, iniziative parlamentari, iniziative cantonali). Gli oggetti contenuti appaiono ordinati secondo il loro numero.

Pubblicazione in Internet:
parl.ch

È possibile che alcuni contenuti non siano disponibili in italiano. In tal caso vi preghiamo di consultare la versione tedesca o francese.

I Servizi del Parlamento non assumono alcuna responsabilità per la correttezza dei contenuti di terzi. Indicano chiaramente la fonte e l'autore di contenuti altrui.

- **You trouverez la version française de la table des matières à la page III**
- **La versione italiana dell'indice dei contenuti si trova alla pagina IV**

**Aufgrund von Informatikproblemen sind in dieser Vorschau die Angaben zu den Entwürfen nicht enthalten.
Diese können via Geschäftsnummern in Curia Vista konsultiert werden.**

En raison de problèmes informatiques, cette Perspective ne contient pas les informations relatives aux projets. Celles-ci peuvent être consultées via les numéros des objets dans Curia Vista.

A causa di problemi informatici, i dettagli dei disegni di atti legislativi non sono inclusi nella prospettiva. Questi possono essere consultati tramite i numeri d'oggetto in Curia Vista.

■ Inhaltsverzeichnis

17.523	pa. Iv. Stamm. Ermöglichung von Doppelnamen bei der Heirat.....	1
19.409	pa. Iv. Bregy. Kein «David gegen Goliath» beim Verbandsbeschwerderecht	8
19.433	pa. Iv. RK-N. StGB-Tatbestände mit Stalking ergänzen.....	15
19.464	pa. Iv. Barrile. Beseitigung und Verhinderung der Inländerinnen- und Inländerdiskriminierung beim Familiennachzug	21
20.406	pa. Iv. Silberschmidt. Unternehmerinnen und Unternehmer, welche Beiträge an die Arbeitslosenversicherung bezahlen, sollen auch gegen Arbeitslosigkeit versichert sein.....	28
21.018	BRG. UNO-Migrationspakt	34
22.085	BRG. Umweltschutzgesetz. Änderung.....	41
23.022	BRG. Bundesgesetz über die Plattformen für die elektronische Kommunikation in der Justiz.....	46
23.039	BRG. Bundesgesetz über das nationale System zur Abfrage von Adressen natürlicher Personen (Adressdienstgesetz, ADG).....	51
23.049	BRG. Tabakproduktgesetz (TabPG). Teilrevision	56
23.051	BRG. Energiegesetz. Änderung (Beschleunigungserlass).....	63
23.062	BRG. Bankengesetz. Änderung («Public Liquidity Backstop»).....	69
23.063	BRG. Bundesgesetz über die Schweizerischen Bundesbahnen (SBBG). Änderung	75
23.073	BRG. Bundesgesetz über den elektronischen Identitätsnachweis und andere elektronische Nachweise	80
23.081	BRG. Programmvereinbarungen im Umweltbereich (2025-2028), für die Abwasserreinigung (2025-2028) und die Restwassersanierung (2025-2028). Verpflichtungskredite	86
23.083	BRG. Aufsicht und Transparenz in den Energiegrosshandelsmärkten (BATE). Bundesgesetz	90
23.472	pa. Iv. RK-N. Behandlung von kantonalen oder kommunalen Solidaritätsbeiträgen gemäss AFZFG.....	95
23.478	pa. Iv. WBK-S. Verlängerung der Bundesbeiträge an die familienergänzende Kinderbetreuung bis Ende des Jahres 2026	99
24.006	BRG. Motionen und Postulate der gesetzgebenden Räte im Jahre 2023. Bericht.....	104
24.016	BRG. Bundesgesetz über die Massnahmen zur Entlastung des Haushaltes ab 2025	106
24.017	BRG. Gütertransportgesetz (Gütertransport durch Bahn- und Schifffahrtsunternehmen). Totalrevision	111
24.021	BRG. «Für eine verantwortungsvolle Wirtschaft innerhalb der planetaren Grenzen (Umweltverantwortungsinitiative)». Volksinitiative	117
24.023	BRG. WEF 2025-2027 in Davos. Einsatz der Armee im Assistenzdienst	123
24.027	BRG. Kulturbotschaft 2025–2028	129
24.029	BRG. Förderung der Forschung und der Innovation (Sachplan und Plangenehmigungsverfahren).....	135

24.030	BRG. Abkommen zwischen der Schweiz und dem Vereinigten Königreich über die Anerkennung von Berufsqualifikationen sowie zur Kompetenzdelegation an den Bundesrat zum Abschluss völkerrechtlicher Verträge Genehmigung und Umsetzung	140
24.031	BRG. Förderung von Bildung, Forschung und Innovation in den Jahren 2025–2028	143
24.037	BRG. KVG (Tarife der Analysenliste). Änderung.....	153
24.043	BRG. Bevölkerungs- und Zivilschutzgesetz. Änderung	157
24.048	BRG. Verlängerung und Änderung der Übergangsfrist nach Art. 99 Abs. 1 BZG.....	162
24.049	BRG. Strategie der internationalen Zusammenarbeit 2025-2028	164
24.052	BRG. Kantonsverfassungen Bern, Waadt, Genf und Jura. Gewährleistung.....	168

Table des matières

17.523	Iv.pa. Stamm. Autoriser le double nom en cas de mariage	1
19.409	Iv.pa. Bregy. Droit de recours des organisations. David contre Goliath	8
19.433	Iv.pa. CAJ-N. Etendre au harcèlement obsessionnel («stalking») le champ d'application des dispositions du CP relatives aux délits	15
19.464	Iv.pa. Barrile. Regroupement familial. Supprimer toute discrimination subie en raison du droit interne	21
20.406	Iv.pa. Silberschmidt. Les entrepreneurs qui versent des cotisations à l'assurance-chômage doivent être assurés eux aussi contre le chômage	28
21.018	OCF. Pacte mondial des Nations Unies sur les migrations	34
22.085	OCF. Loi sur la protection de l'environnement. Modification	41
23.022	OCF. Loi fédérale sur les plateformes de communication électronique dans le domaine judiciaire	46
23.039	OCF. Loi fédérale sur le système national de consultation des adresses des personnes physiques (loi sur le service national des adresses, LSAdr)	51
23.049	OCF. Loi sur les produits du tabac (LPTab). Révision partielle	56
23.051	OCF. Loi sur l'énergie. Modification (projet de loi pour l'accélération des procédures)	63
23.062	OCF. Loi sur les banques. Modification (public liquidity backstop)	69
23.063	OCF. Loi sur les Chemins de fer fédéraux (LCFF). Modification	75
23.073	OCF. Loi fédérale sur l'identité électronique et d'autres moyens de preuves électroniques	80
23.081	OCF. Conventions-programmes dans le domaine de l'environnement (2025–2028), pour l'épuration des eaux usées (2025–2028) et l'assainissement des débits résiduels (2025–2028). Crédits d'engagement	86
23.083	OCF. Surveillance et la transparence des marchés de gros de l'énergie (LSTE). Loi fédérale	90
23.472	Iv.pa. CAJ-N. Traitement des contributions de solidarité cantonales ou communales selon la LMCFA	95
23.478	Iv.pa. CSEC-E. Prolongation des contributions fédérales à l'accueil extrafamilial pour enfants à la fin de l'année 2026	99
24.006	OCF. Motions et postulats des conseils législatifs 2023. Rapport	104
24.016	OCF. Loi fédérale sur des mesures d'allégement budgétaire à partir de 2025	106
24.017	OCF. Loi sur le transport de marchandises (Transport de marchandises par des entreprises de chemin de fer ou de navigation). Révision totale	111
24.021	OCF. « Pour une économie responsable respectant les limites planétaires (initiative pour la responsabilité environnementale) ». Initiative populaire	117
24.023	OCF. WEF 2025-2027 à Davos. Engagement de l'armée en service d'appui	123
24.027	OCF. Message culture 2025–2028	129
24.029	OCF. Encouragement de la recherche et de l'innovation (Plan sectoriel et procédure d'approbation des plans)	135
24.030	OCF. Accord entre la Suisse et le Royaume-Uni en matière de reconnaissance des qualifications professionnelles ainsi que la délégation de compétence en faveur du Conseil fédéral en matière de traités internationaux. Approbation et mise en œuvre	140
24.031	OCF. Encouragement de la formation, de la recherche et de l'innovation pour la période 2025-2028	143
24.037	OCF. LAMal (tarifs de la liste des analyses). Modification	153
24.043	OCF. Loi sur la protection de la population et sur la protection civile. Modification	157
24.048	OCF. Prolongation et modification de la disposition transitoire selon l'art. 99, al. 1 LPPCi	162
24.049	OCF. Stratégie de coopération internationale 2025-2028	164
24.052	OCF. Constitutions des cantons de Berne, de Vaud, de Genève et du Jura. Garantie	168

■ Contenuto

17.523	lv.pa. Stamm. Possibilità di portare il doppio cognome dopo il matrimonio	1
19.409	lv.pa. Bregy. Diritto di ricorso delle associazioni. Evitare una sfida tra Davide e Golia.....	8
19.433	lv.pa. CAG-N. Includere lo stalking nelle fattispecie del Codice penale.....	15
19.464	lv.pa. Barrile. Eliminare e impedire le discriminazioni degli svizzeri nell'ambito del ricongiungimento familiare ..	21
20.406	lv.pa. Silberschmidt. Gli imprenditori che pagano i contributi per l'assicurazione contro la disoccupazione devono anche essere assicurati contro la disoccupazione	28
21.018	OCF. Patto globale ONU sulla migrazione.....	34
22.085	OCF. Legge sulla protezione dell'ambiente. Modifica	41
23.022	OCF. Legge federale concernente le piattaforme per la comunicazione elettronica nella giustizia	46
23.039	OCF. Legge federale sul sistema nazionale di consultazione degli indirizzi delle persone fisiche (Legge sul servizio nazionale degli indirizzi, LSI)	51
23.049	OCF. Legge sui prodotti del tabacco (LPTab). Revisione parziale	56
23.051	OCF. Legge sull'energia. Modifica.....	63
23.062	OCF. Legge sulle banche. Modifica («Public Liquidity Backstop»).....	69
23.063	OCF. Legge federale sulle Ferrovie federali svizzere (LFFS). Modifica	75
23.073	OCF. Legge federale sul mezzo d'identificazione elettronico e altri mezzi di autenticazione elettronici	80
23.081	OCF. Accordi di programma nel settore ambientale (2025-2028), per la depurazione delle acque di scarico (2025-2028) e per il risanamento dei deflussi residuali (2025-2028). Crediti d'impegno.....	86
23.083	OCF. Vigilanza e la trasparenza nei mercati dell'energia all'ingrosso (LVTE). Legge federale	90
23.472	lv.pa. CAG-N. Trattare i contributi di solidarietà cantonali o comunali secondo la LMCCE	95
23.478	lv.pa. CSEC-S. Proroga fino alla fine del 2026 dei contributi federali in materia di custodia di bambini complementare alla famiglia	99
24.006	OCF. Mozioni e postulati dei Consigli legislativi 2023. Rapporto	104
24.016	OCF. Legge federale concernente le misure di sgravio del bilancio della Confederazione applicabili dal 2025	106
24.017	OCF. Legge sul trasporto di merci (Trasporto di merci da parte di imprese ferroviarie e di navigazione). Revisione totale	111
24.021	OCF. «Per un'economia responsabile entro i limiti del pianeta (Iniziativa per la responsabilità ambientale)». Iniziativa popolare	117
24.023	OCF. WEF 2025-2027 di Davos. Impiego dell'esercito in servizio d'appoggio	123
24.027	OCF. Messaggio sulla cultura 2025-2028	129
24.029	OCF. Promozione della ricerca e dell'innovazione (Piano settoriale e procedura di approvazione dei piani)	135
24.030	OCF. Accordo tra la Svizzera e il Regno Unito sul riconoscimento delle qualifiche professionali e sulla delega al Consiglio federale della competenza di concludere trattati internazionali. Autorizzazione e attuazione	140
24.031	OCF. Promozione dell'educazione, della ricerca e dell'innovazione negli anni 2025-2028	143
24.037	OCF. LAMal (tariffe dell'elenco delle analisi). Modifica	153
24.043	OCF. Legge federale sulla protezione della popolazione e sulla protezione civile. Modifica	157
24.048	OCF. Prolungamento del periodo transitorio e modifica della normativa sull'indennità secondo l'art. 99 cpv. 1	162
24.049	OCF. Strategia di cooperazione internazionale 2025–2028	164
24.052	OCF. Costituzioni Cantoni di Berna, Vaud, Ginevra e del Giura. Garanzia	168

**■ 17.523 pa. Iv. Stamm. Ermögli-
chung von Doppelnamen bei der
Heirat**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und auf Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein: Heiratswilligen sei durch eine entsprechende Gesetzesänderung zu ermöglichen, nach der Eheschließung künftig auch Doppelnamen tragen zu können.

**Medienmitteilung der Kommission
für Rechtsfragen des Nationalra-
tes vom 27.10.2023**

**Die Kommission für Rechtsfragen
des Nationalrates hat zur Umset-
zung der parlamentarischen Ini-
tiative 17.523 «Ermöglichung von
Doppelnamen bei der Heirat» eine
Vorlage verabschiedet, mit welcher
der Doppelname für die Ehegatten
deutlich flexibler als im alten Recht
wiedereingeführt wird und neu auch
für Kinder möglich sein soll.**

Aufgrund der Rückmeldungen aus der Vernehmlassung beschloss die Kommission an ihrer Sitzung vom 2. Februar 2023, eine Subkommission einzusetzen, welche den Auftrag erhielt zu prüfen, wie die Namensführung der Kinder bestmöglich in die vorliegende Revision aufgenommen werden kann. Die von der Subkommission erarbeitete und von der Kommission mit 14 zu 10 Stimmen bei 1 Enthaltung verabschiedete Vorlage zielt darauf ab, den vielfältigen Bedürfnissen in der Bevölkerung in Bezug auf den Namen Rechnung zu tragen: Nebst den bestehenden Möglichkeiten der Namensführung soll es neu möglich sein, dass sich die Ehegatten oder die eingetragenen Partnerinnen oder Partner unabhängig voneinander entscheiden können, einen Doppelnamen zu tragen. Die Kinder sollen einen Doppelnamen tragen können, der sich aus den Namen der Eltern zusammensetzt, wenn die Eltern das wünschen. Durch eine einfache Erklärung sollen auch bereits verheiratete oder in einer eingetragenen Partnerschaft lebende Personen sowie die minderjährigen Kinder verheirateter und unverheirateter Eltern die Möglichkeit erhalten, gestützt auf das Übergangsrecht nachträglich

**■ 17.523 Iv.pa. Stamm. Autoriser le
double nom en cas de mariage**

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante : La loi doit être modifiée pour permettre aux personnes qui se marient de porter un double nom.

**Communiqué de presse de la com-
mission des affaires juridiques du
Conseil national du 27.10.2023**

**La Commission des affaires juri-
diques du Conseil national a adop-
té un projet visant à mettre en
œuvre l'initiative parlementaire
17.523 « Autoriser le double nom en
cas de mariage ». Le projet prévoit
la réintroduction du double nom
pour les conjoints de manière
beaucoup plus flexible que dans
l'ancien droit et la possibilité de
donner un double nom aux enfants.**

Sur la base des avis exprimés lors de la consultation, la commission avait décidé, à sa séance du 2 février 2023, d'instaurer une sous-commission chargée de réfléchir à la meilleure façon d'inclure le nom de l'enfant dans la révision du droit réglementant le nom. Le projet élaboré par la sous-commission et adopté par la commission par 14 voix contre 10 et 1 abstention vise à prendre en considération les besoins divers de la population en matière de nom : en plus des options existantes, il doit désormais être possible pour les époux et les épouses ou les partenaires enregistrés de décider, indépendamment l'un de l'autre, de porter un double nom. Si les parents le souhaitent, les enfants doivent également avoir la possibilité de porter un double nom, formé sur le nom des parents. En vertu des dispositions transitoires, les personnes déjà mariées ou vivant déjà en partenariat enregistré ainsi que les enfants mineurs de parents mariés ou non mariés doivent avoir la possibilité, au moyen d'une simple déclaration, de former à posteriori un double nom conforme au nouveau droit. Une minorité propose à son conseil de ne pas entrer en matière sur

**■ 17.523 Iv.pa. Stamm. Possibilità
di portare il doppio cognome
dopo il matrimonio**

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa: Mediante una pertinente modifica di legge si deve consentire ancora alle persone che si uniscono in matrimonio di adottare il doppio cognome.

**Comunicato stampa della com-
missione degli affari giuridici del
Consiglio nazionale del 27.10.2023**

**La Commissione degli affari giuri-
dici del Consiglio nazionale ha
adottato un progetto preliminare in
adempimento dell'iniziativa para-
mentare 17.523 Possibilità di porta-
re il doppio cognome dopo il matri-
monio, con cui si reintroduce, con
un disciplinamento più flessibile
rispetto al diritto anteriore, il dop-
pio cognome per i coniugi e si
estende questa possibilità anche
ai figli.**

Sulla base dei pareri emersi dalla consultazione, nella seduta del 2 febbraio 2023 la Commissione ha deciso di istituire una sottocommissione con l'incarico di esaminare in che modo inserire al meglio il cognome dei figli nella presente revisione. Con il progetto preliminare elaborato dalla sottocommissione e adottato dalla Commissione con 14 voti contro 10 e 1 astensione si vuole tener conto delle diverse esigenze della popolazione per quanto riguarda il cognome: oltre alle possibilità già esistenti, l'obiettivo è quello di consentire ai coniugi o ai partner registrati di decidere, indipendentemente l'uno dall'altro, di portare un doppio cognome. Si vuole inoltre dare anche ai figli, se i genitori lo desiderano, la possibilità di portare un doppio cognome composto dai cognomi dei genitori. Con una semplice dichiarazione, le persone già coniugate o che vivono in un'unione domestica registrata, così come i figli minorenni di genitori sposati o non sposati potranno formare a posteriori sulla base del diritto transitorio un doppio cognome secondo il nuovo diritto. Una minoranza propone alla propria Camera di non

einen Doppelnamen nach neuem Recht zu bilden. Eine Minderheit beantragt ihrem Rat, nicht auf die Vorlage einzutreten. Eine weitere Minderheit beantragt, die Vorlage an die Kommission zurückzuweisen, mit dem Auftrag den Doppelnamen der Ehegatten im Entwurf der Kommission nach der «kleinen Lösung» gemäss der Vernehmlassungsvorlage zu regeln, d.h. zum alten Recht vor 2013 zurückzukehren.

Medienmitteilung des Bundesrates vom 24.01.2024

Bundesrat unterstützt die Wiedereinführung von Doppelnamen Ehepartnerinnen und Ehepartner sollen künftig wieder einen Doppelnamen tragen dürfen. Der Bundesrat begrüßt in seiner Stellungnahme vom 24. Januar 2024 den entsprechenden Vorschlag der Rechtskommission des Nationalrats (RK-N). Neu sollen auch die Kinder einen Doppelnamen tragen können, unabhängig davon, ob ihre Eltern miteinander verheiratet sind.

Seit dem Jahr 2013 müssen sich Ehepaare bei der Heirat entscheiden, ob sie ihren jeweiligen Namen behalten oder einen gemeinsamen Familiennamen tragen möchten. Doppelnamen sind nicht mehr zulässig. Es besteht lediglich die Möglichkeit, den nicht amtlichen Allianznamen zu verwenden. Die Kinder erhalten entweder den gemeinsamen Familiennamen oder den Namen eines der beiden Eltern, den diese bei der Eheschließung als Namen der Kinder bestimmt haben. Bei unverheirateten Paaren tragen die Kinder den Namen eines Elternteils.

Gemäss geltendem Recht ist es somit nicht möglich, die Zusammengehörigkeit eines Ehepaars über den Namen zum Ausdruck zu bringen, ohne dass einer der Ehegatten auf den bisherigen Namen verzichtet. Außerdem kann eine namensmässige Verbindung zwischen beiden Eltern und dem Kind nur bei verheirateten Eltern geschaffen werden.

Namensrecht soll vereinfacht werden Die gesellschaftliche Realität zeigt, dass die Ehegatten oft ihren bisherigen Namen behalten möchten. Gleichzeitig be-

le projet. Une autre minorité propose de renvoyer le projet à la commission en la chargeant de réglementer le double nom des conjoints selon la « petite solution » proposée dans le projet mis en consultation, c'est-à-dire de revenir à la législation en vigueur avant 2013.

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 24.01.2024

Le Conseil fédéral est favorable à la réintroduction du double nom Les conjoints devraient de nouveau pouvoir porter un double nom. Le Conseil fédéral approuve la proposition de la Commission des affaires juridiques du Conseil national (CAJ-N) dans son avis du 24 janvier 2024. À l'avenir, les enfants devraient aussi pouvoir porter un double nom et ce, que leurs parents soient mariés ou non.

Depuis 2013, les doubles noms ne sont plus admis et les futurs époux doivent décider lors du mariage s'ils préfèrent conserver chacun leur nom ou porter un nom de famille commun. Le double nom ne subsiste que dans le nom d'alliance non officiel. Les enfants reçoivent soit le nom de famille commun, soit le nom de l'un des parents qui aura été retenu pour les enfants au moment du mariage. Les enfants de couples non mariés portent le nom de l'un des parents.

Le droit en vigueur ne permet donc pas d'exprimer par le nom le lien qui unit un couple sans que l'un des époux ne doive renoncer au nom qu'il portait auparavant. De plus, seuls les parents mariés peuvent tous deux exprimer par le nom le lien qui les unit à leurs enfants.

Le Conseil fédéral propose de simplifier le projet

Dans les faits, les époux souhaitent encore souvent conserver leur nom, mais aussi pouvoir rendre visible par cet attribut le lien qui les unit entre eux, d'une part, et à leurs enfants, d'autre part. La CAJ-N propose donc de permettre aux couples mariés de porter à nouveau un double nom composé de leurs deux

entrare in materia sul progetto. Un'altra minoranza propone di rinviare il progetto alla Commissione con l'incarico di disciplinare il doppio cognome del coniuge secondo la «soluzione piccola» prevista nel progetto preliminare posto in consultazione, ossia tornare al diritto vigente prima del 2013.

Comunicato stampa del Consiglio federale del 24.01.2024

Il Consiglio federale approva la reintroduzione del doppio cognome In futuro, i coniugi dovranno avere di nuovo la possibilità di portare il doppio cognome. Nel parere del 24 gennaio 2024 il Consiglio federale approva la relativa proposta della Commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale (CAG-N). Anche i figli potranno ora assumere un doppio cognome a prescindere dal fatto che i genitori siano sposati.

Dal 2013 i coniugi devono decidere, al momento del matrimonio, se mantenere il proprio cognome o scegliere un cognome coniugale. Il doppio cognome non è più consentito. Vi è solo la possibilità di optare per un cognome di affinità non ufficiale. I figli possono assumere il cognome coniugale o il cognome di uno dei due genitori, scelto come cognome dei figli al momento del matrimonio. I figli di coppie non sposate portano il cognome di uno dei genitori.

Secondo il diritto vigente, per una coppia sposata non è quindi possibile esprimere il suo legame tramite il cognome, senza che uno dei coniugi rinunci al cognome attuale. Inoltre, solo i genitori sposati possono evidenziare verso l'esterno mediante il cognome il legame che li unisce ai propri figli.

Semplificazione del diritto del cognome La realtà sociale mostra che spesso i coniugi vorrebbero mantenere il proprio cognome. Allo stesso tempo è frequente il desiderio di poter rendere visibile mediante il cognome il legame tra i coniugi e i loro figli. Per questo motivo la CAG-N propone che le coppie sposate

steht häufig der Wunsch, eine namensmässige Verbindung zueinander und zu den gemeinsamen Kindern sichtbar machen zu können. Die Rechtskommission des Nationalrats (RK-N) schlägt deshalb vor, dass verheiratete Paare künftig wieder einen Doppelnamen tragen können. Dieser besteht aus den Namen beider Ehegatten. Neu soll der Doppelname mit oder ohne Bindestrich geführt werden können. Zudem ist vorgesehen, dass der Doppelname auch für Kinder ermöglicht wird, unabhängig davon, ob die Eltern miteinander verheiratet sind. Die Kinder sollen außerdem auch dann einen Doppelnamen tragen dürfen, wenn die verheirateten Eltern ihre Namen behalten.

Der Bundesrat begrüßt in seiner Stellungnahme vom 24. Januar 2024 den entsprechenden Entwurf der RK-N. Er regt jedoch an, die neuen Gesetzesbestimmungen einfacher zu formulieren und gleichzeitig weitere Möglichkeiten für die Namensbildung zu prüfen. So soll es beispielsweise möglich sein, die Reihenfolge der Doppelnamen den Ehegatten zu überlassen. Jeder Ehegatte könnte für sich entscheiden, welcher der erste und welcher der zweite Name sein soll.

Verhandlungen

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 06.06.2024

Nationalrat will Doppelnamen für Eheleute, aber nicht für Kinder
Eheleute und eingetragene Partner
sollen künftig wieder einen Doppelnamen führen können. So will es der Nationalrat. Er hat einer entsprechenden Reform des Namensrechts zugestimmt. Ausgenommen davon sind Kinder. Sie sollen weiterhin nur einen Namen tragen dürfen.

Der Nationalrat beugte sich am Donnerstag zum zweiten Mal über die Vorlage. Angestossen hatte diese im Jahr 2017 der damalige Aargauer SVP-Nationalrat Luzi Stamm. Heiratswilligen sei durch eine entsprechende Änderung des Zivilgesetzbuchs (ZGB) zu ermögli-

noms et formé avec ou sans trait d'union. Elle entend également permettre de donner un double nom aux enfants et ce, que les parents soient mariés ou non. Les enfants pourraient d'ailleurs porter un double nom même si leurs parents ont tous deux conservé leur propre nom.

Dans son avis du 24 janvier 2024, le Conseil fédéral approuve le projet de la CAJ-N. Il suggère toutefois de simplifier la formulation des nouvelles dispositions et d'étudier d'autres options de formation du nom. Par exemple, les époux devraient pouvoir choisir l'ordre des éléments du double nom, chacun pouvant décider pour soi-même lequel placer en premier ou en deuxième.

possano tornare ad avere un doppio cognome composto dai cognomi di entrambi i coniugi, con o senza trattino. È inoltre previsto che anche i figli possano assumere il doppio cognome, a prescindere dal fatto che i loro genitori siano sposati o che mantengano il cognome attuale.

Nel parere del 24 gennaio 2024, il Consiglio federale approva il relativo progetto della CAG-N, suggerendo tuttavia di semplificare le nuove disposizioni di legge e di esaminare al contempo nuove possibilità per la composizione del cognome, lasciando ad esempio decidere a ciascun coniuge l'ordine dei cognomi nel doppio cognome.

Délibérations

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 06.06.2024

Le retour du double nom de famille analysé par le National
Le double nom de famille fera son retour dix ans après son abandon.
Après une première tentative en mars, le National a donné son aval jeudi par 139 voix contre 46 à un projet en ce sens. Les enfants eux ne pourront pas porter de double nom.

Depuis 2013, les doubles noms ne sont plus admis et les futurs époux doivent décider lors du mariage s'ils préfèrent conserver chacun leur nom ou porter un nom de famille commun. Les enfants reçoivent soit le nom de famille commun, soit le nom de l'un des parents. Mais cette situation est insatisfaisante,

Deliberazioni

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 06.06.2024

«sì» al ritorno del doppio cognome
Approvando con 139 voti contro 46 e 7 astenuti la pertinente revisione del Codice civile, il Consiglio nazionale ha dato il via libera oggi al doppio cognome per i coniugi. Non sarà però un ritorno al passato, visto che la legislazione in vigore fino al 2013 consentiva solo alle donne di portarlo.

La modifica trae origine da una sentenza del 1994 della Corte europea dei diritti dell'uomo, in cui si constatava che la legislazione elvetica non rispettava l'uguaglianza dei sessi. Non figurava infatti la possibilità per il marito di avere un doppio cognome. Dopo che il Governo aveva in un primo tempo concesso tale

chen, nach der Eheschliessung künftig auch Doppelnamen tragen zu können, lautete seine parlamentarische Initiative. Im Grundsatz erhielt diese Idee von Beginn an breite Zustimmung. Viele fühlen sich seit der Einführung des heute geltenden Namensrechts im Jahr 2013 in ihrer Freiheit der Namenswahl eingeschränkt. Eheleute müssen heute bei der Heirat entscheiden, ob sie ihren jeweiligen Namen behalten oder einen gemeinsamen Familiennamen tragen möchten.

Wenn zum Beispiel Peter Muster und Petra Weber heiraten, können sie heute nur wählen, ob sie künftig Peter Muster und Petra Muster, Peter Weber und Petra Weber oder Peter Muster und Petra Weber heißen wollen. In der Praxis zeigt sich, dass die Ehefrauen bei der Heirat zu einem überwiegenden Teil den Namen des Ehemannes annehmen.

Schlankere Lösung

Künftig soll die früher bestens akzeptierte und beliebte Option, einen Doppelnamen zu führen, wieder möglich sein. Das eröffnet mehr Möglichkeiten, dass der Name des künftigen Kindes im eigenen Namen enthalten ist, lautete der Tenor in der grossen Kammer.

Bereits in der Frühjahrssession 2024 war der Nationalrat auf den Entwurf seiner Rechtskommission (RK-N) eingetreten, hatte das Geschäft danach aber an die Kommission zurückgewiesen. Diese sollte den Entwurf so überarbeiten, dass Doppelnamen nur für die Ehegatten und nicht für die Kinder eingeführt werden.

Die Kritiker der sogenannte «grossen Lösung», die die Möglichkeit von Doppelnamen für Kinder beinhaltete, sprachen Mitte März von einem «Monster» und einer «Tinguely-Maschine». Das Familien- und Namensrecht dürfe nicht zu einem «ideologischen Experimentierfeld» werden. Die von der RK-N ausgearbeitete Vorlage sei zu komplex.

Mit Bindestrich oder ohne

Die nun vom Nationalrat angenommene Vorlage basiert auf dem Konzept, dass jede und jeder Verlobte für sich individuell den eigenen Namen bestimmen kann, den sie oder er nach der Heirat tragen möchte – ob Doppelname oder nicht. Bei der Wahl eines Doppelna-

a souligné Raphaël Mahaim (Vert-e-s/VD) au nom de la commission. Le but était d'avoir plus d'égalité et que les hommes prennent aussi le nom de leur épouse. Mais le constat est tout autre. Ce sont majoritairement les femmes qui abandonnent leur nom de jeune fille pour prendre celui de leur mari.

Le projet de la commission corrige cette situation. Il prévoit que les couples mariés puissent à nouveau porter un double nom composé de leurs deux noms, avec ou sans trait d'union.

En mars, le Conseil national est entré en matière sur le projet. Mais l'UDC, le PLR et le Centre trouvaient le projet trop complexe et le comparaient à une «véritable machine à Tinguely». Ils étaient aussi opposés à la transmission du double nom aux enfants. La commission a donc revu son projet.

Enfants exclus

Celui-ci prévoit que les parents décident ensemble du nom que porteront les enfants. Ce patronyme sera simple et il sera porté par toute la descendance. Si l'un des parents porte déjà un double nom avant le mariage (comme Rey-Bellet), seul l'un de ces deux peut être transmis aux enfants.

La gauche, soutenue par le PVL et quelques PLR et Centristes, souhaitait garder la possibilité pour les enfants de porter un double nom. Florence Brenzikofer (Vert-e-s/BL) a rappelé que c'est une demande de la population et des officiers d'état civil. Par ailleurs, d'autres pays connaissent également le double nom de famille pour les enfants.

Pour le PLR, un double nom pour les enfants est une déresponsabilisation des parents. Lors d'un mariage, les enfants devront choisir deux de quatre noms de famille et ainsi «faire le choix que les parents ont refusé de faire».

Et Philipp Matthias Brey (C/VS) d'abonder. Les enfants devront choisir entre le nom du père ou de la mère. «Cette décision peut être très émotionnelle et une charge pour les enfants.» Lorsque les parents ne sont pas mariés et que seul l'un des parents a la garde exclusive, les enfants acquièrent le nom du détenteur de l'autorité parentale. Seule asymétrie, l'enfant prend automatiquement le nom de la mère si

possibilità a livello d'ordinanza, il Parlamento ha adottato nel 2011 una modifica del Codice civile – entrata in vigore due anni più tardi – che sopprime per tutti la scelta del doppio cognome. Attualmente i fidanzati possono solo mantenere il loro cognome o sceglierne uno dei due quale nome di famiglia.

La prassi oggi in vigore, pensata quale soluzione per garantire l'uguaglianza, non ha però tenuto le sue promesse. Nei fatti quasi sempre, infatti, la moglie assume il cognome del marito. «Con il senno di poi, si può dire che è stata una decisione sbagliata», ha detto Philipp Matthias Brey (Centro/VS).

La necessità di agire non era quindi contestata, Jean-Luc Addor (UDC/VS) avrebbe però voluto rinviare il dossier in commissione per contenere drasticamente le possibilità di scelta, o limitarsi al ritorno alla situazione ante 2013. «Le mie proposte – ha sostenuto il valsesiano – si basano sull'idea che il matrimonio è la messa in comune di un certo numero di cose, tra cui il nome». In questo modo, ha aggiunto, si garantirebbe anche «i principi fondamentali di chiarezza, semplicità e tracciabilità del nome».

Lo scopo delle modifiche è invece proprio quello di essere il più liberale possibile, ha replicato Beat Flach (Verdi/AG). «Con la revisione si crea uguaglianza», ha aggiunto.

Il relatore commissionale Raphaël Mahaim (Verdi/VD) ha spiegato come la riforma sia attesa dalla popolazione: «gli ufficiali di stato civile devono spiegare ogni giorno a coppie che vogliono sposarsi che la variante 'doppio cognome' è vietata e che non è possibile fare una scelta libera». Con una proporzione dei due terzi, il Nazionale ha quindi respinto le due proposte di Addor.

Con la riforma adottata oggi, che deve ancora ottenere l'avallo del Consiglio degli Stati, le coppie avranno dunque totale libertà di scelta. Prendiamo l'esempio di una ipotetica Gianna Keller-Sutter che, in seconde nozze, dovesse sposare un certo Ivo Bernasconi. Ogni coniuge potrà individualmente scegliere di chiamarsi Keller, Sutter, Bernasconi, Keller-Sutter, Keller-Bernasconi, Sutter-Bernasconi, Sutter-Keller, Bernasconi-Keller o Bernasconi-Sutter. In caso di scelta di un doppio cognome,

mens soll sie oder er erklären müssen, in welcher Reihenfolge die Namen stehen sollen und ob diese mit einem Bindestrich verbunden werden sollen oder nicht.

Eine Minderheit wehrte sich gegen den Bindestrich und beantragte, am nicht amtlichen Allianznamen festzuhalten. Namen mit Bindestrich wie etwa Huber-Müller können schon heute im Alltag verwendet werden, werden aber nicht ins Zivilstandsregister eingetragen. Unter anderem Mauro Tuena (SVP/ZH) plädierte für die Beibehaltung des Status quo, unterlag aber mit 140 zu 51 Stimmen bei einer Enthaltung.

Künftig soll gelten: Geben die Ehegatten keine Erklärung ab, behalten beide Personen ihren Namen. Haben die Eltern einen gemeinsamen Namen, soll dieser nicht mehr automatisch an die Kinder weitergegeben werden. Die verheirateten oder unverheirateten Eltern sollen den Namen ihrer Kinder neu in jedem Fall bestimmen müssen.

Umstrittene Doppelnamen für Kinder
Im Unterschied zum ersten Entwurf der Kommission soll der Name der Kinder kein Doppelname sein können. Eine Minderheit wollte diese Möglichkeit weiterhin vorsehen. Laut Florence Brenzikofler (Grüne/BL) entspricht das einem Wunsch der Bevölkerung. Auch andere Länder handhabten das so. «Beide Elternteile sollen die gemeinsame Beziehung zum Kind nach aussen tragen können.»

Philipp Matthias Bregy (Mitte/VS) hielt dagegen, dass so die Kinder bei einer eigenen Heirat entscheiden müssten, ob sie den Namen der Mutter oder des Vaters weitertragen wollten. So werde die Verantwortung der Eltern an die Kinder delegiert. Das sei nicht korrekt.

Schliesslich beschloss der Nationalrat mit 110 zu 81 Stimmen bei einer Enthaltung, die Kinder von der Reform des Namensrechts auszunehmen. SP, Grüne, GLP und Teile der FDP- und Mitte-Fraktion stimmten für Doppelnamen für Kinder.

Keine Rückkehr zum alten Recht
Zwei SVP-Minderheiten wollten die Vorlage erneut an die Kommission zurückweisen – die eine mit dem Auftrag, das bis 2013 geltende Recht wieder zu

aucun parent n'a l'autorité parentale.

Multitude de possibilités

Aujourd'hui, les mariés soit portent un nom de famille unique, majoritairement celui du mari, soit gardent leur nom de célibataire. Ainsi, ils peuvent s'appeler M. et Mme Ferreira, ou M. et Mme Favre, ou M. Ferreira et Mme Favre. Le projet de la commission ouvre largement les possibilités. «Nous voulons permettre aux couples mariés d'avoir le libre choix, en sachant que les solutions traditionnelles sont les plus choisies. Les gens sont majeurs et vaccinés et peuvent décider», a déclaré Philippe Nantermod (PLR/VS).

Les futurs mariés pourront toujours choisir de porter le nom de l'autre personne, aussi s'il s'agit d'un double nom. Les choix seraient ainsi: M. et Mme Favre ou M. et Mme Ferreira (ou M. et Mme Rey-Bellet en cas de double nom d'un des deux mariés).

Les époux pourront nouvellement aussi porter un double patronyme avec ou sans trait d'union. Chacun pourra donc s'appeler Favre Ferreira ou Ferreira Favre, ou Favre-Ferreira ou Ferreira-Favre. Dans ce cas, la personne devra indiquer l'ordre des noms.

Deux c'est assez, trois c'est trop

«Il n'y a qu'une limite au projet», a précisé M. Mahaim. Si l'un des deux porte un double nom (comme Rey-Bellet), les futurs époux qui veulent combiner leurs patronymes devront renoncer à l'un des trois. Le nom Rey-Bellet Ferreira, ou Ferreira Rey-Bellet, ne sera pas autorisé. Contrairement à Rey Ferreira ou Bellet Ferreira, et inversement.

Les fiancés ne sont pas obligés de choisir la même combinaison. En cas de double nom, la personne devra indiquer l'ordre des noms et s'ils doivent être reliés par un trait d'union ou non. Ils peuvent également choisir de conserver leur nom de célibataire.

L'UDC a tenté de renvoyer une deuxième fois le projet en commission. Elle aurait préféré revenir à la solution prévalant avant l'abolition du double nom en 2013 tout en autorisant la femme à conserver son nom de jeune fille accolé au nom de famille. «L'objectif est de mettre fin à cette situation dans laquelle le nom des époux est devenu un terrain

il coniuge dovrà indicare se i due cognomi dovranno o meno essere separati da un trattino. Gli sposi non dovranno tuttavia portare necessariamente lo stesso cognome. Dovranno però scegliere il cognome dei figli, che non potrà essere doppio.

La sinistra avrebbe voluto estendere la possibilità di avere un doppio cognome anche ai figli. «Entrambi i genitori dovrebbero poter rendere pubblica la loro relazione con il figlio», ha affermato Florence Brenzikofler (Verdi/BL) aggiungendo che Francia e Austria già prevedono disposizioni simili.

Se la possibilità esistesse, qualora un figlio dovesse sposarsi potrebbe essere chiamato a scegliere se continuare a portare il cognome del padre o quello della madre, ha replicato Bregy. «Non sarebbe corretto imporre questo conflitto di coscienza, questa è una decisione che deve spettare ai genitori», ha aggiunto convincendo la maggioranza, che l'ha seguito con 110 voti a 81.

aktivieren, die andere mit dem Auftrag, die Wahlmöglichkeiten der Eheleute einzuschränken. Die grösste Fraktion unterlag im Plenum deutlich – mit 130 zu 56 Stimmen bei 3 Enthaltungen beziehungsweise mit 130 zu 57 Stimmen bei 4 Enthaltungen.

Kommissionssprecherin Min Li Marti (SP/ZH) hielt im Namen der Mehrheit fest, dass der Urheber der Vorlage keine Rückkehr zum alten Recht verlangt habe. Zudem sollten die Eheleute genügend Wahlmöglichkeiten erhalten, welchen Namen sie nach der Heirat tragen wollen.

In der Gesamtabstimmung nahm die grosse Kammer die Vorlage mit 139 zu 46 Stimmen bei 7 Enthaltungen an. Sie geht nun an den Ständerat.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 27.08.2024

Die Kommission für Rechtsfragen des Ständerates ist mit 11 zu 1 Stimmen bei 1 Enthaltung auf die von ihrer Schwesterkommission (RK-N) erarbeitete und in der Sommersession vom Nationalrat verabschiedete Vorlage zur Wiedereinführung der Doppelnamen bei der Heirat (17.523) eingetreten.

Die Kommission ist zum Schluss gekommen, dass die mit der Revision von 2013 beschlossene Aufhebung des Rechts, einen ehelichen Doppelnamen führen zu dürfen, aus heutiger Sicht als Rückschritt zu bewerten ist. Der Zwang, dass eine Ehegattin oder ein Ehegatte ihren oder seinen Namen ändern bzw. ablegen muss, wenn sie oder er eine namensmässige Verbindung mit der Partnerin oder dem Partner oder den gemeinsamen Kindern schaffen will, stellt aus Sicht der Kommission den Grundsatz der Gleichberechtigung in Frage.

Im Rahmen einer Anhörung des Schweizerischen Verbands für Zivilstandsweisen hat die Kommission zur Kenntnis genommen, dass in der Praxis der grosse Wunsch nach einem möglichst offenen und liberalen Namensrecht besteht, welches möglichst vielen der in der Bevölkerung bestehenden Bedürfnissen nachkommen kann. Die Kommission ist der Ansicht, dass die vom

de jeu pour idéologue», a lancé Jean-Luc Addor (UDC/VS).

Décès et divorce

En cas de décès de l'un des époux, si l'autre a changé de nom, il peut à tout moment décider de reprendre son nom de célibataire. Si le couple divorce, celui qui a changé de nom conserve ce nom après le divorce. Mais il peut en tout temps demander à le changer.

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 27.08.2024

Par 11 voix contre 1 et 1 abstention, la Commission des affaires juridiques du Conseil des États est entrée en matière sur le projet élaboré par son homologue du Conseil national visant à autoriser le double nom en cas de mariage (17.523), que le Conseil national avait adopté à la session d'été.

La commission des affaires juridiques du Conseil des États (CAJ-E) est parvenue à la conclusion que l'abrogation du droit à porter un double nom matrimonial, décidée avec la révision de 2013, devait être considérée comme une régression. Selon elle, l'obligation faite à l'un des conjoints de changer ou d'abandonner son nom s'il veut créer un lien relatif au nom avec son ou sa partenaire ou les enfants communs remet en question le principe de l'égalité entre hommes et femmes.

Dans le cadre d'une audition de l'Association suisse des officiers de l'état civil, la CAJ-E a constaté qu'en pratique, disposer d'un droit du nom ouvert et liberal, en mesure de répondre au plus grand nombre possible de besoins de la population, était un souhait bien réel. La commission est d'avis que le projet adopté par le Conseil national offre une solution praticable pour répondre à cette demande puisqu'il laisse aux époux tout loisir de choisir un nom. Pa-

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale del 27.08.2024

Con 11 voti contro 1 e 1 astensione, la Commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati (CAG-S) è entrata in materia sul progetto di legge sulla reintroduzione del doppio cognome dopo il matrimonio (17.523), elaborato dalla sua commissione omologa e approvato dal Consiglio nazionale nella sessione estiva.

La Commissione è giunta alla conclusione che, rispetto alla prospettiva attuale, l'abolizione del diritto di scegliere un doppio cognome coniugale, decisa con la revisione del 2013, sia da considerare un passo indietro. Secondo la Commissione, obbligare un coniuge a cambiare o abbandonare il proprio cognome se desidera creare un legame onomastico con il partner o con i figli comuni mette in discussione il principio della parità di diritti.

Nel corso di un'audizione dell'Associazione svizzera degli ufficiali dello stato civile, la Commissione ha constatato che nella pratica vi è l'auspicio di una normativa sul cognome che sia il più aperta e liberale possibile e che possa soddisfare il maggior numero possibile di esigenze della popolazione. La Commissione ritiene che il progetto di legge adottato dal Consiglio nazionale costituisca una soluzione praticabile e offra ai coniugi la massima libertà nella scel-

Nationalrat verabschiedete Vorlage da-für eine praktikable Lösung bietet, in-dem sie den Ehegatten möglichst viele Freiheiten bei der Wahl des Namens lässt, und gleichzeitig die Möglichkei-ten zur namensmässigen Verbindung unter den Mitgliedern einer Familie er-weitert und somit die Einheit der Familie stärkt. Sie begrüsst es, dass die Vorlage einem einfachen Prinzip folgt: Die Ver-lobten können bei der Heirat individuell entscheiden, ob sie ihren Namen behal-ten, den Namen der oder des Verlobten annehmen oder einen Doppelnamen führen wollen. Bei einem Doppelnamen können die Verlobten die Reihenfolge der Namen selbst festlegen und ent-scheiden, ob der Doppelname mit oder ohne Bindestrich geschrieben wird. Die Kommission ist überzeugt, dass diese Lösung durch ihre Einfachheit besticht und die Rechtsanwendung in der Pra-xis wesentlich erleichtern wird. Sie wird an einer ihrer nächsten Sitzungen die Detailberatung der Vorlage führen und hat der Verwaltung im Hinblick darauf Aufträge im Zusammenhang mit der Namensführung von unverheirateten Paaren mit gemeinsamen Kindern so-wie dem Ledignamen-Prinzip erteilt.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

rallèlement, il élargit les possibilités de créer un lien relatif au nom entre les membres d'une même famille et ren-force ainsi l'unité au sein de celle-ci. Elle se félicite que le projet suive un principe simple : lorsqu'ils se marient, les fiancés peuvent décider individuellement de conserver leur nom, de prendre celui de leur partenaire ou de porter un double nom. Dans ce dernier cas, ils peuvent choisir eux-mêmes l'ordre des noms et décider de les lier, ou non, par un trait d'union. La CAJ-E est convaincue que cette solution a le mérite de la simplicité et qu'elle facilitera considérablement l'application du droit. Elle procèdera à la discussion par article du projet à l'occa-sion de l'une de ses prochaines séances. Dans cette perspective, elle a confié à l'administration des mandats en rapport avec le port du nom des couples non mariés ayant des enfants communs ainsi qu'avec le principe du nom de célibataire.

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

ta del cognome, ampliando al contempo le possibilità di creare un legame onomastico tra i membri di una famiglia al fine di rafforzarne l'unità. Accoglie con favore il fatto che il progetto di legge segua un principio semplice: al momento del matrimonio, i fidanzati possono decidere individualmente se mantenere il proprio cognome, assumere quello del fidanzato o della fidanzata o portare un doppio cognome. In quest'ultimo caso i fidanzati possono stabilire l'ordine dei cognomi e decidere se questi debbano essere uniti da un trattino. La Commissione è convinta che questa soluzione si caratterizzi per la sua semplicità e renderà molto più facile l'applicazione pratica della legge. In una delle prossime sedute esaminerà in dettaglio il progetto di legge e, in quest'ottica, ha incaricato l'Amministrazione di analizzare la questione del cognome delle coppie non sposate con figli comuni e il principio del cognome da nubile o celibe.

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

■ **19.409 pa. Iv. Bregy. Kein «David gegen Goliath» beim Verbandsbeschwerderecht**

Das Bundesgesetz über den Natur- und Heimatschutz (NHG; SR 451) wird wie folgt geändert:

Es sei das Verbandsbeschwerderecht gemäss Artikel 12ff. NHG – im Sinne der Bestimmungen des Umweltschutzgesetzes (USG; SR 814.01) – bei kleineren Einzelprojekten innerhalb der Bauzone einzuschränken.

Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates vom 23.01.2024

Die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates hat ihre Vorlage zur Änderung des Bundesgesetzes über den Natur- und Heimatschutz (NHG) verabschiedet, nachdem sie von den Vernehmlassungsergebnissen Kenntnis genommen hat. Mit der Vorlage sollen kleinere und mittlere Wohnbauprojekte vom Beschwerderecht der Umweltschutzorganisationen ausgenommen werden.

Mit 14 zu 8 Stimmen bei einer Enthaltung hat die nationalrätliche Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie (UREK-N) den im Rahmen der parlamentarischen Initiative **19.409** ausgearbeiteten Gesetzesentwurf angenommen, mit dem das im NHG vorgesehene Beschwerderecht eingeschränkt werden soll. Damit will die Kommission verhindern, dass Umweltschutzorganisationen gegen kleinere oder mittelgrosse Bauvorhaben von Privatpersonen Beschwerde einreichen. In Beschwerdeverfahren sollen sich nicht länger Parteien gegenüberstehen, die über sehr unterschiedliche finanzielle Mittel verfügen. Das Verbandsbeschwerderecht gemäss NHG soll deshalb nicht mehr für Projekte von Wohnbauten gelten, die eine Geschossfläche von weniger als 400 m² haben und in einer Bauzone geplant sind. Nach Meinung der Kommission steht diese Änderung im Einklang mit dem im Umweltschutzgesetz (USG)

■ **19.409 Iv.pa. Bregy. Droit de recours des organisations. David contre Goliath**

La loi fédérale sur la protection de la nature et du paysage (LPN ; RS 451) est modifiée de manière à restreindre le droit de recours des organisations prévu aux articles 12 ss LPN lorsqu'il s'agit de projets de moindre importance en zone à bâtir, à l'image des restrictions imposées par la loi fédérale sur la protection de l'environnement (LPE ; RS 814.01).

Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national du 23.01.2024

La Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national a pris connaissance des résultats de la procédure de consultation et a approuvé son projet de modification de la loi la protection de la nature et du paysage. La révision vise à exclure les petits projets de construction de logements et ceux de moyenne importance du droit de recours des organisations environnementales.

La commission a approuvé, par 14 voix contre 8 et 1 abstention, le projet de modification de loi élaboré dans le cadre de l'initiative parlementaire **19.409**, qui vise à restreindre la portée du droit de recours inscrit dans la loi fédérale sur la protection de la nature et du paysage (LPN). La commission veut ainsi éviter qu'une demande de construire un logement déposé par un simple privé ne se voie confrontée à un recours d'une organisation environnementale, créant une situation manifestement déséquilibrée dans les moyens pouvant être engagés dans la procédure. Pour ce faire, le droit de recours des organisations fondé sur la LPN ne devrait pas s'appliquer aux projets de construction situés dans une zone à bâtir d'une surface de plancher inférieure à 400 m². La commission estime que cette modification est cohérente avec le droit de recours inscrit dans la loi sur la protection de l'environnement (LPE), qui s'applique lui

■ **19.409 Iv.pa. Bregy. Diritto di ricorso delle associazioni. Evitare una sfida tra Davide e Golia**

La legge federale sulla protezione della natura e del paesaggio (LPN; RS 451) dev'essere modificata in modo da limitare il diritto di ricorso delle organizzazioni secondo gli articoli 12 e seguenti LPN qualora si tratti di singoli progetti di minore importanza all'interno della zona edificabile, in linea con le disposizioni della legge sulla protezione dell'ambiente (LPAmb; RS 814.01).

Comunicato stampa della commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia Consiglio nazionale del 23.01.2024

La Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio nazionale ha preso atto dei risultati della procedura di consultazione e ha approvato il progetto di modifica della legge sulla protezione della natura e del paesaggio. La revisione intende escludere i piccoli progetti di costruzione di abitazioni e quelli di media importanza dal diritto di ricorso delle organizzazioni ambientaliste.

La Commissione ha approvato con 14 voti contro 8 e 1 astensione il progetto di modifica di legge elaborato nel quadro dell'iniziativa parlamentare **19.409**, che mira a limitare il diritto di ricorso iscritto nella legge federale sulla protezione della natura e del paesaggio (LPN). La Commissione vuole così impedire che una richiesta di costruzione di abitazione presentata da un privato possa essere contestata da un'organizzazione ambientalista, creando una situazione nettamente sbilanciata per quanto riguarda i mezzi che possono essere impiegati nella procedura. A questo scopo il diritto di ricorso delle organizzazioni sancito nella LPN non dovrebbe applicarsi a progetti di costruzione situati in zona edificabile con una superficie di piano inferiore a 400 m². La Commissione ritiene che questa modifica sia coerente con il diritto di ricorso iscritto nella legge sulla protezione dell'ambiente (LPAmb), diritto che si ap-

verankerten Beschwerderecht, das nur bei Grossprojekten gilt, die eine Umweltverträglichkeitsprüfung erfordern. Weiter hebt die Kommission hervor, dass die angestrebte Einschränkung des Beschwerderechts begrenzt ist: Projekte in geschützten Ortsbildern, in Biotopen oder ausserhalb der Bauzonen sind von dieser Revision nicht betroffen.

Eine Kommissionsminderheit betont, wie wichtig das Verbandsbeschwerderecht für den Schutz des historischen Erbes und des Naturerbes sei, und beantragt deshalb Nichteintreten. Weitere Minderheiten setzen sich für abgeschwächte Varianten ein und beantragen einerseits, als Referenzfläche lediglich 250 m² festzulegen, andererseits, Wohnungen in für eine Auszonung geeigneten Bauzonen sowie Wohnungen, die dem Zweitwohnungsgesetz (ZWG) unterstehen, von den neuen Regelungen auszunehmen.

Die Vernehmllassungsergebnisse sind auf der [Webseite](#) der Kommission abrufbar.

Medienmitteilung des Bundesrates vom 27.03.2024

Verbandsbeschwerderecht: Bundesrat unterstützt Vorschläge zur Einschränkung

Der Bundesrat hat am 27. März 2024 Stellung genommen zu einer Vorlage der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrats (UREK-N). Diese schlägt vor, dass im Natur- und Heimatschutzgesetz das Verbandsbeschwerderecht für Umweltorganisationen bei kleineren Wohnbauten innerhalb der Bauzone eingeschränkt wird. Der Bundesrat unterstützt die Vorschläge der UREK-N.

Zur Beschwerde berechtigte Umweltorganisationen können bei bestimmten Bauvorhaben gerichtlich beurteilen lassen, ob diese den gesetzlichen Vorgaben entsprechen. Die parlamentarische Initiative «Kein David gegen Goliath beim Verbandsbeschwerderecht» (19.409) verlangt eine Anpassung des Natur- und Heimatschutzgesetzes (NHG). Gemäss der parlamentarischen Initiative ist es bei kleineren Wohnbauten nicht gerechtfertigt, dass die Umweltorgani-

uniquement dans le cadre de projets de grande ampleur devant faire l'objet d'une étude de l'impact sur l'environnement. Enfin, la commission souligne que l'étendue des restrictions au droit de recours est limitée, car les projets prévus dans les sites construits protégés et les biotopes, ainsi que ceux situés en dehors des zones à bâtir, ne sont pas concernés par la révision.

Une minorité de la commission souligne l'importance du droit de recours des organisations pour la sauvegarde du patrimoine historique et naturel, et propose donc de ne pas entrer en matière. D'autres minorités envisagent des limitations moins strictes en proposant une surface de référence plus petite, 250 m², ainsi qu'une exclusion des nouvelles règles pour les logements situés dans des zones à bâtir se prêtant à un déclassement et pour ceux soumis à la loi sur les résidences secondaires (LRS). Les résultats de la procédure de consultation sont disponibles sur le [site](#) de la commission.

plica unicamente nell'ambito dei progetti di grande portata oggetto di un esame dell'impatto sull'ambiente. Infine, la Commissione sottolinea che la portata delle restrizioni del diritto di ricorso è limitata, poiché i progetti previsti nei siti costruiti protetti e nei biotopi, come pure quelli al di fuori delle zone edificabili, non sono toccati dalla revisione.

Una minoranza della Commissione sottolinea l'importanza del diritto di ricorso delle organizzazioni per la salvaguardia del patrimonio storico e naturale e propone pertanto la non entrata in materia. Altre minoranze ipotizzano limitazioni meno rigide, proponendo di ridurre la superficie di riferimento a 250 m² e di escludere dalle nuove norme le abitazioni situate nelle zone edificabili che si prestano a un declassamento e quelle sottoposte alla legge sulle abitazioni secondarie (LASec).

I risultati della procedura di consultazione sono disponibili sul [sito](#) della Commissione.

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 27.03.2024

Droit de recours des organisations : le Conseil fédéral appuie les propositions de restriction

Le 27 mars 2024, le Conseil fédéral s'est prononcé sur le projet soumis par la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national (CEATE-N). La CEATE-N propose de restreindre, dans la loi fédérale sur la protection de la nature et du paysage (LPN), le droit de recours des organisations environnementales pour les projets de construction de logements en zone à bâtir qui ne dépassent pas une certaine taille. Le Conseil fédéral soutient les propositions de la CEATE-N.

Les organisations environnementales ayant un droit de recours peuvent demander à un tribunal d'évaluer si certains projets de construction sont conformes aux dispositions légales. L'initiative parlementaire 19.409 « Droit de recours des organisations. David contre Golia » demande une adapta-

Comunicato stampa del Consiglio federale del 27.03.2024

Diritto di ricorso delle associazioni: il Consiglio federale sostiene proposte volte a limitarlo

Il 27 marzo 2024 il Consiglio federale ha espresso il proprio parere su un progetto della Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio nazionale (CAPTE-N). Il progetto mira a limitare nella legge federale sulla protezione della natura e del paesaggio (LPN) il diritto di ricorso delle organizzazioni di protezione dell'ambiente per edifici abitativi di minore importanza all'interno della zona edificabile. Il Consiglio federale sostiene le proposte della CAPTE-N.

Le organizzazioni di protezione dell'ambiente legittimate a ricorrere possono far valutare da un giudice se determinati progetti di costruzione sono conformi alle disposizioni legali. L'iniziativa parlamentare «Diritto di ricorso delle associazioni. Evitare una sfida tra Davide e Golia» (19.409) chiede di modificare la legge federale sulla protezione della na-

sationen in gewissen Fällen Verbandsbeschwerde ergreifen können. Deshalb sollen Personen, die in der Bauzone eine solche Wohnbaute errichten möchten, von Umweltorganisationen grundsätzlich keine Beschwerden mehr gewärtigen müssen. Dafür soll das Verbandsbeschwerderecht bei kleineren Bauvorhaben innerhalb der Bauzone eingeschränkt werden. Die UREK-N erarbeitete den entsprechenden Erlasstentwurf. Am 27. März 2024 hat der Bundesrat dazu Stellung genommen. Der Bundesrat unterstützt die Vorschläge der UREK-N. Er ist einverstanden, dass das Verbandsbeschwerderecht bei Wohnbauten bis zu einer Grösse von 400 m² Geschossfläche innerhalb von Bauzonen eingeschränkt werden soll.

Auch die von der UREK-N vorgeschlagenen Ausnahmen befürwortet der Bundesrat. Vorgesehen ist, dass bei Vorhaben in Bauzonen mit Auswirkungen auf bedeutende Ortsbilder, geschichtliche Stätten und Kulturdenkmäler sowie bei Bauten in sensiblen Gebieten wie Biotopen oder in Gewässerräumen das Verbandsbeschwerderecht bestehen bleiben soll.

tion de la loi fédérale sur la protection de la nature et du paysage (LPN). Ses auteurs argumentent que, dans certains cas, il n'est pas justifié que les organisations environnementales déposent des recours contre des projets de construction de logements qui ne dépassent une certaine taille. Par conséquent, ils demandent que les personnes souhaitant réaliser de tels projets en zone à bâtir n'encourent plus le risque d'un recours de ces organisations. Pour ce faire, le droit de recours des organisations doit être restreint pour les projets de construction de moindre importance réalisés dans la zone à bâtir. La CEATE-N a élaboré le projet d'acte correspondant, sur lequel le Conseil fédéral s'est prononcé le 27 mars 2024.

Le Conseil fédéral soutient les propositions de la CEATE-N. Il considère qu'il est judicieux que le droit de recours des organisations soit restreint s'agissant des projets de construction, en zone à bâtir, de logements d'une surface de plancher inférieure à 400 m². Le Conseil fédéral est également favorable aux exceptions proposées par la CEATE-N, notamment au fait que le droit de recours des organisations reste intact en ce qui concerne les projets de construction de logements, en zone à bâtir, ayant un impact sur des sites construits d'importance, des sites historiques ou des monuments culturels, ainsi que les projets prévus dans une zone à bâtir se recoupant avec des zones sensibles telles que des biotopes ou des espaces réservés aux eaux.

tura e del paesaggio (LPN). Secondo tale iniziativa, non è giustificato che in alcuni casi le organizzazioni di protezione dell'ambiente possano interporre ricorso per edifici abitativi di minore importanza. Per questo motivo, le persone che desiderano costruire un tale edificio all'interno della zona edificabile devono partire dal principio che le organizzazioni di protezione dell'ambiente non presenteranno ricorso. A tal fine, il diritto di ricorso delle associazioni deve essere limitato per progetti di costruzione di dimensioni minori all'interno della zona edificabile. La CAPTE-N ha redatto il relativo progetto di legge, in merito al quale il Consiglio federale si è espresso il 27 marzo 2024.

Il Consiglio federale appoggia le proposte della CAPTE-N. Concorda sulla necessità di limitare il diritto di ricorso delle associazioni qualora si tratti di edifici abitativi con una superficie di piano inferiore a 400 m² all'interno di zone edificabili.

Il Consiglio federale aderisce anche alle deroghe proposte dalla CAPTE-N, che prevedono di mantenere il diritto di ricorso delle associazioni per quei progetti in zone edificabili che hanno un impatto su insediamenti importanti, luoghi storici e monumenti culturali, nonché per le costruzioni in aree sensibili come biotopi o spazi riservati alle acque.

Verhandlungen

SDA-Meldung

**Debatte im Nationalrat,
17.04.2024**

Nationalrat will Verbandsbeschwerderecht bei Wohnbauten beschneiden
Gegen kleinere Wohnbauprojekte im Baugebiet sollen Verbände künftig nicht mehr Beschwerde führen dürfen. Der Nationalrat hat eine umstrittene Beschränkung des Verbandsbeschwerderechts gutgeheissen.

Délibérations

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil national,
17.04.2024**

Fin du droit de recours pour les projets de moindre importance
Les organisations environnementales ne doivent pas pouvoir faire recours contre des projets de construction de logements de petite et moyenne importance. Le National a adopté mercredi, par 113 voix contre 72, un projet de commission en ce sens. Le dossier part

Deliberazioni

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio nazionale,
17.04.2024**

Limitare diritto di ricorso
Il diritto di ricorso delle organizzazioni di protezione dell'ambiente per edifici abitativi di minore importanza va limitato. Lo pensa il Consiglio nazionale che ha approvato una pertinente riforma legislativa con 113 voti contro 72.

Secondo la legislazione attualmente in vigore, le organizzazioni citate sono le-

Mit 113 zu 72 Stimmen hieß die grosse Kammer am Mittwoch eine Vorlage ihrer Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrats (Urek-N) gut. Die Nein-Stimmen kamen von SP, Grünen und Grünlberalen. Nun ist der Ständerat am Zug.

Auf Zweck reduzieren

Die Urek-N will mit den Änderungen im Natur- und Heimatschutzgesetz (NHG) verhindern, dass sich in Beschwerdeverfahren Parteien mit sehr unterschiedlichen finanziellen Mitteln gegenüberstehen. Angestossen hatte die Vorlage Mitte-Fraktionschef Philipp Matthias Bregy (VS).

Es gehe darum, das Verbandsbeschwerderecht auf seinen ursprünglichen Zweck zu reduzieren, sagte Bregy im Rat. Und es gehe darum, einfachen Leuten «ein Problem vom Hals zu schaffen». Beschwerden kosteten Geld, das einfache Bürger nicht hätten, und obendrein Zeit für ihr Projekt.

Die Vorlage will das Verbandsbeschwerderecht gemäss NHG für Projekte von Wohnbauten nicht mehr zulassen, die eine Geschossfläche von weniger als 400 Quadratmeter haben und in einer Bauzone geplant sind. Projekte in geschützten Ortsbildern, in Biotopen oder ausserhalb der Bauzonen sind von der Vorlage nicht betroffen.

Von der Bevölkerung gewollt

Beschwerde führende Verbände handelten im öffentlichen Interesse, und für Beschwerden gebe es strikte Vorschriften, sagte Nadine Masshardt (SP/BE) namens der rot-grünen Gegnerschaft. Beschwerden seien nur möglich, wenn ein Projekt geltendes Recht verletze. Die meisten Einsprachen stammten von Privatpersonen, sagte Martina Munz (SP/ZH) den Befürwortern.

Das Verbandsbeschwerderecht sei von der Bevölkerung gewollt, erinnerte Aline Trede (Grüne/BE) ans deutliche Nein von Volk und Ständen zur Initiative für eine Einschränkung des Verbandsbeschwerderechts. Die GLP sähe lieber «querulatorische Einsprachen» eingeschränkt als das Verbandsbeschwerderecht, wie Sprecher Beat Flach (AG) sagte.

Bereits die Möglichkeit, ein Projekt mit

au Conseil des Etats.

Faisant suite à une initiative parlementaire de Philipp Matthias Bregy (Centre/VS), le projet vise à éviter qu'une demande de construire un logement déposée par un simple privé ne se voie confrontée au recours d'une organisation environnementale. Cela crée une situation déséquilibrée dans les moyens pouvant être engagés dans la procédure, selon le Valaisan.

Le droit de recours des organisations ne devrait donc pas s'appliquer aux projets de construction situés dans une zone à bâtir d'une surface de plancher inférieure à 400 m². Cette modification est modeste et cohérente avec un autre droit de recours, qui s'applique uniquement dans le cadre de projets de grande ampleur devant faire l'objet d'une étude de l'impact sur l'environnement, a relevé Simone de Montmollin (PLR/GE) pour la commission.

Le droit de recours des organisations reste intact en ce qui concerne les projets de construction de logements, en zone à bâtir, ayant un impact sur des sites construits d'importance, des sites historiques ou des monuments culturels, a précisé Mme de Montmollin. De même que pour les projets prévus dans une zone à bâtir se recouvrant avec des zones sensibles telles que des biotopes ou des espaces réservés aux eaux.

Le Conseil fédéral était favorable au projet. Avec moins de recours, les procédures d'autorisation de construire pourront être accélérées, un élément important en période de pénurie de logements, a salué le ministre de l'environnement Albert Rösti.

« David contre Goliath »

La modification est raisonnable et permet de soulager des citoyens qui ont la possibilité une fois dans leur vie de construire un logement, a souligné M. Bregy. Et de parler d'oppositions disproportionnées de type « David contre Goliath ».

La gauche et le PVL ne voulaient pas entrer en matière, défendant les droits des organisations environnementales. L'expression « David contre Goliath » n'est pas tout à fait honnête, a rétorqué Aline Trede (Vert-e-s/BE). Les organisations font souvent recours contre de grands projets. Contre des investis-

gittimate a ricorrere contro determinati progetti in caso di sospetta violazione di disposizioni federali in materia ambientale. In tal modo possono quindi far verificare da un giudice la conformità alla legge di un progetto.

Secondo Philipp Matthias Bregy (Centro/VS) – che ha depositato una iniziativa parlamentare poi sfociata nella revisione legislativa oggi in discussione – nel caso di edifici abitativi di minore importanza non è tuttavia giustificabile che le organizzazioni di protezione dell'ambiente possano fare ricorso. Dal suo punto di vista, i cittadini che desiderano costruire un edificio abitativo all'interno della zona edificabile devono partire dal principio che queste associazioni non presenteranno ricorso.

Il progetto adottato oggi prevede quindi di non più riconoscere il diritto di ricorso a queste associazioni per gli edifici abitativi di una superficie inferiore a 400 m² (all'interno di zone edificabili). Le organizzazioni restano tuttavia legittime a ricorrere nel caso di progetti previsti in zone particolarmente sensibili. Concretamente si tratta di progetti all'interno di centri abitati protetti, nelle immediate vicinanze di luoghi storici o monumenti culturali, come pure di progetti all'interno di biotopi d'importanza nazionale, regionale o locale o all'interno di spazi riservati alle acque.

Durante il dibattito, lo schieramento rosso-verde ha invano chiesto di rinunciare alla modifica legislativa, sottolineando come un'iniziativa popolare contro il diritto di ricorso delle associazioni è stata respinta nel 2008 con il 66% dei voti. Christophe Clivaz (Verdi/VS) ha poi sottolineato come la proposta potrebbe essere utilizzata per aggirare le disposizioni sulle residenze secondarie introdotte con la cosiddetta iniziativa Weber. Per la relatrice commissionale Simone de Montmollin (PLR/GE), invece, la modifica in discussione è «relativamente modesta» e ha lo scopo di applicare alla legge federale sulla protezione della natura e del paesaggio gli stessi criteri di quella sulla protezione dell'ambiente, che, all'articolo 55, prevede la concessione del diritto di ricorso soltanto per i grandi progetti, ossia quelli che richiedono una valutazione dell'impatto ambientale. La modifica permetterà anche una maggiore sicurezza di pianificazio-

Einsprachen auszubremsen, gebe Verbänden Verhandlungsmacht, sagte Susanne Vincenz-Stauffacher (FDP/SG). Beschwerden könnten immer erhoben werden. Denn erst eine gerichtliche Instanz entscheide, ob Recht verletzt werde oder nicht.

Die 400 Quadratmeter Geschossfläche reichten für ein Einfamilienhaus mit vielleicht einer Einliegerwohnung, sagte Kommissionssprecher Nicolò Paganini (Mitte/SG) zur gewählten Obergrenze. Masshardt (SP/BE) widersprach: 400 Quadratmeter entsprächen einem Mehrfamilienhaus oder einer stattlichen Villa.

Tiefere Obergrenze abgelehnt

Eine Minderheit um Christophe Clivaz (Grüne/VS) wollte 250 Quadratmeter als Obergrenze setzen. Das sei bereits grosszügig und entspreche einem grosszügig dimensionierten Einfamilienhaus. Der Antrag wurde mit 112 zu 72 Stimmen abgelehnt.

Keinen Erfolg hatte auch eine Minderheit um Martina Munz (SP/SH), das Verbandsbeschwerderecht nicht einzuschränken bei Wohnungen, die dem Zweitwohnungsgesetz unterstünden. «Das Zweitwohnungsgesetz hat schon genügend Löcher und gleicht zunehmend einem Emmentaler Käse», hiess es.

Der Bundesrat erklärte sich einverstanden mit dem Vorhaben der Urek-N und nannte dieses «verhältnismässig». Dass mit weniger Beschwerden rascher gebaut werden könne, könne helfen, die Wohnungsnot zu entschärfen, sagte Umweltminister Albert Rösti.

Gemäss dem NHG haben Organisationen, die sich dem Naturschutz, dem Heimatschutz, der Denkmalpflege oder verwandten Zielen widmen, heute ein Beschwerderecht. Anders als das Umweltschutzgesetz (USG) kennt dieses Gesetz keine Einschränkung.

In Vernehmllassung umstritten

Die Vorlage will die beiden Gesetze einander angleichen. Nach Meinung der Kommissionsmehrheit steht diese Änderung im Einklang mit dem im USG verankerten Beschwerderecht, das nur bei Grossprojekten gilt, die eine Umweltverträglichkeitsprüfung erfordern. Das Vorhaben der Urek-N war in der Vernehmllassung bei den bürgerlichen

seurs extrêmement puissants, a abondé Beat Flach (PVL/AG).

Les organisations qui font recours n'ont pas d'intérêt financier, elles ne poursuivent que le but de faire respecter le droit en vigueur en matière d'aménagement du territoire et de protection de l'environnement, a ajouté Nadine Masshardt (PS/BE).

Mme Trede a argué que les tribunaux donnent raison aux recourants dans la majorité des cas, en raison d'une violation de loi ou d'un manquement dans la procédure. Le droit de recours est important comme mécanisme de contrôle.

Recours de particuliers

Mme Masshardt a encore estimé que la majorité des recours provient de particuliers, comme des voisins. Ces particuliers garderaient ce droit, donc le droit de recours ne serait pas réduit, comme le veut le projet.

Il ne faut pas regarder le nombre effectif de recours, a contre Susanne Vincenz-Stauffacher (PLR/SG). Le droit de recours est utilisé en guise de menace, il donne déjà un pouvoir de négociation qui crée de l'insécurité auprès des gens qui veulent construire. Cela pousse ces particuliers à faire des concessions disproportionnées, selon elle.

Surface de 250 m²

Lors du débat de détail, la gauche et le PVL ont tenté de réduire la portée du projet, comme introduire une surface de référence plus petite, de 250 m². «Est-ce que Monsieur et Madame Tout-le-monde construit une villa de 400 m² ? » s'est demandé Christophe Clivaz (Vert-e-s/VS). Et de trouver qu'une surface de 250 m² est déjà assez généreuse, permettant déjà de construire une maison individuelle de grande taille.

Un projet de 400 m² n'est pas un petit projet, a complété Martina Munz (PS/SH), citant aussi des immeubles de plusieurs appartements. Cette surface est un compromis, a rappelé M. Bregy, qui évoquait une limite de 600 m² dans son projet initial.

La gauche a aussi échoué à exclure des nouvelles règles les logements situés dans des zones à bâtir se prêtant à un déclassement et ceux soumis à la loi sur les résidences secondaires.

ne nel settore edilizio, «il che non può che essere un fattore positivo in un periodo caratterizzato da una penuria di alloggi», ha concluso la ginevrina.

Da notare, infine, che durante il dibattito particolareggiato la sinistra ha chiesto che venga perlomeno limitata a 250 la superficie fino alla quale le associazioni non potranno più fare ricorso. Per Clivaz l'emendamento da lui proposto è già generoso, se si considera che la taglia media delle case individuali in Svizzera è di 170 metri quadrati.

Con 112 voti contro 72, la maggioranza borghese ha però voluto mantenere il limite a 400 m². Anche il consigliere federale Albert Rösti ha chiesto di mantenere il limite inizialmente proposto: una casa di 400 metri quadrati rimane comunque relativamente piccola, ha sostenuto il ministro dell'ambiente. Nicolò Paganini (Centro/SG), a nome della commissione, ha poi sostenuto come il limite proposto sia già un compromesso, visto che in commissione c'era chi voleva fissarlo a 600 m².

Parteien sowie 14 Kantonen auf Anklage gestossen, zehn lehnten es ab. Umwelt- und Landschaftsschutzorganisationen warnen hingegen vor den Folgen der Gesetzesänderung.

Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates vom 25.06.2024

Die UREK-S unterstützt den Entscheid des Nationalrates, wonach Umweltorganisationen bei kleineren Wohnbau-Projekten innerhalb der Bauzonen künftig keine Beschwerden mehr einreichen dürfen. Von der Änderung ausgenommen sind Vorhaben an sensiblen Standorten.

Die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates (UREK-S) beantragt mit 9 zu 2 Stimmen, die Vorlage zur Umsetzung der parlamentarischen Initiative [19.409](#) anzunehmen. Das im Natur- und Heimatschutzgesetz (NHG) verankerte Beschwerderecht für gesamtschweizerische Schutzorganisationen soll moderat eingeschränkt werden: Wohnbauten unter 400 Quadratmetern Geschossfläche sollen grundsätzlich nicht mehr unter das Verbandsbeschwerderecht fallen. Damit will die Kommission verhindern, dass Wohnbau-Projekte von Privaten mittels Beschwerden ausgebremst oder gar verhindert werden. Sie betont, es gehe bei der Vorlage nicht um eine Änderung materiellen Rechts. Ausserdem hat die Kommission grosses Vertrauen in die kommunalen und kantonalen Behörden, dass diese Interessensabwägungen sorgfältig und korrekt vornehmen. Darum sei insbesondere bei kleineren, meist unproblematischen Projekten eine Einschränkung des Verbandsbeschwerderechts angebracht.

Bestehen bleiben soll das Beschwerderecht der Organisationen ausserhalb der Bauzonen und an sensiblen Standorten. Bei den dafür massgeblichen Kriterien beantragt die Kommission, vom Nationalrat abzuweichen: Auswirkungen auf Ortsbilder von nationaler Bedeutung, nicht aber generell auf alle bedeutenden Ortsbilder, sollen als Kri-

Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats du 25.06.2024

La Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des États (CEATE-E) soutient la décision du Conseil national, qui prévoit que les organisations environnementales n'auront plus qualité pour recourir contre les projets de construction de logements de moindre importance en zone à bâtir. La modification de loi ne s'appliquera pas aux projets situés sur des sites sensibles.

Par 9 voix contre 2, la CEATE-E propose d'approuver le projet de mise en œuvre de l'initiative parlementaire [19.409](#). Le droit de recours des organisations de protection actives au niveau national, qui est inscrit dans la loi fédérale sur la protection de la nature et du paysage, doit être restreint de manière modérée, de sorte que la construction de logements d'une surface de plancher inférieure à 400 m² ne tombera en principe plus sous le coup du droit de recours des organisations. La commission entend ainsi éviter que des recours viennent ralentir, voire empêcher, des projets de construction de logements de particuliers. Elle souligne que le projet ne vise pas à modifier le droit matériel et la commission est convaincue que les autorités communales et cantonales sauront peser les intérêts en jeu avec précision et justesse. Il s'avère donc judicieux de restreindre, en particulier, le droit de recours des organisations pour les projets de moindre importance, qui ne posent généralement pas de problèmes.

En revanche, le droit de recours des organisations reste applicable en dehors des zones à bâtir et sur les sites sensibles. En ce qui concerne les critères déterminants à cet égard, la CEATE-E propose toutefois de s'écartez de la dé-

Comunicato stampa della commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio degli Stati del 25.06.2024

La Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio degli Stati appoggia la decisione del Consiglio nazionale di negare alle organizzazioni il diritto di ricorrere contro i progetti concernenti edifici abitativi di minore importanza. Il ricorso resta tuttavia possibile contro i progetti previsti in aree sensibili.

Con 9 voti contro 2 la Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio degli Stati propone di approvare il progetto scaturito dall'iniziativa parlamentare [19.409](#), che limita in misura moderata il diritto di ricorso delle organizzazioni nazionali previsto dalla legge federale sulla protezione della natura e del paesaggio, negando loro la facoltà di ricorrere contro decisioni concernenti edifici abitativi con una superficie di piano inferiore a 400 m². La Commissione si propone in tal modo di porre un freno ai ricorsi contro i progetti dei privati riguardanti edifici abitativi. La Commissione sottolinea che il progetto non tange il diritto sostanziale e confida pienamente nel fatto che le autorità comunali e cantonali sapranno soppesare in modo accurato e corretto gli interessi in causa. Per questo motivo ritiene opportuno limitare il diritto delle organizzazioni di ricorrere contro i progetti di minore importanza, che di norma non pongono problemi.

Le organizzazioni restano per contro legittimate a ricorrere contro i progetti concernenti edifici abitativi situati al di fuori delle zone edificabili o in aree sensibili. La Commissione propone nondimeno di modificare i relativi criteri previsti dal Consiglio nazionale, limitando il ricorso ai soli progetti situati all'interno di siti caratteristici di importanza nazio-

terium gelten. Zudem brauche es keine spezielle Regelung in Bezug auf den Gewässerraum.

Die Minderheit der Kommission beantragt Nichteintreten. Das Verbandsbeschwerderecht sei ein bewährtes Instrument. Es trage dazu bei, dass öffentliche Interessen in Baubewilligungsverfahren gewahrt werden, und dürfe deshalb nicht eingeschränkt werden. Weitere Minderheiten beantragen, die Grenze bei 250 statt 400 Quadratmetern Geschossfläche festzulegen und – entsprechend dem Nationalrat – das Beschwerderecht auch innerhalb von Ortsbildern mit kommunaler oder kantonaler Bedeutung sowie innerhalb des Gewässerraums bestehen zu lassen.

cision du Conseil national : à ses yeux, ce sont les effets sur les sites construits d'importance nationale qui doivent être déterminants, et non pas ceux sur tous les sites construits d'importance en général. La commission estime par ailleurs qu'une réglementation spéciale concernant l'espace réservé aux eaux n'est pas nécessaire.

Une minorité de la commission propose de ne pas entrer en matière sur le projet. Selon elle, le droit de recours des organisations est un instrument qui a fait ses preuves. Il contribue à préserver les intérêts publics dans les procédures d'autorisation de construire et ne doit donc pas être restreint. D'autres minorités proposent de fixer la limite à 250 m² de surface de plancher au lieu de 400 et – conformément à la décision du Conseil national – de maintenir aussi le droit de recours à la construction de logements situés dans des sites construits d'importance communale ou cantonale ainsi que dans l'espace réservé aux eaux.

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Kommission für Umwelt, Raumplanung
und Energie (UREK)

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie (CEATE)

nale (criterio dunque più restrittivo rispetto a quello dei "siti caratteristici importanti"), ed escludendolo per i progetti situati all'interno di spazi riservati alle acque.

La minoranza propone invece di non entrare in materia. A suo giudizio il diritto di ricorso delle organizzazioni non va infatti limitato, poiché è uno strumento collaudato che concorre a tutelare gli interessi pubblici nell'ambito delle procedure di rilascio dei permessi di costruzione. Altre minoranze propongono di ridurre a 250 m² la superficie di piano massima dei progetti sottratti al ricorso e, come deciso dal Consiglio nazionale, di consentire il ricorso anche contro i progetti concernenti edifici situati all'interno di siti caratteristici di importanza comunale e cantonale o all'interno di uno spazio riservato alle acque.

Informazioni

Sébastien Rey, segretario della commissione,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia (CAPTE)

■ 19.433 pa. Iv. RK-N. StGB-Tatbestände mit Stalking ergänzen

Die Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates beschliesst die Ausarbeitung einer Kommissionsinitiative gemäss Artikel 107 Absatz 3 des Parlamentsgesetzes, um Stalking im Rahmen bestehender Tatbestände (Drohung und Nötigung des Strafgesetzbuches) explizit unter Strafe zu stellen.

Art. 180 StGB Drohung

Wer jemanden durch schwere Drohung oder durch andauernde Belästigungen in Schrecken oder Angst versetzt, wird auf Antrag mit Freiheitsstrafe bis zu drei Jahren oder Geldstrafe bestraft.

Art. 181 StGB Nötigung

Wer jemanden durch Gewalt, durch Androhung ernstlicher Nachteile, durch mehrmaliges Belästigen, Auflauern oder Nachstellen oder durch andere Beschränkung seiner Handlungsfreiheit nötigt, etwas zu tun, zu unterlassen oder zu dulden, wird mit Freiheitsstrafe bis zu drei Jahren oder Geldstrafe bestraft.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 23.02.2024

Die Absicht der Kommission, Stalking als Tatbestand ins Strafgesetzbuch und ins Militärstrafgesetzbuch aufzunehmen, stiess in der Vernehmlassung auf grosse Zustimmung, was die Kommission bereits an ihrer Sitzung vom 16. und 17. November 2023 zur Kenntnis genommen hat (19.433). Sie hat sich jetzt mit diversen Aspekten vertieft befasst, die im Vernehmlassungsverfahren von den Teilnehmenden aufgeworfen wurden, sich mit einer Ausnahme jedoch für die Beibehaltung der Version des Vorentwurfs entschieden. So hat sie mit 23 zu 0 Stimmen bei 1 Enthaltung entschieden, den neuen Tatbestand als Antrags und nicht als Offizialdelikt auszugestalten, sofern das Delikt nicht Personen betrifft, die miteinander in einer Partnerschaft verbunden sind oder verbunden waren (nach dem

■ 19.433 Iv.pa. CAJ-N. Etendre au harcèlement obsessionnel («stalking») le champ d'application des dispositions du CP relatives aux délits

La Commission des affaires juridiques du Conseil national décide d'élaborer une initiative de commission en vertu de l'art. 107, al. 3, de la loi sur le Parlement, afin de rendre explicitement punissable, dans le cadre des infractions existantes (menaces et contrainte du Code pénal), le harcèlement obsessionnel.

Art. 180 CP Menaces

Celui qui, par une menace grave ou un harcèlement continual, aura alarmé ou effrayé une personne sera, sur plainte, puni d'une peine privative de liberté de trois ans au plus ou d'une peine pécuniaire.

Art. 181 CP Contrainte

Celui qui, en usant de violence envers une personne, en la menaçant d'un dommage sérieux, en la persécutant à plusieurs reprises, en la harcelant, en l'épiant ou en l'entravant de quelque autre manière dans sa liberté d'action, l'aura obligée à faire, à ne pas faire ou à laisser faire un acte sera puni d'une peine privative de liberté de trois ans au plus ou d'une peine pécuniaire.

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 23.02.2024

L'intention de la commission d'inscrire le harcèlement obsessionnel comme infraction dans le code pénal et le code pénal militaire a été très bien accueillie lors de la consultation, ce dont la commission avait déjà pris acte lors de sa séance des 16 et 17 novembre 2023 (19.433). La CAJ-N s'est maintenant penchée de manière approfondie sur divers aspects soulevés lors de la procédure de consultation, mais a décidé de conserver la version de l'avant-projet, à une exception près. Elle a ainsi décidé, par 23 voix contre 0 et 1 abstention, de faire de la nouvelle infraction un délit poursuivi sur plainte, et non d'office, à moins que l'infraction ne concerne des personnes qui sont ou ont été liées par un partenariat (sur le modèle de l'infraction visée à l'art. 180 CP). Par 22 voix contre 2, elle a ap-

■ 19.433 Iv.pa. CAG-N. Includere lo stalking nelle fattispecie del Codice penale

La Commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale decide di elaborare un'iniziativa di commissione in virtù dell'articolo 107 capoverso 3 della legge sul Parlamento volta a rendere esplicitamente punibile lo stalking nell'ambito delle fattispecie esistenti (minaccia e coazione del Codice penale).

Art. 180 CP Minaccia

Chiunque, usando grave minaccia o molestie persistenti, incute spavento o timore a una persona, è punito, a querela di parte, con una pena detentiva sino a tre anni o con una pena pecuniaria.

Art. 181 CP Coazione

Chiunque, usando violenza, minaccia di grave danno contro una persona, appostandosi, molestando o perseguitando reiteratamente o intralcioando in altro modo la libertà d'agire di lei, la costringe a fare, omettere o tollerare un atto, è punito con una pena detentiva sino a tre anni o con una pena pecuniaria.

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale del 23.02.2024

La proposta della Commissione di includere lo stalking (atti persecutori) nelle fattispecie del Codice penale e del Codice penale militare aveva trovato ampio consenso nella consultazione (19.433). La Commissione ne aveva preso atto già in occasione della seduta del 16 e del 17 novembre 2023. Dopo aver approfondito diverse questioni sollevate dai partecipanti alla consultazione, ha ora deciso di mantenere la versione del progetto preliminare, con una eccezione. Con 23 voti contro 0 e 1 astensione, ha infatti deciso di formulare la nuova fattispecie penale come reato persequibile a querela di parte, e non d'ufficio, sempre che il reato non coinvolga persone unite in un partenariato o che siano state unite in un partenariato (secondo il modello della fattispecie penale dell'art. 180 CP). Nella

Vorbild des Tatbestands von Art. 180 StGB). In der Gesamtabstimmung hat sie den Entwurf mit 22 zu 2 Stimmen angenommen.

Medienmitteilung des Bundesrates vom 15.05.2024

Im Strafgesetzbuch (StGB) soll ein eigenständiger Tatbestand der Nachstellung (oft als «Stalking» bezeichnet) eingeführt werden. Die Rechtskommission des Nationalrats (RK-N) hat einen entsprechenden Entwurf erarbeitet. In seiner Stellungnahme vom 15. Mai 2024 anerkennt der Bundesrat das Bedürfnis, Nachstellung explizit unter Strafe zu stellen. Er warnt jedoch vor zu hohen Erwartungen an den neuen Tatbestand.

Nachstellung oder «Stalking» ist ein Verhalten, bei welchem der Täter oder die Täterin das Opfer beharrlich verfolgt, belästigt oder bedroht und es dadurch in seiner Freiheit, sein Leben zu gestalten, beschränkt. Bereits heute gibt es sowohl strafrechtliche als auch zivilrechtliche Möglichkeiten, um gegen die einzelnen Verhaltensweisen vorzugehen. Deshalb hat sich der Bundesrat bisher gegen die Einführung eines expliziten Tatbestands der Nachstellung im StGB ausgesprochen.

Neuer Tatbestand löst nicht alle Probleme

Die RK-N hingegen will die Nachstellung explizit unter Strafe stellen und hatte einen entsprechenden Entwurf in die Vernehmlassung geschickt. Die Rückmeldungen aus der Vernehmlassung zeigen, dass der Vorschlag für einen eigenständigen Tatbestand mehrheitlich begrüßt wird. Eine eigene Bestimmung im StGB soll unmissverständlich zum Ausdruck bringen, dass Nachstellungen verboten sind. Der Bundesrat anerkennt dieses Bedürfnis. In seiner Stellungnahme vom 15. Mai 2024 warnt er allerdings vor zu hohen Erwartungen an den neuen Tatbestand.

Insbesondere weil einzelne Handlungen für sich alleine strafrechtlich unproblematisch sein können, bleibt es auch mit einem eigenständigen Tatbestand schwierig zu beurteilen, ab wann das Opfer in strafbarer Weise in seiner Frei-

prouvé le projet au vote sur l'ensemble.

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 15.05.2024

Une norme spécifique réprimant le harcèlement obsessionnel figurera dans le code pénal. La Commission des affaires juridiques du Conseil national (CAJ-N) a élaboré un projet en ce sens. Dans son avis du 15 mai 2024, le Conseil fédéral reconnaît le besoin d'une telle disposition pénale, mais met en garde contre des attentes trop élevées.

Le harcèlement obsessionnel ou « stalking » est un comportement par lequel une personne traque, importune ou menace une autre personne et l'entraîne ainsi dans la libre détermination de sa façon de vivre. Il existe déjà des moyens civils et pénaux pour appréhender les actes constitutifs de ce comportement, raison pour laquelle le Conseil fédéral s'était jusqu'ici prononcé contre l'inscription d'une norme spécifique dans le code pénal.

La nouvelle disposition n'élimine pas tous les problèmes

La CAJ-N appelle quant à elle une telle norme de ses vœux et a envoyé un avant-projet en consultation. Une majorité des participants s'est déclarée favorable à la nouvelle disposition, qui montrera sans ambiguïté que ce comportement est interdit. Le Conseil fédéral reconnaît un tel besoin, mais prévient dans son avis du 15 mai 2024 qu'il ne faut pas nourrir des attentes trop élevées.

Il restera difficile, même en application d'une norme spécifique, de déterminer à partir de quel stade une personne se trouve entravée dans la libre détermination de sa façon de vivre, d'autant que des actes pris isolément peuvent ne pas constituer un comportement répréhensible. Le Conseil fédéral souligne en outre que l'application de la nouvelle norme pourra donner lieu à une charge de travail supplémentaire et à une augmentation des coûts de la poursuite pénale.

votazione sul complesso ha approvato il progetto con 22 voti contro 2.

Comunicato stampa del Consiglio federale del 15.05.2024

La Commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale (CAG-N) ha elaborato un progetto che intende introdurre nel Codice penale (CP) una fattispecie specifica per gli atti persecutori (il cosiddetto stalking). Nel parere del 15 maggio 2024, il Consiglio federale riconosce l'esigenza di rendere esplicitamente punibili gli atti persecutori, tuttavia invita a non riporre aspettative troppo elevate nella nuova fattispecie.

Per atti persecutori o stalking, si intende il comportamento di chi segue, molesta o minaccia insistentemente una persona limitandone il libero modo di vivere. Già oggi il diritto penale e quello civile permettono di procedere contro singoli comportamenti; per tale ragione il Consiglio federale è stato finora contrario all'introduzione nel CP di una fattispecie esplicita per gli atti persecutori.

La nuova fattispecie non elimina tutte le difficoltà

Per contro la CAG-N vuole rendere esplicitamente punibile lo stalking e ha posto in consultazione un avamprogetto corrispondente. La maggioranza dei pareri espressi in tale occasione era a favore dell'introduzione di una fattispecie specifica. L'obiettivo di una disposizione a sé stante nel CP è chiarire in modo inequivocabile che lo stalking è vietato. Il Consiglio federale riconosce questa esigenza, tuttavia, nel parere del 15 maggio 2024 invita a non riporre nella nuova fattispecie aspettative troppo elevate.

Proprio per il fatto che singoli atti possono essere di per sé penalmente irrilevanti, anche con una fattispecie specifica resta complicato valutare a partire da quando il libero modo di vivere della vittima è limitato in modo punibile. Inoltre il Consiglio federale ricorda che la mole di lavoro e i costi per le autorità inquirenti potrebbero aumentare.

heit zur Lebensgestaltung beschränkt wird. Zudem macht der Bundesrat auf einen allfälligen Mehraufwand und höhere Kosten für die Strafverfolgung aufmerksam.

Bundesrat beantragt präzisere Formulierung

Der Bundesrat erachtet es als notwendig, den Vorschlag der RK-N zu präzisieren. Er beantragt, im Gesetz explizit festzuhalten, dass eine Nachstellung erst dann vorliegt, wenn das Opfer auf unzumutbare Weise eingeschränkt wird. Mit diesem Erfordernis sollen verhältnismässig geringfügige Eingriffe in die Freiheit des Opfers von der Strafbarkeit ausgenommen werden.

Als wichtig erachtet der Bundesrat den Vorschlag der RK-N, die Tat ausschliesslich auf Antrag des Opfers zu verfolgen. Nur das Opfer kann beurteilen, ob sein Sicherheits- oder Freiheitsgefühl beeinträchtigt ist. Ein Strafverfahren soll nicht gegen den Willen des Opfers eingeleitet werden können. Anders als im Entwurf der RK-N soll dies nach Ansicht des Bundesrats auch in Paarbeziehungen gelten.

Verhandlungen

SDA-Meldung

**Debatte im Nationalrat,
06.06.2024**

Nationalrat stimmt für eigenen Straftatbestand gegen Stalking
Der Nationalrat will Opfer von Stalking besser schützen. Zu diesem Zweck möchte er einen eigenen Straftatbestand gegen Nachstellungen schaffen. Er hat am Donnerstag einer entsprechenden Gesetzesänderung zugestimmt.

In der Gesamtabstimmung nahm die grosse Kammer die Vorlage mit 151 zu 29 Stimmen bei neun Enthaltungen an. Das Geschäft geht an den Ständerat. Erarbeitet hat den Erlass zum Straftatbestand der Nachstellung die Kommission für Rechtsfragen des Nationalrats (RK-N). Wer jemanden beharrlich verfolgt, belästigt oder bedroht, und ihn dadurch in seiner Lebensgestaltungsfreiheit beschränkt, soll gemäss Ent-

Le Conseil fédéral propose une formulation plus précise

Le Conseil fédéral considère qu'il est nécessaire de préciser le projet de la CAJ-N. Il propose que les éléments constitutifs du « stalking » ne soient réunis que si la victime se trouve entravée de manière intolérable dans la libre détermination de sa façon de vivre, afin que les atteintes relativement légères ne soient pas punissables.

Le Conseil fédéral souligne qu'il est important, comme le propose la CAJ-N, de n'engager la poursuite que sur plainte de la victime, car elle seule peut déterminer si elle se sent atteinte dans sa sécurité ou sa liberté. En aucun cas une procédure pénale ne doit être engagée contre la volonté de la victime. Contrairement au projet de la CAJ-N, le Conseil fédéral estime que l'infraction devra être poursuivie sur plainte également dans les relations de couple.

Il Consiglio federale propone una formulazione più precisa

Il Consiglio federale è del parere che il progetto della CAG-N vada precisato e propone di fissare esplicitamente nel testo normativo che il reato di atti persecutori sussiste se il libero modo di vivere della vittima è limitato in maniera intollerabile. Questo requisito intende escludere dalla punibilità ingerenze relativamente lievi nella libertà della vittima.

Il Consiglio federale ritiene importante che, come proposto dalla CAG-N, il reato sia perseguitabile esclusivamente su richiesta della vittima in quanto solo quest'ultima può giudicare se il suo senso di sicurezza o di libertà è compromesso. L'obiettivo è fare in modo che un procedimento penale non possa essere avviato contro la volontà della vittima stessa. Diversamente da quanto previsto nell'avamprogetto della CAG-N, secondo l'Esecutivo, il perseguimento a querela di parte deve valere anche nell'ambito delle relazioni di coppia.

Délibérations

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil national,
06.06.2024**

Le « stalking » doit être inscrit dans le code pénal

Le « stalking », ou harcèlement, doit figurer dans le code pénal en tant qu'infraction spécifique. Le Conseil national a adopté jeudi, par 151 voix contre 29, un projet en ce sens. Le Conseil fédéral le soutient mais met en garde contre des attentes trop élevées.

Le harcèlement n'est pas un phénomène nouveau, mais le progrès technique lui confère une nouvelle dimension. Les cas prennent de l'ampleur avec les réseaux sociaux. Environ 19% des écoliers se disent victimes de harcèlement. Ces situations peuvent conduire au suicide, a rappelé Philippe Nantermod (PLR/VS) au nom de la commission.

Deliberazioni

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio nazionale,
06.06.2024**

Lo « stalking » dovrebbe essere incluso nel Codice penale

Lo « stalking » dovrebbe essere inserito nel Codice penale come reato specifico. Il Consiglio nazionale ha adottato oggi un progetto in tal senso con 151 voti favorevoli, 29 contrari e 9 astenuti. Anche il Consiglio federale sostiene la proposta, ma mette in guardia da aspettative troppo elevate.

Lo «stalking» consiste nel perseguitare, molestare o spiare ripetutamente una persona. L'intensità e la ripetizione di tali atti possono farli diventare minacciosi per chi li subisce, limitare la libertà e condizionare le abitudini di vita delle vittime, incutendo paura.

I casi sono sempre più diffusi grazie ai social network. Circa il 19% degli stu-

wurf mit einer Freiheitsstrafe bis zu drei Jahren oder einer Geldstrafe bestraft werden können.

Nichteintretensantrag ohne Chance
Ein Antrag aus den Reihen der SVP, nicht auf die Vorlage einzutreten, fand keine Mehrheit. Manfred Bühler (SVP/BE) argumentierte ohne Erfolg, man solle sich bei der Strafverfolgung von Stalking auf das geltende Recht zu stützen.

Auch seine eigene Fraktion folgte ihm nur teilweise, insgesamt 30 Ratsmitglieder waren für Nichteintreten. Die Strafverfolgung von Stalking sei schon heute möglich, sagte Bühler. Möglich mache dies unter anderem die Rechtsprechung des Bundesgerichts zum Tatbestand der Nötigung.

Zudem werde die Schwelle zur Strafbarkeit zu tief angesetzt, so Bühler. Nicht jedes unangenehme Verhalten solle eine Angelegenheit für die Staatsanwaltschaft werden. Denn sonst würden die Strafverfolgungsbehörden überlastet.

Die Mehrheit des Rates war aber der Ansicht, dies werde dem Charakter solcher Taten und dem Umstand, dass es um wiederholte Belästigungen gehe, nicht gerecht.

Zunehmend ein Problem

Mit der zunehmenden Bedeutung der sozialen Medien hätten namentlich Fälle von Online-Belästigung stark zugenommen, sagte Philippe Nantermod (FDP/VS) namens der Kommission. Besonders betroffen seien Kinder und Jugendliche, mit gravierenden Folgen bis hin zum Suizid. Verurteilungen in diesem Zusammenhang seien heute selten. Der Handlungsbedarf sei klar. Maya Bally (Mitte/AG) kritisierte die bisherige Rechtslage zum Stalking: «Es musste immer zuerst etwas passieren, damit es zum Straftatbestand wurde.» Sie betonte zudem, es gehe nur um Handlungen, die beharrlich erfolgten. Als Merkmale nannte sie Obsession, Intensität und Wiederholung.

Vorstufe zu Gewalttaten

Stalking sei verbreiteter als man denke, sagte Tamara Funiciello (SP/BE). Und Opfer fühlten sich oft alleine gelassen, weil die einzelnen Handlungen von Tätern als solche oft nicht strafbar seien:

Le harcèlement est un phénomène complexe. La répétition de comportements gênants envers une personne, conduisent celle-ci à craindre pour sa sécurité. Ces actes ponctuels peuvent paraître socialement acceptables. Mais leur intensité ou la répétition ont des conséquences sur les victimes qui subissent des violences invisibles, a aussi rappelé Martine Docourt (PS/NE).

Intervention nécessaire

Une intervention politique est nécessaire. «Nous donnons un signal clair aux auteurs : 'votre comportement est inacceptable et sera puni'. Et un message aux victimes : 'demandez de l'aide, nous vous aiderons' », a souligné M. Nantermod.

Le harcèlement obsessionnel doit être puni d'une peine privative de liberté de trois ans au plus ou d'une peine pécuniaire. Il s'agit de renforcer la protection des victimes sur le plan pénal, en complément aux instruments de droit civil existants. Le ministre de la justice Beat Jans a également rappelé que le harcèlement est souvent le premier pas avant des violences physiques. Et une condamnation pourrait stopper cette spirale avant les violences.

Le projet décrit l'infraction comme la traque (filature, espionnage, rencontres répétées inopportunnes au travail ou au domicile), le harcèlement (cadeaux, contacts répétés par téléphone ou mail, réseaux sociaux) ou la menace (tentative d'intimidation, voies de fait, empêtement dans le logement ou la propriété). Peu importe que l'auteur agisse dans le monde réel ou passe par les technologies informatiques.

Les modifications proposées correspondent aux exigences de la Convention d'Istanbul, que la Suisse a ratifiée.

Education des enfants

Pour Manfred Bühler (UDC/BE), c'est par l'éducation des enfants qu'on évite le harcèlement. Il faut habituer les enfants à poser eux-mêmes les limites au lieu d'avoir recours aux parents ou aux éducateurs. Si le harceleur est arrêté net dès les premiers pas, il n'y a pas de harcèlement. Il s'agit de se faire respecter sans tomber dans l'agression. Il n'a été suivi que par quelques collègues de parti.

denti dichiara di essere vittima di molestie. Queste situazioni possono anche portare al suicidio, ha dichiarato Philippe Nantermod (PLR/VS) a nome della commissione. Per questo motivo è necessario un intervento politico.

«Stiamo dando un chiaro segnale agli autori: 'il vostro comportamento è inaccettabile e sarà punito'. È un messaggio alle vittime: 'chiedete aiuto, vi aiuteremo'», ha aggiunto il liberale-radicale vallesano. Le molestie ossessive dovrebbero essere punite con una pena detentiva fino a tre anni o con una pena pecuniaria.

Dal canton suo, Manfred Bühler (UDC/BE) ha tentato invano di convincere il plenum di non entrare in materia, sostenendo che lo stalking si può prevenire educando i figli. Bisogna insegnare ai ragazzi a porre dei limiti, anziché affidarsi ai genitori o agli insegnanti, ha dichiarato il democristiano del Giura bernes. Se il molestatore viene fermato sul nascere, non c'è molestia. Si tratta di farsi rispettare senza ricorrere all'aggressione. Ma al voto solo una parte dell'UDC ha sostenuto la non entrata nel merito.

Il plenum ha invece auspicato che in futuro tali comportamenti, qualificati come «atti persecutori», siano contemplati in maniera distinta nel Codice penale e nel Codice penale militare.

Con questa aggiunta, la Camera del popolo intende rafforzare la protezione penale delle vittime di violenza da affiancare agli strumenti di diritto civile esistenti, attuando così un'iniziativa parlamentare della sua Commissione degli affari giuridici intitolata «Includere lo stalking nelle fattispecie del Codice penale». Le modifiche proposte soddisfano inoltre i requisiti della Convenzione di Istanbul, che la Svizzera ha ratificato.

Consiglio federale d'accordo...

Inizialmente contrario all'inserimento dello stalking nel Codice penale, anche il Consiglio federale ne ha riconosciuto la necessità, ha spiegato Jans. Il ministro della giustizia ha inoltre sottolineato che lo «stalking» è spesso il primo passo prima della violenza fisica. Una condanna potrebbe fermare questa spirale prima della violenza.

Il progetto di legge descrive il reato come stalking (pedinamento, spionag-

«Es ist erlaubt, in einem Auto zu sitzen, es ist erlaubt, jemanden anzurufen.» Stalking sei oft eine Vorstufe zu Gewaltdelikten, argumentierte Beat Flach (GLP/AG): «Das dürfen wir nicht zulassen.»

Zwei Punkte waren in der Debatte umstritten. Der Bundesrat und eine SVP-Minderheit der Rechtskommision wollten die Strafbarkeit auf Fälle beschränken, in denen Opfer auf unzumutbare Weise eingeschränkt werden. Der Rat wollte von einer solchen Einschränkung allerdings nichts wissen. Der Zusatz im Gesetzestext wäre unklar und würde suggerieren, dass eine gewisse Einschränkung zu tolerieren sei, kritisierte Sibel Arslan (Grüne/BS) als zweite Kommissionssprecherin. Es gehe aber gerade darum, dass solche Nachstellungen immer unzumutbar seien.

Bundesrat war anfänglich skeptisch. Zudem wollten die Landesregierung und eine SVP-Minderheit, dass Nachstellung in allen Fällen nur auf Antrag hin verfolgt wird. Der Rat votierte aber dafür, bei Stalking in Paarbeziehungen eine Verfolgung von Amtes wegen vorzusehen. So hatte es die Kommissionsmehrheit beantragt.

Verschiedene Rednerinnen verwiesen darauf, dass Stalking oft mit häuslicher Gewalt in Zusammenhang stehe und etwa bei einfacher Körperverletzung die gleiche Regelung gelte.

Der Bundesrat war ursprünglich skeptisch gegenüber einem Stalking-Straftatbestand, beantragte aber Eintreten. Die Vernehmlassung habe gezeigt, dass das Bedürfnis danach gross sei, sagte Justizminister Beat Jans.

Jans warnte aber vor überzogenen Erwartungen. Es sei mit Beweisproblemen zu rechnen. Zudem werde es einige Zeit dauern, bis die neuen Rechtsbegriffe in der Praxis hinreichend klar seien.

«Nous ne faisons pas une loi pour les mâles alpha. Nous faisons une loi pour protéger tout le monde, surtout les femmes qui sont particulièrement victimes», lui a rétorqué Raphaël Mahaim (Vert-e-s/VD).

Pas trop d'attente

D'abord opposé à inscrire le stalking dans le code pénal, le Conseil fédéral reconnaît le besoin. Il prévient toutefois qu'il ne faut pas nourrir des attentes trop élevées. «Ce n'est pas parce que le harcèlement est punissable que le problème disparaît», a souligné le ministre de la justice Beat Jans.

Il restera difficile de déterminer à partir de quel stade une personne se trouve entravée dans la libre détermination de sa façon de vivre, d'autant que des actes pris isolément peuvent ne pas constituer un comportement répréhensible.

Le Conseil fédéral et l'UDC ont proposé que les éléments constitutifs du stalking ne soient réunis que si la victime se trouve entravée de «manière intolérable», afin que les atteintes relativement légères ne soient pas punissables. «Le terme intolérable est subjectif et complique la tâche de la police et des victimes», a contre M. Nantermod. Il a été suivi par 153 voix contre 53.

Poursuivi sur plainte

La poursuite aura lieu sur plainte uniquement. Seule la victime peut déterminer si elle se sent atteinte dans sa sécurité ou sa liberté. En aucun cas une procédure pénale ne doit être engagée contre la volonté de la victime.

En revanche, si l'infraction a lieu au sein d'un couple, elle sera poursuivie d'office. Le Conseil fédéral et l'UDC étaient opposés à ce point. Ils estimaient que l'infraction devait être poursuivie sur plainte également dans les relations de couple. La demande a été écartée par 127 voix contre 61.

Le Conseil fédéral souligne encore que l'application de la nouvelle norme pourra donner lieu à une charge de travail supplémentaire et à une augmentation des coûts de la poursuite pénale.

gio, ripetuti incontri inopportuni sul posto di lavoro o a casa), molestie (regali, contatti ripetuti per telefono o e-mail, social network) o minacce (tentativi di intimidazione, aggressione, invasione di abitazioni o di proprietà). Non fa differenza se l'autore del reato agisce nel mondo reale o attraverso la tecnologia informatica.

... ma non troppe aspettative

Tuttavia, il ministro della giustizia ha messo in guardia dal creare aspettative troppo alte. «Il fatto che lo stalking sia punibile non significa che il problema scompaia».

Rimarrà difficile valutare a partire da quando il libero modo di vivere della vittima viene limitato in modo punibile, soprattutto perché singoli atti – presi separatamente – non costituiscono un comportamento riprovevole. Inoltre il consigliere federale ha ricordato che la mole di lavoro e i costi per le autorità inquirenti potrebbero aumentare.

Secondo il Governo e l'UDC, gli elementi costitutivi dello stalking sono presenti unicamente se la vittima viene importunata in modo «intollerabile», così da evitare che reati relativamente minori non siano punibili. Il termine «intollerabili» è soggettivo e complica il compito della polizia e delle vittime, ha sostenuto Nantermod. Il vallesano è stato seguito dal plenum con 135 voti favorevoli e 53 contrari.

Perseguimento penale solo su denuncia
Il perseguimento penale avrà luogo solo sulla base di una denuncia. Solamente la vittima può stabilire se la sua sicurezza o libertà è stata violata. In nessun caso si può avviare un procedimento penale contro la volontà della vittima.

Per contro, se il reato avviene all'interno di una coppia, sarà perseguito d'ufficio. Il Consiglio federale e l'UDC si sono opposti invano su questo punto. A loro avviso, il reato dovrebbe essere perseguito a querela di parte anche in una relazione di coppia. Ma tale richiesta è stata respinta dal plenum con 127 voti favorevoli e 61 contrari e 1 astenuto.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständersates vom 27.08.2024

Die Kommission hat sich zudem mit der Vorlage ihrer Schwesterkommission zur Aufnahme eines Tatbestands der Nachstellung (Stalking) im Strafgesetzbuch ([19.433](#)) befasst. Sie wird an einer ihrer nächsten Sitzungen dazu Anhörungen durchführen.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 27.08.2024

La commission s'est penchée sur le projet de son homologue visant à inscrire le harcèlement (« stalking ») dans le code pénal ([19.433](#)). Elle a prévu d'organiser des auditions sur le sujet à l'une de ses prochaines séances.

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale del 27.08.2024

La Commissione si è occupata della proposta della sua omologa di includere il reato di atti persecutori (stalking) nel Codice penale ([19.433](#)). Terrà delle audizioni in merito in occasione di una delle sue prossime riunioni.

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

■ 19.464 pa. Iv. Barrile. Beseitigung und Verhinderung der Inländerinnen- und Inländerdiskriminierung beim Familiennachzug

Das Bundesgesetz über die Ausländerinnen und Ausländer und über die Integration (AIG) wird der aktuellen Praxis betreffend Aufenthaltsbewilligungen für Familienmitglieder von Schweizerinnen und Schweizern, dem Bundesgerichtsurteil vom 29. September 2009, angepasst. Damit wird die Diskriminierung von Schweizerinnen und Schweizern gegenüber Angehörigen anderer Nationalitäten beseitigt.

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 23.06.2023

Schweizer Staatsbürgerinnen und Staatsbürger sollen beim Nachzug von Familienangehörigen aus Drittstaaten gleiche Rechte wie EU- und EFTA-Bürgerinnen und -bürgern erhalten. Nach den mehrheitlich positiven Resultaten der Vernehmlassung hat die Staatspolitische Kommission (SPK) ihren Entwurf für eine Änderung des Ausländer- und Integrationsgesetzes zuhanden des Nationalrates verabschiedet.

Der Gesetzesentwurf der SPK, der auf eine parlamentarische Initiative von Nationalrat Angelo Barrile (S, ZH) zurückgeht, (19.464 n Beseitigung und Verhinderung der Inländerinnen- und Inländerdiskriminierung beim Familiennachzug) verlangt, dass Schweizerinnen und Schweizer beim Nachzug von Familienangehörigen aus Drittstaaten gegenüber EU/EFTA-Staatsangehörigen nicht länger benachteiligt werden. Durch eine Änderung des Bundesgesetzes über die Ausländerinnen und Ausländer und über die Integration (AIG) soll ihre rechtliche Gleichstellung gegenüber den Personen festgeschrieben werden, die ihre Angehörigen aus Drittstaaten nach den Regeln des Personenfreizügigkeitsabkommens oder des EFTA-Übereinkommens in die Schweiz nachziehen können.

Nach dem geltenden Recht können Schweizerinnen und Schweizer nur ihre Ehepartnerinnen und Ehepartner sowie Kinder unter 18 Jahren aus Drittstaaten

■ 19.464 Iv.pa. Barrile. Regroupement familial. Supprimer toute discrimination subie en raison du droit interne

La loi fédérale sur les étrangers et l'intégration (LEI) sera adaptée à la pratique actuelle, fondée sur l'arrêt du Tribunal fédéral du 29 septembre 2009, concernant le séjour des membres de la famille d'un ressortissant suisse. La discrimination subie par les ressortissants suisses par rapport à d'autres nationalités sera ainsi écartée.

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil national du 23.06.2023

S'agissant du regroupement familial incluant des membres de la famille qui proviennent de pays tiers, les ressortissants et ressortissantes suisses doivent jouir des mêmes droits que les citoyens et citoyennes de l'UE et de l'AEL. Après que son projet de modification de la loi fédérale sur les étrangers et l'intégration a reçu un accueil globalement positif lors de la consultation, la Commission des institutions politiques du Conseil national l'a adopté à l'intention du Conseil national.

Le projet de loi de la Commission des institutions politiques du Conseil national (CIP-N), qui répond à l'initiative parlementaire déposée par le conseiller national Angelo Barrile (S, ZH) [19.464 n Regroupement familial. Supprimer toute discrimination subie en raison du droit interne] vise à éliminer les discriminations subies par les ressortissants et ressortissantes suisses, par rapport à ceux de l'UE/AELE, pour l'admission des membres étrangers de leur famille en provenance d'Etat tiers dans le cadre du regroupement familial.

Une modification de la loi fédérale sur les étrangers et l'intégration doit consacrer leur droit à bénéficier du même traitement, sur le plan juridique, que les personnes qui peuvent faire venir en Suisse des membres de leur famille originaires de pays tiers en vertu des règles de l'accord sur la libre circulation

■ 19.464 Iv.pa. Barrile. Eliminare e impedire le discriminazioni degli svizzeri nell'ambito del ricongiungimento familiare

La legge federale sugli stranieri e la loro integrazione (LStrl) sarà adeguata all'attuale prassi concernente l'autorizzazione di soggiorno per familiari di cittadini svizzeri, vale a dire alla decisione del Tribunale federale del 29 settembre 2009. In tal modo sarà eliminata la discriminazione dei cittadini svizzeri rispetto a cittadini di altre nazionalità.

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 23.06.2023

Nel caso del ricongiungimento di familiari provenienti da Paesi terzi, i cittadini svizzeri dovranno avere gli stessi diritti dei cittadini dell'UE o dell'AELS. Dopo i risultati in maggioranza positivi scaturiti dalla consultazione, la Commissione delle istituzioni politiche (CIP) ha adottato il progetto di modifica della legge federale sugli stranieri e la loro integrazione all'attenzione del Consiglio nazionale.

Il progetto di legge della CIP, che si rifà a un'iniziativa parlamentare del consigliere nazionale Angelo Barrile (S, ZH) (19.464 n Eliminare e impedire le discriminazioni degli Svizzeri nell'ambito del ricongiungimento familiare), chiede che, nel caso del ricongiungimento di familiari provenienti da Paesi terzi, i cittadini svizzeri non siano più discriminati rispetto ai cittadini di Paesi dell'UE o dell'AELS.

Mediante una modifica della legge federale sugli stranieri e la loro integrazione (LStrl) dovrà essere sancita la parità di trattamento a livello giuridico rispetto a persone che possono ricongiungersi in Svizzera con i loro familiari provenienti da Paesi terzi secondo le regole dell'Accordo sulla libera circolazione delle persone o dell'Accordo AELES.

Secondo il diritto vigente, gli Svizzeri possono portare in Svizzera da Stati terzi soltanto i coniugi e i figli di età inferiore a 18 anni. La modifica di legge proposta mira a consentire ora il ricon-

nachziehen. Die vorgeschlagene Gesetzesänderung soll neu den Nachzug aller Kinder von Schweizerinnen und Schweizern und von deren Ehegatten wie auch den Nachzug eigener Verwandter und der Verwandten des Ehegatten in aufsteigender Linie erlauben. Voraussetzung ist, dass ihnen Unterhalt gewährt wird, dass sie über eine bedarfsgerechte Wohnung verfügen und sie sich in der Schweiz integrieren.

Gegnerische Stimmen vertreten die Meinung, dass eine Erweiterung der Nachzugsmöglichkeiten für Familienmitglieder aus Drittstaaten das Risiko berge, dass die Zahl der Sozialhilfebeziehenden weiter ansteige. Durch die beabsichtigte Gesetzesänderung werde zudem die verfassungsrechtliche Grundlage zur Steuerung der Zuwanderung (Art. 121a der Bundesverfassung) verletzt.

Nachdem die Kommission ihren Gesetzesentwurf am 11. Mai 2023 in der Gesamtabstimmung mit 17 zu 7 Stimmen bei 1 Enthaltung angenommen hat, verabschiedete sie an ihrer Sitzung vom 22. Juni 2023 den Berichtsentwurf zu handen des Parlaments und unterbreitet diesen gleichzeitig dem Bundesrat zur Stellungnahme. Das Geschäft wird voraussichtlich in der Herbstsession 2023 im Nationalrat traktandiert.

Der Erlass- und der Berichtsentwurf können unter folgendem Link abgerufen werden:

https://www.parlament.ch/centers/documents/_layouts/15/DocIdRedir.aspx?ID=DOCID-1-11508

des personnes ou de la Convention instituant l'AELE.

Selon le droit en vigueur, les Suisses et les Suisse ne peuvent faire venir d'un État tiers que leur conjoint et leurs enfants de moins de 18 ans. La modification de loi proposée doit permettre aux Suisses et aux Suisse de déposer une demande en vue du regroupement familial de tous leurs enfants et de ceux de leur conjoint, ainsi que de celui de leurs ascendants et de ceux de leur conjoint. L'entretien des personnes pour lesquelles la demande est déposée doit être garanti. En outre, elles doivent disposer d'un logement approprié et s'intégrer en Suisse.

Les opposants et opposantes au projet estiment que l'élargissement des possibilités de regroupement familial pour les membres de la famille originaires de pays tiers risque d'augmenter encore le nombre de bénéficiaires de l'aide sociale. Ils considèrent en outre que la modification législative envisagée ne respecte pas les bases constitutionnelles relatives à la gestion de l'immigration énoncées à l'art. 121a Cst.

Le 11 mai 2023, la CIP-N avait approuvé son projet de loi au vote sur l'ensemble par 17 voix contre 7 et 1 abstention. À sa séance du 22 juin 2023, elle a adopté le projet de rapport à l'intention du Parlement et l'a transmis simultanément au Conseil fédéral pour avis. Il est prévu d'inscrire cet objet au programme du Conseil national de la session d'automne 2023.

Le projet et le rapport explicatif sont disponibles à l'adresse suivante :

https://www.parlament.ch/centers/documents/_layouts/15/DocIdRedir.aspx?ID=DOCID-53009006-9235

Medienmitteilung des Bundesrates vom 23.08.2023

**Beseitigung der Inländerdiskriminierung beim Familiennachzug
Die Gleichbehandlung beim Nachzug von ausländischen Familienangehörigen soll verbessert werden.
Aufgrund verschiedener Gerichtsurteile haben Angehörige von EU/EFTA-Staaten gewisse Vorteile gegenüber Schweizerinnen und Schweizern. Die parlamentarische Initiative 19.464 von Angelo Barrile**

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 23.08.2023

Supprimer la discrimination des citoyens suisses en matière de regroupement familial

L'égalité de traitement en matière de regroupement familial doit être améliorée. À la suite de plusieurs décisions judiciaires, les ressortissants de pays membres de l'UE/AELE bénéficient dans ce domaine de certains avantages par rapport aux citoyens suisses. L'initiative

giungimento di tutti i figli di Svizzeri, dei relativi coniugi come pure dei parenti e degli affini in linea ascendente. La condizione è che sia loro garantito il mantenimento, che dispongano di un'abitazione conforme ai loro bisogni e che si integrino in Svizzera.

I contrari sostengono che un'estensione delle possibilità di ricongiungimento per i familiari provenienti da Stati terzi celi il rischio di un ulteriore aumento dei beneficiari di aiuti sociali. Mediante la modifica di legge proposta si violerebbe inoltre la base costituzionale concernente la regolazione dell'immigrazione (art. 121a della Costituzione federale). Dopo che l'11 maggio 2023 la Commissione ha approvato il progetto di legge nella votazione sul complesso con 17 voti contro 7 e 1 astensione, ha adottato nella sua seduta del 22 giugno 2023 il progetto di rapporto all'attenzione del Parlamento sottponendolo in pari tempo per parere al Consiglio federale. L'oggetto sarà trattato in Consiglio nazionale probabilmente nella sessione autunnale.

I progetti di atto e di rapporto possono essere consultati al seguente link:
https://www.parlament.ch/centers/documents/_layouts/15/DocIdRedir.aspx?ID=DOCID-773489785-8152

Comunicato stampa del Consiglio federale del 23.08.2023

Eliminare le discriminazioni degli svizzeri nell'ambito del ricongiungimento familiare

Si intende migliorare la parità di trattamento nel caso di ricongiungimento con familiari provenienti dall'estero. Secondo diverse sentenze giudiziarie i cittadini dell'UE/AELS godono di alcuni vantaggi rispetto agli svizzeri. L'iniziativa parlamentare 19.464 depositata da

will diese Differenz beseitigen. In seiner Stellungnahme vom 23. August 2023 beantragt der Bundesrat, auf diese Vorlage einzutreten, verlangt aber zusätzliche Abklärungen.

Eine Gleichbehandlung war bereits das Ziel der Botschaft des Bundesrates zur Schaffung des Ausländer- und Integrationsgesetzes. Demnach sollte die im Freizügigkeitsabkommen geltende Regelung beim Familiennachzug grundsätzlich auch für Schweizerinnen und Schweizer mit ausländischen Familienangehörigen gelten. Die heute unterschiedlichen Regelungen haben sich aus Grundsatzentscheiden des Europäischen Gerichtshofes und des Bundesgerichts zur Personenfreizügigkeit ergeben. Mit dem Ziel, die Gleichbehandlung beim Familiennachzug zu verbessern, hat die Staatspolitische Kommission des Nationalrats eine Gesetzesänderung ausgearbeitet. Die vorgesehenen Erleichterungen betreffen den Nachzug der Verwandten in aufsteigender Linie, denen Unterhalt gewährt wird, sowie die Verwandten in absteigender Linie von 18 bis 21 Jahren oder denen Unterhalt gewährt wird. Neu soll in diesen Fällen nicht mehr vorausgesetzt werden, dass sie bereits im Besitz einer dauerhaften Aufenthaltsbewilligung eines Staates sind, mit dem ein Freizügigkeitsabkommen abgeschlossen wurde. Zudem soll die bestehende Frist für den Nachzug aufgehoben werden. Die Pflicht zum Zusammenwohnen der Familienangehörigen soll durch die Voraussetzung einer bedarfsgerechten Wohnung abgelöst werden.

Die Erteilung einer Aufenthaltsbewilligung soll jedoch mit dem Abschluss einer Integrationsvereinbarung verbunden werden können. Auch müssen die für den Unterhalt notwendigen finanziellen Mittel nachgewiesen werden.

Mit seiner Stellungnahme beantragt der Bundesrat dem Parlament, auf die Vorlage einzutreten, vor dem Entscheid jedoch zusätzliche Abklärungen zu treffen. So soll das Parlament bei der Behandlung des Gesetzesentwurfs die Frage der Verfassungsmäßigkeit prüfen, insbesondere die Vereinbarkeit mit Artikel 121a BV. Zudem sollen die relevanten Statistiken auch der für den Familiennachzug zuständigen kantonalen Behörden berücksichtigt werden.

parlementaire 19.464 déposée par Angelo Barrile souhaite supprimer cette différence. Dans son avis du 23 août 2023, le Conseil fédéral recommande d'entrer en matière sur le projet mais demande des clarifications supplémentaires.

L'égalité de traitement demandée était déjà l'objectif du message du Conseil fédéral concernant la création de la loi fédérale sur les étrangers et l'intégration : le Conseil fédéral y expliquait que la réglementation en matière de regroupement familial prévue dans l'accord sur la libre circulation des personnes (ALCP) s'appliquait aussi par principe aux Suisses. La coexistence de réglementations différentes résulte de décisions de principe concernant l'ALCP rendues par la Cour de justice de l'Union européenne et par le Tribunal fédéral.

La Commission des institutions politiques du Conseil national a élaboré un projet de loi dans le but d'améliorer l'égalité de traitement en matière de regroupement familial. Les facilités prévues concernent le regroupement familial des ascendants dont l'entretien est garanti et des descendants âgés de 18 à 21 ans ou dont l'entretien est garanti. Dans les cas de ce type, il ne sera désormais plus nécessaire que les intéressés disposent déjà d'une autorisation de séjour durable délivrée par un État avec lequel un accord de libre circulation a été conclu. En outre, le délai prévu pour le regroupement doit être supprimé. L'obligation, pour les membres de la famille, de vivre en ménage commun doit quant à elle être remplacée par la condition d'un logement approprié.

L'octroi d'une autorisation de séjour doit néanmoins pouvoir être lié à la conclusion d'une convention d'intégration. Les personnes concernées doivent en outre justifier des moyens financiers nécessaire à l'entretien.

Dans son avis, le Conseil fédéral recommande au Parlement d'entrer en matière sur le projet, mais de procéder à des clarifications supplémentaires avant de l'adopter. Le Parlement est invité à examiner la question de la constitutionnalité du texte lors de son examen, et notamment de sa compatibilité avec l'art. 121a de la Constitution. Les statistiques pertinentes, notamment celles des autorités cantonales compétentes en matière de

Angelo Barrile intende eliminare queste differenze. Nel suo parere del 23 agosto 2023, il Consiglio federale propone di entrare nel merito sul progetto, ma chiede ulteriori accertamenti.

Il messaggio del Consiglio federale concernente l'elaborazione della legge federale sugli stranieri e la loro integrazione puntava già alla parità di trattamento. La normativa vigente sul riconciliazione familiare ai sensi dell'Accordo sulla libera circolazione delle persone dovrebbe quindi in linea di principio applicarsi anche ai cittadini svizzeri con familiari stranieri. Le diverse regolamentazioni esistenti si basano sulle decisioni di principio della Corte di giustizia europea e del Tribunale federale concernenti la libera circolazione delle persone. La Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale ha elaborato una modifica di legge con l'obiettivo di migliorare la parità di trattamento nell'ambito del riconciliazione familiare. Le agevolazioni previste riguardano il riconciliazione dei familiari in linea ascendente e a carico nonché i parenti in linea discendente aventi tra i 18 e i 21 anni o a carico. Secondo il progetto in questi casi non è più necessario che essi siano già titolari di un permesso di dimora duraturo in uno Stato con cui è stato concluso un accordo sulla libera circolazione delle persone. Inoltre si intende abrogare il termine per il riconciliazione familiare e sostituire l'obbligo di coabitazione dei familiari con il requisito di un'abitazione conforme ai bisogni.

Il progetto prevede tuttavia di vincolare il rilascio di un permesso di soggiorno alla conclusione di un accordo d'integrazione e impone di dimostrare che gli interessati dispongono dei mezzi finanziari necessari per mantenersi.

Nel suo parere il Consiglio federale propone al Parlamento di entrare nel merito, procedendo tuttavia a ulteriori accertamenti prima di prendere una decisione. Nel trattare il progetto il Parlamento dovrà esaminare la questione della costituzionalità, in particolare la compatibilità con l'articolo 121a della Costituzione, e tenere conto delle pertinenti statistiche delle autorità cantonali competenti per il riconciliazione familiare.

regroupement familial, devraient par ailleurs être prises en compte.

SDA-Meldung

**Debatte im Nationalrat,
10.06.2024**

Nationalrat schafft Inländerdiskriminierung beim Familiennachzug ab

Der Nationalrat hat am Montag die Diskriminierung von Schweizerinnen und Schweizern beim Familiennachzug aus Drittstaaten gegenüber Angehörigen von EU/Efta-Staaten gestrichen. SVP und Mitte stellten sich gegen die Vorlage. Sie befürchteten eine Einwanderung in die Sozialwerke und sahen die Verfassung verletzt.

Die Vorlage hiess der Rat mit 104 zu 86 Stimmen gut. Gegenüber EU-Efta-Bürgerinnen und Bürger schuf der Nationalrat indessen eine Ungleichheit im geänderten Gesetz: Geht es um die Verlängerung der Aufenthaltsbewilligung für die nachgezogenen Familienangehörigen, können die Behörden eine Integrationsvereinbarung verlangen. Bei Familiennachzügen von EU/Efta-Staatsangehörigen ist gemäss dem Personenfreizügigkeitsabkommen von EU/Efta-Staatsangehörigen lediglich eine Integrationsempfehlung möglich. Bedingung für den Familiennachzug durch Schweizerinnen und Schweizer aus Drittstaaten soll nach dem Willen des Nationalrats der dauerhafte Unterhalt der Angehörigen sein. Zudem muss diesen eine bedarfsgerechte Wohnung zur Verfügung stehen. Mit 114 zu 14 Stimmen bei 69 Enthaltungen hiess der Rat die beiden von einer bürgerlichen Kommissionsminderheit eingebrachten Punkte gut.

Die FDP-Fraktion drohte, die Vorlage ohne diese Präzisierungen abzulehnen. Weg fällt die Bedingung, dass die Angehörigen vor dem Familiennachzug über einen Aufenthaltstitel in einem EU/Efta-Staat verfügt haben müssen. Auch die Fristen sind gestrichen. Ebenso dahin fällt die Bedingung einer gemeinsamen Wohnung.

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil national,
10.06.2024**

Regroupement familial pour les parents étrangers de Suisses

Les Suisses devraient être mis sur pied d'égalité avec les citoyens européens pour le regroupement familial. Le Conseil national a adopté lundi par 104 voix contre 86 une révision de loi en ce sens. L'UDC et le Centre ont voté contre, craignant un appel d'air.

Dans le droit actuel, une citoyenne européenne, qui réside en Suisse et est mariée à un ressortissant d'un pays tiers, peut faire venir en Suisse ses beaux-parents. Ce droit n'est pas accordé à un Suisse ou à une Suissesse se trouvant dans la même situation. Le projet de loi issu d'une initiative parlementaire socialiste veut mettre fin à cette discrimination.

Les enfants, leurs conjoints et les parents étrangers de Suisses n'auront plus besoin d'une autorisation de séjour durable délivrée par un Etat membre de l'UE ou de l'AELE pour bénéficier du regroupement familial. Leur entretien doit toutefois être garanti. Et un logement approprié être disponible.

En outre, le délai prévu pour le regroupement est supprimé. L'octroi d'une autorisation de séjour peut néanmoins être lié à la conclusion d'une convention d'intégration. Enfin, l'obligation pour un conjoint et ses enfants étrangers de vivre en ménage commun au moment du regroupement familial est supprimée.

Milliers de demandes

En consultation, le projet a été bien accueilli. Le nombre de personnes qui viendraient en Suisse ne serait pas très élevé, a relevé Samira Marti (PS/BL) au nom de la commission. «Les Suisses ne doivent pas être désavantagés dans leur propre pays», a ajouté Jean Tschopp (PS/VD).

L'UDC et le Centre ne voulaient pas de ce projet. Ce nouvel allègement des

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio nazionale,
10.06.2024**

Riconciliamento familiare, non discriminare cittadini svizzeri

Anche i cittadini svizzeri, come quelli Ue e Aels, devono poter far venire più facilmente nella Confederazione parenti che vivono in paesi terzi, ossia non coperti dall'Accordo sulla libera circolazione (ALC). Lo prevede una modifica della legge sugli stranieri adottata oggi dal Consiglio nazionale con 104 voti contro 86 e 7 astenuti.

Durante il dibattito, una minoranza essenzialmente composta da esponenti dell'UDC e del Centro ha chiesto la non entrata in materia denunciando l'allentamento delle condizioni che gli stranieri devono rispettare per beneficiare del riconciliamento familiare.

La riforma comporta «un ulteriore allentamento delle regole, già deboli, sul controllo dell'immigrazione», ha affermato Piero Marchesi (UDC/TI) sostenendo che ciò «causerà un disastro sociale e culturale». Il ticinese ha denunciato il fatto che il progetto «ignora crassamente» le disposizioni costituzionali approvate dal popolo con l'iniziativa «contro l'immigrazione di massa».

Marchesi ha anche detto di temere un aumento della spesa sociale a carico dei cantoni. Secondo i democristiani, fra i cittadini di Paesi terzi giunti in Svizzera tramite il riconciliamento familiare si rileva infatti un tasso di assistenza sociale superiore alla media. Andreas Glarner (UDC/AG) ha detto di respingere il progetto in quanto non si dispone con precisione del numero delle persone potenzialmente interessate.

Per il relatore commissionale Giorgio Fonio (Centro/TI) il progetto permetterà invece di correggere una «vergognosa disparità di trattamento» subita dai cittadini svizzeri rispetto agli stranieri in materia di riconciliamento familiare. Jean Tschopp (PS/VD), riferendosi al gruppo UDC, ha detto di trovare «curio-

Verstoss gegen Zuwanderungskontrolle

Mitte und SVP wollten die Vorlage gar nicht erst beraten. Den Nichteintentsantrag begründete Piero Marchesi (Mitte/TI) mit dem Verfassungsauftrag der Zuwanderungskontrolle. SVP-Sprecher Andreas Glarner (AG) machte gelöst, man berate die Vorlage im Blindflug.

Aufgrund fehlender Zahlen wisse niemand Bescheid über die möglichen Auswirkungen auf Sozialwerke und Gesundheitskosten. Seine Parteikollegin Martina Bircher (AG) vermutete, dass vor allem neu eingebürgerte Ausländerinnen und Ausländer von der Regelung profitieren und ihre betagten Eltern in die Schweiz nachholen.

Kommissionssprecherin Samira Marti (SP/BL) sagte, es gehe um die Behebung einer vom Bundesgericht und vom Europäischen Gerichtshof für Menschenrechte gerügte Ungleichbehandlung. Bereits 2010 und noch einmal 2019 forderte das Bundesgericht deren Behebung.

Der gesetzgeberische Handlungsbedarf sei breit anerkannt. Dass die Vorlage die Zuwanderungskontrolle in der Verfassung verletzte, verneinte das Bundesamt für Justiz. Justizminister Beat Jans erklärte, einen Familiennachzug gebe es bei gewährleistetem Unterhalt der Angehörigen. Die Vorlage geht an den Ständerat.

règles à l'immigration aura inévitablement des conséquences en termes de migration. « Nous pensons qu'il y aura 7000 à 9000 demandes, une augmentation significative des entrées en Suisse », a lancé Andreas Glarner (UDC/AG).

La Suisse ne doit pas renoncer à l'un de ses derniers instruments pour maîtriser l'immigration, selon Gerhard Pfister (Centre/ZG). Cela entraînera une hausse des dépenses sociales pour les cantons, a renchéri Piero Marchesi (UDC/TI). Leur proposition de refuser l'entrée en matière a échoué de justesse, par 98 voix contre 93 et 6 abstentions.

Règles strictes

Le PLR s'est distingué : il appuyait la fin de la discrimination frappant les ressortissants suisses, mais moyennant des garanties. Il a demandé que le projet soit modifié afin que des preuves soient apportées concernant l'indépendance économique et la prise en charge des personnes concernées.

Il faut des règles strictes pour ces entrées, a approuvé Beat Flach (PVL/AG). La proposition PLR a passé par 120 voix contre 23, le groupe UDC s'abstenant largement. La gauche voulait elle biffer les exigences économiques pour le regroupement, estimant que cela créait de nouvelles inégalités de traitement. Mais elle s'est finalement ralliée à la proposition PLR de crainte que tout le projet ne capote.

Impossible à chiffrer les entrées

Le Conseil fédéral s'est montré d'accord avec la révision. Il estime aussi justifié d'améliorer l'égalité de traitement en matière de regroupement familial.

Reste que le chef du Département fédéral de justice et police Beat Jans a admis qu'il n'était pas possible en l'état de chiffrer le nombre de personnes étrangères potentiellement concernées. Cette révision de la loi sur les étrangers est néanmoins conforme à l'article constitutionnel sur l'immigration, a-t-il précisé. Au grand dam de l'UDC.

so che gli autoproclamati difensori della Nazione siano disposti a tollerare le discriminazioni subite dai cittadini svizzeri».

La maggioranza ha anche ritenuto esagerate le preoccupazioni in merito all'aumento delle spese dello stato sociale. Il progetto prevede infatti una salvaguardia contro una sollecitazione eccessiva dell'aiuto sociale. Il riconciliamento familiare è permesso solo se si può assicurare il mantenimento delle persone che ne beneficiano. Queste ultime devono anche disporre di un alloggio appropriato.

Nel suo intervento, il consigliere federale Beat Jans ha ricordato il parere espresso dall'Ufficio federale di giustizia, che ha confermato la costituzionalità del progetto, a condizione che la prevista facilitazione dell'autorizzazione e l'ampliamento del gruppo di beneficiari riguardino solo un numero limitato di persone.

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Ständerates vom 21.08.2024

Schweizerinnen und Schweizer sind beim Nachzug von Familienmitgliedern aus Drittstaaten derzeit gegenüber Staatsangehörigen von EU-/EFTA-Ländern rechtlich benachteiligt. Mit einem vom Nationalrat in der Sommersession verabschiedeten Gesetzesentwurf soll diese Diskriminierung beseitigt werden. Die Staatspolitische Kommission des Ständerates beantragt ihrem Rat mit knapper Mehrheit, nicht auf den Entwurf einzutreten, da sie diesen nicht als notwendig und dessen Auswirkungen als nicht abschätzbar erachtet.

Der von der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates (SPK-N) ausgearbeitete Entwurf zur Änderung des Ausländer- und Integrationsgesetzes (AIG) dient der Umsetzung der parlamentarischen Initiative [19.464](#), welche verlangt, beim Nachzug von Familienmitgliedern aus Drittstaaten die Benachteiligung von Schweizerinnen und Schweizern gegenüber Staatsangehörigen von EU-/EFTA-Ländern zu beseitigen. Die vorgeschlagene Änderung würde es Schweizerinnen und Schweizern sowie deren Ehegatten zum Beispiel ermöglichen, ihre aus Drittstaaten stammenden Eltern in die Schweiz zu holen, sofern deren Unterhalt sichergestellt ist sowie diese über eine geeignete Wohnung verfügen und sich in der Schweiz integrieren. Der entsprechende Entwurf wurde vom Nationalrat in der Sommersession 2024 mit kleineren Änderungen angenommen.

Nach der Vorberatung beantragt die Staatspolitische Kommission des Ständerates (SPK-S) ihrem Rat mit 6 zu 6 Stimmen und des Präsidenten (Fässler, M-E), nicht auf den Entwurf einzutreten. Die Kommissionsmehrheit ist der Ansicht, dass nicht abschätzbar ist, wie viele Migrantinnen und Migranten aufgrund der geplanten Gesetzesänderung zusätzlich in die Schweiz kommen werden. Die Annahme des Entwurfs ohne Klarheit über die zu erwartende zusätzliche Einwanderung wäre in ihren Augen ein politisch nicht vertretbarer

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 21.08.2024

A l'heure actuelle, les Suisseuses et les Suisses disposent de droits moins étendus que les ressortissants de l'UE/AELE en matière de regroupement familial, lorsqu'il s'agit de membres de la famille originaires d'Etats tiers. Un projet de loi adopté par le Conseil national à la session d'été entend mettre fin à cette discrimination à rebours. La Commission des institutions politiques du Conseil des États propose, de justesse, de ne pas entrer en matière sur ce projet, jugeant celui-ci imprévisible et non indispensable.

Le projet de modification de la loi sur les étrangers et l'intégration (LEI) élaboré par la Commission des institutions politiques du Conseil national (CIP-N) en réponse à une initiative parlementaire [[19.464](#) n] vise à éliminer les discriminations subies par les ressortissantes et ressortissants suisses, par rapport à celles et ceux de l'UE/AELE, pour l'admission des membres étrangers de leur famille en provenance d'États tiers dans le cadre du regroupement familial. A la faveur de cette modification, les Suisseuses et les Suisses ainsi que leurs conjoints pourraient, par exemple, faire venir leurs parents en provenance d'un État tiers, à condition que leur entretien soit garanti, qu'ils disposent d'un logement approprié et s'intègrent en Suisse. Ce projet a été adopté par le Conseil national lors de la session d'été 2024 avec des modifications mineures.

Saisie à son tour du projet, la commission des institutions politiques du Conseil des États (CIP-E) propose de justesse à son conseil, par 6 voix contre 6 avec la voix prépondérante du président (Fässler, M-E), de ne pas entrer en matière. La commission constate que les conséquences du projet en termes d'immigration supplémentaire vers la Suisse ne peuvent pas être estimées. Adopter le projet sans aucune certitude sur ce point reviendrait dès lors à faire un saut dans l'inconnu, ce qui n'est pas défendable politiquement. On ne peut en effet exclure que cette

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati del 21.08.2024

Attualmente i diritti dei cittadini svizzeri in materia di riconciliamento familiare di membri della loro famiglia originari di uno Stato terzo sono meno estesi rispetto a quelli dei cittadini dell'UE/AELS. Un progetto di legge adottato dal Consiglio nazionale durante la sessione estiva intende eliminare questa discriminazione al contrario. La Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati propone, di misura, di non entrare in materia su questo progetto poiché ritiene che i suoi risvolti siano imprevedibili e che non sia indispensabile.

Il progetto di modifica della legge federale sugli stranieri e la loro integrazione (LStrl), elaborato dalla Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale in adempimento di un'iniziativa parlamentare ([19.464](#) n), intende eliminare le discriminazioni nell'ambito del riconciliamento familiare subite dai cittadini svizzeri rispetto a quelli dell'UE/AELS per quanto attiene all'ammissione dei membri stranieri della loro famiglia provenienti da Stati terzi. Grazie a questa modifica, i cittadini svizzeri e i loro coniugi potrebbero, ad esempio, far venire in Svizzera i loro genitori provenienti da uno Stato terzo, a condizione che il loro mantenimento sia garantito, che dispongano di un alloggio appropriato e che si integrino nel nostro Paese. Questo progetto è stato adottato dal Consiglio nazionale durante la sessione estiva 2024 con modifiche di poco conto.

Esaminato a sua volta il progetto, la Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati propone al proprio Consiglio di misura, con 6 voti contro 6 e il voto preponderante del presidente (Fässler, M-E), di non entrare in materia. La Commissione constata l'impossibilità di valutare le conseguenze del progetto in termini d'immigrazione supplementare verso la Svizzera. La sua adozione senza avere nessuna certezza a questo proposito significherebbe fare un salto nel buio indifendibile dal

Sprung ins Ungewisse. Ihrer Auffassung nach ist nicht auszuschliessen, dass die Gesetzesänderung zu einem nicht absehbaren Zuzug in die Schweiz führt. Zudem sieht die Mehrheit nicht, inwiefern für diese Änderung dringender gesetzgeberischer Handlungsbedarf besteht. Sie verweist darauf, dass die Schweiz gemäss Artikel 121a der Bundesverfassung die Zuwanderung von Ausländerinnen und Ausländern eigenständig steuert.

Die Kommissionsminderheit beantragt, auf den Entwurf einzutreten, da es in ihren Augen keine Rechtfertigung dafür gibt, dass Schweizerinnen und Schweizer beim Familiennachzug gegenüber Staatsangehörigen von EU-/EFTA-Ländern benachteiligt werden.

Auskünfte

Anne Benoit, Kommissionssekretärin,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

modification de loi génère un flot imprévisible de nouveaux arrivants en Suisse. Par ailleurs, la commission ne discerne pas en quoi ce projet répondrait à une nécessité urgente de légiférer. Elle relève enfin que l'art. 121a de la Constitution fédérale exige que la Suisse gère de manière autonome l'immigration.

Une minorité plaide en faveur de l'entrée en matière, jugeant qu'il n'existe aucun motif justifiant que les ressortissants suisses soient moins bien traités que ceux de l'UE/AELE en matière de regroupement familial.

Renseignements

Anne Benoit, secrétaire de la commission,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques (CIP)

punto di vista politico. Non è infatti possibile escludere che questa modifica di legge generi un'ondata imprevedibile di nuovi arrivi nel nostro Paese. Inoltre, la Commissione non vede perché questo progetto risponderebbe a una necessità urgente di legiferare. Rileva infine che l'articolo 121a della Costituzione federale stabilisce che la Svizzera gestisca autonomamente l'immigrazione. Una minoranza è favorevole all'entrata in materia, in quanto ritiene che non sussista alcun motivo che giustifichi un trattamento dei cittadini svizzeri in materia di riconciliazione familiare meno conveniente rispetto a quello riservato in questo ambito ai cittadini UE/AELS.

Informazioni

Anne Benoit, segretaria della commissione,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche (CIP)

■ 20.406 pa. Iv. Silberschmidt. Unternehmerinnen und Unternehmer, welche Beiträge an die Arbeitslosenversicherung bezahlen, sollen auch gegen Arbeitslosigkeit versichert sein

Das Bundesgesetz über die obligatorische Arbeitslosenversicherung und die Insolvenzentschädigung (Arbeitslosenversicherungsgesetz, AVIG) ist dahingehend anzupassen, als dass Unternehmerinnen und Unternehmer (arbeitgeberähnlichen Personen), die Beiträge in die Arbeitslosenversicherung (ALV) bezahlen müssen, im Falle einer Arbeitslosigkeit denselben (sofortigen) Entschädigungsanspruch haben wie alle anderen Angestellten einer Unternehmung. Dasselbe soll für den Zugang zur Kurzarbeit gelten. Alternativ soll den arbeitgeberähnlichen Personen – analog den Selbständigerwerbenden einer Einzelfirma – die Wahlmöglichkeit gegeben werden, für sich auf ALV Beiträge und entsprechende Versicherungsleistungen zu verzichten.

■ 20.406 Iv.pa. Silberschmidt. Les entrepreneurs qui versent des cotisations à l'assurance-chômage doivent être assurés eux aussi contre le chômage

La loi fédérale sur l'assurance-chômage obligatoire et l'indemnité en cas d'insolvabilité (loi sur l'assurance-chômage, LACI) doit être modifiée de manière à ce que les entrepreneurs (personnes ayant une position analogue à celle d'un employeur), qui sont tenus de verser des cotisations à l'assurance-chômage (AC), puissent avoir droit aux mêmes indemnités (immédiates) que tous les autres employés de l'entreprise dans les cas de situation de chômage. Le même droit doit valoir en cas de réduction de l'horaire du travail. Une autre solution consisterait à offrir la possibilité aux personnes ayant une position analogue à celle de l'employeur – comme c'est le cas pour les indépendants en raison individuelle – de ne pas verser de cotisations à l'AC et de renoncer aux prestations d'assurance correspondantes.

■ 20.406 Iv.pa. Silberschmidt. Gli imprenditori che pagano i contributi per l'assicurazione contro la disoccupazione devono anche essere assicurati contro la disoccupazione

È necessario adeguare la legge federale sull'assicurazione obbligatoria contro la disoccupazione e l'indennità per insolvenza (Legge sull'assicurazione contro la disoccupazione, LADI) in modo che gli imprenditori (persone in una posizione analoga a quella dei datori di lavoro), che devono pagare i contributi per l'assicurazione contro la disoccupazione (AD), in caso di disoccupazione possano godere di un (immediato) diritto all'indennità come tutti gli altri impiegati di un'impresa. Lo stesso vale per la riduzione del tempo di lavoro. In alternativa si propone di far scegliere loro, come ai liberi professionisti in una ditta individuale, di non pagare i contributi per l'AD, rinunciando quindi alle prestazioni assicurative.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 23.02.2024

Mit 13 zu 12 Stimmen verabschiedete die Kommission ihren Entwurf in Erfüllung der **Pa. Iv. Silberschmidt. Unternehmerinnen und Unternehmer, welche Beiträge an die Arbeitslosenversicherung bezahlen, sollen auch gegen Arbeitslosigkeit versichert sein** (20.406) zuhanden des Rates. Sie hatte davor die Ergebnisse der Vernehmlassung zur Kenntnis genommen. Als Reaktion auf eingegangene Stellungnahmen aus dem Kulturbereich beschloss die SGK-N mit 13 zu 12 Stimmen, die Mehrheitsvariante um eine Bestimmung zu ergänzen, welche für Personen mit häufig wechselnden oder befristeten Arbeitsverhältnissen gewisse Ausnahmen vorsieht. So müssen diese nicht mindestens zwei Jahre im entsprechenden Betrieb gearbeitet haben, um Zugang zu Arbeitslosenschädigung zu erhalten. Zudem sind sie von der Rückzahlungspflicht bei

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 23.02.2024

Par 13 voix contre 12, la commission a adopté, à l'intention de son conseil, son projet de mise en œuvre de l'**iv. pa. Silberschmidt. Les entrepreneurs qui versent des cotisations à l'assurance-chômage doivent être assurés eux aussi contre le chômage** (20.406), après avoir pris acte des résultats de la consultation. En réaction aux prises de position du secteur de la culture, la CSSS-N a décidé, par 13 voix contre 12, de compléter la solution de la majorité par une disposition prévoyant certaines exceptions pour les personnes exerçant des professions dans lesquelles les changements de place ou les engagements de durée limitée sont usuels. Ainsi, ces personnes ne devront pas obligatoirement avoir travaillé au moins deux ans dans l'entreprise concernée pour avoir droit aux indemnités de chômage. Elles seront aussi exemptées de l'obligation de rem-

Comunicato stampa della commissione sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 23.02.2024

Con 13 voti contro 12, la Commissione ha adottato all'attenzione della Camera il suo progetto in adempimento dell'**Iv. Pa. Silberschmidt. Gli imprenditori che pagano i contributi per l'assicurazione contro la disoccupazione devono anche essere assicurati contro la disoccupazione** (20.406). In precedenza aveva preso atto dei risultati della consultazione. In risposta a pareri giunti dal settore culturale, la CSSS-N ha deciso, con 13 voti contro 12, di inserire nella variante della maggioranza una disposizione che prevede alcune eccezioni per le persone che cambiano spesso rapporto di lavoro o che hanno impegni temporanei. Ad esempio, per ricevere l'indennità di disoccupazione non sarà necessario che abbiano lavorato nell'azienda in questione per almeno due anni. Saranno anche esenti dall'obbligo di rimborso se saranno riassunte nella stessa azienda.

Wiedereinstellung im gleichen Betrieb ausgenommen. Weiter beschloss die Kommission einstimmig, eine Evaluationsklausel in die Vorlage aufzunehmen. Der Bundesrat muss damit fünf Jahre nach Inkrafttreten der Revision die Umsetzung, Wirksamkeit und finanziellen Konsequenzen der Vorlage überprüfen und allenfalls Anpassungen vorschlagen. Insgesamt hält die SGK-N mit 13 zu 12 Stimmen an der Mehrheitsvariante aus der Vernehmlassung fest und zieht diese der Variante «Beitragspflicht nur für bezugsberechtigte Personen» vor. Verschiedene Minderheiten stellen ihre Anträge aus der Vernehmlassung im Rat erneut zur Debatte. Als nächstes erhält nun der Bundesrat Gelegenheit zur Stellungnahme.

bourser les indemnités si elles sont réengagées par la même entreprise. Par ailleurs, la commission propose, à l'unanimité, d'inclure une clause d'évaluation dans le projet : cinq ans après l'entrée en vigueur de la révision, le Conseil fédéral devra se pencher sur la mise en œuvre, l'efficacité et les impacts financiers du projet et, le cas échéant, proposer des adaptations. Dans l'ensemble, la CSSS-N s'en tient par 13 voix contre 12 à la solution que la majorité a mise en consultation, qu'elle préfère à la solution « Obligation de cotiser uniquement pour les personnes ayant droit aux prestations ». Plusieurs minorités ont décidé de soumettre au conseil les propositions qu'elles avaient formulées pour la consultation. Le Conseil fédéral a maintenant la possibilité de prendre position.

La Commission ha inoltre deciso all'unanimità di inserire nel progetto una clausola di valutazione: cinque anni dopo l'entrata in vigore della revisione, il Consiglio federale dovrà esaminare l'attuazione, l'efficacia e le conseguenze finanziarie del progetto e proporre gli eventuali adeguamenti necessari. Nel complesso, la CSSS-N ha deciso, con 13 voti contro 12, di attenersi alla variante della maggioranza posta in consultazione, preferendola alla variante «Obbligo di pagare i contributi solo per le persone che hanno diritto alle prestazioni». Diverse minoranze ripropongono alla Camera quanto già sottoposto in consultazione. Quale prossimo passo, il Consiglio federale avrà la possibilità di esprimersi.

Medienmitteilung des Bundesrates vom 10.04.2024

Arbeitnehmer in arbeitgeberähnliche Stellung haben bereits heute im Falle von Arbeitslosigkeit Zugang zu Arbeitslosenentschädigung. Der Bundesrat hat am 10. April seine Stellungnahme zu einem Bericht der nationalrätslichen SGK verabschiedet. Mit der Vorlage der nationalrätslichen SGK würde die ALV unternehmerische Risiken abfedern, was nicht Sinn und Zweck der ALV sei, schreibt der Bundesrat.

Beim Bericht der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrats geht es um die parlamentarische Initiative Silberschmidt «Unternehmerinnen und Unternehmer, welche Beiträge an die Arbeitslosenversicherung bezahlen, sollen auch gegen Arbeitslosigkeit versichert sein». Diese sieht eine Anpassung des Bundesgesetzes über die obligatorische Arbeitslosenversicherung und die Insolvenzentschädigung (Arbeitslosenversicherungsgesetz, AVIG) vor.

Bundesrat spricht sich für aktuelle Regelung aus

Der Bundesrat ist der Auffassung, dass die aktuelle Regelung im AVIG einen guten Kompromiss zwischen dem besonderen innerbetrieblichen Status von Arbeitnehmenden in arbeitgeberähnlicher

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 10.04.2024

Les travailleurs qui occupent une position assimilable à celle d'un employeur ont accès aujourd'hui déjà à l'indemnité de chômage lorsqu'ils sont au chômage. Le 10 avril, le Conseil fédéral a adopté son avis concernant un rapport de la CSSS-N sur le sujet. D'après lui, le projet de la commission reviendrait à atténuer les risques entrepreneuriaux à l'aide de l'assurance-chômage, ce qui n'est pas l'objectif de l'assurance.

Le rapport de la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national (CSSS-N) porte sur l'initiative parlementaire Silberschmidt intitulée « Les entrepreneurs qui versent des cotisations à l'assurance-chômage doivent être assurés eux aussi contre le chômage ». Cette initiative demande une modification de la loi fédérale sur l'assurance-chômage obligatoire et l'indemnité en cas d'insolvabilité (loi sur l'assurance-chômage, LACI).

Le Conseil fédéral favorable au maintien de la réglementation actuelle

Le Conseil fédéral est d'avis que la réglementation actuelle de la LACI représente un bon compromis entre le statut particulier, au sein de l'entreprise, des travailleurs ayant une position assimili-

Comunicato stampa del Consiglio federale del 10.04.2024

In caso di disoccupazione, i lavoratori in posizione analoga a quella di datore di lavoro hanno già oggi accesso all'indennità di disoccupazione. Il 10 aprile 2024 il Consiglio federale ha adottato il suo parere in risposta al rapporto della CSSS del Consiglio nazionale. In base a quest'ultimo, infatti, i rischi imprenditoriali verrebbero indennizzati dall'AD, il che contrasta con l'obiettivo e lo scopo dell'AD, precisa il Consiglio federale.

Il rapporto della Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale (CSSS-N) verde sull'iniziativa parlamentare «Gli imprenditori che pagano i contributi per l'assicurazione contro la disoccupazione devono anche essere assicurati contro la disoccupazione», che chiede di adeguare la legge sull'assicurazione contro la disoccupazione e l'indennità per insolvenza (LADI).

Il Consiglio federale favorevole al mantenimento dello statu quo

Il Consiglio federale ritiene che la legislazione vigente (LADI) rappresenta un buon compromesso tra il particolare status all'interno dell'azienda delle persone in posizione analoga a quella di datore di lavoro e l'intrinseco rischio di

Stellung und der Berücksichtigung des damit verbundenen Missbrauchsrisikos darstellt. Das AVIG erlaubt es einer Person in arbeitgeberähnlicher Stellung bereits heute, im Falle von Arbeitslosigkeit Arbeitslosenentschädigung zu beziehen, sobald sie diese Stellung definitiv aufgegeben hat. Der Bundesrat stützt deshalb die seitens der Konferenz Kantonaler Volkswirtschaftsdirektorinnen und Volkswirtschaftsdirektoren (VDK) sowie der Mehrheit der Kantone im Rahmen der Vernehmlassung dargelegte Haltung, wonach die aktuelle Regelung dem Versicherungsprinzip vollenfänglich entspricht: Es ist nicht das Ziel der Arbeitslosenversicherung (ALV), unternehmerische Risiken abzufedern. Dementsprechend spricht sich der Bundesrat für die Beibehaltung des Status Quo aus.

Verhandlungen

SDA-Meldung

**Debatte im Nationalrat,
13.06.2024**

Nationalrat will bessere Arbeitslosenleistungen für Unternehmer
Der Nationalrat will die Leistungen der Arbeitslosenversicherung für im eigenen Betrieb arbeitende Unternehmende verbessern. Die grosse Kammer hat eine Vorlage ihrer Sozial- und Gesundheitskommission am Donnerstag mit 121 zu 65 Stimmen bei fünf Enthaltungen angenommen.

Unternehmerinnen und Unternehmer, die in die Arbeitslosenkasse einzahlen, sollen laut der Vorlage neu nach zwanzig Tagen Wartezeit Anspruch auf Arbeitslosengeld haben. Dies, sofern sie mindestens zwei Jahre im entsprechenden Betrieb gearbeitet haben, nicht mehr angestellt und nicht Verwaltungsratsmitglied sind – um Missbrauch beim Bezug der Gelder vorzubeugen.

Den Anstoß zur Vorlage hatte Andri Silberschmidt (FDP/ZH) mit einer parlamentarischen Initiative gegeben. Erst wenn man ganz von der jeweiligen Firma losgelöst sei, habe man einen Anspruch auf eine Arbeitslosenentschädigung, sagte Silberschmidt im Rat.

lable à celle d'un employeur et la prise en compte du risque d'abus que cette position entraîne. La LACI permet aujourd'hui déjà à une personne qui occupe une position assimilable à celle d'un employeur d'obtenir l'indemnité de chômage lorsqu'elle est au chômage, et ce dès qu'elle a renoncé définitivement à occuper cette position. Le Conseil fédéral soutient donc l'avis exprimé par la Conférence des chefs des départements cantonaux de l'économie publique (CDEP) et par la majorité des cantons dans le cadre de la consultation, avis selon lequel la réglementation actuelle correspond pleinement au principe d'assurance, autrement dit que l'assurance-chômage n'a pas pour objectif d'atténuer les risques entrepreneurial. Le Conseil fédéral est donc favorable au maintien du statu quo.

Délibérations

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil national,
13.06.2024**

Les entrepreneurs doivent être mieux assurés contre le chômage
Les entrepreneurs qui versent des cotisations à l'assurance-chômage doivent être mieux assurés contre ce risque. Le National a adopté jeudi, par 121 voix contre 65, un projet de commission visant à accélérer leur accès à ces prestations, sous certaines conditions.

Actuellement, les personnes occupant une position assimilable à celle d'un employeur, par exemple comme associé ou participant financier, ainsi que les conjoints qui travaillent dans l'entreprise, sont tenues de cotiser à l'assurance-chômage. Mais pour toucher des indemnités, elles doivent définitivement renoncer à leur position.

Or il existe des cas où il n'est pas aisément de se libérer soi-même de cette fonction rapidement, par exemple lorsqu'une faillite est en cours ou en cas de divorce, a expliqué Andri Silberschmidt (PLR/ZH) pour la commission.

Le projet veut leur permettre un accès plus rapide et simple aux indemnités de chômage. Elles seront soumises à un

abuso. In caso di disoccupazione, infatti, la LADI permette già oggi a una persona in posizione analoga a quella di datore di lavoro di beneficiare dell'indennità di disoccupazione qualora abbia definitivamente abbandonato questa posizione. Il Consiglio federale condivide quindi il parere presentato nella procedura di consultazione dalla Conferenza dei direttori cantonali dell'economia pubblica (CDEP) e dalla maggioranza dei Cantoni, secondo cui l'attuale disciplinamento risponde pienamente al principio d'assicurazione: non spetta all'Assicurazione contro la disoccupazione (AD) attenuare i rischi imprenditoriali. Il Consiglio federale è pertanto favorevole al mantenimento dello statu quo.

Deliberazioni

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio nazionale,
13.06.2024**

Disoccupazione, meglio proteggere gli imprenditori

Gli imprenditori devono essere meglio assicurati contro la disoccupazione. È quanto ritiene il Consiglio nazionale che ha approvato oggi, con 121 voti contro 65 e 5 astenuti, una revisione legislativa in materia.

Attualmente chi occupa una posizione analoga a quella di un datore di lavoro, per esempio come socio o detentore di una partecipazione finanziaria, così come il coniuge che lavora nell'impresa, è tenuto a versare i contributi per l'assicurazione contro la disoccupazione. Per beneficiare delle prestazioni in caso dovesse restare senza lavoro deve però rinunciare definitivamente alla sua posizione.

Ci sono tuttavia delle situazioni in cui non è così facile liberarsi rapidamente di queste posizioni, ad esempio in caso di fallimento o quando c'è di mezzo un divorzio, ha spiegato Andri Silberschmidt(PLR/ZH) a nome della commissione. La riforma permetterà invece loro di disporre di un accesso

Es gebe dabei Konstellationen, bei denen sich die Unternehmerinnen und Unternehmer nicht ganz aus ihrer Geschäftstätigkeit lösen – und so kein Arbeitslosengeld beziehen könnten. Der Zürcher Nationalrat führte dabei einerseits Unternehmende an, die sich in einem laufenden Konkurs befänden – und auf die Löschung aus dem Handelsregister warten müssten, bis sie Arbeitslosengeld beziehen könnten, was Monate dauern könnte.

Andererseits erwähnte Silberschmidt Eheleute, die sich nach einer gemeinsamen Beteiligung scheiden lassen, wie auch Minderheitsbeteiligte an einer Firma, die bei einer Auflösung des Arbeitsverhältnisses keinen Anspruch auf Arbeitslosengelder hätten. Die genannten Konstellationen beträfen zudem vor allem KMU.

Ausnahmen bei befristeten Arbeitsverhältnissen

Mit der Annahme der Vorlage folgte der Rat einer knappen Mehrheit seiner Sozial- und Gesundheitskommission (SGK-N), welche ihren Entwurf im Vorfeld mit 13 zu 12 Stimmen verabschiedet hatte.

Als Reaktion auf eingegangene Stellungnahmen aus dem Kulturbereich beschloss die SGK-N, die Mehrheitsvariante um eine Bestimmung zu ergänzen. Sie sieht gewisse Ausnahmen vor für Personen mit häufig wechselnden oder befristeten Arbeitsverhältnissen – wie zum Beispiel im Kulturbereich.

So müssen diese nicht mindestens zwei Jahre im entsprechenden Betrieb gearbeitet haben, um Zugang zu Arbeitslosenentschädigung zu erhalten. Zudem sind sie von der Rückzahlungspflicht bei Wiedereinstellung im gleichen Betrieb ausgenommen.

Weiter beschloss der Rat, eine Evaluationsklausel in die Vorlage aufzunehmen. Der Bundesrat muss damit fünf Jahre nach Inkrafttreten der Revision die Umsetzung, Wirksamkeit und finanziellen Konsequenzen der Vorlage überprüfen und allenfalls Anpassungen vorschlagen.

Bundesrat sieht Missbrauchsrisiko

Eine rechte Minderheit im Rat wollte, dass nur Menschen, die mit höchstens fünf Prozent finanziell am jeweili-

délaï d'attente de 20 jours et toucheront 70% du gain assuré.

Conditions à remplir

Des garde-fous ont été intégrés pour réduire les risques d'abus, a souligné Léonore Porchet (Vert-e-s/VD), également pour la commission. Pour toucher des indemnités, ces personnes doivent notamment ne pas être membre du conseil d'administration et avoir travaillé dans l'entreprise pendant au moins deux ans.

Une exception à ce délai est prévue pour les personnes qui exercent des professions dans lesquelles les changements de place ou les engagements de durée limitée sont usuels, par exemple dans le domaine de la culture.

Si les personnes retournent dans l'entreprise pendant le délai-cadre ou durant les trois années qui suivent, elles devront rembourser les indemnités perçues. Une exception est aussi prévue pour les milieux culturels.

L'UDC aurait voulu durcir ces conditions, en excluant par exemple les personnes qui détiennent une participation financière directe ou indirecte supérieure à 5%, en augmentant le délai d'attente à 120 jours et en limitant le montant touché à 50% du gain assuré. La gauche aurait, elle, voulu que les bénéfices issus de participations financières soient déduits des indemnités de chômage.

Exemption de cotisation

Au lieu de faciliter l'accès aux prestations de chômage des personnes occupant une position assimilable à celle d'un employeur, l'UDC et le Centre souhaitaient à l'inverse exempter ces personnes de l'obligation de cotiser à l'assurance-chômage. Elles n'auraient par conséquent plus droit à aucune prestation, a fait valoir Thomas Aeschi (UDC/ZG).

Le Centre s'est rangé derrière cette proposition car la variante proposée par la majorité est trop compliquée. Elle a d'ailleurs été critiquée par l'administration et les cantons, a expliqué Benjamin Roduit (C/VS). Et d'ajouter que les personnes concernées pourraient s'assurer de façon privée. Lors du vote, cette proposition a été rejetée par 101 voix contre 90.

più rapido e semplice all'indennità di disoccupazione. Saranno soggetti a un periodo di attesa di 20 giorni e riceveranno il 70% del salario assicurato. Sono comunque previsti dei paletti per ridurre il rischio di abusi. Per ricevere le indennità gli interessati non devono essere membri del consiglio di amministrazione e devono aver lavorato per l'azienda per almeno due anni. Un'eccezione a questo limite temporale è prevista per le persone che lavorano in professioni in cui i cambiamenti o gli incarichi di durata limitata sono comuni, come nel settore culturale.

Le persone che beneficiano dell'estensione del diritto alla disoccupazione e che sono nuovamente assunte nella stessa azienda entro il termine quadro per la riscossione della prestazione o nei tre anni successivi saranno tuttavia chiamate a rimborsare le indennità ricevute. Anche in questo caso si è formulata una eccezione per i lavoratori del settore culturale.

Da notare che il Consiglio federale era contrario alla riforma: le norme attuali rappresentano un buon compromesso tra la posizione di queste persone e il rischio di abusi, ha sostenuto il ministro dell'economia Guy Parmelin. L'obiettivo dell'assicurazione contro la disoccupazione non è coprire i rischi imprenditoriali, ha aggiunto, invano.

gen Betrieb beteiligt sind, Anspruch auf Arbeitslosengelder haben sollen. Dies im Sinne einer Bekämpfung des Missbrauchs der neuen Bestimmungen. Auch sollte für eine weitere Minderheit ein mitarbeitender Ehegatte des betroffenen Arbeitgebers keinen Anspruch auf eine Arbeitslosenentschädigung haben. Die Wartezeit für die Beiträge sollte zudem von 20 auf 120 Tage kontrollierte Arbeitslosigkeit angehoben werden. Auch sollte die Bestimmung, wonach eine Person für einen Bezug bei Arbeitslosigkeit mindestens zwei Jahre im Betrieb gearbeitet haben muss, gestrichen werden.

Eine linke Minderheit im Rat wiederum wollte Gewinnausschüttungen von den Entschädigungen der Arbeitslosenversicherung abziehen. Alle genannten Minderheitsanträge wurden vom Rat jedoch abgelehnt.

Der Bundesrat beantragte derweil vergeblich die Ablehnung der Vorlage. Die entsprechenden Pläne im Parlament ließen darauf hinaus, unternehmerische Risiken abzufedern, hielt Wirtschaftsminister Guy Parmelin fest. Das sei nicht Sinn und Zweck der Arbeitslosenversicherung.

Die bisherige Regelung genüge. Unternehmer hätten bereits Zugang zu Leistungen der Arbeitslosenversicherung. Der Bundesrat sah in den Änderungen ein Missbrauchsrisiko und wollte deshalb beim Status quo bleiben.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständерates vom 27.08.2024

Mit 9 zu 1 Stimmen unterstützt die Kommission den Entwurf ihrer Schwesterkommission in Umsetzung der pa. Iv. Silberschmidt «Unternehmerinnen und Unternehmer, welche Beiträge an die Arbeitslosenversicherung bezahlen, sollen auch gegen Arbeitslosigkeit versichert sein» (20.406) in der Gesamtstimmung mit einer kleinen redaktionellen Änderung. Davor war die Kommission mit 9 Stimmen bei 1 Enthaltung auf die Vorlage eingetreten. Damit erhalten Arbeitnehmende in arbeitgeberähnlicher Stellung, welche ihre Arbeit verlieren und zuvor mindestens zwei Jahre in einem Betrieb gearbeitet haben,

Le Conseil fédéral opposé L'UDC s'était précédemment opposée à l'entrée en matière. Les règles actuelles sont conformes au principe de l'assurance, a estimé Thomas Aeschi (UDC/ZG). Ces personnes peuvent influencer les décisions de l'employeur et du fait de cette possibilité, il y a un risque d'abus, a-t-il ajouté. La mise en oeuvre augmentera la bureaucratie, a encore fait valoir Thomas de Courten (UDC/BL), en vain.

Ces arguments ont aussi été avancés par le Conseil fédéral, également opposé au projet. La réglementation actuelle constitue un bon compromis entre la position de ces personnes et le risque d'abus, a indiqué le ministre de l'économie Guy Parmelin.

Et d'ajouter que, malgré les cautions prévues, le risque d'abus ne diminuera pas, alors que le travail administratif, lui, augmentera. L'objectif de l'assurance-chômage n'est pas de couvrir les risques entrepreneuriaux, a-t-il encore avancé.

Ce projet fait suite à une initiative parlementaire d'Andri Silberschmidt.

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 27.08.2024

Par 9 voix contre 1, la commission a soutenu le projet de son homologue du Conseil national visant à mettre en œuvre l'iv. pa. Silberschmidt. Les entrepreneurs qui versent des cotisations à l'assurance-chômage doivent être assurés eux aussi contre le chômage (20.406) au vote sur l'ensemble, en proposant une petite modification d'ordre rédactionnel. La commission était entrée en matière sur le projet par 9 voix contre 0 et 1 abstention. Ce dernier vise à ce que les personnes ayant une position analogue à celle d'un employeur qui perdent leur emploi et qui ont travaillé auparavant au moins deux ans dans

Comunicato stampa della commissione sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati del 27.08.2024

Con 9 voti contro 1 la Commissione accoglie nella votazione sul complesso il progetto della sua Commissione omologa del Consiglio nazionale in adempimento dell'Iv. Pa. Silberschmidt «Gli imprenditori che pagano i contributi per l'assicurazione contro la disoccupazione devono anche essere assicurati contro la disoccupazione» (20.406) con un piccolo adeguamento redazionale. In precedenza, la Commissione era entrata in materia sul progetto con 9 voti e 1 astensione. Il progetto prevede che i lavoratori in una posizione analoga a quella dei datori di lavoro abbiano diritto a riscuotere in modo semplificato

vereinfacht Anspruch auf Arbeitslosenentschädigung. Im Gegensatz zu heute sollen sie ihre Verbindungen zum Betrieb wie eine Minderheitsbeteiligung oder Ehe nicht vorgängig komplett und nachweisbar auflösen müssen. Zudem regelt die Vorlage die Taggeldhöhe, die Wartefristen und Rückzahlungsvoraussetzungen für diese Fälle.

une entreprise puissent avoir droit plus facilement à l'indemnité de chômage. Contrairement à la réglementation en vigueur, ils ne seront plus obligés de prouver qu'ils ont au préalable rompu complètement leurs liens avec l'entreprise, lesquels peuvent prendre la forme d'une participation minoritaire ou d'un mariage. En outre, le projet règle le montant des indemnités journalières, les délais d'attente et les conditions de remboursement pour ces cas.

l'indennità di disoccupazione se perdonno il posto di lavoro dopo aver lavorato per almeno due anni in un'azienda. A differenza di quanto avviene oggi, non devono forzatamente sciogliere dapprima completamente e in modo verificabile i loro legami con l'azienda, come una quota di minoranza o un matrimonio. Il progetto disciplina inoltre l'importo dell'indennità giornaliera, i tempi d'attesa e le condizioni per la restituzione in questi casi.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und
Gesundheit (SGK)

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la
santé publique (CSSS)

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e
della sanità (CSSS)

■ 21.018 BRG. UNO-Migrationspakt

Medienmitteilung des Bundesrates vom 03.02.2021

Bundesrat verabschiedet Botschaft zum UNO-Migrationspakt
An seiner Sitzung vom 3. Februar 2021 hat der Bundesrat die Botschaft zum UNO-Migrationspakt verabschiedet. Er bekräftigt in der Botschaft seine Position vom Herbst 2018, wonach die Zustimmung zum UNO-Migrationspakt im Interesse der Schweiz ist. Die Zielsetzungen des Migrationspakts stimmen mit den Schwerpunkten der Schweizer Migrationspolitik überein. Durch die Zustimmung zum UNO-Migrationspakt würden für die Schweiz weder ein innenpolitischer Handlungsbedarf noch neue finanzielle Verpflichtungen oder Aufgaben entstehen. Mit der Botschaft erhält das Parlament die Grundlage, um sich vertieft mit dem UNO-Migrationspakt zu befassen, welcher 2018 von den UNO Mitgliedstaaten verabschiedet wurde.

Mit dem UNO-Migrationspakt, den die UNO-Generalversammlung im Dezember 2018 verabschiedet hat, wurde ein umfassender Handlungsrahmen zur besseren internationalen Zusammenarbeit im Bereich grenzüberschreitender Migration erarbeitet. Ziel des UNO-Migrationspaktes ist es, mittels gemeinsam getragener Prinzipien und Zielsetzungen die weltweite Migration künftig sicherer und geordneter zu steuern und irreguläre Migration zu verringern.

In der Wintersession 2018 beauftragte das Parlament den Bundesrat, ihm den Antrag auf Zustimmung zum UNO-Migrationspakt in Form eines einfachen Bundesbeschlusses zu unterbreiten. Der Bundesrat hat den Migrationspakt daraufhin nochmals einer eingehenden inhaltlichen und rechtlichen Analyse unterzogen. Mit der vorliegenden Botschaft zum einfachen Bundesbeschluss entspricht er dem Auftrag des Parlaments und legt diesem eine Diskussionsgrundlage vor.

■ 21.018 OCF. Pacte mondial des Nations Unies sur les migrations

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 03.02.2021

Le Conseil fédéral approuve le message relatif au Pacte mondial sur les migrations
Lors de sa séance du 3 février 2021, le Conseil fédéral a approuvé le message relatif au Pacte mondial sur les migrations. Il réaffirme dans ce message la position qu'il a exprimée à l'automne 2018, selon laquelle il est dans l'intérêt de la Suisse d'accepter le Pacte mondial sur les migrations. Les objectifs de ce pacte coïncident avec les priorités de la politique migratoire de la Suisse. L'acceptation du Pacte mondial sur les migrations ne nécessiterait aucune action de la Suisse sur le plan intérieur, ni n'entraînerait de nouvelles tâches ou obligations financières. Le message offre au Parlement une base pour examiner en profondeur le Pacte mondial sur les migrations, qui a été adopté par les États membres de l'ONU en 2018.

Le Pacte mondial sur les migrations, que l'Assemblée générale de l'ONU a adopté en décembre 2018, est un cadre d'action global destiné à améliorer la coopération internationale dans le domaine des migrations transnationales. Ce pacte vise à poser des principes et des objectifs communs afin de rendre les migrations plus sûres et plus ordonnées à l'échelle mondiale et de réduire la migration irrégulière.

Lors de sa session d'hiver de 2018, le Parlement a chargé le Conseil fédéral de lui soumettre la demande d'acceptation du Pacte mondial sur les migrations sous la forme d'un arrêté fédéral simple. Le Conseil fédéral a alors procédé à une nouvelle analyse approfondie de ce pacte sur les plans matériel et juridique. Par ce message relatif à l'arrêté fédéral simple, il s'acquitte d'un mandat que lui a confié le Parlement et fournit à ce dernier une base de discussion.

■ 21.018 OCF. Patto globale ONU sulla migrazione

Comunicato stampa del Consiglio federale del 03.02.2021

Il Consiglio federale adotta il messaggio concernente il Patto globale ONU sulla migrazione

Nella sua seduta del 3 febbraio 2021 il Consiglio federale ha adottato il messaggio concernente il Patto globale ONU sulla migrazione. Nel messaggio ribadisce la posizione espressa nell'autunno del 2018, secondo la quale accettare il Patto ONU è nell'interesse del nostro Paese. Gli obiettivi del Patto sono in linea con le priorità della politica migratoria svizzera. L'accettazione del Patto globale ONU sulla migrazione non comporterebbe alcuna necessità di intervento sul piano della politica interna, né l'assunzione di nuovi compiti o impegni finanziari. Il messaggio offre al Parlamento la base per analizzare in modo approfondito il testo del Patto, che è stato adottato dagli Stati membri dell'ONU nel 2018.

Il Patto globale ONU sulla migrazione, discusso dall'Assemblea generale delle Nazioni Unite nel dicembre del 2018, ha stabilito un quadro d'azione generale che punta a migliorare la cooperazione internazionale nella gestione dei flussi migratori transfrontalieri. Lo scopo del Patto è gestire questi flussi migratori globali in modo più sicuro e ordinato in futuro e ridurre la migrazione irregolare per mezzo di principi e obiettivi condivisi.

Nella sessione invernale 2018 il Parlamento ha incaricato il Consiglio federale di presentargli la proposta di accettazione del Patto ONU sotto forma di decreto federale semplice. Il Consiglio federale ha sottoposto il documento a un'ulteriore analisi approfondita sul piano del contenuto e degli aspetti giuridici. Con il presente messaggio, che accompagna il decreto federale semplice, adempie ora il mandato del Parlamento e gli fornisce una base di discussione.

Nationale Souveränität in der Migrationspolitik bekräftigt
Die Botschaft zum einfachen Bundesbeschluss stützt sich auf die Position des Bundesrates vom 10. Oktober 2018. In der Vorlage werden die Grundzüge des UNO-Migrationspaktes dargelegt. Die Analyse des UNO-Migrationspaktes zeigt, dass dieser mit der geltenden Schweizer Rechtsordnung und Praxis kompatibel ist. Durch die Zustimmung zum UNO-Migrationspakt entstehen für die Schweiz keine politischen oder finanziellen Verpflichtungen oder Aufgaben. Die nationale Souveränität der Staaten in der Migrationspolitik wird im Migrationspakt ausdrücklich bekräftigt. Der Nutzen des Migrationspaktes für die Schweiz liegt vor allem in dessen Umsetzung durch Länder mit weniger robusten Migrationssystemen. Eine Vielzahl der aktuellen migrationspolitischen Herausforderungen der Schweiz, z.B. im Rückkehrbereich, röhren von inadäquaten Systemen und nicht vorhandenen Kapazitäten auf der Seite der Herkunftsänder her. Es ist demnach im Interesse der Schweiz, mittels Stärkung der Migrationspolitik anderer Länder durch Unterstützung und Zusammenarbeit, die eigene souveräne Steuerung der Migration besser wahrnehmen zu können, sowohl als Zielland von Migrantinnen und Migranten als auch zu Gunsten der Schweizerinnen und Schweizer im Ausland. Die bisher gemachten Erfahrungen der europäischen Staaten, die dem UNO-Migrationspakt zugestimmt haben, zeigen, dass er als effektives Instrument dient, um die bilaterale und multilaterale Zusammenarbeit im Migrationsbereich zu stärken.

Der UNO-Migrationspakt befasst sich im Gegensatz zum UNO-Flüchtlingspakt nicht mit den spezifischen Herausforderungen im Flüchtlingsbereich und trägt somit der Trennung der beiden Kategorien Rechnung. Die im UNO-Migrationspakt enthaltenen Zielsetzungen stimmen mit den Schwerpunkten der Schweizer Migrationspolitik überein: sichere Grenzen, Verminderung der Ursachen von irregulärer Migration und Flucht, Bekämpfung von Menschenhandel, Hilfe und Schutz vor Ort, Rückkehr und Reintegration, Integration sowie Schutz der Menschen-

Renforcement de la souveraineté nationale en matière de politique migratoire Le message relatif à l'arrêté fédéral simple se fonde sur la position exprimée par le Conseil fédéral le 10 octobre 2018. Ce projet expose les caractéristiques fondamentales du Pacte mondial sur les migrations. L'analyse du Pacte mondial sur les migrations montre que celui-ci est compatible avec l'ordre juridique et la pratique suisses. L'acceptation de ce pacte n'entraîne pas de nouvelles obligations ou tâches politiques ou financières pour la Suisse. La souveraineté nationale en matière de politique migratoire est expressément réaffirmée dans le pacte.
Pour la Suisse, l'utilité du Pacte mondial sur les migrations réside principalement dans sa mise en œuvre par des pays ayant des systèmes de gestion des migrations moins solides. Un grand nombre des défis migratoires qui se posent actuellement à la Suisse, par exemple en matière de retours, découlent des systèmes inadaptés et du manque de capacités dans les pays d'origine. Il est donc dans l'intérêt de la Suisse de renforcer la politique migratoire d'autres pays par des mesures de soutien et de coopération afin d'être mieux à même de gérer les migrations de manière souveraine, que ce soit comme pays d'accueil de migrants ou en faveur des Suisses à l'étranger. Les expériences faites jusqu'ici par les États européens ayant accepté le Pacte mondial sur les migrations montrent l'efficacité de cet instrument pour renforcer la coopération bilatérale et multilatérale en matière de migration.

Contrairement au Pacte mondial sur les réfugiés, le Pacte mondial sur les migrations ne traite pas des défis spécifiques liés aux réfugiés et tient compte ainsi de la distinction de ces deux catégories de populations. Les objectifs contenus dans le Pacte mondial sur les migrations sont donc en adéquation avec les priorités de la politique migratoire de la Suisse : sécurisation des frontières, réduction des causes de la migration irrégulière et des déplacements forcés, lutte contre la traite des êtres humains, aide et protection sur place, retour et réintégration, intégration et respect des droits de l'homme des migrants. Des migrations sûres, ordonnées et régulières

Riaffermata la sovranità nazionale nell'ambito della politica migratoria Il messaggio sul decreto federale semplice sottoposto al Parlamento si fonda sulla posizione espressa dal Consiglio federale il 10 ottobre 2018. Il progetto illustra le caratteristiche principali del Patto globale ONU sulla migrazione. L'esame del documento mostra che il Patto è compatibile con l'attuale ordinamento giuridico e con la prassi in vigore in Svizzera. L'accettazione del Patto non comporterebbe dunque l'assunzione di nuovi compiti né implicherebbe impegni politici o finanziari. La sovranità nazionale degli Stati in materia di migrazione viene esplicitamente affermata nel testo del Patto.

L'utilità del Patto sulla migrazione per la Svizzera risiede principalmente nella sua attuazione da parte di Paesi con sistemi di gestione della migrazione meno solidi. Molte delle attuali sfide che la politica migratoria svizzera deve affrontare, per esempio nell'ambito dei rimpatri, derivano dai sistemi inadeguati e dalla mancanza delle necessarie capacità nei Paesi d'origine. È quindi nell'interesse della Svizzera poter esercitare con maggiore efficacia il proprio controllo sovrano sulla migrazione, sia come Paese di destinazione dei migranti che a beneficio dei cittadini svizzeri all'estero, rafforzando le politiche migratorie di altri Stati attraverso il sostegno e la cooperazione. Le esperienze finora maturate dagli Stati europei che hanno accettato il Patto ONU dimostrano che si tratta di uno strumento efficace, che consente di potenziare la cooperazione bilaterale e multilaterale in questo ambito.

Il Patto delle Nazioni Unite sulla migrazione, a differenza del Patto sui rifugiati, non affronta le sfide specifiche poste da questi ultimi e tiene quindi separate le due categorie. Gli obiettivi del Patto sono in linea con le priorità della politica migratoria svizzera: sicurezza delle frontiere, riduzione delle cause della migrazione irregolare e dello sfollamento forzato, lotta alla tratta di esseri umani, assistenza e protezione sul posto, ritorno e reintegrazione, inclusione e tutela dei diritti umani. Una migrazione sicura, ordinata e regolare contribuisce al raggiungimento degli Obiettivi di sviluppo sostenibile delle Nazioni Unite.

rechte. Sichere, geordnete und reguläre Migration trägt zur Erreichung der UNO-Nachhaltigkeitsziele bei. Die Zustimmung zum Migrationspakt ermöglicht zudem eine Teilnahme an Diskussionen zu Migration im Rahmen der UNO und somit eine Einflussnahme darauf.

Rechtlich nicht verbindlich

Als Soft-Law-Instrument ist der UNO-Migrationspakt rechtlich nicht verbindlich. Er ist eine Verhaltensvorgabe, mit der die Staatengemeinschaft ihre Bereitschaft zum Ausdruck bringt, mit grenzüberschreitender Migration nach gemeinsamen Grundsätzen umzugehen. Es besteht keine Grundlage dafür, dass der UNO-Migrationspakt durch die Schaffung von Völkerwohnheitsrecht Teil des Völkerrechts werden kann.

Die Botschaft zum UNO-Migrationspakt wurde heute ans Parlament überwiesen. Nach Abschluss der parlamentarischen Beratung wird der Bundesrat gemäss den verfassungsrechtlichen Vorgaben abschliessend über die Zustimmung entscheiden.

Lières contribuent à la réalisation des objectifs de développement durable de l'ONU. L'acceptation du Pacte mondial sur les migrations permet en outre à la Suisse de participer aux discussions menées sur la migration dans le cadre de l'ONU et d'exercer ainsi une influence en la matière.

Un texte juridiquement non contraignant

En tant qu'instrument de droit souple (soft law), le Pacte mondial sur les migrations est juridiquement non contraignant. Il est constitué de règles de conduite témoignant de la volonté de la communauté internationale de gérer les migrations transnationales selon des principes communs. Il n'existe aucun fondement pour que le Pacte mondial sur les migrations puisse devenir partie intégrante du droit international par la création de droit international coutumier.

Le message relatif au Pacte international sur les migrations a été transmis aujourd'hui au Parlement. À l'issue des délibérations parlementaires, le Conseil fédéral se prononcera définitivement sur l'acceptation du pacte, conformément aux prescriptions du droit constitutionnel.

Accettare il Patto globale ONU sulla migrazione significa anche partecipare alle discussioni sulla migrazione nell'ambito delle Nazioni Unite e poterle quindi influenzare.

Un Patto non giuridicamente vincolante

In quanto strumento di soft-law, il Patto globale ONU sulla migrazione non è giuridicamente vincolante. È un codice di condotta con cui la comunità internazionale esprime la volontà di trattare la migrazione transfrontaliera secondo principi comuni. Non c'è motivo per cui il Patto possa diventare parte del diritto internazionale pubblico attraverso la sua trasformazione in diritto consuetudinario.

Il messaggio concernente il Patto globale ONU sulla migrazione è stato trasmesso oggi al Parlamento. Una volta conclusi i dibattiti parlamentari, e conformemente alle disposizioni costituzionali, il Consiglio federale deciderà in via definitiva se accettare o meno il Patto.

Verhandlungen

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 14.09.2021

Uno-Migrationspakt bleibt mindestens ein weiteres Jahr blockiert
Das Parlament verzichtet vorerst darauf, den Uno-Migrationspakt zu beraten. Der Nationalrat ist am Dienstag dem Entscheid des Ständerats gefolgt und hat beschlossen, die Beratung auszusetzen – gegen den Willen von SP, Grünen und Grünliberalen.

Zuerst sollten die Ergebnisse der Subkommission «Soft Law» abgewartet werden, sagte Mitte-Nationalrat Marco Romano (TI) für die vorberatende Kommission des Nationalrats. Die Subkommission prüft unter anderem, ob die Mitwirkungspflichten des Parlaments

Délibérations

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 14.09.2021

Suspension de l'examen du Pacte mondial sur les migrations
L'examen du Pacte mondial de l'ONU sur les migrations par le Parlement est suspendu. Suivant le Conseil des États, le National a décidé mardi par 105 voix contre 77 d'attendre les résultats des travaux d'une sous-commission commune des deux Chambres concernant le droit souple (soft law).

Le pacte sur les migrations est l'un des éléments qui ont donné lieu à des discussions approfondies, sur le plan institutionnel, quant à l'approche à adopter dans ce domaine. Le rapport de la sous-commission devrait être prêt du-

Deliberazioni

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 14.09.2021

Migrazione, sospeso esame patto globale Onu
È stato rinviato il dibattito sul contenuto del Patto globale Onu sulla migrazione. Seguendo il Consiglio degli Stati e la sua commissione preparatoria, oggi anche il Nazionale ha deciso di sospenderne la deliberazione, con 105 voti a 77, così da permettere di terminare i lavori di approfondimento sul tema della cosiddetta soft law.

Inizialmente, nel 2018, il governo voleva adottare il patto senza ottenere il via libera del parlamento, ma venne costretto a fare marcia indietro per le proteste sollevatesi. Viste le critiche, l'esecutivo

im Bereich «Soft Law» ausgeweitet werden sollen.
Es müsse geprüft werden, ob «Soft Law» in den gesetzgeberischen Prozess aufgenommen werden sollte, ergänzte FDP-Nationalrat Kurt Fluri (SO) ebenfalls namens der Kommission. Bei dem Migrationspakt könnte es sich eben genau um solches «Soft Law» handeln, das eine Mitarbeit des Parlaments erfordere, damit kein Demokratiedefizit entstehe, meinte Fluri.

«Warten auf den Sankt-Nimmerleinstag»

Gegen die Sistierung der Beratung waren die Grünen, SP und die Grünliberalen. Balthasar Glättli (Grüne/ZH) argumentierte für eine materielle Beratung des Geschäfts. Gerichtet an die SVP-Fraktion erklärte er: «Die Gleichen, die eine Abstimmung über den Beitritt verlangt haben, wollen diese Vorlage nun auf die lange Bank schieben. Wenn sie keine Gründe für eine Ablehnung haben, dann können sie das Geschäft verschieben bis zum Sankt-Nimmerleinstag.»

Aussenminister Ignazio Cassis erklärte, dass der Bundesrat mit seiner Botschaft an das Parlament 2021 den Vertrag erneut einer Analyse unterzogen haben. Diese Analyse sei zum Schluss gekommen, dass der Pakt mit den Positionen der Schweiz übereinstimme und der Pakt ein «Soft Law»-Instrument sei, das nicht den zukünftigen Umgang mit Soft Law «präjudiziert».

Schliesslich stimmte der Nationalrat mit 105 zu 77 Stimmen dem Antrag zu, die Beratung auszusetzen.

Seit 2018 auf der Agenda des Bundesrats

Im Uno-Migrationspakt werden Massnahmen festgehalten, um die Migration erstmals grenzüberschreitend zu ordnen. Zu den Massnahmen zählen etwa die Stärkung der Hilfe vor Ort, die Verwirklichung der Menschenrechte von Migrantinnen und Migranten sowie die Sicherung der Grenzen. Nicht betroffen vom Abkommen sind Personen, die aufgrund der Genfer Flüchtlingskonvention den Flüchtlingsstatus haben.

Unterzeichnungen wollte der Bundesrat den Pakt eigentlich schon 2018. An der Unterzeichnungszeremonie in Mar-

rant la première moitié de 2022, a expliqué Kurt Fluri (PLR/SO) au nom de la commission.

Les discussions de fond devront également intégrer les premières expériences réalisées par des États ayant signé le pacte.

La gauche et les Vert'libéraux ont voté contre cette suspension. Balthasar Glättli (Verts/ZH) a notamment accusé l'UDC, opposée depuis le début à une signature du pacte, d'avoir «peur» de la discussion matérielle sur le fond. Il a rappelé que le pacte faisait une claire distinction entre migrations régulières et irrégulières.

L'objectif du pacte est de réduire les migrations irrégulières, a renchéri Ignazio Cassis, en réponse à une question de l'UDC. Le ministre des affaires étrangères a assuré que le Conseil fédéral est prêt à reprendre la discussion «à tout moment».

Critères harmonisés

Le Conseil fédéral avait initialement décidé de signer le pacte lors de la conférence internationale de Marrakech en décembre 2018. Il avait toutefois dû faire marche arrière face à la levée de boucliers du Parlement, qui exigeait d'être consulté avant la signature de ce texte.

Le pacte vise à définir des critères harmonisés pour la migration. Il veut renforcer l'aide fournie sur place, lutter contre la traite des êtres humains et le trafic des migrants, sécuriser les frontières, veiller au respect des droits humains, au rapatriement et à la réintégration ainsi qu'à l'intégration durable dans le pays d'accueil.

Selon le Conseil fédéral, le pacte est compatible avec l'ordre juridique et la pratique suisses. En sa qualité d'instrument de droit souple, il n'est pas contraignant juridiquement. Il n'existe aucun fondement pour qu'il puisse devenir partie intégrante du droit international et restreindre la souveraineté des États en matière de politique migratoire.

aveva rinunciato al viaggio a Marrakech per la firma del documento e la Svizzera non venne rappresentata alla cerimonia.

In quanto strumento di soft law, il Patto globale delle Nazioni Unite sulla migrazione non è giuridicamente vincolante. Si tratta di un codice di condotta con cui la comunità internazionale esprime la volontà di trattare la migrazione transfrontaliera secondo principi comuni. Le violazioni non possono essere sanzionate.

Stabilisce per la prima volta provvedimenti per regolare la migrazione attraverso le frontiere. Le misure includono, per esempio, il rafforzamento dell'assistenza locale, l'attuazione dei diritti umani e la sicurezza dei confini. L'accordo non riguarda le persone che hanno lo status di rifugiati secondo la Convenzione di Ginevra.

Nonostante ciò, il parlamento vuole vederci chiaro sul tema della soft law e ha formato una sottocommissione, composta di membri delle due Commissioni della politica estera, che sta valutando come i diritti di partecipazione parlamentare in questo settore potrebbero essere rafforzati in modo che non sorga un deficit democratico.

L'approccio e i contenuti di questo patto devono essere esaminati attentamente, ha sostenuto Marco Romano (Centro/TI) a nome della commissione preparatoria, invitando il plenum a posticipare l'esame del dossier di almeno un anno.

La sinistra e i Verdi Liberali si sono opposti alla sospensione. «Di cosa avete paura?», ha chiesto Balthasar Glättli (Verdi/ZH) all'UDC, «di discutere il contenuto del dossier?». Il patto fa una chiara differenza tra migrazione regolare e irregolare, ha poi sottolineato.

Il patto è stato sottoposto a un nuovo esame di contenuto che è giunto alla conclusione che è nell'interesse della Svizzera, ha ricordato in aula il consigliere federale Ignazio Cassis. Non è giuridicamente vincolante, ha poi ribadito. Gli obiettivi sono infatti in linea con le priorità della politica migratoria elvetica.

rakesch in Marokko fehlte die Schweiz dann aber. Der Bundesrat musste die Reise absagen, nachdem von allen Seiten kritisiert worden war, der Bundesrat könnte solch einen Pakt nicht ohne die Zustimmung des Parlaments beschließen. Und dies, obwohl es beim Pakt um sogenanntes «Soft Law» geht, und der Bundesrat die Berechtigung zur Unterschrift laut Gesetz hat.

«Soft Law» bezeichnet internationale nicht bindende Abkommen. Dabei handelt es sich um Abkommen, die ohne rechtsverbindlichen Charakter konzipiert wurden und wo Verstöße entsprechend auch nicht sanktioniert werden können. Aufgrund des Vertrauensschutzes kommt diesem «Recht» jedoch politisch eine gewisse normative Bedeutung zu.

In der Diskussion um den Beitritt zum Uno-Migrationspakt beharrte das Parlament auf einem Grundsatz, der im Parlamentsgesetz verankert ist: «Die Bundesversammlung wirkt bei der Willensbildung über wichtige aussenpolitische Grundsatzfragen und Entscheide mit.»

Angst vor dem Demokratiedefizit
National- und Ständerat vertraten in der Folge die Haltung, dass das Parlament in Zukunft bei internationalen Vereinbarungen auch dann konsultiert werden soll, wenn es sich bei den Verträgen um «Soft Law» handelt und nicht um zwingendes Völkerrecht.

Zudem hielt der Bundesrat 2019 in einem Bericht fest, das Parlament künftig früher über solche Vorhaben zu informieren und die Mitsprache des Parlaments auszubauen. Eine Gesetzesänderung erachtete der Bundesrat jedoch als nicht notwendig.

Anderer Meinung war das Parlament. Die Aussenpolitischen Kommissionen von National- und Ständerat (APK-N und APK-S) setzten eine Subkommission «Soft Law» ein.

Anfang Februar dieses Jahres teilte das Aussendepartement (EDA) schliesslich mit, es wolle den Uno-Migrationspakt dem Parlament vorlegen.

Medienmitteilung der Aussenpolitischen Kommission des Ständedirates vom 16.01.2024

Die APK-Shat die Beratung des **UNO-Migrationspaktes** (21.018) fortgesetzt. Sie ist mit 11 zu 2 Stimmen auf den entsprechenden Bundesbeschluss eingetreten. Mit 11 zu 2 Stimmen hat sie sich gegen die Rückweisung der Vorlage an den Bundesrat ausgesprochen. An einer ihrer nächsten Sitzungen wird die Kommission die Detailberatung durchführen.

Medienmitteilung der Aussenpolitischen Kommission des Ständedirates vom 21.06.2024

Im Weiteren hat die APK-S die Beratung des UNO-Migrationspaktes (21.018) fortgesetzt. Dieser Pakt, den die UNO-Generalversammlung im Dezember 2018 verabschiedete, ist ein globaler Handlungsrahmen für die bessere internationale Zusammenarbeit im Bereich der grenzüberschreitenden Migration. Die APK-S beantragt ihrem Rat, den Nichtbeitritt zum UNO-Migrationspakt zu unterstützen. Gleichzeitig spricht sich die Kommissionsmehrheit für die internationale Zusammenarbeit im Bereich der Migration, insbesondere im Rahmen der Internationalen Organisation für Migration (IOM), aus. Sie ist der Ansicht, dass die Schweiz keine konkreten Vorteile aus der Ratifizierung des UNO-Migrationspakts ziehen würde und dass ihren migrationspolitischen Interessen besser gedient ist, wenn sie sich bei Abstimmungen über den Pakt weiterhin der Stimme enthält. Aus Sicht der Mehrheit überwiegen die Risiken eines Beitritts zum Pakt – insbesondere diejenigen im Zusammenhang mit dessen rechtlichen Auswirkungen – allfällige Vorteile.

Eine Minderheit lehnt den Beitritt zum Pakt vorbehaltlos ab. Diese Minderheit unterstützt weder die Leitprinzipien noch die Ziele des Migrationspakts. Eine zweite Minderheit ist der Auffassung, dass sich die Schweiz den Bemühungen der internationalen Gemeinschaft um einen gemeinsamen Ansatz zur Steuerung der internationalen Migration anschliessen und deshalb dem UNO-Migrationspakt beitreten sollte,

Communiqué de presse de la commission de politique extérieure du Conseil des Etats du 16.01.2024

La CPE-E a repris son traitement du **Pacte Mondial des Nations Unies sur les migrations** (21.018). Par 11 voix contre 2, elle est entrée en matière sur l'arrêté fédéral correspondant. Elle a refusé, par 11 voix contre 2, de renvoyer l'objet au Conseil fédéral. La commission mènera la discussion par articles lors d'une de ses prochaines séances.

Communiqué de presse de la commission de politique extérieure du Conseil des Etats du 21.06.2024

La CPE-E a repris son traitement du Pacte Mondial des Nations Unies sur les migrations (21.018). Ce pacte, que l'Assemblée générale de l'ONU a adopté en décembre 2018, est un cadre d'action global destiné à améliorer la coopération internationale dans le domaine des migrations transnationales. La CPE-E propose au Conseil des États de soutenir la non-adhésion au Pacte mondial sur les migrations. En même temps la majorité de la commission exprime son soutien pour la coopération internationale en matière de migration, notamment dans le cadre de l'Organisation internationale pour les migrations (OIM). La majorité estime que la Suisse ne retirerait pas d'avantages concrets en ratifiant le Pacte mondial sur les migrations, et que ses intérêts en matière de politique migratoire sont mieux servis si elle continue à s'abstenir aux votes concernant le pacte. Les risques liés à l'adhésion au pacte, notamment concernant les implications légales, l'emportent selon elle sur les éventuels avantages. Une minorité rejette l'adhésion au pacte sans réserve. Cette minorité ne soutient pas les principes directeurs ni les objectifs du Pacte sur les migrations.

Une deuxième minorité est d'avis que la Suisse doit se joindre aux efforts de la communauté internationale pour une approche commune de la gestion des migrations internationales. Elle soutient que la Suisse adhère au Pacte sur les migrations, tout en se prémunissant d'éventuelles obligations légales qui pourraient en découler.

Comunicato stampa della commissione della politica estera del Consiglio degli Stati del 16.01.2024

La CPE-S ha poi ripreso le deliberazioni sul **Patto globale ONU sulla migrazione** (21.018). Con 11 voti contro 2, ha deciso di entrare in materia sul relativo decreto federale. Con 11 voti contro 2, ha rifiutato di rinviare l'oggetto al Consiglio federale. La Commissione procederà alla deliberazione di dettaglio in occasione di una delle sue prossime sedute.

Comunicato stampa della commissione della politica estera del Consiglio degli Stati del 21.06.2024

La CPE-S ha ripreso i lavori sull'oggetto del Consiglio federale Patto globale ONU sulla migrazione (21.018). Il Patto, adottato dall'Assemblea Generale delle Nazioni Unite nel dicembre 2018, è un quadro d'azione globale volto a migliorare la cooperazione internazionale in materia di migrazione transfrontaliera. La Commissione propone alla propria Camera di appoggiare la non adesione al Patto.

La maggioranza esprime il proprio sostegno a favore della suddetta cooperazione, in particolare nell'ambito dell'Organizzazione internazionale per le migrazioni (OIM), ma ritiene che la Svizzera non trarrebbe alcun beneficio concreto dalla ratifica di questo Patto e che gli interessi nazionali in materia di politica migratoria siano meglio tutelati continuando ad astenersi dal voto. A suo avviso, i rischi legati all'adesione, soprattutto in termini di implicazioni legali, superano i potenziali benefici.

Una minoranza si oppone, senza alcuna riserva, all'adesione al Patto, non condividendo né i principi guida che lo reggono né gli obiettivi perseguiti.

Una seconda minoranza è invece dell'avviso che la Svizzera debba unirsi agli sforzi portati avanti dalla Comunità internazionale per trovare un approccio comune alla gestione della migrazione internazionale. Sostiene quindi l'adesione della Svizzera al Patto, ferma restando la necessità di premurarsi contro i possibili obblighi legali che ne potrebbero derivare.

allerdings nicht ohne sich gleichzeitig gegen allfällige rechtliche Verpflichtungen aus dem Pakt abzusichern.
Die Kommission hat die Petition [18.2030](#) «Nein zum UNO-Migrationspakt» von der Schweizerzeit gemeinsam mit dem UNO-Migrationspakt behandelt.

La pétition [18.3020](#) de Schweizerzeit « Non au Pacte mondial des Nations Unies sur les migrations » a été traitée dans le même temps que le Pacte sur les migrations.

La petizione Schweizerzeit “No al Patto ONU per la migrazione” ([18.3020](#)) è stata esaminata contemporaneamente al Patto.

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Aussenpolitische Kommission (APK)

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure (CPE)

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera (CPE)

■ 22.085 BRG. Umweltschutzgesetz. Änderung

Medienmitteilung des Bundesrates vom 16.12.2022

Altlasten, Lärmschutz und Umweltstrafrecht: Bundesrat verabschiedet Botschaft zur Änderung des Umweltschutzgesetzes

Der Bundesrat hat am 16. Dezember 2022 dem Parlament die Botschaft zur Änderung des Umweltschutzgesetzes (USG) überwiesen. Er will damit die Sanierung von belasteten Standorten vorantreiben. Weitere Gesetzesanpassungen betreffen die bessere Abstimmung von Lärmschutz und Siedlungsentwicklung sowie die Verschärfung des Umweltstrafrechts bei organisierter Kriminalität.

Bei den Altlasten will der Bundesrat Anreize schaffen, damit öffentliche und private Böden möglichst rasch saniert werden. Insbesondere Kinderspielplätze können durch frühere Düngungen der Böden und Luftverschmutzung belastet sein. Mit der Revision des Umweltschutzgesetzes (USG) sollen die Untersuchung und Sanierung öffentlicher Kinderspielplätze und Grünflächen verbindlich geregelt werden. Die Kosten der Sanierung würden zu 60 Prozent durch den Altlasten-Fonds der Verordnung über die Abgabe zur Sanierung von Altlasten (VASA) erfolgen. Dieser Fonds wird seit 2001 mit Abgaben auf die deponierten Abfälle gespeist. Die Untersuchung und Sanierung privater Kinderspielplätze und Hausgärten bleibt freiwillig. Bei Privaten ist eine finanzielle Beteiligung des VASA-Fonds von 40 Prozent an den Sanierungskosten vorgesehen.

Standorte, welche durch ehemalige Deponien oder frühere industrielle Aktivitäten belastet sind, sollen generell schneller untersucht und saniert werden. Der Bund will die Subventionierung der Untersuchungen bis 2032 und der Sanierung von Altlasten bis 2045 beschränken. Im Gegenzug wird der Bund administrative Aufgaben der Kantone pauschal abgelten. Und bei Sanierungen von Standorten mit unbekannten, nicht mehr existierenden oder zahlungsunfähigen Verursachern über-

■ 22.085 OCF. Loi sur la protection de l'environnement. Modification

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 16.12.2022

Sites contaminés, protection contre le bruit et droit pénal de l'environnement : adoption du message par le Conseil fédéral

Le 16 décembre 2022, le Conseil fédéral a transmis au Parlement le message concernant la modification de la loi sur la protection de l'environnement (LPE). Il veut ainsi faire avancer l'assainissement des sites contaminés. Des modifications visent également à améliorer la coordination entre la protection contre le bruit et le développement de l'urbanisation ainsi qu'à renforcer le droit pénal de l'environnement en matière de criminalité organisée.

Le Conseil fédéral entend créer des incitations afin que les sols contaminés, qu'ils soient privés ou publics, soient assainis au plus vite. Il y a un risque que des places de jeux pour enfants, notamment, soient polluées en raison de la fertilisation des sols et de la pollution atmosphérique d'autrefois. Le projet de révision de la LPE rend ainsi obligatoires l'investigation et l'assainissement des places de jeux et des espaces verts publics. Les coûts de ces travaux devront être financés à 60 % au moyen des recettes du fonds institué par l'ordonnance relative à la taxe pour l'assainissement des sites contaminés (OTAS). Ce fonds est alimenté depuis 2001 par la taxe prélevée sur les déchets mis en décharge. L'investigation et l'assainissement des places de jeux et des jardins privés restent facultatifs. Dans le cas des surfaces appartenant à des privés, une participation financière du fonds OTAS est prévue à hauteur de 40 % des coûts d'assainissement.

De manière générale, la priorité sera donnée à l'investigation et à l'assainissement des sites contaminés par d'anciennes décharges ou activités industrielles. La Confédération entend limiter le subventionnement à 2032 pour les investigations et à 2045 pour l'assainissement des sites contaminés. En contrepartie, elle versera aux cantons

■ 22.085 OCF. Legge sulla protezione dell'ambiente. Modifica

Comunicato stampa del Consiglio federale del 16.12.2022

Siti contaminati, protezione contro l'inquinamento fonico e diritto penale ambientale: il Consiglio federale adotta il messaggio concernente la modifica della LPAMB

Il 16 dicembre 2022 il Consiglio federale ha trasmesso al Parlamento il messaggio concernente la modifica della legge sulla protezione dell'ambiente (LPAMB). Intende così accelerare il risanamento di siti inquinati. Le altre modifiche della legge riguardano un coordinamento migliore della protezione contro l'inquinamento fonico con lo sviluppo degli insediamenti e l'inasprimento del diritto penale ambientale in materia di criminalità organizzata.

Per quanto riguarda i siti inquinati, il Consiglio federale intende creare degli incentivi per risanare il più rapidamente possibile sia i suoli pubblici che quelli privati. Concimazioni precedenti dei suoli e inquinamento atmosferico possono inquinare in particolar modo i parchi giochi. La revisione della LPAMB consentirà di disciplinare in maniera vincolante l'indagine e il risanamento dei parchi giochi pubblici e delle aree verdi. I costi del risanamento saranno coperti nella misura del 60 per cento dal fondo OTaRSi previsto dall'ordinanza sulla tassa per il risanamento dei siti contaminati (OTaRSi), alimentato dal 2001 con le tasse sui rifiuti conferiti in discarica. L'indagine e il risanamento di parchi giochi e giardini privati rimane a titolo volontario. In questi casi, con il fondo OTaRSi sarà coperto il 40 per cento dei costi di risanamento.

I siti inquinati da discariche dismesse oppure da attività industriali pregresse verranno sottoposti a un'indagine e risanati in linea di massima più rapidamente. La Confederazione intende limitare al 2032 il sovvenzionamento delle indagini e al 2045 quello dei siti contaminati; introdurrà invece degli indennizzi forfettari per i compiti amministrativi dei Cantoni. In caso di risanamenti di siti i cui responsabili non sono identificabi-

nimmt er die Kosten der Kantone neu zu 60 Prozent, statt wie bisher zu 40 Prozent.

300-Meter-Schiessanlagen sind mit Schwermetallen wie Blei belastet. Künftig soll nicht mehr pauschal jede Scheibe abgegolten werden. Der Bund wird neu stattdessen generell 40 Prozent dieser Untersuchungs- und Sanierungskosten übernehmen.

Lärmschutz und Siedlungsentwicklung besser aufeinander abstimmen

Mit der Gesetzesänderung sollen die Planung und der Bau von Wohnungen besser mit dem Lärmschutz abgestimmt werden. Für Baubewilligungen würden die lärmrechtlichen Kriterien neu bereits im Bundesgesetz aufgelistet. Dies erhöht die Rechtssicherheit. Bei der Planung von zusätzlichem Wohnraum in bereits überbauten Gebieten sollen Freiräume für die Erholung geschaffen und weitere Massnahmen für den Schutz der Ruhe vorgesehen werden. Mit diesen Anpassungen kann die Siedlungsentwicklung nach innen gefördert und ein angemessener Lärmschutz gewährleistet werden.

Aktualisierung des Umweltstrafrechts
Die Umweltkriminalität hat sich im letzten Jahrzehnt zu einem Milliardengeschäft und einem der grössten Tätigkeitsbereiche der organisierten Kriminalität entwickelt. Deshalb sollen die Strafbestimmungen des USG verschärft werden. Vorgesehen ist, das Strafmaß für schwere Delikte anzuheben. Zudem soll mit einer neuen Bestimmung über den Informationsaustausch die Zusammenarbeit zwischen den zuständigen Strafverfolgungs- und Umweltbehörden gefördert werden.

des indemnités forfaitaires pour leurs frais administratifs. De plus, elle assumerà 60 % des coûts à la charge des cantons, contre 40 % actuellement, dans le cas de l'assainissement des sites pour lesquels les responsables de la pollution n'ont pas pu être identifiés, n'existent plus ou sont insolubles. S'agissant des installations de tir à 300 m, polluées par des métaux lourds comme le plomb, la Confédération supprimera à l'avenir l'indemnisation forfaitaire par cible au profit d'une prise en charge générale des frais d'investigation et d'assainissement à hauteur de 40 %.

Meilleure coordination de la protection contre le bruit et du développement de l'urbanisation

L'actuelle révision doit permettre de mieux coordonner la planification et la construction de logements avec la protection contre le bruit. Désormais, la LPE listera les critères relevant de la législation sur le bruit posés aux permis de construire, ce qui permettra d'accroître la sécurité du droit. Lors de la planification d'une augmentation de l'espace habitable dans les zones déjà bâties, il faudra créer des espaces ouverts servant à la détente et prévoir d'autres mesures pour préserver la tranquillité. Ces modifications promeuvent le développement de l'urbanisation vers l'intérieur du milieu bâti et garantissent une protection contre le bruit appropriée.

Actualisation du droit pénal de l'environnement

Durant la dernière décennie, la criminalité environnementale a rapporté des milliards et est devenue l'un des principaux secteurs d'activité de la criminalité organisée. C'est pourquoi les dispositions pénales de la LPE doivent être renforcées. Il est ainsi prévu de relever la peine pénale pour les délits graves. Par ailleurs, une nouvelle disposition relative à l'échange d'informations doit faciliter la coopération entre les autorités compétentes en matière de poursuite pénale et de protection de l'environnement.

li, non più esistenti o insolventi, la Confederazione si assume ora il 60 per cento dei costi dei Cantoni invece del 40 per cento come finora.

Gli impianti di tiro a 300 metri sono inquinati da metalli pesanti come il piombo. In futuro la Confederazione non verserà più un'indennità forfettaria per ogni bersaglio, bensì si assumerà in linea di massima il 40 per cento dei costi di indagine e di risanamento.

Migliore coordinamento della protezione contro l'inquinamento fonico con lo sviluppo degli insediamenti

La modifica della legge consentirà di migliorare il coordinamento della progettazione e della costruzione di alloggi con la protezione contro l'inquinamento fonico. I criteri previsti dal diritto in materia di protezione contro l'inquinamento fonico per la concessione dei permessi di costruzione sono ora formulati in modo più chiaro nella legge. Ciò migliora la certezza del diritto. Nel progettare nuovi spazi abitativi in zone già edificate, dovranno essere creati spazi liberi destinati ad attività ricreative e previste ulteriori misure per proteggere la tranquillità. Queste modifiche consentono di promuovere lo sviluppo insediativo centripeto e di garantire una protezione adeguata contro l'inquinamento fonico.

Aggiornamento del diritto penale ambientale

Nell'ultimo decennio, la criminalità ambientale è diventata un business miliardario e uno dei maggiori ambiti di attività della criminalità organizzata. Per questo motivo, le disposizioni penali contenute nella LPAmb verranno insieme. Per i reati gravi è previsto un aumento della pena. Inoltre, una nuova disposizione relativa allo scambio di informazioni migliorerà la collaborazione tra le autorità di perseguimento penale e le autorità ambientali competenti.

Verhandlungen

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 28.05.2024

Ständerat will Bauen an lärmigen Strassen weiterhin stärker fördern
Der Ständerat will den Wohnungsbau in Gebieten mit übermässiger Lärmbelastung weiterhin stärker fördern als der Nationalrat. Das hat er am Dienstag bei einer erneuten Beratung von Änderungen des Umweltschutzgesetzes entschieden.

So sollen Wohnbauprojekte in Gebieten mit überschrittenen Lärm-Immissionsgrenzwerten dann bewilligungsfähig sein, wenn in der Wohnung eine kontrollierte Raumlüftung installiert wird. Möglich sein soll dies auch, wenn alternativ dazu bei jeder Wohneinheit mindestens die Hälfte der lärmempfindlichen Räume über ein ruhiges Fenster verfügt.

Ermöglichen will die kleine Kammer den Wohnungsbau in den fraglichen Gebieten auch dann, wenn bei jeder Wohneinheit mindestens ein lärmempfindlicher Raum über ein ruhiges Fenster verfügt und ein ruhiger, privat nutzbarer Außenraum besteht. Der Ständerat bestätigte damit seine Haltung von Dezember 2023, als er das Gesetz ein erstes Mal beriet.

Daniel Fässler (Mitte/AI), der Sprecher der Mehrheit der vorberatenden Ständeratskommission, begründete das Festhalten auch mit der Aussage, der Verein Minergie Schweiz habe Aussagen des Schweizerischen Ingenieur- und Architektenvereins SIA zu Komfortlüftungen als falsch bezeichnet. Der Nationalrat habe sich vermutlich vom SIA beeinflussen lassen.

Auf Anfrage sagte ein Sprecherin des SIA am Dienstag auf Anfrage, der SIA habe dem Ständerat in der Tat ein zweites Schreiben zugestellt, in dem er seine Position zu Komfortlüftungen differenzierter dargestellt habe als zuvor.

Bundesrat für Lüftungsfensterpraxis
Auch der Nationalrat will in Zeiten von Wohnungsnot den Wohnungsbau in Gebieten mit zu viel Lärm erleichtern. Er plädierte aber im März für einen Mit-

Délibérations

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 28.05.2024

Le Conseil des Etats maintient ses exigences en matière de bruit
La révision de la loi qui vise à modifier les critères de protection contre le bruit pour densifier l'habitat et accélérer l'assainissement des sites pollués divise les Chambres.
Le Conseil des Etats maintient sa position sur le bruit et plusieurs autres points.

En première lecture, le Conseil des Etats avait déjà tenté d'introduire plusieurs assouplissements à la révision de la loi sur l'environnement afin de ne pas bloquer des milliers de projets immobiliers. Saisi du dossier en mars, le National a rectifié le tir en limitant quelque peu le régime des dérogations.

Mardi, les sénateurs sont revenus à la charge. S'agissant de la construction de logements dans des zones exposées au bruit, il ne devrait pas être nécessaire de respecter les valeurs limites lorsque les fenêtres sont ouvertes, si le logement dispose d'une ventilation contrôlée.

Cette disposition ajoutée aux autres critères concernant la délivrance de permis de construire favoriserait la création de logements dans des lieux centraux, ce qui profitera au développement urbain. La Société suisse des ingénieurs et des architectes (SIA) a retiré son opposition à ce concept, a précisé le rapporteur de commission Daniel Fässler (AI/Centre).

Le National voulait lui qu'un permis de construire puisse être délivré si le logement dispose d'au moins une chambre avec une fenêtre respectant les valeurs limites du bruit, moyennant une ventilation contrôlée de l'habitat ou un balcon ou un jardin au calme.

Les Verts ont déjà agité la menace du référendum: tant les critères retenus par le National que ceux du Conseil des Etats nuisent à la santé des habitants. Sans compter que ce sont des personnes à revenu modeste qui seront le plus concernées par des habitats bruyants.

Deliberazioni

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 28.05.2024

Ambiente, ancora divergenze su rumore
Rimangono delle divergenze dopo il secondo passaggio al Consiglio degli Stati della revisione della legge sulla protezione dell'ambiente.
Le due camere si oppongono in particolare per quel che concerne i criteri in materia di protezione dal rumore per le nuove abitazioni e le ristrutturazioni.

Consiglio nazionale e degli Stati sono d'accordo nel voler allentare le disposizioni attuali, allo scopo di aumentare la densità abitativa all'interno degli agglomerati urbani. L'alleggerimento delle normative adottato dai «senatori» in prima lettura è però più importante di quello che la Camera del popolo è disposta ad accettare.

Oggi gli Stati hanno però confermato la decisione presa in precedenza in merito alla costruzione di nuove abitazioni in luoghi esposti al rumore: se viene installata una ventilazione controllata e la funzione principale delle finestre è illuminare gli ambienti, non è necessario attenersi ai valori limite per il rumore quando le finestre sono aperte.

Secondo il Nazionale, invece, la licenza edilizia dovrebbe essere rilasciata a condizione che l'alloggio dispone di almeno una stanza la cui finestra rispettava i valori limite di emissioni foniche, con un impianto di aerazione controllata e uno spazio esterno provato – balcone o giardino – che rispetta anch'esso i limiti.

Tale soluzione non piace alla sinistra, in particolare ai Verdi che hanno già preannunciato il referendum. Sia i criteri adottati dal Nazionale che quelli degli Stati nuociono alla salute degli abitanti. Sono inoltre soprattutto le persone a basso reddito ad essere colpite dal rumore, è stato sottolineato.

Per quanto riguarda gli edifici in prossimità degli aeroporti, gli Stati si oppongono all'introduzione, auspicata invece dal Consiglio nazionale, di un nuovo

telweg zwischen dem weiter gehenden Vorschlag des Ständerats und der restriktiveren Vorlage des Bundesrats. Der Bundesrat wollte die sogenannte Lüftungspraxis ins Gesetz schreiben. Wohnungsbau in Gebieten mit übermässigem Lärm ist ihr zufolge dann möglich, wenn bei jeder Wohneinheit jeder lärmempfindliche Raum über ein Fenster verfügt, bei dem die Immissionsgrenzwerte eingehalten werden. Der Schweizer Städteverband findet diese Lösung gut. Umweltminister Albert Rösti sagte im Ständerat, bereits sei das Referendum gegen die Vorlage angedroht worden. Es sei fraglich, ob die Bevölkerung eine Lösung akzeptiere, welche auf kontrollierte Lüftungen setze. Wenn solche Lüftungen eine Rolle spielen sollten, scheine ihm die Fassung des Nationalrats ausgewogener. Die Grünen und die SP Schweiz wiederholten am Dienstag in einer Mitteilung ihre Bereitschaft, das Referendum gegen das UWG zu ergreifen, falls der Nationalrat nicht korrigiere. Lärm mache krank.

Gegen neuen Lärmgrenzwert bei Flughäfen

Nicht nur beim Wohnungsbau in lärmbelasteten Gebieten nimmt der Ständerat weiterhin eine andere Haltung ein als der Nationalrat. Er entschied am Dienstag auch, eine vom Nationalrat zu lärmbedingten Temporeduktionen ins Gesetz geschriebene Bestimmung wieder zu streichen. Der Ständerat hält es nicht für sinnvoll, im UWG festzulegen, dass auf verkehrsorientierten Straßen die Herabsetzung der allgemeinen Höchstgeschwindigkeit nicht verlangt werden kann. Weiterhin abgelehnt wird vom Ständerat auch, einen neuen Spezial-Lärmgrenzwert in Flughafennähe ins UWG aufzunehmen.

Ebenfalls Nein sagt der Ständerat weiterhin zu den Plänen des Nationalrats, im Rahmen der Vorlage die Bestimmungen zur Lenkungsabgabe auf flüchtige organische Verbindungen (VOC) aus dem UWG zu streichen.

Einigung bei Altlasten

Einig geworden sind sich Stände- und Nationalrat hingegen bei der Frage, ob die Kantone die Inhaber von privaten Kinderspielplätzen und privaten Haus-

Bruit des avions

Pour les zones exposées au bruit du trafic aérien, là aussi, le Conseil des Etats diverge du National. Il s'oppose à l'introduction d'une nouvelle valeur limite spécifique au bruit des avions, comme le souhaiterait le National. Les sénateurs sont aussi contre l'ajout d'une proposition UDC demandant de durcir les règles pour l'abaissement de la vitesse maximale sur les routes principales. La loi sur l'environnement n'est pas le bon endroit pour ce type de dispositions relatives à la circulation, selon le rapporteur de commission.

Sites contaminés

Le deuxième volet de cette loi porte sur l'assainissement des sites pollués. Les Chambre sont d'accord sur l'introduction d'une obligation d'assainir les places de jeu publiques. La Confédération apportera une contribution financière.

L'assainissement des places de jeux privées a donné lieu à une vaste discussion. C'est une compétence des cantons sans obligation fédérale, selon Daniel Fässler. C'est à eux de modifier leur législation cantonale.

Si on étend le nombre de bénéficiaires du fonds créé pour les sites contaminés (OTAS), on le met un peu plus sous pression, estime Benedikt Würth (Centre/SG). Or il y a encore d'énormes besoins d'assainissement de sols prioritaires. La gauche a au contraire plaidé pour donner aux cantons le droit de puiser dans le fonds OTAS pour cet assainissement. « On parle ici de sites pollués au plomb ou d'autres substances nocives fréquentées par des bambins », a souligné Mathilde Crevoisier Crelier (PS/JU). A Lausanne, 4000 parcelles sont contaminées à la dioxine, a renchéri Céline Vara (Vert-e-s/NE).

Pascal Broulis (PLR/VD) estime aussi erroné de différencier l'assainissement des terrains privés et publics : il s'agit de 2500 hectares supplémentaires. S'ils sont assainis, ils seront propices éventuellement à la construction, a souligné le Vaudois. L'assainissement restera facultatif, a complété le chef du Département fédéral de l'Environnement Albert Rösti. Des arguments entendus puisque la disposition contestée a passé par 22 voix contre 20.

valore limite specifico al rumore causato dal traffico aereo. La camera preferisce la versione del governo, che prevede delle eccezioni.

Altra divergenza: i «senatori» hanno respinto l'emendamento UDC adottato dal Nazionale volto a inasprire le regole per l'abbassamento del limite di velocità sulle strade principali. La legge sulla protezione dell'ambiente non è la sede adatta per questo tipo di disposizioni in materia di circolazione, ha sottolineato il relatore commissionale Daniel Fässler (AI/Centro).

Per quanto riguarda i parchi giochi privati, il Consiglio degli Stati si è invece allineato alla Camera del popolo nel concedere un aiuto finanziario da parte della Confederazione in caso di bonifica di parchi giochi privati. Il rischio è che questi spazi vengano semplicemente chiusi, ha sostenuto Céline Vara (Verdi/NE).

gärten unter gewissen Bedingungen finanziell bei der Sanierung sollen unterstützen können. Der Ständerat sprach sich wie die grosse Kammer dafür aus, dass die Kantone zahlen können.

Allerdings muss für den Ständerat im Gesetz auch stehen, dass grundsätzlich der Eigentümer des Standorts die Kosten trägt.

Es ist ein zweites Hauptziel des Bundesrats mit der UWG-Revision, die Sanierung von Altlasten zu beschleunigen. Er will Anreize schaffen, damit öffentliche und private Böden möglichst rasch saniert werden.

Das Geschäft wird als nächstes vom Nationalrat behandelt.

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Kommission für Umwelt, Raumplanung
und Energie (UREK)

Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil national.

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie (CEATE)

L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio nazionale.

Informazioni

Sébastien Rey, segretario della commissione,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia (CAPTE)

■ 23.022 BRG. Bundesgesetz über die Plattformen für die elektronische Kommunikation in der Justiz

Medienmitteilung des Bundesrates vom 15.02.2023

Kommunikationsplattform für elektronischen Rechtsverkehr: Bundesrat verabschiedet Botschaft

Künftig soll der Rechtsverkehr über eine digitale Kommunikationsplattform erfolgen können. Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 15. Februar 2023 die Botschaft zum neuen Bundesgesetz über die Plattformen für die elektronische Kommunikation in der Justiz (BEKJ) verabschiedet. Die digitale Kommunikationsplattform soll von Bund und Kantonen gemeinsam aufgebaut und finanziert werden. Die Kantone sollen auch eigenständige Plattformen benutzen dürfen.

Mit dem Projekt Justitia 4.0 wollen die Eidgenössischen Gerichte und die kantonalen Straf- und Justizvollzugsbehörden den digitalen Wandel in der Schweizer Justiz in Straf-, Zivil- und Verwaltungsverfahren vorantreiben. Um diesem Anliegen Rechnung zu tragen, hat der Bundesrat die Botschaft zum BEKJ verabschiedet.

Alle an einem Justizverfahren beteiligten Parteien sollen künftig über eine sichere Plattform mit den Gerichten, Staatsanwaltschaften und Justizvollzugsbehörden Daten austauschen können. Für professionelle Anwenderinnen und Anwender, wie beispielsweise die Anwaltschaft, Gerichte oder Behörden, soll der elektronische Rechtsverkehr obligatorisch werden.

Wegen des raschen technologischen Wandels enthält das BEKJ nur die notwendigsten Bestimmungen, die zwingend auf Gesetzesstufe national geregelt werden müssen, namentlich die Finanzierung, die Gebühren, den Datenschutz und die Haftung. Die Pflicht zur Benutzung einer digitalen Kommunikationsplattform wird in den jeweiligen Prozessgesetzen geregelt.

■ 23.022 OCF. Loi fédérale sur les plateformes de communication électronique dans le domaine judiciaire

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 15.02.2023

Le Conseil fédéral adopte le message sur la communication électronique dans le domaine judiciaire
Les parties à une procédure judiciaire pourront à l'avenir échanger des données via une plateforme électronique. Le Conseil fédéral a, lors de sa séance du 15 février 2023, adopté le message concernant la nouvelle loi fédérale sur les plateformes de communication électronique dans le domaine judiciaire (LPCJ). Une plateforme centralisée sera mise en place et financée conjointement par la Confédération et les cantons. Les cantons pourront aussi exploiter leurs propres plateformes.

Le projet Justitia 4.0 mené par les tribunaux de la Confédération et les autorités de poursuite pénale et d'exécution des peines des cantons vise à accélérer la transformation numérique de la justice en Suisse. Le Conseil fédéral a adopté le message concernant le projet de loi qui permettra ce tournant.

La LPCJ prévoit que toutes les parties à une procédure judiciaire pourront à l'avenir utiliser une plateforme sûre pour échanger des données avec les tribunaux, les ministères publics et les autorités d'exécution des peines. Les utilisateurs professionnels comme les avocats, les tribunaux et d'autres autorités auront l'obligation de recourir à une plateforme.

En raison de la rapidité avec laquelle évolue la technique, la LPCJ ne contient que les dispositions indispensables qui doivent impérativement figurer dans une loi fédérale, à savoir celles sur le financement, la perception d'émoluments, la protection des données et la responsabilité. L'obligation d'utiliser une plateforme de communication électronique sera inscrite dans les différentes loi de procédure.

■ 23.022 OCF. Legge federale concernante le piattaforme per la comunicazione elettronica nella giustizia

Comunicato stampa del Consiglio federale del 15.02.2023

Piattaforma per la comunicazione elettronica nella giustizia: il Consiglio federale adotta il messaggio
In futuro, gli atti giuridici dovranno poter essere trasmessi tramite una piattaforma di comunicazione digitale. Nella seduta del 15 febbraio 2023 il Consiglio federale ha adottato il messaggio sulla legge concernente le piattaforme per la comunicazione elettronica nella giustizia (LCEG). Il disegno prevede che la piattaforma digitale sia allestita e finanziata congiuntamente da Confederazione e Cantoni. Questi ultimi potranno anche utilizzare piattaforme proprie.

Con il progetto Justitia 4.0 i tribunali federali e le autorità cantonali di perseguimento penale e di esecuzione delle pene intendono promuovere la trasformazione digitale nei procedimenti penali, civili e amministrativi della Svizzera. A tal fine il Consiglio federale ha adottato il messaggio sulla legge concernente le piattaforme per la comunicazione elettronica nella giustizia (LCEG). L'obiettivo è fare in modo che in futuro tutte le parti coinvolte in un procedimento giudiziario possano scambiare dati con i giudici, i ministeri pubblici e le autorità di esecuzione delle pene tramite una piattaforma sicura. Per i professionisti del diritto, ad esempio avvocati, giudici o le autorità giudiziarie, la comunicazione per via elettronica diventerà un obbligo.

Per potersi adeguare alla rapida evoluzione tecnologica, la LCEG contiene soltanto le disposizioni imprescindibili che devono assolutamente essereсанctite nella legge a livello nazionale, ossia quelle relative al finanziamento, agli emolumenti, alla protezione dei dati e alla responsabilità. L'obbligo di utilizzare una piattaforma di comunicazione digitale sarà disciplinato nelle pertinenti leggi procedurali.

Mehrere Kommunikationsplattformen werden anerkannt
Die neue nationale Kommunikationsplattform soll von Bund und Kantonen gemeinsam aufgebaut und finanziert werden. Die Kosten für den Aufbau der Plattform werden mit 28 Millionen Franken veranschlagt. Vorgesehen ist, dass sich der Bund daran mit 25 Prozent beteiligt. Betrieb und Weiterentwicklung der Plattform werden über Gebühren finanziert.
Bereits in seinem Richtungsentscheid vom Juni 2022 hat der Bundesrat aufgrund der Vernehmlassungsergebnisse zum Vorentwurf beschlossen, dass sich die Kantone nicht zwingend an der neuen nationalen Kommunikationsplattform beteiligen müssen. Die Kantone sollen die Möglichkeit haben, auch eigene Plattformen aufzubauen und zu betreiben. Das BEKJ regelt für diesen Fall technische Minimalstandards, damit die Interoperabilität zwischen allen Plattformen gewährleistet wird.
Die zentrale Kommunikationsplattform wird ausschliesslich in Justizverfahren angewendet. Für die Verwaltungsverfahren vor Bundesbehörden müsste deshalb zu gegebener Zeit eine eigene Plattform entwickelt werden.

Verhandlungen

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 25.09.2023

Nationalrat will sichere Plattform für Justizvollzugsbehörden Alle an einem Justizverfahren beteiligten Parteien sollen künftig über eine sichere Plattform mit den Gerichten, Staatsanwaltschaften und Justizvollzugsbehörden Daten austauschen können. Das hat der Nationalrat am Montag beschlossen. Die grosse Kammer nahm das Bundesgesetz über die Plattformen für die elektronische Kommunikation in der Justiz (BEKJ) mit 133 zu 53 Stimmen bei 0 Enthaltungen an.

Die Kommission für Rechtsfragen des Nationalrats (RK-N) hatte die Vorlage zur verstärkten Digitalisierung im Justizbereich im Vorfeld ebenfalls angenom-

Coexistence de plusieurs plateformes de communication
Une nouvelle plateforme centralisée sera mise en place et financée conjointement par la Confédération et les cantons. Les coûts de conception de la plateforme sont chiffrés à 28 millions de francs, avec un quart de la somme à la charge de la Confédération. Les émoluments serviront à financer l'exploitation et le développement ultérieur de la structure.
En juin 2022 déjà, le Conseil fédéral a rendu, en se fondant sur les résultats de la procédure de consultation, une décision de principe prévoyant les cantons ne devraient pas forcément participer à la nouvelle plateforme centralisée, mais auraient la possibilité de créer et d'exploiter leurs propres plateformes. La LPCJ dispose que ces dernières devront répondre à des normes techniques minimales pour que l'interopérabilité entre toutes les plateformes soit garantie.

La plateforme de communication centralisée sera utilisée exclusivement pour les procédures judiciaires. Pour les procédures administratives devant les autorités fédérales, une autre plateforme devra être développée en temps opportun.

Délibérations

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 25.09.2023

**Le National donne son feu vert à la numérisation de la justice
La justice suisse devrait passer au numérique. Le National a adopté lundi, avec quelques modifications, le projet du Conseil fédéral de plateforme centralisée, sur laquelle toutes les parties impliquées dans une procédure pourront échanger.**
Les tribunaux fédéraux et les autorités judiciaires et d'exécution des peines des cantons ont lancé le projet Justitia 4.0 pour accélérer leur transformation numérique. Celui-ci prévoit la mise en place d'une plateforme hautement sécurisée pour que les parties à une procédure puissent échanger des données avec les tribunaux, les ministères pu-

Autorizzate diverse piattaforme di comunicazione
La nuova piattaforma nazionale dovrà essere allestita e finanziata congiuntamente dalla Confederazione e dai Cantoni. I costi preventivati per l'allestimento della piattaforma ammontano a 28 milioni di franchi. È previsto che la Confederazione vi partecipi al 25 per cento. L'esercizio e lo sviluppo della piattaforma saranno finanziati mediante emolumenti.

Già nella sua decisione di principio del giugno 2022, il Consiglio federale era giunto alla conclusione, fondandosi sui risultati della consultazione relativa all'avamprogetto, che fosse opportuno lasciare ai Cantoni la possibilità di allestire e gestire piattaforme proprie invece di obbligarli a partecipare alla nuova piattaforma nazionale. La LCEG disciplina pertanto standard tecnici minimi volti a garantire l'interoperabilità tra tutte le piattaforme.

La piattaforma centrale di comunicazione elettronica sarà impiegata esclusivamente nei procedimenti giudiziari. Per le procedure amministrative dinanzi ad autorità federali, quindi, dovrà a tempo debito essere sviluppata una piattaforma dedicata.

Deliberazioni

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 25.09.2023

**Procedimenti giudiziari, approvata piattaforma di comunicazione
Gli atti giuridici dovranno in futuro poter essere trasmessi tramite una piattaforma di comunicazione digitale. Lo stabilisce il disegno di legge in materia, adottato oggi dal Consiglio nazionale con 133 voti contro 53.** Questo strumento sarà allestito e finanziato da Confederazione e Cantoni. Con il progetto Justitia 4.0, i tribunali federali e le autorità cantonali competenti intendono promuovere la trasformazione digitale nei procedimenti penali, civili e amministrativi. La nuova legge concernente le piattaforme per la comunicazione elettronica nella giustizia (LCEG) ne fornirà le necessarie basi legali.

men. «Die Digitalisierung in der Justiz führt zu einer effizienteren Zusammenarbeit der Verfahrensbeteiligten», sagte Kommissionssprecherin Min Li Marti (SP/ZH).

Die eidgenössischen Prozessgesetze sähen seit 2011 vor, dass die Übermittlung von Eingaben und Verfügungen durch Verfahrensbeteiligte auf dem elektronischen Weg erfolgen könne. Aber nur in einigen wenigen Fällen finde die Kommunikation elektronisch statt, so Marti weiter.

Eine Minderheit der RK-N beantragte dem Rat, nicht auf die Vorlage einzutreten. Gerade wenn es um einen raschen Wandel in der Technologie gehe, müssten extreme Risiken von Beginn weg mitgedacht werden, sagte Minderheitssprecher Pirmin Schwander (SVP/SZ). Dies sei bei dieser Vorlage – z.B. mit Bezug auf einen Totalausfall einer solchen Plattform wegen eines Cyberangriffs – nicht der Fall.

Ausserdem bezweifelte die Minderheit, dass es durch die Inbetriebnahme der Plattformen zu grösseren Effizienzgewinnen und tieferen Kosten komme.

blics et les autorités d'exécution. La communication électronique sera obligatoire pour les utilisateurs professionnels comme les avocats, les tribunaux ou les autorités. Il y aura un délai transitoire de deux ans, a précisé Raphaël Mahaim (Vert-e-s/VD) pour la commission. Les particuliers pourront utiliser la plateforme, mais aussi communiquer par voie postale.

Plusieurs orateurs ont souligné la nécessité de numériser la justice pour la faire entrer dans le XXI^e siècle. «La justice doit être le seul domaine de la vie courante qui utilise encore le fax», a ainsi relevé Baptiste Hurni (PS/NE).

«Rappelez-vous Xplain»

Seule l'UDC ne voulait pas entrer en matière sur le projet. La minorité n'est pas contre la numérisation de la justice, a précisé d'emblée Primin Schwander (UDC/SO). Mais d'ajouter qu'un projet de loi ne doit pas seulement répondre à ce qui se passe quand tout va bien, mais aussi prendre en compte tous les risques, ce que ce projet ne fait pas. «Avant de voter, rappelez-vous ce qui s'est passé pour Xplain», a lancé son collègue Mauro Tuena (UDC/ZH). Ils n'ont été suivis que par leur parti.

La nouvelle plateforme sera utilisée par toutes les autorités judiciaires du pays. Elle doit être instituée et financée conjointement par la Confédération et les cantons. Les coûts de conception sont chiffrés à 28 millions de francs, dont un quart sera pris en charge par Berne. Une corporation de droit public sera créée à cette fin.

Son comité comprendra au moins un représentant du Département fédéral de justice et police, trois représentants des cantons et un du Tribunal fédéral. Le National souhaite également qu'un représentant des avocats y siège. Il a aussi précisé que l'un des émissaires des cantons doit avoir des qualifications en informatique.

Marge de manoeuvre cantonale

Suite à la consultation, le Conseil fédéral a introduit la possibilité pour un canton qui ne veut ou ne peut pas participer de développer et exploiter sa propre plate-forme. Celle-ci devra cependant répondre à des normes techniques minimales afin de garantir l'interopérabilité

L'obiettivo è fare in modo che tutte le parti coinvolte in un procedimento giudiziario possano scambiare dati con i giudici, i ministeri pubblici e le autorità di esecuzione delle pene tramite un mezzo sicuro. Per i professionisti del diritto, la comunicazione per via elettronica diventerà un obbligo.

Per potersi adeguare alla rapida evoluzione tecnologica, la LCEG contiene soltanto le disposizioni imprescindibili che devono assolutamente essere sanificate nella legge a livello nazionale, ossia quelle relative al finanziamento, agli emolumenti, alla protezione dei dati e alla responsabilità, precisa il Consiglio federale.

La nuova piattaforma dovrà essere realizzata e sovvenzionata congiuntamente dalla Confederazione e dai Cantoni. I costi preventivati per l'allestimento ammontano a 28 milioni di franchi ed è previsto che Berna vi partecipi nella misura del 25%.

I Cantoni avranno la facoltà di utilizzare piattaforme proprie, invece di essere obbligati a partecipare a quella nazionale. La LCEG disciplina pertanto standard tecnici minimi volti a garantire l'interoperabilità tra tutti questi strumenti. La piattaforma centrale di comunicazione elettronica sarà impiegata esclusivamente nei procedimenti giudiziari. Per le procedure amministrative dovrà quindi a tempo debito esserne sviluppata un'altra.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständera-tes vom 31.01.2024

Die Kommission hat mit der Eintre-tensdebatte zum Bundesgesetz über die Plattformen für die elektronische Kommunikation in der Justiz (23.022) begonnen und beschlossen, dass sie vor ihrem Entscheid über das Eintreten weitere Anhörungen durchführen und dazu Vertreterinnen und Vertreter der Anwaltschaft sowie der Justizbehörden einladen will.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständera-tes vom 28.06.2024

Die Kommission hat die Detailberatung des Bundesgesetzes über die Plattformen für die elektronische Kommunikation in der Justiz (23.022) abgeschlos-sen und in der Gesamtabstimmung mit 10 zu 1 Stimmen angenommen. Die Kommission hat einige Änderun-gen am Beschluss des Nationalrates vorgenommen. Unter anderem spricht sie sich einstimmig dafür aus, dass die Nichterreichbarkeit einer Plattform nicht glaubhaft gemacht werden muss und die Frist in jedem Fall als eingehalten gilt, sofern die betroffenen Benutzerinnen und Benutzer am letzten Tag, an dem eine Frist abläuft, die Eingabe auf Papier vornehmen und die Eingabe auf elektronischem Wege innert einer vom Gericht oder der verfahrensleitenden Behörde angesetzten angemessenen Frist nachholen. Damit soll verhindert werden, dass die Verantwortung für

entre toutes les plateformes.

La gauche et les Vert'libéraux ont tenté de biffer cette disposition soulignant que l'exploitation de plusieurs plate-formes n'apporterait aucun avantage pratique et entraînerait des coûts sup-plémentaires.

Il est probable qu'il n'y aura qu'une seule plateforme, mais il faut prévoir une solution au cas où un canton n'adhé-rerait pas à la corporation, a expliqué la ministre de la justice Elisabeth Baume-Schneider. Elle a été suivie par 105 contre 80.

Au vote sur l'ensemble, les députés ont accepté le projet par 133 voix contre 53.

Communiqué de presse de la com-mission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 31.01.2024

La commission a entamé le débat d'en-trée en matière sur la loi fédérale sur les plateformes de communication électro-nique dans le domaine judiciaire (23.022) et décidé de procéder à de nouvelles auditions : elle entendra des membres du barreau et des autorités judiciaires avant de prendre une déci-sion sur l'entrée en matière.

Communiqué de presse de la com-mission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 28.06.2024

La commission a terminé la discussion par article du projet de loi fédérale sur les plateformes de communication électro-nique dans le domaine judiciaire (23.022), qu'elle propose à son conseil d'adopter par 10 voix contre 1 au vote sur l'ensemble. Elle a apporté quelques modifications à la décision du Conseil national. À l'unanimité, elle est d'avis que l'impossibilité d'accéder à la plate-forme ne doit pas être rendue vraisem-blable et que le délai est dans tous les cas considéré comme respecté si, le jour de l'échéance du délai, les utilisatrices et utilisateurs concernés remettent les documents sur papier et les déposent par voie électronique dans un délai raisonnable fixé par le tribunal ou l'autorité qui dirige la procédure. L'ob-jectif est d'éviter qu'il incombe aux par-ties et aux avocates ou avocats de prouver qu'une plateforme n'est pas

Comunicato stampa della com-missione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati del 31.01.2024

La Commissione ha avviato il dibattito di entrata in materia sulla legge federale concernente le piattaforme per la comunicazione elettronica nella giustizia (23.022) e deciso di svolgere ulteriori audizioni prima di deliberare sull'entrata in materia. Inviterà dunque rappresen-tanti degli avvocati e delle autorità giudi-ziarie.

Comunicato stampa della com-missione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati del 28.06.2024

La Commissione ha concluso la delibe-razione di dettaglio sulla legge federale concernente le piattaforme per la co-municazione elettronica nella giustizia (23.022) e, nella votazione sul comples-so, ha approvato il disegno con 10 voti contro 1. Ha tuttavia apportato alcune modifica alla decisione del Consiglio nazionale. Tra le altre cose, ritiene all'u-nanimità che non sia necessario rendere verosimile l'irraggiungibilità di una piattaforma e che il termine sia da con siderarsi rispettato se, l'ultimo giorno in cui esso scade, gli utenti interessati ef-fettuano la registrazione in forma carta-cea e procedono a quella per via elet-tronica entro un termine congruo stabilito dal giudice o dall'autorità che dirige il procedimento. Secondo la Commissione, questo consente di evi-tare che la responsabilità di dimostrare l'irraggiungibilità di una piattaforma ri-

den Nachweis, dass eine Plattform nicht erreichbar ist, bei den Parteien und Anwälten liegt. Zudem möchte die Kommission mit einer gegenüber dem Nationalrat enger gefassten Formulierung klarstellen, dass die Körperschaft als Trägerin der zentralen Plattform weitere Dienstleistungen erbringen können soll; allerdings nur mit engem Bezug zum elektronischen Rechtsverkehr und ohne die freie Wirtschaft zu konkurrenzieren. Weiter beantragt die Kommission einstimmig, den Entwurf dahingehend zu ändern, dass der interne Austausch zwischen den Justizbehörden auch über andere technisch geeignete Lösungen erfolgen kann. Die Vorlage wird in der Herbstsession 2024 im Ständerat beraten.

accessible. La commission souhaite en outre préciser, par une formulation plus restrictive que celle du Conseil national, que la corporation, en tant que responsable de la plateforme centralisée, peut fournir d'autres prestations. Ces dernières doivent toutefois avoir un lien étroit avec la communication électronique dans le domaine judiciaire et ne pas concurrencer le secteur privé. Par ailleurs, la commission propose, à l'unanimité, de modifier le projet de sorte que les échanges internes entre les autorités judiciaires puissent également passer par d'autres solutions techniquement appropriées. Le projet sera traité au Conseil des États lors de la session d'automne 2024.

cada sulle parti e sugli avvocati. La Commissione desidera peraltro sottolineare, con una formulazione più restrittiva rispetto a quella decisa dal Consiglio nazionale, che la corporazione di diritto pubblico in quanto ente responsabile della piattaforma centrale è autorizzata a fornire ulteriori servizi, sempreché questi siano strettamente correlati alla trasmissione elettronica di atti giuridici e non entrino in concorrenza con quelli offerti da operatori privati. La Commissione propone infine all'unanimità di modificare il disegno in modo che lo scambio interno tra le autorità giudiziarie possa avvenire anche attraverso altre soluzioni tecnicamente idonee. Il Consiglio degli Stati discuterà il disegno di legge nel corso della prossima sessione autunnale.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

■ 23.039 BRG. Bundesgesetz über das nationale System zur Abfrage von Adressen natürlicher Personen (Adressdienstgesetz, ADG)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 10.05.2023

Der Bundesrat will 2025 einen nationalen Adressdienst einführen
Der Bundesrat will die Adressverwaltung vereinfachen und zu diesem Zweck einen nationalen Adressdienst (NAD) schaffen. Er hat an seiner Sitzung vom 10. Mai 2023 die Botschaft zum neuen Bundesgesetz über das nationale System zur Abfrage von Adressen natürlicher Personen zuhanden des Parlaments verabschiedet. Der nationale Adressdienst ermöglicht bestimmten Verwaltungsstellen sowie Dritten mit gesetzlichem Auftrag, die Adressdaten der Wohnbevölkerung gesamtschweizerisch abzufragen. Gegenwärtig sind Adressabfragen nur auf Gemeinde- oder Kantonsebene möglich.

Durch den nationalen Adressdienst (NAD) können administrative Prozesse vereinfacht und öffentliche Aufgaben effizienter wahrgenommen werden. Das Bundesamt für Statistik (BFS) verwendet für den NAD die adressrelevanten Teile der Personendaten, die im Rahmen des Registerharmonisierungsgesetzes (RHG) aus den kommunalen und kantonalen Einwohnerregistern quartalsweise an das BFS geliefert werden. Im NAD werden die Daten mit tagesaktuellen Mutationsmeldungen ergänzt. Dieser eCH-Meldungstyp kommt bereits beim Austausch zwischen Einwohnerregistern und Bundespersonenregistern zum Einsatz.

Der Zugriff auf den NAD wird entsprechend dem Datenschutz und abhängig vom Verwendungszweck eingeschränkt. Die Daten dürfen von den Nutzern ausschliesslich im Rahmen der Erfüllung ihres definierten gesetzlichen Auftrags bezogen werden. Das BFS vergibt die Zugriffsberechtigungen und kontrolliert die Einhaltung der Nutzungsbedingungen.

■ 23.039 OCF. Loi fédérale sur le système national de consultation des adresses des personnes physiques (loi sur le service national des adresses, LSAdr)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 10.05.2023

En 2025, le Conseil fédéral entend créer un service national des adresses
Le Conseil fédéral veut simplifier la gestion des adresses et prévoit de créer un service à cet effet. Lors de sa séance du 10 mai 2023, il a adopté à l'intention du Parlement le message concernant la loi fédérale sur le système national de consultation des adresses des personnes physiques. Le service national des adresses (SNA) permettra à certains services administratifs ainsi qu'aux tiers chargés d'un mandat légal de consulter les adresses de la population résidante de toute la Suisse. Consulter ces données n'est actuellement possible qu'au niveau communal ou cantonal.

Le service national des adresses (SNA) simplifiera les processus administratifs et permettra aux autorités de remplir leurs tâches plus efficacement. Pour alimenter le SNA, l'Office fédéral de la statistique (OFS) utilisera les données personnelles spécifiques aux adresses que les registres communaux et cantonaux des habitants lui livrent chaque trimestre dans le cadre de la loi sur l'harmonisation des registres (LHR). Le SNA complétera les données à l'aide de mutations quotidiennes, un type de message eCH d'ores et déjà utilisé dans les échanges entre les registres des habitants et les registres fédéraux des personnes.

L'accès au SNA sera régi par les exigences de la protection des données et restreint en fonction de l'utilisation des données. Les utilisateurs pourront obtenir uniquement les données dont ils ont besoin pour s'acquitter des tâches que leur confie la loi. L'OFS octroiera les autorisations d'accès et vérifiera le respect des conditions d'utilisation.

■ 23.039 OCF. Legge federale sul sistema nazionale di consultazione degli indirizzi delle persone fisiche (Legge sul servizio nazionale degli indirizzi, LSI)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 10.05.2023

Il Consiglio federale intende introdurre un servizio nazionale degli indirizzi nel 2025

Il Consiglio federale intende semplificare la gestione degli indirizzi istituendo a tal fine un servizio nazionale degli indirizzi (SNI). Nella seduta del 10 maggio 2023 ha infatti adottato il messaggio concernente la nuova legge federale sul sistema nazionale di consultazione degli indirizzi delle persone fisiche per sottoporlo al Parlamento. Il servizio nazionale degli indirizzi consentirà a determinati servizi amministrativi e ad altri enti con mandato legale, di consultare su scala nazionale i dati relativi agli indirizzi delle persone residenti in Svizzera. Attualmente è possibile consultare indirizzi solo a livello comunale o cantonale.

Il servizio nazionale degli indirizzi (SNI) permetterà di semplificare i processi e di sbrigare in maniera più efficiente i compiti della pubblica amministrazione. Per l'SNI, l'Ufficio federale di statistica (UST) utilizzerebbe le parti dei dati personali riguardanti l'indirizzo che gli vengono forniti a cadenza trimestrale dai registri comunali e cantonali degli abitanti nel quadro della legge sull'armonizzazione dei registri (LArRa). Tali dati verranno aggiornati quotidianamente nell'SNI grazie alle notifiche di mutazione. Questo tipo di notifiche eCH viene già utilizzato nello scambio di informazioni tra i registri degli abitanti e i registri di persone della Confederazione.

L'accesso all'SNI sarà soggetto a limitazioni nel rispetto della protezione dei dati e in funzione dello scopo di utilizzo. I dati potranno essere ottenuti dagli utenti esclusivamente nell'ambito dell'adempimento del loro mandato legale. Sarà compito dell'UST rilasciare le autorizzazioni di accesso e controllare il rispetto delle condizioni di utilizzo.

Effizientes, modernes Datenmanagement

Der NAD vereinfacht in vielfältiger Weise die Adressverwaltung bei den Verwaltungsstellen auf allen drei Staatsebenen sowie bei den berechtigten Dritten mit gesetzlichem Auftrag. Einige Beispiele sind die Reduktion von Zahlungsverlusten wegen unzustellbarer Rechnungen an nicht mehr auffindbare Personen, die Verminderung von Retouren bei schriftlicher Korrespondenz und die Verringerung des Aufwands für den Aufbau und die Pflege von Schnittstellen sowie für das Datenmanagement. Hinzu kommt ein qualitativer Mehrwert in Form verbesserter Datenqualität, einheitlicher Verwaltungspraxis sowie besserer Transparenz der Datenverwendung durch die Behörden.

Der Aufbau des NAD ist ein Projekt der Digitalen Verwaltung Schweiz (DVS) und wird durch diese finanziert. Er soll 2025 starten. Die Betriebskosten des NAD sollen durch Gebühren der Nutzer vollständig gedeckt werden. Die Einwohnerdienste der Gemeinden, die die Adressdaten in den Einwohnerregistern pflegen, können den NAD gebührenfrei nutzen.

Une gestion des données efficace et moderne

Le SNA simplifiera à plus d'un titre la gestion des données pour les services administratifs des trois niveaux de l'État de même que pour les tiers chargés d'un mandat légal. Parmi les avantages de ce système, mentionnons la réduction des impayés dus à l'impossibilité de remettre une facture à des personnes désormais introuvable, la diminution du nombre de retours dans la correspondance écrite et la baisse des dépenses consacrées à la création et à la maintenance d'interfaces ainsi qu'à la gestion des données. Le SNA apportera aussi des plus-values qualitatives : amélioration de la qualité des données, uniformisation des pratiques administratives et utilisation plus transparente des données par les autorités.

La mise en place du SNA est un projet de l'Administration numérique suisse (ANS), qui assure son financement. Le service devrait être opérationnel à partir de 2025 et les émoluments versés par les utilisateurs couvriront entièrement ses frais d'exploitation. Les services communaux des habitants, qui assurent l'actualisation des adresses dans les registres des habitants, pourront consulter le SNA gratuitement.

Gestione dei dati efficiente e moderna L'SNI semplifica in vari modi la gestione degli indirizzi ad opera dei servizi amministrativi di tutti e tre i livelli statali e ad opera degli altri enti autorizzati da un mandato legale. Alcuni esempi di semplificazione sono la riduzione dei mancati pagamenti dovuti all'impossibilità di recapitare le fatture a persone non più rintracciabili, la diminuzione del numero di lettere rispedite al mittente nell'ambito della corrispondenza postale e la riduzione dell'onere richiesto per la creazione e la manutenzione delle interfacce nonché di quello per la gestione dei dati. Inoltre, si ottiene un valore aggiunto anche in termini di qualità grazie alla migliore qualità dei dati, alla prassi amministrativa più uniforme e alla maggiore trasparenza nell'uso dei dati da parte delle autorità.

La creazione dell'SNI è un progetto di Amministrazione digitale Svizzera (ADS) ed è finanziato da quest'ultima. L'inizio del progetto è previsto per il 2025. I costi di esercizio dell'SNI saranno interamente coperti da tasse a carico degli utenti. I servizi comunali degli abitanti, che amministrano i dati relativi agli indirizzi iscritti nei registri degli abitanti, potranno utilizzare l'SNI gratuitamente.

Verhandlungen

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 29.02.2024

**Bundesrat muss bei nationalem Adressdienst nachbessern
Der Nationalrat will vorläufig keinen nationalen Adressdienst. Er hat am Donnerstag eine entsprechende Vorlage zur Überarbeitung an den Bundesrat zurückgewiesen.**

Die grosse Kammer fällte ihren Entscheid mit 116 zu 71 Stimmen ohne Enthaltungen – gegen den Willen der Ratslinken, der GLP und der beiden EVP-Vertreter. Der Ständerat hatte das Adressdienstgesetz in der Wintersession mit grosser Mehrheit angenommen.

Délibérations

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 29.02.2024

**Le service national des adresses ne convainc pas le National
Le Conseil national n'est pas convaincu de l'utilité d'un service national des adresses. Contrairement au Conseil des Etats, il a décidé jeudi par 116 voix contre 71 de renvoyer le projet au gouvernement.**

Aujourd'hui, consulter les adresses de la population résidente n'est possible qu'au niveau cantonal ou communal. Le Conseil fédéral souhaite donc un service national des adresses (SNA) qui devrait simplifier les processus administratifs et permettra aux autorités de remplir leurs tâches plus efficacement.

Deliberazioni

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 29.02.2024

Il Consiglio nazionale ha rinviaiato al Consiglio federale per 116 voti a 71 il disegno di legge sul servizio nazionale degli indirizzi (SNI) già adottato nel dicembre scorso dal Consiglio degli Stati. Stando alla maggioranza del Nazionale, però, tale legge pone un problema fondamentale di costituzionalità. Il progetto governativo vuole colmare una lacuna: attualmente, infatti, non esiste un servizio nazionale attraverso il quale le autorità possano ricercare il domicilio o l'indirizzo delle persone residenti in Svizzera o aggiornare i dati relativi agli indirizzi esistenti.

Als unausgereift kritisiert

Eine Mehrheit der Staatspolitischen Kommission des Nationalrats (SPK-N) kritisierte den Gesetzesentwurf dagegen als unausgereift. Es fehle an einer Verfassungsgrundlage, damit der Bund in diesem Bereich tätig werden könne. Zudem sei nicht ersichtlich, welche Vorteile das Vorhaben den Bürgerinnen und Bürgern bringe.

Modelle, mit denen das angestrebte Ziel erreicht werde, wobei die Kompetenzen bei den Kantonen blieben, habe der Bundesrat offensichtlich nicht geprüft, sagte Mehrheitssprecher Gregor Rutz (SVP/ZH). Zudem sei nicht gewährleistet, dass es in Zukunft ausreiche, seine Adresse einmal zu melden.

Der Entwurf des Bundesrates sah die Schaffung einer zentralen Datenbank mit Adressen natürlicher Personen vor. Aufbauen und verwalten sollte sie das Bundesamt für Statistik (BFS).

Zugriff sollten demnach bestimmte Verwaltungsstellen sowie Dritte haben, die einen gesetzlichen Auftrag erfüllen. Sie sollten Adressdaten der gesamten Wohnbevölkerung neu gesamtschweizerisch abfragen können. Dadurch werde die Arbeit der Verwaltung vereinfacht, begründete der Bundesrat das Vorhaben.

Kantone waren dafür

Eine Minderheit der Kommission war gegen die Rückweisung. Sie konnte sich im Rat jedoch nicht durchsetzen.

Corina Gredig (GLP/ZH) verwies darauf, dass heute die wenigsten Menschen ihr Leben lang an einem Ort wohnten. Dies führe zu administrativem Aufwand und Kosten, wenn jemand sich nicht ordnungsgemäss bei der Wohngemeinde ab- und anmeldet.

Innenministerin Elisabeth Baume-Schneider warb vergeblich für die Vorlage. Diese werde auch von den Kantonen breit unterstützt. Es gehe um wichtige Fragen, etwa darum, die Umgehung von Alimentenzahlungen zu erschweren.

Was die Verfassungsgrundlage angeht, argumentierte Baume-Schneider, es gehe lediglich um ein Mittel, das dem Bund die Erfüllung seiner in der Bundesverfassung verankerten Aufgaben ermöglichen solle.

Nachdem der Nationalrat am 29. Februar 2024 auf Antrag seiner SPK be-

Le Conseil des Etats a largement adopté le projet en décembre avec une modification. Les communes mais aussi les cantons seront exemptés de l'obligation de payer des émoluments.

Le projet ne convainc toutefois pas le National. Il pose un problème fondamental de constitutionnalité. La Confédération ne dispose pas d'une base constitutionnelle pour agir dans ce domaine, a indiqué Philippe Nantermod (PLR/VS) pour la commission. De plus, on ne voit pas quel avantage le projet apporte aux citoyens.

Trouver d'autres pistes

Le National retourne donc le projet à son expéditeur avec un double mandat. Il faut étudier la possibilité d'arriver au même résultat en laissant la compétence aux cantons, a indiqué Gregor Rutz (UDC/ZH) pour la commission. Sur le fonds, l'idée du projet n'est pas mauvaise, mais il faut envisager d'autres pistes, a complété Nicolò Paganini (C/TI).

D'autre part, si une loi devait être réalisée, le Conseil fédéral devrait proposer la création d'une base constitutionnelle adéquate, montrer l'utilité concrète de ce projet pour les particuliers, et mettre en œuvre le principe du « once-only » pour les personnes concernées.

« Pas un luxe »

La gauche et les Vert'libéraux ne partageaient pas cet avis. Un registre des adresses à jour permet d'économiser du temps et des ressources, a fait valoir, en vain, Corina Gredig (PVL/ZH). Et de rappeler qu'un citoyen sur dix déménage chaque année et ne s'annonce pas toujours dans sa nouvelle commune. En 2024, ce n'est « pas un luxe » pour la Confédération de pouvoir communiquer simplement avec la population, a ajouté Jean Tschopp (PS/VD).

L'utilité d'un tel registre pour la Confédération et les cantons n'a pas été contestée, a rappelé la ministre de l'intérieur Elisabeth Baume-Schneider. La mise en oeuvre d'un tel outil par le biais d'un concordat serait possible, a-t-elle assuré. Mais de prévenir que cela retarderait la mise en service car tous les cantons devraient procéder à des modifications légales. De plus, certains pourraient décider de ne pas participer.

schlossen hat, die Vorlage betreffend das Adressdienstgesetz ([23.039](#)) an den Bundesrat zurückzuweisen, beantragt die SPK des Ständerates nun ihrem Rat mit 9 zu 4 Stimmen, diese Rückweisung abzulehnen. Die Kommission hat vor ihrem Entscheid Verfassungsrechtler und eine Vertretung der Konferenz der Kantonsregierungen angehört. Diese Anhörungen haben zum einen ergeben, dass die Verfassungsmässigkeit vertretbar ist. Durch gezielte Änderungen bestimmter Bestimmungen könnten noch gewisse Unklarheiten beseitigt werden. Zum andern wünschen die Kantone eine rasche Umsetzung dieses Projektes. Die Kantone erachten die Vorlage als wichtiges Projekt im Bereich der Digitalisierung der Verwaltung. Die Bundesversammlung sollte sich nach Ansicht der Kommission diesen Effizienzbemühungen nicht in den Weg stellen.

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Ständerates vom 21.08.2024

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil des Etats du 21.08.2024

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati del 21.08.2024

Nachdem der Nationalrat am 29. Februar 2024 auf Antrag seiner SPK beschlossen hat, die Vorlage betreffend das Adressdienstgesetz ([23.039](#)) an den Bundesrat zurückzuweisen, beantragt die SPK des Ständerates nun ihrem Rat mit 9 zu 4 Stimmen, diese Rückweisung abzulehnen. Die Kommission hat vor ihrem Entscheid Verfassungsrechtler und eine Vertretung der Konferenz der Kantonsregierungen angehört. Diese Anhörungen haben zum einen ergeben, dass die Verfassungsmässigkeit vertretbar ist. Durch gezielte Änderungen bestimmter Bestimmungen könnten noch gewisse Unklarheiten beseitigt werden. Zum andern wünschen die Kantone eine rasche Umsetzung dieses Projektes. Die Kantone erachten die Vorlage als wichtiges Projekt im Bereich der Digitalisierung der Verwaltung. Die Bundesversammlung sollte sich nach Ansicht der Kommission diesen Effizienzbemühungen nicht in den Weg stellen.

Le 29 février 2024, le Conseil national avait décidé de renvoyer au Conseil fédéral le projet de loi sur le service national des adresses ([23.039](#)), sur la proposition de sa Commission des institutions politiques. Par 9 voix contre 4, la commission propose à son conseil de ne pas se rallier à cette décision. Avant de prendre sa décision, la commission a entendu des spécialistes du droit constitutionnel et une délégation de la Conférence des gouvernements cantonaux. Ces auditions ont montré, d'une part, que la constitutionnalité du projet est soutenable et qu'il est possible de lever encore certaines ambiguïtés en procédant à des modifications ciblées de certaines dispositions. D'autre part, il apparaît que les cantons souhaitent que le projet soit mis en œuvre rapidement, car ils estiment qu'il s'agit d'un projet important dans le domaine de la numérisation de l'administration. De l'avis de la commission, l'Assemblée fédérale ne devrait pas freiner ces efforts en matière d'efficacité.

Dopo che il 29 febbraio 2024 il Consiglio nazionale ha deciso, su proposta della sua Commissione, di rinviare al Consiglio federale il disegno relativo alla legge sul servizio nazionale degli indirizzi ([23.039](#)), la Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati ha proposto alla sua Camera, con 9 voti contro 4, di respingere questo rinvio. Prima di prendere questa decisione, la Commissione ha sentito un costituzionalista e una rappresentanza della Conferenza dei governi cantonali. Ne è emerso che la costituzionalità è sostenibile. Alcune ambiguità potrebbero essere eliminate attraverso modifiche mirate di alcune disposizioni. Inoltre i Cantoni desiderano una rapida attuazione del progetto, poiché lo ritengono importante per il settore della digitalizzazione dell'Amministrazione. Secondo la Commissione l'Assemblea federale non dovrebbe intralciare questi sforzi volti ad aumentare l'efficienza.

Auskünfte

Anne Benoit, Kommissionssekretärin,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

Renseignements

Anne Benoit, secrétaire de la commission,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques (CIP)

Informazioni

Anne Benoit, segretaria della commissione,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche (CIP)

■ 23.049 BRG. Tabakproduktegesetz (TabPG). Teilrevision

Medienmitteilung des Bundesrates vom 24.05.2023

Verbot von Werbung für Tabakprodukte und E-Zigaretten, die Minderjährige erreicht
Der Bundesrat möchte Jugendliche vor dem Tabakkonsum schützen. Nach Annahme der Volksinitiative «Kinder und Jugendliche ohne Tabakwerbung» hat er an seiner Sitzung vom 24. Mai 2023 beschlossen, die Werbung für Tabakprodukte und elektronische Zigaretten an Orten und in Medien, zu denen Jugendliche Zugang haben, zu verbieten. Betroffen sind insbesondere die Printmedien, unter bestimmten Voraussetzungen die Online-Werbung sowie Festivals. Die entsprechende Botschaft wird an das Parlament überwiesen.

In Zukunft darf keine Werbung für Tabakprodukte oder elektronische Zigaretten mehr in den Printmedien platziert werden. Auch an öffentlich zugänglichen Orten wie Verkaufsstellen und Festivals, die von Minderjährigen aufgesucht werden können, wird sie untersagt. Darüber hinaus wird das Sponsoring von Veranstaltungen, zu denen Minderjährige Zugang haben, nicht mehr möglich sein. Online-Werbung bleibt zulässig, sofern ein System zur Alterskontrolle sicherstellt, dass Minderjährige keine Seiten aufrufen können, die solche Werbung enthalten. Ein solches Alterskontrollsyste m wird auch für den Verkauf von Produkten über das Internet oder über Automaten eingeführt. Die Tabakindustrie muss zudem ihre Werbeausgaben offenlegen. Die Unternehmen können die entsprechenden Zahlen gemeinsam ausweisen, um das Geschäftsgeheimnis zu wahren. Im Februar 2022 haben Volk und Stände die Volksinitiative «Kinder und Jugendliche ohne Tabakwerbung» angenommen. Die neuen Verfassungsartikel verlangen, dass jegliche Tabakwerbung, die Kinder und Jugendliche erreicht, verboten wird. Jedes Jahr sterben in der Schweiz 9500 Menschen vorzeitig an den Folgen des Tabakkonsums, der

■ 23.049 OCF. Loi sur les produits du tabac (LPTab). Révision partielle

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 24.05.2023

Interdiction de la publicité pour les produits du tabac et les cigarettes électroniques qui atteint les mineurs
Le Conseil fédéral entend protéger les jeunes contre le tabagisme. Après l'approbation de l'initiative populaire « enfants et jeunes sans publicité pour le tabac », il a décidé, lors de sa séance du 24 mai 2023, d'interdire la publicité pour les produits du tabac et les cigarettes électroniques dans les lieux et sur les supports auxquels les jeunes ont accès. Sont notamment concernés la presse écrite, Internet à certaines conditions et les festivals. Le message est transmis au Parlement.

À l'avenir aucune publicité pour des produits du tabac ou des cigarettes électroniques ne pourra plus être placée dans la presse écrite. Elle ne sera pas non plus admise dans les lieux accessibles au public pouvant être fréquentés par des mineurs comme les points de vente et les festivals. De plus, le parrainage des événements auxquels des mineurs ont accès ne sera plus possible. La publicité en ligne restera admise, pour autant qu'un système de contrôle de l'âge garantisse que les mineurs ne puissent pas consulter les pages qui en contiennent. Un tel système de contrôle de l'âge sera également mis en place pour la vente de produits en ligne ou au moyen d'automates. L'industrie du tabac devra par ailleurs déclarer ses dépenses publicitaires. Les entreprises pourront déclarer ensemble leurs données afin de préserver le secret des affaires. En février 2022, le peuple et les cantons ont accepté l'initiative populaire « enfants et jeunes sans publicité pour le tabac ». Les nouveaux articles constitutionnels exigent que toute publicité pour le tabac susceptible d'atteindre les enfants et les adolescents soit interdite. En Suisse, le tabac provoque chaque année 9500 décès prématurés, en faisant l'un des

■ 23.049 OCF. Legge sui prodotti del tabacco (LPTab). Revisione parziale

Comunicato stampa del Consiglio federale del 24.05.2023

Divieto di pubblicità per i prodotti del tabacco e le sigarette elettroniche che raggiunge i minorenni
Il Consiglio federale intende proteggere i giovani dal tabagismo. Dopo che l'iniziativa popolare «Fanciulli e adolescenti senza pubblicità per il tabacco» è stata accolta, il Consiglio federale ha deciso nella seduta del 24 maggio 2023 di vietare la pubblicità per i prodotti del tabacco e le sigarette elettroniche nei luoghi e sui supporti accessibili ai giovani. Ciò riguarda in particolare la stampa scritta, Internet a determinate condizioni e i festival. Il messaggio è stato trasmesso al Parlamento.

In futuro nessuna pubblicità di prodotti del tabacco potrà più essere pubblicata sulla stampa scritta, e non sarà più ammessa nei luoghi accessibili al pubblico che possono essere frequentati dai minorenni, come i punti di vendita e i festival. Sarà inoltre vietata la sponsorizzazione di manifestazioni alle quali i minorenni hanno accesso. La pubblicità online continuerà a essere consentita a condizione che un sistema di controllo dell'età garantisca che i minorenni non possano consultare le pagine che la contengono. Un simile sistema di controllo dell'età sarà attuato anche per la vendita di prodotti online o tramite distributori automatici. L'industria del tabacco dovrà inoltre notificare le spese pubblicitarie. Alle imprese è data la possibilità di notificare congiuntamente i dati per preservare il segreto d'affari. A febbraio 2022, il Popolo e i Cantoni hanno accolto l'iniziativa popolare «Fanciulli e adolescenti senza pubblicità per il tabacco». I nuovi articoli costituzionali esigono il divieto di ogni forma di pubblicità per il tabacco che possa raggiungere fanciulli e adolescenti. Ogni anno in Svizzera muoiono prematuramente 9500 persone a causa del tabacco, che rientra dunque tra i problemi più gravi di salute pubblica. Il consumo di tabacco è all'origine di nu-

damit zu den grössten Problemen der öffentlichen Gesundheit gehört. Der Tabakkonsum verursacht zahlreiche nichtübertragbare Krankheiten, und die Kosten für deren medizinische Behandlung belaufen sich auf 3 Milliarden Franken pro Jahr. 2022 haben 6,9 Prozent der Jugendlichen im Alter von 11 bis 15 Jahren in der Schweiz in den letzten 30 Tagen Zigaretten geraucht. 5,7 Prozent der Jugendlichen zwischen 15 und 24 Jahren hat mindestens einmal im Monat elektronische Zigaretten konsumiert. Tabakwerbung spielt beim Entscheid, mit dem Rauchen anzufangen, eine bedeutende Rolle.

2021 hat das Parlament das Tabakproduktegesetz verabschiedet. Die Verordnung über Tabakprodukte und elektronische Zigaretten (TabPV) konkretisiert die Bestimmungen dieses Gesetzes. Dazu gehören beispielsweise die Details zu kombinierten Warnhinweisen, zu Testkäufen oder zur Meldung von Produkten an das Bundesamt für Gesundheit. Die Verordnung wird derzeit erarbeitet und im Sommer zur Vernehmlassung vorgelegt. Sowohl Gesetz als auch Verordnung werden voraussichtlich Mitte 2024 in Kraft treten. Die Umsetzung der Initiative wird voraussichtlich 2026 erfolgen.

principaux problèmes de santé publique. La consommation de tabac est à l'origine de nombreuses maladies non transmissibles et les coûts liés aux traitements médicaux de ces maladies s'élèvent à 3 milliards de francs par an. En 2022, 6,9 % des jeunes âgés de 11 à 15 ans en Suisse ont consommé la cigarette au cours des 30 derniers jours. 5,7 % des jeunes entre 15 et 24 a utilisé des cigarettes électroniques au moins une fois par mois. La publicité pour le tabac joue un rôle significatif dans la décision de commencer à fumer.

En 2021, le Parlement a adopté la loi sur les produits du tabac. L'ordonnance sur les produits du tabac et les cigarettes électroniques (OPTab) concrétise les dispositions de cette loi. Il s'agit notamment des modalités concernant les mises en garde combinées, les achats tests ou la déclaration des produits à l'Office fédéral de la santé publique. L'ordonnance est actuellement en cours d'élaboration et sera soumise à consultation cet été. La loi et l'ordonnance devraient toutes deux entrer en vigueur à la mi-2024. La mise en oeuvre de l'initiative devrait intervenir en 2026.

merose malattie non trasmissibili e i costi per le cure mediche di queste malattie ammontano a 3 miliardi di franchi all'anno. Nel 2022, il 6,9 per cento degli adolescenti di età compresa tra gli 11 e i 15 anni ha fumato una sigaretta negli ultimi 30 giorni. Il 5,7 per cento dei giovani tra i 15 e i 24 anni ha utilizzato sigarette elettroniche almeno una volta al mese. La pubblicità per il tabacco ricopre un ruolo significativo nella decisione di iniziare a fumare.

Nel 2021, il Parlamento ha adottato la legge federale sui prodotti del tabacco, le cui disposizioni sono concretizzate nell'ordinanza sui prodotti del tabacco e sulle sigarette elettroniche (OPTab). Queste includono, ad esempio, i dettagli delle avvertenze combinate, i test di acquisto e la notifica dei prodotti all'Ufficio federale della sanità pubblica. L'ordinanza è attualmente in corso di redazione e sarà posta in consultazione quest'estate. L'entrata in vigore della legge e dell'ordinanza è prevista per la metà del 2024. La realizzazione dell'iniziativa è prevista nel 2026.

Verhandlungen

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 29.02.2024

Striktere Regeln für Tabakwerbung sind derzeit nicht mehrheitsfähig
Das Parlament tut sich mit neuen Einschränkungen für die Tabakwerbung weiterhin schwer. Eine Vorlage zur Umsetzung der von Volk und Ständen angenommenen Tabakwerbeverbotsinitiative ist am Donnerstag im Nationalrat am Widerstand von SVP, SP und Grünen gescheitert – zumindest vorläufig.

Kinder und Jugendliche dürfen künftig keine Werbung für Tabakwaren mehr zu sehen bekommen. Das haben Volk und Stände im Februar 2022 mit der Volksinitiative «Kinder und Jugendliche ohne Tabakwerbung (Tabakwerbeverbotsinitiative)» in die Verfassung geschrieben.

Délibérations

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 29.02.2024

Le National rejette le projet d'interdiction de la pub sur le tabac
Le National a refusé jeudi, par 121 voix contre 64, la mise en oeuvre de l'initiative sur l'interdiction de la publicité sur le tabac. Il avait au préalable allégé l'interdiction pour la presse écrite. Le résultat n'a convaincu ni l'UDC, ni la gauche.

Cela correspond à un refus d'entrer en matière, a précisé le président du National Eric Nussbaumer (PS/BL). Le dossier retourne au Conseil des Etats.

En 2022, le peuple a accepté par 56,6% l'initiative «Enfants et jeunes sans publicité pour le tabac», qui demande que «toute forme de publicité pour le tabac accessible aux enfants soit interdite».

Deliberazioni

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 29.02.2024

Pubblicità tabacco e giovani, bocciata modifica legge
Colpo di scena stamane al Consiglio nazionale. Il plenum ha respinto per 121 voti a 64 la modifica di legge che avrebbe dovuto applicare l'iniziativa popolare «Giovani senza tabacco». Il dossier ritorna sui banchi del Consiglio degli Stati.
A determinare la bocciatura del progetto, anche se per ragioni opposte, è stata un'alleanza fra il campo rosso-verde e l'UDC. Se per i primi le eccezioni al divieto di pubblicità non rispettavano il mandato costituzionale, frutto si è detto anche del lobbismo dell'industria del tabacco, per i secondi non andavano abbastanza lontano. Anche il PLR ha

Der Bundesrat will die Initiative mit einem umfassenden Werbeverbot umsetzen, für Tabakprodukte und auch für E-Zigaretten. Der Ständerat schwächte die Vorlage im vergangenen Herbst ab – zum Unmut der linken Initianten. Am Donnerstag war nun der Nationalrat am Zug. Die über zweieinhalbstündige Debatte war lebhaft, die Differenzen zwischen den politischen Lagern gross – am Ende zu gross, um eine mehrheitsfähige Lösung zu finden.

Parlament und nicht Bundesrat in der Pflicht

In der Gesamtabstimmung lehnte die grosse Kammer die Vorlage ab, mit 121 zu 64 Stimmen bei 5 Enthaltungen. SVP, SP, Grüne sagten fast geschlossen Nein. Die Gründe dafür waren unterschiedlich.

Die SVP machte bereits in der Eintretensdebatte deutlich, dass ihr der Entwurf des Bundesrats zu weit gehe. «Wir wollen ein vernünftiges, in der Praxis umsetzbares Gesetz, das die Initiative umsetzt, aber nicht mehr», sagte Fraktionsvorsprecher Andreas Glarner (AG).

Glarner und seine Parteikollegen verwiesen auf die freie Marktwirtschaft. Es dürfe nicht sein, dass in Publikationen wie der «Bilanz» oder der «Neuen Zürcher Zeitung» Tabakwerbung künftig verboten sein solle. «Ich kenne keine Minderjährigen, die diese Presseerzeugnisse lesen.» Durch das geplante Sponsoringverbot für Tabakunternehmen stünden zudem viele Anlässe vor dem Aus.

Mit 126 zu 59 Stimmen bei 2 Enthaltungen lehnte die grosse Kammer den Rückweisungsantrag jedoch ab. Die Mehrheit war der Ansicht, dass das Parlament und nicht der Bundesrat Änderungen am Tabakproduktgesetz vornehmen solle, damit dieses mehrheitsfähig sei.

«So liberal wie möglich und so restriktiv wie nötig»

Eine Stunde später war jedoch klar, dass dieses Ziel nicht erreicht werden konnte. Neben der SVP, die das Gesetz mit verschiedenen Anträgen abschwächen wollte, scheiterte auch die Ratslinke mit Vorschlägen, die das Gegenteil bewirken wollten. Am Ende gingen die Werbeeinschränkungen für die Tabakindustrie der SVP zu weit und der SP

La révision de loi concrétise ce texte. Elle vise la presse écrite, les manifestations ouvertes aux jeunes et le parnage.

En Suisse, un quart de la population fume, dont la moitié a commencé avant 18 ans. Près de 1000 personnes meurent des conséquences du tabac chaque année. La ministre de la santé Elisabeth Baume-Schneider a rappelé que cela coûte environ 3 milliards de francs par an à l'assurance maladie et 900 millions en allocations pour perte de gain.

Les restrictions de la publicité sont efficaces pour réduire la consommation de tabac et de nicotine dans la population, a indiqué Cyril Aellen (PLR/GE) au nom de la commission. Aujourd'hui, la Suisse est à l'avant-dernière place du classement des mesures de prévention, a précisé Mme Baume-Schneider.

Passe d'armes

Le débat a donné lieu à une passe d'armes entre la gauche et la droite. La gauche a soutenu la version du Conseil des Etats et donc le texte de l'initiative. Léonore Porchet (Vert-e-s/VeD) a rappelé que «l'industrie du tabac, qui finance les partis de droite, a un grand intérêt» à réduire la portée de l'initiative et la volonté populaire.

«Aucun parent ne veut que son enfant fume. Mais il a comme adversaire l'industrie du tabac qui tue ses clients et qui doit toujours trouver d'autres clients, si possible jeunes». Cette industrie déploie d'importants moyens pour les toucher, notamment sur les paquets de cigarettes, dans les événements où sont les jeunes.

L'UDC est montée au créneau. «A la crèche, les enfants peuvent voir des vidéos avec des drag-queens et des LGBT+, mais ils ne devraient pas voir de publicité sur la cigarette», s'est étonné Andreas Glarner (UDC/AG). Et de critiquer la gauche qui veut autoriser la consommation de cannabis pour les jeunes, mais interdire toute vision de cigarettes.

Pour le PLR aussi, le projet du Conseil fédéral va trop loin. Au centre, on a prononcé la mesure. «Ce qui est interdit a un certain attrait», a lancé Thomas Rechsteiner (C/Al). Seuls ces partis, avec le PVL, ont soutenu le projet au vote sur

criticato il progetto, sottolineando che l'iniziativa popolare chiede il divieto della pubblicità destinata ai giovani, non un divieto tout court per sigari e sigarette la cui vendita rimane pur sempre legale in Svizzera.

In particolare, è risultata inaccettabile per il campo rosso-verde l'idea di consentire la pubblicità all'interno di riviste e giornali (lettore: 95% di adulti). Sia per la sinistra che per la «ministra» della sanità, Elisabeth Baume-Schneider, si tratta di un'eccezione che non rispetta la volontà popolare, perciò difficile da applicare, giacché consentirebbe la pubblicità nei quotidiani e riviste che non di rado finiscono in mano anche a giovani e adolescenti. Il tentativo del Centro di indorare la pillola proponendo un compromesso, ossia un lettore composto almeno dal 98% di adulti, è stato respinto dal plenum.

L'iniziativa «Sì alla protezione dei fanciulli e degli adolescenti dalla pubblicità per il tabacco (Fanciulli e adolescenti senza pubblicità per il tabacco)» approvata da popolo e Cantoni chiede la proibizione di ogni forma di pubblicità per i prodotti del tabacco che raggiunge fanciulli e adolescenti.

Il Consiglio federale ha presentato un disegno di legge che va nella direzione dell'iniziativa, includendo anche il divieto per le sigarette elettroniche. Il Consiglio degli Stati, che si era già occupato del dossier, aveva già provveduto ad edulcorarlo, per esempio con le eccezioni per la stampa scritta, ma anche per quanto attiene alle sponsorizzazioni e alla vendita da parte di personale itinerante.

Già prima che iniziasse la sessione, il comitato promotore dell'iniziativa si era detto deluso dalla piega che stavano prendendo i dibattiti in parlamento, giudicando non rispettose della Costituzionalità le eccezioni inserite nel progetto governativo. I promotori dell'iniziativa hanno ventilato la possibilità di ricorrere a un referendum, qualora venisse infine accolta una modifica di legge con queste eccezioni, e preannunciato anche il possibile lancio di una nuova iniziativa popolare.

und den Grünen zu wenig weit.
Umstritten sind verschiedene Punkte:
Unter anderem gehen die Meinungen auseinander bei der Frage, für welche Presseerzeugnisse ein Tabakwerbeverbot gelten soll. Auch die Regeln für die Verkaufsförderung, der Verkauf von Tabakprodukten durch mobiles Personal an öffentlich zugänglichen Orten und das Sponsoring von Veranstaltungen werden kontrovers diskutiert. Die Bürgerlichen plädieren für mehrere Ausnahmen. Die Linke will ein umfassendes Werbeverbot.

Kommissionssprecher Lorenz Hess (Mitte/BE) plädierte in der Eintretensdebatte für eine «adäquate und möglichst rasche Umsetzung» der Initiative. Mit den Mehrheitsvorschlägen würden die Forderungen des Volksbegehrens weitgehend erfüllt. Eine hundertprozentige Umsetzung der Initiative könne man wohl nie erreichen.

Die Initiative sehe kein umfassendes Werbeverbot vor, gab Regine Sauter (FDP/ZH) namens ihrer Fraktion zu bedenken. Tabakwerbung dürfe nur Mindestjährige nicht erreichen. Erwachsene könnten Tabakprodukte legal erwerben. Da müsse es auch möglich sein, bei dieser Zielgruppe zu werben. «Legiferieren wir so liberal wie möglich und so restriktiv wie nötig», sagte Sauter.

Frage der Verfassungskonformität

Das Parlament sei daran, die Verfassung zu verletzen, hielt dagegen Manuela Weichelt (Grüne/ZG) fest. Das bestätigte auch ein vom Bundesamt für Gesundheit (BAG) verfasster und durch das Bundesamt für Justiz (BJ) konsolidierter Bericht. Gesundheitsministerin Elisabeth Baume-Schneider nahm ebenfalls Bezug auf dieses Gutachten. Es sei am Parlament, die Initiative verfassungskonform umzusetzen.

Melanie Mettler (GLP/BE) wies im Namen ihrer Fraktion darauf hin, dass viele Fragen zur Umsetzung der Initiative nicht klar beantwortet werden könnten. «Es gibt kein Schwarz-Weiss.» Unstrittig sei, dass Kinder und Jugendliche vor Tabakwerbung geschützt werden müssten.

l'ensemble.

Presse écrite

Avant de refuser le projet, le National l'avait affaibli. Par 99 voix contre 91, il avait notamment introduit une exception pour la presse écrite. Les publicités doivent être autorisées à l'intérieur des publications vendues en majorité via des abonnements et dont le lectorat est composé d'au moins 95% d'adultes. «On ne change presque rien à la situation actuelle», a critiqué Mme Baume-Schneider. «Cela n'interdirait la publicité que dans une douzaine de publications, mais pas dans le Matin Dimanche par exemple, lu par des milliers de jeunes chaque semaine.»

Le National avait également élargi les autorisations pour les lieux accessibles au public pouvant être fréquentés par des mineurs. La publicité doit pouvoir être autorisée à condition qu'elle ne soit ni visible, ni accessible aux mineurs.

Parrainage et promotion

La gauche s'est alliée au Centre pour maintenir l'interdiction des indications de parrainage et de promotion. La décision a été prise grâce à la voix du président du Conseil.

Contrairement aux sénateurs, les députés avaient aussi décidé que la promotion directe et personnelle des cigarettes et cigarillos ne soit autorisée que dans des lieux auxquels les mineurs n'ont pas accès.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständерates vom 28.06.2024

Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständérates bleibt bei der Umsetzung der Volksinitiative «Kinder und Jugendliche ohne Tabakwerbung» grossmehrheitlich auf der Linie des Ständérates. Weiter will die Kommission den Vertragszwang in der Grundversicherung lockern und damit das Kostenwachstum im Gesundheitswesen dämpfen. Die von der Schwesterkommission initiierte Kommissionsinitiative zur Einführung einer 13. IV-Rente erfordert weitere Abklärungen.

Im Frühling hat der Nationalrat die Umsetzungsvorlage der im Februar 2022 von Volk und Ständen klar angenommenen Volksinitiative «Kinder und Jugendliche ohne Tabakwerbung» in der Gesamtabstimmung abgelehnt (**Tabakproduktgesetz (TabPG)**). **Teilrevision; 23.049**). Nun nahm die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständérates (SGK-S) einen neuen Anlauf auf Basis der Beschlüsse des Ständérates. Umstritten war im Nationalrat insbesondere, ob die beschlossenen Massnahmen verfassungskonform sind. Die Kommission hat deshalb zu Beginn ihrer Beratungen Anhörungen zur Frage der Verfassungsmässigkeit der verschiedenen Umsetzungsvarianten durchgeführt. Die angehörten Fachpersonen bewerten den Umsetzungsspielraum des Parlaments unterschiedlich. Die Kommissionsmehrheit sieht sich angesichts der Analysen in ihrer Einschätzung bestärkt, dass sie die Volksinitiative verfassungskonform umsetzt.

Mit 8 zu 2 Stimmen bei 2 Enthaltungen in der Gesamtabstimmung hat die Kommission ihre Anträge zuhanden des Rates verabschiedet und dabei ihre Unterstützung für die Variante des Ständérates aus der letzjährigen Herbstsession begräftigt. Der Ständérat hatte die Umsetzungsvorlage des Bundesrates um Ausnahmen für mobiles Verkaufspersonal an öffentlich zugänglichen Orten und die direkte, persönlich ausgeführte Verkaufsförderung von Zi-

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 28.06.2024

La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des États (CSSS-E) se rallie pour l'essentiel à la position du Conseil des États en ce qui concerne la mise en œuvre de l'initiative populaire « enfants et jeunes sans publicité pour le tabac ». Par ailleurs, elle souhaite assouplir l'obligation de contracter dans l'assurance de base afin de réduire la croissance des coûts dans le domaine de la santé. Enfin, elle a besoin de clarifications complémentaires concernant l'initiative de son homologue du Conseil national relative à une 13e rente AI.

Au printemps, le Conseil national a rejeté au vote sur l'ensemble le projet de mise en œuvre de l'initiative populaire « enfants et jeunes sans publicité pour le tabac », qui avait été acceptée à une large majorité par le peuple et les cantons en février 2022 (**Loi sur les produits du tabac (LPTab). Révision partielle ; 23.049**). La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des États (CSSS-E) vient de faire une nouvelle tentative de mise en œuvre de l'initiative en se fondant sur les décisions du Conseil des États. Les avis divergeaient en effet au sein du Conseil national, surtout au sujet de la conformité à la Constitution des mesures décidées. Au début de son examen, la commission a donc procédé à des auditions au sujet de la constitutionnalité des différentes options de mise en œuvre. Les spécialistes qui ont été entendus apportent des réponses différencierées quant à la marge de manœuvre du Parlement pour la mise en œuvre. Leurs appréciations confortent la majorité de la commission dans le fait qu'elle met en œuvre l'initiative populaire conformément à la Constitution.

Par 8 voix contre 2 et 2 abstentions au vote sur l'ensemble, la CSSS-E a approuvé ses propositions à l'intention du conseil, réaffirmant ainsi son soutien à la solution de mise en œuvre que le Conseil des États avait décidée lors de

Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati del 28.06.2024

La Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati segue sostanzialmente la linea del Consiglio degli Stati per quanto riguarda l'attuazione dell'iniziativa popolare «Fanciulli e adolescenti senza pubblicità per il tabacco». Propone inoltre di allentare l'obbligo di contrarre nell'assicurazione di base per frenare l'aumento dei costi della sanità. L'iniziativa depositata dalla Commissione omologa, volta a introdurre una 13esima mensilità AI, necessita di ulteriori accertamenti.

Durante la sessione primaverile il Consiglio nazionale aveva respinto nella votazione sul complesso la proposta di attuazione dell'iniziativa popolare «Fanciulli e adolescenti senza pubblicità per il tabacco» (**revisione parziale della legge sui prodotti del tabacco, LPTab; 23.049**), ampiamente accettata dal Popolo e dai Cantoni nel febbraio 2022. La Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati (CSSS-S) ha ora effettuato un nuovo tentativo di attuazione sulla base delle decisioni della propria Camera. Il Consiglio nazionale aveva in particolare contestato la costituzionalità delle misure decise. All'inizio delle sue deliberazioni, la Commissione ha pertanto tenuto delle audizioni sulla costituzionalità delle diverse varianti di attuazione. Gli esperti consultati hanno fornito valutazioni diverse sul margine di manovra del Parlamento. Alla luce delle analisi condotte, la maggioranza della Commissione vede dunque confermata la propria valutazione secondo cui con le presenti decisioni l'iniziativa popolare è attuata conformemente alla Costituzione.

Nella votazione sul complesso, la Commissione ha adottato le sue proposte all'indirizzo della propria Camera (8 voti contro 2 e 2 astensioni), confermando così il proprio sostegno alla variante del Consiglio degli Stati dell'ultima sessione autunnale. La Camera alta aveva integrato al disegno del Consiglio federale alcune eccezioni relative alla vendita at-

garren und Zigarillos ergänzt. Zudem sollen Tabakwerbung an öffentlich zugänglichen Orten und das Sponsoring von Veranstaltungen erlaubt bleiben, sofern die Werbung vor Ort für Minderjährige weder zugänglich noch sichtbar ist. Abweichend von den Beschlüssen des Ständerates übernahm die Kommission einzig zwei von der Schwesterkommission eingebrachte und im Nationalrat vor der Ablehnung in der Gesamtabstimmung angenommene Präzisierungen: Die Bestimmungen zur Tabakwerbung an öffentlich zugänglichen Orten (Art. 18 Abs. 1 Bst. e; mit 7 zu 5 Stimmen gegenüber der Version des Ständerates resp. 6 zu 4 Stimmen bei 2 Enthaltungen gegen den Entwurf des Bundesrates) sowie zum Sponsoring von Veranstaltungen, die von Minderjährigen besucht werden können (Art. 20 Abs. 1 Bst. b; mit 7 zu 6 Stimmen gegenüber der Version des Ständerates resp. 5 zu 4 Stimmen bei 4 Enthaltungen gegen den Entwurf des Bundesrates), sollen klarer formuliert werden. Minderheiten beantragen, auch diesbezüglich bei den Beschlüssen des Ständerates zu bleiben.

Weitergehende Änderungsanträge zur Version des Ständerates lehnte die Kommission ab: So sollen weder die Definition von Werbung präziser gefasst (Art. 18 Abs. 1 Einleitungssatz und Bst. b sowie Abs. 2; mit 8 zu 5 Stimmen abgelehnt), noch der Verkauf durch mobiles Verkaufspersonal eingeschränkt werden (Art. 19 Abs. 1 Bst. c; bei 6 zu 6 Stimmen und 1 Enthaltung mit des Präsidenten (Müller, RL) abgelehnt). Ebenso will die Kommission darauf verzichten, die persönlich ausgeführte Verkaufsförderung für Zigaretten und Zigarillos an Orten zu verbieten, die von Minderjährigen besucht werden können (Art. 19 Abs. 2 Bst. b; mit 7 zu 6 Stimmen abgelehnt). Verschiedene Minderheiten stellen diese Bestimmungen im Rat erneut zur Debatte.

la dernière session d'automne. Le Conseil des États avait ajouté au projet de mise en œuvre du Conseil fédéral des exceptions pour les vendeuses et les vendeurs mobiles dans les lieux accessibles au public et pour la promotion de la vente de cigarettes et de cigarillos effectuée directement en personne. Par ailleurs la publicité pour le tabac dans des lieux accessibles au public et le parrainage d'évènements, dans la mesure où la publicité sur place n'est ni visible, ni accessible pour les mineurs, demeurent autorisés. S'écartant des décisions du Conseil des États, la CSSS-E n'a repris que deux précisions apportées par sa commission sœur, que le Conseil national avait adoptées avant le rejet du projet au vote sur l'ensemble. Il s'agissait de formuler plus clairement deux dispositions, à savoir celle relative à la publicité pour le tabac dans des lieux accessibles au public (art. 18, al. 1, let. e ; par 7 voix contre 5 par rapport à la version du Conseil des États et par 6 voix contre 4 et 2 abstentions par rapport au projet du Conseil fédéral) et celle relative au parrainage d'évènements auxquels les mineures et mineurs ont accès (art. 20, al. 1, let. b ; par 7 voix contre 6 par rapport à la version du Conseil des États et par 5 voix contre 4 et 4 abstentions par rapport au projet du Conseil fédéral). Les minorités proposent également de s'en tenir aux décisions du Conseil des États à propos de ces précisions.

La commission a rejeté les autres propositions de modification par rapport à la version du Conseil des États : elle estime qu'il n'y a pas lieu de préciser la définition de la publicité (art. 18, al. 1, phrase introductory et let. b, ainsi qu'al. 2 ; proposition rejetée par 8 voix contre 5) ni de restreindre la promotion par des vendeuses et vendeurs mobiles (art. 19, al. 1, let. c ; rejetée par 6 voix contre 6 et 1 abstention, avec la voix prépondérante de son président, (Müller, RL)). De même, la CSSS-E n'entend pas interdire la promotion de la vente de cigarettes et de cigarillos effectuée en personne dans les lieux auxquels les mineures et mineurs ont accès (art. 19, al. 2, let. b ; proposition rejetée par 7 voix contre 6). Diverses minorités soumettent à nouveau ces dispositions au conseil.

traverso personale mobile nei luoghi accessibili al pubblico e alla promozione diretta e personale di sigari e cigarillos. Inoltre la pubblicità per il tabacco nei luoghi accessibili al pubblico e la sponsorizzazione di manifestazioni devono continuare a essere consentite a condizione che la pubblicità non sia accessibile o visibile ai minorenni. In deroga alle decisioni del Consiglio degli Stati, la Commissione ha adottato unicamente due delle precisazioni avanzate dalla Commissione omologa e adottate dal Consiglio nazionale prima di essere respinte nella votazione sul complesso. Le disposizioni relative alla pubblicità nei luoghi accessibili al pubblico (art. 18 cpv. 1 lett. e; adozione con 7 voti contro 5 rispetto alla versione del Consiglio degli Stati e con 6 voti contro 4 e 2 astensioni rispetto al disegno del Consiglio federale) nonché alla sponsorizzazione di manifestazioni che possono essere frequentate da minorenni (art. 20 cpv. 1 lett. b; adozione con 7 voti contro 6 rispetto alla versione del Consiglio degli Stati e con 5 voti contro 4 e 4 astensioni rispetto al disegno del Consiglio federale) vanno formulate con maggiore chiarezza. Alcune minoranze chiedono anche in tal proposito di aderire alle decisioni del Consiglio degli Stati.

La Commissione respinge inoltre ulteriori proposte di modifica del Consiglio degli Stati. Non ritiene infatti necessario formulare con maggiore precisione la definizione di pubblicità (art. 18 cpv. 1, frase introduttiva e lett. b nonché cpv. 2; proposta respinta con 8 voti contro 5) né introdurre restrizioni nella vendita attraverso personale mobile (art. 19 cpv. 1 lett. c; proposta respinta con 6 voti contro 6 e un'astensione con voto decisivo del presidente, Müller, RL). La Commissione propone inoltre di rinunciare al divieto della promozione diretta e personale di sigari e cigarillos nei luoghi che possono essere frequentati da minorenni (art. 19 cpv. 2 lett. b; proposta respinta con 7 voti contro 6). Diverse minoranze propongono alla propria Camera di ridiscutere le disposizioni in questione.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und
Gesundheit (SGK)

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la
santé publique (CSSS)

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e
della sanità (CSSS)

**23.051 BRG. Energiegesetz.
Änderung (Beschleunigungserlass)**

Medienmitteilung des Bundesrates vom 22.06.2023

Bundesrat will den Bau von Solar-, Wind- und Wasserkraftwerken beschleunigen

Der Bundesrat will die Verfahren für die Planung und den Bau grosser Kraftwerke für erneuerbare Energien verkürzen, um den Ausbau der Produktion rasch voranzutreiben. Er hat in seiner Sitzung vom 21. Juni 2023 eine Änderung des Energiegesetzes zu Handen des Parlaments verabschiedet. Der sogenannte Beschleunigungserlass sieht unter anderem vor, Bewilligungsverfahren und Rechtsmittelverfahren für grosse Anlagen zu straffen und den Planungsprozess für den Ausbau des Stromnetzes zu vereinfachen.

Die erneuerbaren Energien sollen zügig ausgebaut werden. Die heute geltenden Planungs-, Bewilligungs- und Rechtsmittelverfahren können Projekte aber stark verzögern. Zwischen Projektionsbeginn und Realisierung können über 20 Jahre verstreichen.

Der Bundesrat will daher diese Verfahren für Solar-, Wind- und Wasserkraftwerke von nationalem Interesse vereinfachen und somit beschleunigen. Er hat an seiner Sitzung vom 21. Juni 2023 die Botschaft und den Entwurf zum Beschleunigungserlass zu Handen des Parlaments gutgeheissen. Es handelt sich dabei im Wesentlichen um Änderungen im Energiegesetz:

Der Bundesrat schafft mit den vorgeschlagenen Massnahmen die Voraussetzungen für einen raschen Ausbau von Produktionsanlagen für erneuerbare Energien sowie von Übertragungsleitungen.

- Für Solar- und Windenergieanlagen von nationalem Interesse sollen die Kantone ein konzentriertes Plangenehmigungsverfahren vorsehen. Dabei soll neu der Standortkanton in einem Zug sämtliche kantonalen und bisher kommunalen Bewilligungen erteilen, die für den Bau, die Erweiterung oder die Erneuerung solcher Anlagen nötig sind.

**23.051 OCF. Loi sur l'énergie.
Modification (projet de loi pour
l'accélération des procédures)**

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 22.06.2023

Le Conseil fédéral entend accélérer la construction de centrales solaires, éoliennes et hydroélectriques

Le Conseil fédéral entend raccourcir les procédures de planification et de construction des grandes centrales de production d'énergies renouvelables afin d'accélérer le développement de la production. Lors de sa séance du 21 juin 2023, il a adopté une modification de la loi sur l'énergie à l'attention du Parlement. Le projet de loi pour l'accélération des procédures prévoit notamment de raccourcir les procédures d'autorisation et les procédures de recours pour les grandes installations et de simplifier le processus de planification pour l'extension du réseau électrique.

Les énergies renouvelables doivent être développées rapidement. Or, les procédures de planification, d'autorisation et de recours actuellement en vigueur peuvent fortement retarder les projets : il peut s'écouler plus de 20 ans entre le lancement d'un projet et sa réalisation. Le Conseil fédéral entend donc simplifier et ainsi accélérer ces procédures pour les centrales solaires, éoliennes et hydroélectriques d'intérêt national. Lors de sa séance du 21 juin 2023, il a approuvé à l'attention du Parlement le message et le projet de loi pour l'accélération des procédures. Il s'agit pour l'essentiel de modifications de la loi sur l'énergie :

Le Conseil fédéral instaure ainsi les conditions nécessaires à un développement rapide des installations de production d'énergies renouvelables ainsi que des lignes de transport.

- Pour les installations solaires et éoliennes d'intérêt national, les cantons doivent prévoir une procédure d'approbation des plans concentrée. Il incombe dorénavant au canton d'implantation de délivrer en une seule fois toutes les autorisations.

**23.051 OCF. Legge sull'energia.
Modifica**

Comunicato stampa del Consiglio federale del 22.06.2023

Il Consiglio federale intende accelerare la costruzione di impianti solari, eolici e idroelettrici

Il Consiglio federale vuole abbreviare le procedure per la pianificazione e la costruzione di grandi impianti per l'impiego delle energie rinnovabili. L'obiettivo è il rapido incremento della produzione di energia elettrica. Nella seduta del 21 giugno 2023 il Governo ha adottato una modifica della legge sull'energia che sottoporrà al Parlamento. Il cosiddetto atto sull'accelerazione prevede, oltre ad altri adeguamenti, lo snellimento delle procedure di autorizzazione e di ricorso concernenti impianti di grandi dimensioni nonché la semplificazione del processo di pianificazione del potenziamento della rete elettrica.

Il potenziamento delle energie rinnovabili deve essere accelerato. Le attuali procedure di pianificazione, autorizzazione e ricorso possono tuttavia comportare notevoli ritardi nei progetti. Tra l'inizio della pianificazione del progetto e la sua realizzazione possono passare più di 20 anni.

Il Consiglio federale intende quindi semplificare e accelerare le procedure per gli impianti solari, eolici e idroelettrici di interesse nazionale. In occasione della sua seduta del 21 giugno 2023, il Governo ha adottato il messaggio e il disegno di legge relativi al cosiddetto atto sull'accelerazione all'attenzione del Parlamento. La revisione riguarda essenzialmente i punti esposti qui di seguito.

Con le misure proposte, il Consiglio federale crea le condizioni per un rapido potenziamento degli impianti per la produzione di energia da fonti rinnovabili e delle linee di trasporto dell'energia elettrica.

- Per gli impianti solari ed eolici di interesse nazionale i Cantoni dovranno prevedere una procedura di approvazione dei piani accentratamente.

Damit würde verhindert, dass ein Projekt in mehrere Etappen aufgeteilt wird und jeder einzelne Entscheid bis vor Bundesgericht angefochten werden kann. Das konzentrierte Verfahren soll innert 180 Tagen abgeschlossen werden. Genehmigungsbehörde wäre die Kantonsregierung oder eine von ihr bestimmte kantonale Stelle. Bei Wasserkraftwerken wird auf dieses Verfahren verzichtet, da sich das bisherige Vorgehen bewährt hat.

- Die Kantone sollen im Richtplan Eignungsgebiete für Solar- und Windenergieanlagen bezeichnen. Für solche Anlagen von nationalem Interesse in einem Eignungsgebiet wäre keine projektbezogene Grundlage im kantonalen Richtplan mehr nötig. Bei der Festlegung dieser Gebiete müssten die Kantone den Schutz von Landschaft, Biotopen, Wald, Kulturland und der Fruchtfolgeflächen berücksichtigen.
- Der Rechtsmittelweg für die Planung und den Bau von Solar-, Wind- und Wasserkraftwerken soll verkürzt werden. Auf kantonaler Ebene wäre künftig nur noch eine Beschwerde an das obere kantonale Gericht möglich. Es soll innert 180 Tagen entscheiden. Zudem könnten lokale und kantonale Organisationen gegen solche Projekte keine Beschwerde mehr einreichen. Beschwerdeberechtigt wären weiterhin Standortkantone und -gemeinden sowie gesamtschweizerisch tätige Organisationen wie zum Beispiel der WWF, Pro Natura oder die Stiftung Landschaftsschutz.
- Auch der Planungsprozess für den Ausbau des Stromnetzes soll verkürzt werden. Bei seiner Sachplanung würde der Bund künftig darauf verzichten, für sogenannte Höchstspannungsleitungen zuerst ein Planungsgebiet festzusetzen. Neu soll direkt der Planungskorridor dafür festgelegt werden. Innerhalb dieses Korridors würde dann die konkrete Leitungsführung bestimmt. Höchstspannungsleitungen sind Leitungen, die Strom von den Kraftwerken in die regionalen und lokalen Verteilnetze zu den Verbrauchern transportieren.

sations cantonales et communales nécessaires pour la construction, l'agrandissement ou la rénovation de telles installations. Cela permettrait d'éviter qu'un projet soit subdivisé en une succession d'étapes et que chacune d'entre elles puisse faire l'objet d'un recours jusqu'au Tribunal fédéral. La procédure concentrée doit être achevée dans un délai de 180 jours. L'autorité chargée de l'approbation serait le gouvernement cantonal ou un service cantonal désigné par celui-ci. Pour les centrales hydroélectriques, on renonce à cette procédure, car la procédure actuelle a fait ses preuves.

- Les cantons doivent délimiter dans leur plan directeur des zones appropriées pour les installations solaires et éoliennes. Pour de telles installations d'intérêt national se trouvant dans une zone appropriée, il ne serait plus nécessaire de disposer d'une base liée au projet dans le plan directeur cantonal. Lors de la délimitation de ces zones, les cantons devraient tenir compte de la protection du paysage, des biotopes, des forêts, des terres cultivables et des surfaces d'assoulement.
- La procédure de recours contre la planification et la construction de centrales solaires, éoliennes et hydroélectriques doit être raccourcie. Au niveau cantonal, seul un recours auprès de la plus haute instance cantonale serait désormais possible. Celui-ci doit rendre sa décision dans les 180 jours. De plus, les organisations locales et cantonales ne pourraient plus déposer de recours contre de tels projets. Les cantons et communes d'implantation ainsi que les organisations actives dans toute la Suisse, telles que le WWF, Pro Natura ou la Fondation suisse pour la protection et l'aménagement du paysage, seraient toujours habilités à recourir.
- La procédure de planification pour l'extension du réseau électrique doit également être raccourcie. Dans sa planification sectorielle, la Confédération renoncerait à l'avenir à définir d'abord une zone de planification

D'ora in poi il Cantone di ubicazione rilascerà in un'unica fase tutte le autorizzazioni cantonali e quelle finora concesse a livello comunale necessarie per la costruzione, l'ampliamento o il rinnovamento di tali impianti. In questo modo si eviterà che un progetto venga suddiviso in più tappe e che ogni singola decisione possa essere impugnata fino al Tribunale federale. La procedura accentratata dovrà concludersi entro 180 giorni. L'autorità responsabile per il rilascio dell'approvazione è il Governo cantonale o un servizio cantonale da esso designato. Questa procedura non verrà utilizzata per gli impianti idroelettrici, in quanto quella attuale si è dimostrata efficace.

- I Cantoni delimitano nel loro piano direttore territori adeguati per gli impianti solari ed eolici. Per i progetti relativi a tali impianti di importanza nazionale in territori adeguati non sarà più necessaria una base nel piano direttore. Nel definire questi territori, i Cantoni dovranno tenere conto della protezione del paesaggio e dei biotopi, della conservazione delle foreste, della protezione delle superfici coltive e delle superfici per l'avvicendamento delle colture.
- Le vie di ricorso nell'ambito della pianificazione e della costruzione di impianti solari, eolici e idroelettrici saranno abbreviate. A livello cantonale, in futuro sarà possibile far capo ad un solo grado di ricorso dinanzi al tribunale di ultima istanza cantonale. La decisione sarà presa entro 180 giorni. Inoltre, le organizzazioni locali e cantonali non potranno più ricorrere contro tali progetti. Saranno, come sinora, legittimati a presentare ricorso i Cantoni e i Comuni di ubicazione nonché le organizzazioni attive in tutta la Svizzera, come il WWF, Pro Natura o la Fondazione per la tutela del paesaggio.
- Anche il processo di pianificazione relativo al potenziamento della rete elettrica sarà abbreviato. Nell'ambito della sua pianificazione settoriale, la Confederazione non dovrà più in un primo tempo definire una zona di

pour des lignes dites à très haute tension. Désormais, le corridor de planification doit être fixé directement à cet effet. Le tracé concret de la ligne serait ensuite déterminé à l'intérieur de ce corridor. Les lignes à très haute tension sont des lignes qui transportent l'électricité des centrales électriques vers les réseaux de distribution régionaux et locaux jusqu'aux consommateurs.

pianificazione per le linee ad altissima tensione, ma direttamente un corridoio di pianificazione, nel quale verrà precisato il tracciato della linea. Le linee ad altissima tensione trasportano l'elettricità dalle centrali elettriche alle reti di distribuzione regionali e locali fino ai consumatori.

Verhandlungen

SDA-Meldung

**Debatte im Nationalrat,
21.12.2023**

Nationalrat will Ausbau von erneuerbaren Energien beschleunigen
Damit die Energiewende Fahrt aufnehmen kann, sollen die Planungs- und Bewilligungsverfahren für Wasser-, Solar- und Windkraftwerke gestrafft werden. Der Nationalrat hat als Erstrat den sogenannten Beschleunigungserlass gutgeheissen.
Nein sagte er zu neuen AKWs.

Weil die Nachfrage nach Strom in den kommenden Jahren weiter zunehmen wird und die Importmöglichkeiten begrenzt sind, wollen Bundesrat und Parlament den inländischen Kraftwerkbau forcieren. Das Ziel ist ein Ausbau der erneuerbaren Energien, um die Versorgungssicherheit insbesondere im Winter zu verstärken.

Mit dem Beschleunigungserlass will der Bundesrat das Energiegesetz dahingehend ändern, dass die Verfahren für die Planung und den Bau grosser Kraftwerke für erneuerbare Energien gestrafft werden. Der Standortkanton allein soll den Bau von Anlagen sowie Erweiterungen und Erneuerungen bewilligen und auch jene Bewilligungen aussprechen, die heute die Gemeinde erteilt. Die Gemeinden sollen früh ins Verfahren einbezogen werden.

Kommissionssprecherin Susanne Vincenz-Stauffacher (FDP/SG) betonte, was nach ihr viele weitere Fraktions-sprecherinnen und -sprecher festhielten: «Es braucht mehr Strom in kurzer Zeit, um Engpässe zu verhindern.» Da-für müsse die Verfahrensdauer zwin-

Délibérations

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil national,
21.12.2023**

Le National veut accélérer la production des énergies renouvelables
La construction de centrales solaires, éoliennes et hydroélectriques d'importance nationale doit être accélérée. Le Conseil national a adopté jeudi, par 137 voix contre 56, une révision de la loi sur l'énergie. La droite dure a échoué à réautoriser de nouvelles centrales nucléaires.

«Le parc éolien de Ste-Croix (VD), opérationnel depuis cette année, a mis 25 ans pour produire le premier KWh. On ne peut plus continuer comme ça», a déclaré Roger Nordmann (PS/VD). Une accélération des procédures est nécessaire pour la réussite de la transition énergétique, a renchéri Christine Buliard-Marbach (Centre/FR).

Le PLR reconnaît qu'il y a eu des progrès en matière de renouvelable. Le projet complétera de façon judicieuse ces avancées. Mais il faut une ouverture en faveur des centrales nucléaires, car «nous avons besoin de plus d'électricité». Le projet actuel ne résout pas le problème de la lacune de production en hiver, a ajouté Christian Imark (UDC/SO).

Menace de référendum

Si on rouvre le dossier nucléaire ou si on restreint encore plus les droits de recours des organisations environnementales comme le demande la droite, on se dirige à coup sûr vers un référendum, a averti Delphine Klopfenstein Broggini (Vert-e-s/GE).

Deliberazioni

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio nazionale,
21.12.2023**

Colpo d'acceleratore per le energie rinnovabili
Per dare slancio alla transizione energetica, le procedure di pianificazione e autorizzazione per la realizzazione di impianti idroelettrici, solari ed eolici di importanza nazionale devono essere rese più celeri.

È quanto prevedono diverse modifiche di legge adottate oggi dal Consiglio nazionale per 137 voti a 56 e 3 astenuti. I tentativi di UDC e PLR di far entrare dalla porta di servizio la possibilità di realizzare nuove centrali nucleari sono stati rintuzzati dal plenum.

Quest'ultimo, forte anche delle affermazioni degli ambienti che operano nel settore, hanno sostenuto che simili strutture non sarebbero redditizie. Un «sì» alla costruzione di nuove centrali atomiche avrebbe inoltre messo a repentaglio l'intero progetto. Il dossier va agli Stati.

Tutti i gruppi parlamentari, ad eccezione dei democristiani, sono del parere che le attuali procedure di autorizzazione debbano essere snellite e le possibilità di presentare ricorsi limitate, almeno per gli impianti di interesse nazionale. Oggi possono essere necessari fino a vent'anni per ottenere un'autorizzazione.

«Il parco eolico di Ste-Croix (VD), entrato in funzione quest'anno, ha impiegato 25 anni per produrre il suo primo KWh. Non possiamo andare avanti così», ha dichiarato in aula Roger Nordmann

gend reduziert werden. Heute dauere es teilweise zwanzig Jahre und mehr, bis ein Energieprojekt realisiert sei.

Widerstand von der SVP

Der Nationalrat stellte sich am Donnerstag klar hinter die Vorlage und nahm diese am Ende mit 137 zu 56 Stimmen bei 3 Enthaltungen an. Die grosse Kammer folgte in allen zentralen Punkten ihrer Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie (Urek-N).

Grundsätzliche Kritik gab es nur von der SVP. Sie war zuvor mit mehreren Anträgen gescheitert. Die grösste Fraktion wollte vom Bundesrat verlangen, die Vorlage zu überarbeiten und den Fokus auf andere Technologien zur Energieerzeugung zu legen. Zudem wollte die SVP Windkraftprojekte von der Verfahrensbeschleunigung ausklammern.

SVP-Sprecher Christian Imark (SO) plädierte dafür, den Fokus auf die Winterlücke zu legen. Der Beschleunigungserlass sei technologisch einseitig ausgestaltet. Es brauche die Wasserkraft und auch die Kernenergie für eine sichere, günstige und umweltfreundliche Energieversorgung.

Keine neuen AKWs

Die SVP unterstützte zu diesem Zweck auch einen Antrag der FDP-Fraktion, der das AKW-Neubauverbot lockern wollte. Laut Matthias Samuel Jauslin (FDP/AG) hätte damit das Technologieverbot aufgehoben werden sollen – ohne Freipass für künftige Kernkraftwerke.

Der Nationalrat sagte mit 101 zu 90 Stimmen bei 5 Enthaltungen Nein dazu und stützte damit seinen Entschied vom Frühjahr. Schon damals lehnte die grosse Kammer im Rahmen des Energie-Mantelerlasses einen solchen Antrag ab, jedoch viel deutlicher.

Die Mehrheit befand, dass mit der Aufweichung des absoluten Moratoriums für den Bau neuer Atomkraftwerke der Beschleunigungserlass akut gefährdet wäre. SP, Mitte, Grüne und GLP stimmten geschlossen Nein.

Energieminister Albert Rösti warnte davor, die Kernenergiedebatte jetzt zu führen. Das Thema werde wohl bald wieder aufs Tapet kommen – im Rahmen der Volksinitiative «Jederzeit Strom für alle (Blackout stoppen)». Zunächst gelte es aber, die Energiewende durch

Pour le PVL, les propositions de l'UDC et du PLR sur le nucléaire ressemblent à des «chevaux de Troie». Elles n'ont rien à voir avec le projet du Conseil fédéral, a dénoncé Martin Bäumle (PVL/ZH). Le ministre de l'Energie Albert Rösti a plaidé pour temporiser. Il ne s'agit pas ici de définir le mix énergétique pour 2040. Il faut d'abord voir l'apport des énergies renouvelables puis étudier ensuite si on a besoin des énergies nucléaires en complément. «Aujourd'hui, il ne faut pas jeter le bébé avec l'eau du bain.»

Non au nucléaire pour le moment

Les députés ont ainsi refusé par 101 voix contre 90 d'inclure la construction de nouvelles centrales nucléaires. Le Centre ne s'est pas joint à l'UDC et au PLR et a critiqué une «tentative désespérée» de couler ce projet. «Il y aura une discussion sur le nucléaire, mais il faut que cela se fasse dans un cadre démocratique et légitime», a indiqué Priska Wismer-Felder (Centre/LU).

Au bilan, la Chambre du peuple a largement suivi la révision proposée par le gouvernement. A l'avenir, les cantons pourront recourir à une procédure concentrée d'approbation pour des installations solaires et éoliennes. Ils auront 180 jours pour rendre leur décision une fois le projet déposé.

Les autorisations cantonales et communales nécessaires pour la construction devront être délivrées en une seule fois afin d'éviter qu'un projet ne soit subdivisé en une succession d'étapes. Les tribunaux devront trancher dans un délai de 180 jours en cas de recours. L'UDC a échoué à exclure l'éolien de la procédure accélérée.

Communes mieux impliquées

Le National a proposé quelques modifications. Les communes concernées par un projet d'implantation seront mieux impliquées dans la procédure d'approbation. Il veut aussi accélérer la procédure d'autorisation pour les centrales hydroélectriques d'intérêt national.

Le Conseil fédéral avait exclu ce secteur d'une procédure concentrée à la demande des cantons et des milieux de l'électricité. Ces derniers avaient indiqué préférer la procédure actuelle en deux phases.

(PS/VD). Per Christine Bulliard-Marbach (Centro/FR) è indispensabile accelerare le procedure per il successo della transizione energetica.

Concretamente, in futuro i Cantoni potrebbero far capo alla procedura di approvazione accentratata. Avranno 180 giorni di tempo per prendere una decisione una volta presentato un progetto. I permessi cantonali e comunali necessari per la costruzione dovranno essere rilasciati in un'unica procedura per evitare che un progetto venga suddiviso in varie fasi. In caso di ricorso, i tribunali avrebbero 180 giorni per prendere una decisione.

Rispetto al progetto dell'esecutivo, rappresentato in aula dal «ministro» dell'energia, Albert Rösti, il Consiglio nazionale ha apportato alcune modifiche, rispettando tuttavia globalmente l'ossatura del disegno di legge. In particolare, il Nazionale vuole coinvolgere maggiormente i Comuni nelle procedure di approvazione. Inoltre, vuole accelerare anche le procedure di autorizzazione per le centrali idroelettriche di interesse nazionale.

Il Consiglio federale aveva escluso questo settore dalla procedura accentratata su richiesta dei Cantoni e dell'industria elettrica. Quest'ultima aveva espresso una preferenza per l'attuale procedura in due fasi.

Un altro tema sensibile riguarda i diritti di ricorso, in parte limitati. Le organizzazioni locali e cantonali non potranno più presentare ricorsi. Tale diritto spetterà unicamente alle organizzazioni attive a livello nazionale, come il WWF, Pro Natura e la Fondazione svizzera per la tutela del paesaggio, nonché ai Cantoni e ai Comuni in cui si trovano i siti scelti per la realizzazione di impianti destinati alla produzione di energia pulita.

La destra avrebbe voluto inasprire ulteriormente le condizioni per inoltrare ricorso, fissando per esempio un tetto di aderenti – almeno 50 mila iscritti -, ma tutti i tentativi in tal senso sono stati respinti. Il campo rosso-verde ha messo in guardia dall'adottare regole più stringenti, pena il referendum, respingendo le accuse di coloro che vedono nelle organizzazioni ambientaliste degli ostacoli alla realizzazione di progetti energetici.

den Zubau erneuerbarer Energiequellen zu schaffen.

Warnung vor Absturz der Vorlage Umstritten war im Nationalrat auch, wie stark die Einspracherechte der Standortgemeinden geplanter Anlagen und diejenige von Umwelt- und Naturschutzverbänden beschnitten werden sollen. Im Sinne einer mehrheitsfähigen Vorlage sah die grosse Kammer von einschneidenden Änderungen ab.

Sie beschloss, ausdrücklich ins Gesetz zu schreiben, dass die Kantone eine Zustimmung der Standortgemeinden zur Voraussetzung für eine Bewilligung einer Anlage im beschleunigten Verfahren machen können. Weiter gehende Mitbestimmungsrechte für Standortgemeinden wurden abgelehnt.

Zudem soll das Verbandsbeschwerderecht nicht eingeschränkt werden. Die Ratslinke warnte im Fall einer Einschränkung vor einem Referendum. Energieminister Rösti sprach sogar davon, dass die Vorlage mit dem Anstossen des Verbandsbeschwerderechts «klinisch tot» wäre.

Schneller voran auch bei der Wasserkraft

Der Nationalrat beschloss dafür andere Änderungen an der Vorlage des Bundesrats. So soll die Entscheidung, das ordentliche Bewilligungsverfahren anzuwenden, bei den Projektanten von Solar- und Windenergianlagen liegen und nicht bei der Bewilligungsbehörde. Nicht nur für Wind- und Solarkraftwerke, sondern auch für Wasserkraftwerke will der Nationalrat die Bewilligungsverfahren beschleunigen. Die Kantone können dabei frei bestimmen, welche kantonale oder kommunale Behörde für dieses Verfahren zuständig ist.

Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates vom 12.01.2024

Ohne Gegenantrag ist die Kommission auf die Vorlage zur Änderung des Energiegesetzes («Beschleunigungserlass», [23.051](#)) eingetreten.

Droits de recours rognés

Le projet prévoit en outre que les possibilités d'opposition soient limitées. Les organisations locales et cantonales ne pourront plus déposer de recours. Seules les organisations actives sur le plan national, comme le WWF, Pro Natura ou la Fondation suisse pour la protection et l'aménagement du paysage, ainsi que les cantons et les communes d'implantation auront ce droit.

La droite n'a pas réussi à durcir davantage les conditions de recours. Leur proposition a passé à la trappe par 96 voix contre 94 et 6 abstentions. Le dossier passe au Conseil des Etats.

Premiers jalons

Les Chambres se sont déjà penchées sur un projet solaire et un autre éolien de portée plus limitée visant à assurer l'approvisionnement énergétique. Le projet actuel vise à les remplacer. S'est encore ajoutée la grande réforme de l'énergie pour développer les énergies renouvelables indigènes et assurer l'approvisionnement en électricité. Le Parlement l'a mise sous toit en septembre dernier.

Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats du 12.01.2024

Sans opposition, elle est entrée en matière sur le projet de modification de la loi sur l'énergie (projet de loi pour l'accélération des procédures, [23.051](#)).

Prospettiva Consiglio degli Stati
Sessione autunnale 2024

La Commissione entrata in materia, senza controposte, sul progetto di modifica della legge sull'energia («atto sull'accelerazione», [23.051](#)).

Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates vom 25.06.2024

Sie hat sich mit der Änderung des Energiegesetzes (Beschleunigungserlass, [23.051](#)) befasst. Nach der Annahme des Stromgesetzes am 9. Juni 2024 ist es der Kommission ein Anliegen, dass der dringend nötige Ausbau der erneuerbaren Energien im Inland nicht durch langwierige Planungs- und Bewilligungsverfahren ausgebremst wird. Sie beabsichtigt, die Vorlage in der Herbstsession dem Ständerat vorzulegen.

Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats du 25.06.2024

La commission s'est penchée sur les modifications de la loi sur l'énergie (projet de loi pour l'accélération des procédures ; [23.051](#)). À la suite de l'adoption, le 9 juin dernier, de la loi fédérale relative à un approvisionnement en électricité sûr reposant sur des énergies renouvelables, elle tient à ce que le développement urgent et nécessaire des énergies renouvelables en Suisse ne soit pas freiné par de longues procédures de planification et d'autorisation. Elle prévoit de transmettre le projet au Conseil des États à la session d'automne.

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Kommission für Umwelt, Raumplanung
und Energie (UREK)

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie (CEATE)

Comunicato stampa della commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio degli Stati del 25.06.2024

Si è occupata della modifica della legge sull'energia ([23.051](#)). Dopo l'accettazione, nella votazione popolare del 9 giugno 2024, della legge su un approvvigionamento elettrico sicuro, una delle priorità della Commissione è che il quanto mai necessario potenziamento delle energie rinnovabili indigene non venga rallentato da lunghe procedure di pianificazione e autorizzazione. Si prefigge di sottoporre il relativo progetto alla propria Camera nella prossima sessione autunnale.

Informazioni

Sébastien Rey, segretario della commissione,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia (CAPTE)

**■ 23.062 BRG. Bankengesetz.
Änderung («Public Liquidity Backstop»)**

Medienmitteilung des Bundesrates vom 06.09.2023

Bundesrat verabschiedet Botschaft zur Einführung einer staatlichen Liquiditätssicherung für systemrelevante Banken

Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 6. September 2023 die Botschaft zur Einführung einer staatlichen Liquiditätssicherung (Public Liquidity Backstop, PLB) für systemrelevante Banken verabschiedet. Die Eckwerte für einen PLB zur Stärkung der Stabilität des Finanzsektors hatte der Bundesrat bereits im März 2022 beschlossen. Im März 2023 wurde der PLB im Rahmen der Übernahme der Credit Suisse durch die UBS per Verordnung in Kraft gesetzt. Jetzt sollen der PLB sowie einzelne noch erforderliche Bestimmungen der Verordnung ins ordentliche Recht überführt werden.

Systemrelevante Banken erfüllen Aufgaben, deren Ausfall erhebliche Verwerfungen im Finanzsystem sowie bedeutende volkswirtschaftliche Schäden verursachen kann. Dies betrifft namentlich das Einlagen- und Kreditgeschäft sowie den Zahlungsverkehr.

Vertrauensbildende Massnahme bereits 2022 beschlossen

Um die Widerstandskraft systemrelevanter Banken zu stärken, haben Bundesrat und Parlament in den letzten Jahren die Eigenmittel- und Liquiditätsanforderungen erhöht sowie die Abwicklungsfähigkeit dieser Banken verbessert. 2022 beschloss der Bundesrat Eckwerte zur Einführung einer staatlich abgesicherten Liquiditätshilfe, um das Vertrauen der Marktteilnehmer in die Überlebensfähigkeit einer rekapitalisierten und solventen systemrelevanten Bank zu erhöhen. Ein PLB gehört international zum Standard-Instrumentarium bei Bankenkrisen: Er erhöht die Erfolgsschancen einer allfälligen Sanierung einer systemrelevanten Bank, trägt damit zur Finanzstabilität bei und würde die systemrelevanten Banken in der Schweiz mit ihren ausländischen

**■ 23.062 OCF. Loi sur les banques.
Modification (public liquidity backstop)**

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 06.09.2023

Le Conseil fédéral adopte le message relatif à la mise en place d'un mécanisme public de garantie des liquidités pour les banques d'importance systémique

Lors de sa séance du 6 septembre 2023, le Conseil fédéral a adopté le message relatif à la mise en place d'un mécanisme public de garantie des liquidités (public liquidity backstop, PLB) pour les banques d'importance systémique. Il avait déjà fixé les grandes lignes de ce mécanisme en mars 2022, afin de renforcer la stabilité du secteur financier. Le PLB a été mis en œuvre par voie d'ordonnance en mars 2023, dans le cadre de l'acquisition de Credit Suisse par UBS. Les bases de ce mécanisme ainsi que les dispositions de l'ordonnance qui restent nécessaires seront transposées en droit ordinaire.

Les banques d'importance systémique exercent des fonctions dont la défaillance peut gravement compromettre le système financier et causer de sérieux dommages à l'économie. Ces fonctions sont notamment les opérations de dépôt, de crédit et de paiement.

Mesures de 2022 visant à instaurer la confiance

Ces dernières années, le Conseil fédéral et le Parlement ont pris plusieurs mesures pour augmenter la capacité de résistance des banques d'importance systémique. Ces mesures consistaient dans le relèvement des exigences en matière de liquidités et de fonds propres et dans l'amélioration de la capacité d'assainissement de ces banques. En 2022, le Conseil fédéral a défini les grandes lignes de la mise en place d'un PLB, afin que les acteurs du marché aient davantage confiance en la viabilité d'une banque d'importance systémique recapitalisée et solvable. À l'échelle internationale, le PLB fait partie du dispositif standard de gestion de crise bancaire. Il augmente les chances

**■ 23.062 OCF. Legge sulle banche.
Modifica («Public Liquidity Backstop»)**

Comunicato stampa del Consiglio federale del 06.09.2023

Il Consiglio federale licenzia il messaggio concernente l'introduzione di una garanzia statale della liquidità per banche di rilevanza sistematica

Nella seduta del 6 settembre 2023 il Consiglio federale ha licenziato il messaggio concernente l'introduzione di una garanzia statale della liquidità («Public Liquidity Backstop», PLB) per banche di rilevanza sistemica. Il Consiglio federale aveva deciso già nel marzo 2022 i parametri di riferimento per introdurre lo strumento del PLB al fine di rafforzare la stabilità del settore finanziario. A marzo 2023 il PLB è stato posto in vigore per mezzo di un'ordinanza nel contesto dell'acquisizione di Credit Suisse da parte di UBS. Con il presente progetto il Consiglio federale intende trasporre nel diritto ordinario il dispositivo PLB e alcune disposizioni dell'ordinanza ancora necessarie. Le banche di rilevanza sistemica forniscono servizi fondamentali la cui interruzione può comportare notevoli squilibri nel sistema finanziario e causare importanti danni all'economia. Ciò riguarda, in particolare, le operazioni di deposito e di credito nonché il traffico dei pagamenti.

Misure volte a rafforzare la fiducia decisive già nel 2022

Per rafforzare la resilienza delle banche di rilevanza sistemica, negli ultimi anni il Consiglio federale e il Parlamento hanno definito requisiti più stringenti in materia di fondi propri e di liquidità e migliorato la capacità di risanamento e di liquidazione di queste banche. Nel 2022 il Consiglio federale ha stabilito parametri di riferimento per l'introduzione di un sostegno alla liquidità garantito dallo Stato, al fine di accrescere la fiducia degli operatori del mercato nella capacità di sopravvivenza di una banca di rilevanza sistemica ricapitalizzata e solvibile. Il PLB fa parte degli strumenti

Konkurrenten gleichstellen, womit eine Lücke geschlossen wird. Unter anderem haben das Vereinigte Königreich, die USA, die EU, Japan sowie Kanada den PLB oder ein ähnliches Instrument eingeführt.

Erfüllung des Auftrags aus 2022 und Überführung in ordentliches Recht
Im Rahmen der Bewältigung der Vertrauenskrise bei der Credit Suisse hat der Bundesrat am 16. März 2023 die Grundlagen des PLB mittels Notrecht eingeführt. Mit dieser Vorlage sollen nun der Auftrag des Bundesrates aus 2022 erfüllt und einzelne im März 2023 mit Notverordnung eingeführte Bestimmungen in ordentliches Recht überführt werden. Obsolet geworden sind jedoch unter anderem die Bestimmungen zur Verlustgarantie des Bundes gegenüber der UBS für gewisse Aktiva, die diese von der Credit Suisse übernommen hat. Diese Bestimmungen waren in der Vernehmlassungsvorlage noch enthalten. Die UBS hat den Garantievertrag mittlerweile aber gekündigt.

Ergänzung mit einer Abgeltungspauschale
In der Vernehmlassung wurde die Vorlage insgesamt mehrheitlich begrüßt. Um einem breit geäußerten Anliegen aus der Vernehmlassung zu entsprechen, soll der PLB mit einer Abgeltungspauschale ergänzt werden, welche die systemrelevanten Banken im Voraus zuhanden des Bundes entrichten müssen. Mit dieser Pauschale sollen das Risiko für den Bund abgegolten und Wettbewerbsverzerrungen entschärft werden. Die Pauschale gilt unabhängig davon, ob ein PLB gewährt wird oder nicht. Beim tatsächlichen Bezug fallen zusätzlich Prämien und Zinsen an. Parallel zur Vorlage zur Einführung einer staatlichen Liquiditätssicherung laufen die Arbeiten an der Gesamtevaluation des «Too big to fail»-Regelwerks weiter. Der Bundesrat wird dazu im Frühjahr 2024 einen Bericht publizieren.

Was ist ein Public Liquidity Backstop (PLB)?

Der Public Liquidity Backstop (PLB) ist eine staatliche Liquiditätssicherung, welche international zum Standard-Instrumentarium bei Bankenkrisen gehört.

de succès d'un assainissement et favorise par conséquent la stabilité du système financier. Une fois intégré dans le droit national, ce mécanisme permettra aux banques d'importance systémique suisses d'être sur un pied d'égalité avec leurs concurrentes étrangères et comblera une lacune dans ce domaine. Le Royaume-Uni, les États-Unis, l'Union européenne, le Japon et le Canada, notamment, ont introduit le PLB ou un instrument équivalent dans leur législation.

Exécution du mandat de 2022 et transposition en droit ordinaire

Le 16 mars 2023, le Conseil fédéral a mis en place les bases d'un PLB par l'intermédiaire du droit de nécessité, afin de maîtriser la crise de confiance envers Credit Suisse. Le projet faisant l'objet du message adopté aujourd'hui répond au mandat du Conseil fédéral de 2022 et vise à transposer en droit ordinaire une partie des dispositions mises en œuvre en mars 2023. Quelques dispositions, notamment celles qui concernent la garantie accordée par la Confédération à UBS contre les pertes liées à la reprise de certains actifs de Credit Suisse, n'ont plus d'objet et ne seront par conséquent pas transposées en droit ordinaire. Ces dispositions figuraient encore dans le projet mis en consultation, mais UBS a entre-temps résilié le contrat de garantie.

Ajout d'une indemnisation forfaitaire
Dans l'ensemble, le projet a été accueilli favorablement par la majorité des participants à la procédure de consultation. Pour répondre à une demande largement exprimée lors de cette procédure, il est prévu de compléter le PLB par un forfait que les banques d'importance systémique devront verser à l'avance à la Confédération. Ce forfait permettra de compenser le risque encouru par la Confédération et d'atténuer les distorsions de concurrence. Il sera dû dans tous les cas, qu'un PLB ait été octroyé ou non. En outre, les banques d'importance systémique qui auront recours à ce mécanisme devront s'acquitter de primes et d'intérêts.

Parallèlement au projet relatif à la mise en place d'un PLB, l'évaluation globale

standard utilizzati in caso di crisi bancarie: aumenta le probabilità di riuscita di un eventuale risanamento di una banca di rilevanza sistemica, contribuendo quindi alla stabilità finanziaria, e permette di equiparare le banche di rilevanza sistemica in Svizzera alle loro concorrenti estere, colmando così una lacuna esistente. Inoltre, il Regno Unito, gli Stati Uniti, l'UE, il Giappone e il Canada hanno già adottato il dispositivo PLB o uno strumento analogo.

Adempimento del mandato conferito nel 2022 e trasposizione nel diritto ordinario

Nel contesto della gestione della crisi di fiducia che aveva colpito Credit Suisse, il 16 marzo 2023 il Consiglio federale ha introdotto le basi legali del PLB attraverso il diritto di necessità. Il presente progetto si prefigge ora di adempiere il mandato del Consiglio federale conferito nel 2022 e di trasporre nel diritto ordinario alcune disposizioni dell'ordinanza di necessità emanata nel marzo 2023. Sono tuttavia diventate obsolete le disposizioni sulla garanzia a copertura delle perdite concessa dalla Confederazione a UBS per determinati attivi che quest'ultima ha assunto da Credit Suisse. Queste norme erano ancora contenute nell'avamprogetto posto in consultazione, ma sono state sopprese a seguito della rescissione del contratto di garanzia da parte di UBS.

Integrazione con un indennizzo forfettario

Nel complesso il progetto è stato accolto dalla maggioranza dei partecipanti alla consultazione. Per dare seguito a una richiesta formulata da più parti, il PLB è stato integrato con un indennizzo forfettario che le banche di rilevanza sistemica dovranno versare previamente alla Confederazione. In questo modo si vuole indennizzare il rischio assunto dalla Confederazione e ridurre le distorsioni della concorrenza. L'importo forfettario è dovuto a prescindere dalla concessione di un PLB. Il ricorso effettivo a questo strumento è inoltre soggetto al pagamento di premi e interessi. Contestualmente al progetto concernente l'introduzione di una garanzia statale della liquidità sono in corso anche i lavori sulla valutazione globale della re-

Sie kommt zum Tragen, wenn erstens die bankeigenen flüssigen Mittel nicht mehr ausreichen, um die finanziellen Verpflichtungen zu erfüllen, und zweitens auch die Möglichkeit der Zentralbank, gegen ausreichende Sicherheiten ausserordentliche Liquiditätshilfe zu leisten, erschöpft ist. Dann erlaubt ein PLB in dritter Linie, dass die Zentralbank im Rahmen einer Sanierung der betroffenen Bank weitere Liquidität bereitstellt, die vom Staat garantiert ist. Die Höhe der Garantie wird im Einzelfall und je nach Konstellation festgelegt.

de la réglementation too big to fail se poursuit. Le Conseil fédéral publiera un rapport à ce sujet au printemps 2024.

Qu'entend-on par public liquidity backstop ?

Le public liquidity backstop (PLB) est un mécanisme public de garantie des liquidités qui fait partie du dispositif standard de gestion de crise bancaire à l'échelle internationale. Il est mis en œuvre lorsque la banque a épuisé les deux premières lignes de défense, c'est-à-dire qu'elle n'a elle-même plus assez de liquidités pour remplir ses obligations financières et qu'elle ne peut plus non plus solliciter de prêts d'aide extraordinaires sous forme de liquidités auprès de la banque centrale, faute de sûretés suffisantes. Constituant une troisième ligne de défense, le PLB permet à la banque centrale de soutenir l'assainissement de l'établissement qui en a besoin, en mettant à disposition des liquidités supplémentaires garanties par l'État. Le montant de la garantie est déterminé au cas par cas et en fonction de la situation.

golamentazione «too big to fail». Il Consiglio federale presenterà i risultati nella primavera del 2024 nell'ambito di un rapporto.

Che cosa si intende con «Public Liquidity Backstop» (PLB)?

Il PLB è una garanzia statale della liquidità che fa parte degli strumenti standard utilizzati in caso di crisi bancarie. A questo strumento si ricorre quando i fondi liquidi propri di una banca non sono più sufficienti ad adempiere gli impegni finanziari e quando è esaurita la possibilità della banca centrale di fornire un sostegno straordinario alla liquidità a fronte di sufficienti garanzie. In questi casi, la concessione di un PLB (terza linea di difesa) permette alla banca centrale di approvvigionare la banca interessata, nel quadro di un risanamento, con ulteriori fondi liquidi garantiti dallo Stato. L'ammontare della garanzia è stabilito caso per caso a seconda della situazione.

Verhandlungen

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 10.11.2023

Die Kommission unterstützt die Einführung einer staatlichen Liquiditätssicherung für systemrelevante Banken (PLB) nach wie vor, will dieses Instrument jedoch im Kontext mit weiteren Too-big-to-fail-Instrumenten diskutieren. Sie sistiert deshalb die Beratung der Vorlage 23.062 bis zum Erscheinen des Analyseberichts des Bundesrats. In der Zwischenzeit können offene Fragen vertieft werden.

Wie geplant hat die Kommission die Beratung der Vorlage 23.062, mit der eine staatliche Liquiditätssicherung (Public Liquidity Backstop, PLB) für systemrelevante Banken eingeführt werden soll, fortgesetzt. Im Lauf der Diskussion stellte sich immer deutlicher heraus, dass eine Reihe von grundlegenden Fragen aus Sicht der Kommission noch nicht abschliessend geklärt ist. So wäre

Délibérations

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 10.11.2023

La commission continue de soutenir l'introduction d'un mécanisme public de garantie des liquidités (Public Liquidity Backstop, PLB) pour les banques d'importance systémique ; toutefois, elle souhaite discuter de cet instrument dans le contexte global du dispositif « Too Big To Fail ». Par conséquent, elle a décidé de suspendre son examen du projet 23.062 en attendant le rapport d'analyse du Conseil fédéral. Dans l'intervalle, des questions en suspens pourront être approfondies.

Conformément à son calendrier, la commission a poursuivi l'examen du projet 23.062, qui vise à instaurer un mécanisme public de garantie des liquidités (Public Liquidity Backstop, PLB) pour les banques d'importance systémique. Au cours de la discussion, il est

Deliberazioni

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati del 10.11.2023

La Commissione continua ad appoggiare l'introduzione di una garanzia statale della liquidità per le banche di rilevanza sistemica, il cosiddetto «Public Liquidity Backstop» (PLB), ma intende valutare questo strumento nel contesto degli altri strumenti «too-big-to-fail». Sospende pertanto l'esame dell'oggetto 23.062 fino alla pubblicazione del rapporto di analisi del Consiglio federale. Nel frattempo le questioni aperte potranno essere discusse in modo approfondito.

Come previsto la Commissione ha portato avanti la deliberazione dell'oggetto 23.062, che prevede l'introduzione di una garanzia statale della liquidità («Public Liquidity Backstop», PLB) per le banche di rilevanza sistemica. Nel corso della discussione è tuttavia apparso sempre più evidente che dal punto di

unter anderem genauer zu beleuchten, unter welchen Bedingungen eine Bank als systemrelevant gelten soll, inwieweit der PLB den Wettbewerb unter den Banken beeinflusst, ob er ausschliesslich als Sanierungs- oder auch als Liquidationsinstrument zu konzipieren ist und zu welchem Zeitpunkt die geplante Abgeltung seitens der Banken fällig werden sollen. Diese Fragen bilden zugleich Schnittstellen zur geplanten Revision der Too-big-to-fail-Gesetzgebung. Sinnvollerweise sollte der für Frühjahr 2024 angekündigte Analysebericht des Bundesrats deshalb abgewartet werden, damit die verschiedenen Instrumente im Gesamtkontext beurteilt werden können.

Eine knappe Kommissionsmehrheit möchte drei international verbreitete Aufsichts- und Sanktionsinstrumente nicht mehr länger evaluieren, sondern vorziehen und so bald wie möglich einführen: Das Senior Manager Regime, mit dem individuelle Manager-Verantwortlichkeiten klar zugeordnet werden können, eine Bussenkompetenz der FINMA und die Veröffentlichung von Stresstests systemrelevanter Banken. Die WAK-S hat mit ihres scheidenden Präsidenten eine entsprechende Kommissionsmotion eingereicht ([23.4336](#)).

apparu de plus en plus clairement à la commission qu'une série de questions fondamentales n'étaient pas encore définitivement résolues. Il faudrait notamment examiner de plus près dans quelles conditions une banque doit être considérée comme d'importance systémique, dans quelle mesure le PLB influence la concurrence entre les banques, s'il doit être conçu exclusivement comme un instrument d'assainissement ou également comme un instrument de liquidation et à quel moment la compensation prévue serait exigible auprès des banques. Ces questions se recoupent avec des éléments prévus dans le cadre du projet de révision de la législation « Too Big To Fail ». Il serait donc judicieux d'attendre le rapport d'analyse du Conseil fédéral, annoncé pour le printemps 2024, afin de pouvoir évaluer les différents instruments dans un contexte global.

En ce qui concerne trois instruments de surveillance et de sanction courants au niveau international, une courte majorité de la commission propose de ne pas poursuivre leur évaluation et de les introduire dès que possible : le régime des cadres supérieurs (senior manager regime), qui permet d'attribuer clairement les responsabilités individuelles des cadres, la compétence de la FINMA de prononcer des amendes et la publication de tests de résistance des banques d'importance systémique. Avec la voix prépondérante de son président, qui assumait cette fonction pour la dernière fois, la CER-E a déposé une motion de commission en ce sens ([23.4336](#)).

vista della Commissione è ancora necessario chiarire una serie di questioni fondamentali. Occorrerebbe per esempio definire con maggiore precisione le condizioni che una banca dovrebbe soddisfare per poter essere considerata di rilevanza sistemica nonché capire in che misura il PLB andrebbe ad incidere sulla concorrenza tra le banche, se esso va pensato unicamente come strumento di risanamento oppure anche come strumento di liquidazione e in che momento il previsto indennizzo da parte delle banche diventerebbe esigibile. Questi interrogativi si riallacciano nel contempo anche alla prevista revisione della normativa «too-big-to-fail». È quindi sensato aspettare il rapporto di analisi del Consiglio federale, la cui pubblicazione è prevista per la primavera 2024, in modo da poter valutare i vari strumenti nel contesto globale.

Una maggioranza riscata della Commissione propone, senza ulteriori analisi, di dare la preferenza e introdurre al più presto tre strumenti di vigilanza e di sanzione diffusi a livello internazionale: il regime dei quadri superiori («senior manager regime»), con il quale è possibile determinare in modo chiaro le responsabilità individuali dei quadri, la competenza della FINMA di infliggere multe e la pubblicazione degli stress test realizzati nelle banche di rilevanza sistemica. Con il voto decisivo del suo presidente uscente, la CET-S ha depositato una mozione commissionale ([23.4336](#)).

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 02.07.2024

Im Oktober 2023 ist die Kommission einstimmig auf die Vorlage des Bundesrats zur Einführung einer staatlichen Liquiditätssicherung für systemrelevante Banken (Public Liquidity Backstop; PLB) ([23.062](#)) eingetreten, hat die weitere Beratung damals jedoch in Erwartung des Berichts des Bundesrats zur Bankenstabilität ausgesetzt. Nun hat sie als Wiedereinstieg in die Beratung den

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 02.07.2024

En octobre 2023, la commission était entrée en matière, à l'unanimité, sur le projet du Conseil fédéral concernant la mise en place d'un mécanisme public de garantie des liquidités (public liquidity backstop, PLB ; [23.062](#)) en faveur des banques d'importance systémique ; elle avait toutefois décidé de suspendre son examen de cet objet jusqu'à la publication du rapport du

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati del 02.07.2024

Nell'ottobre del 2023 la Commissione aveva deciso all'unanimità di entrare in materia sul disegno del Consiglio federale volto ad introdurre una garanzia statale della liquidità per banche di rilevanza sistemica («public liquidity backstop»; PLB) ([23.062](#)). Tuttavia, aveva deciso di sospornerne l'esame in attesa del rapporto del Consiglio federale sulla stabilità delle banche. Per ripren-

Präsidenten der Finanzdirektorenkonferenz (FDK) sowie Vertreter des Bankensektors (Bankiervereinigung, UBS, Raiffeisen, ZKB, Postfinance) angehört. Im Anschluss daran lehnte die WAK-S einen neuen Sistierungsantrag mit 7 zu 3 Stimmen (3 Enthaltungen) ab und nahm die Detailberatung an die Hand. Bis und mit Artikel 30b der Vorlage schliesst sie sich dem Entwurf des Bundesrats an. Umstrittene Punkte, die auch Hauptgenstand der Anhörung waren, wie die Fragen, welcher Bankenkreis durch den PLB abgedeckt werden soll und welche Abgeltung die betroffenen Banken entrichten müssen (Ex-ante-Pauschale oder Ex-post-Entschädigung), wurden noch nicht diskutiert. Die Kommission wird die Detailberatung an der nächsten Sitzung weiterführen.

Conseil fédéral sur la stabilité des banques. Pour reprendre ses délibérations à ce sujet, elle a auditionné le président de la Conférence des directrices et directeurs cantonaux des finances et des représentants des milieux bancaires (Association suisse des banquiers, UBS, Raiffeisen, ZKB, Postfinance). À la suite de ces auditions, la CER-E a rejeté, par 7 voix contre 3 (et 3 abstentions), une nouvelle proposition de suspension et entamé la discussion par article. Elle se rallie au projet du Conseil fédéral jusqu'à l'art. 30b inclus. Les points contestés, par exemple les banques qui doivent être couvertes par le PLB et l'indemnité que ces dernières devraient verser (forfait ex ante ou compensation ex post), – qui étaient aussi l'objet principal de l'audition – n'ont pas encore été abordés. La commission poursuivra la discussion par article lors de sa prochaine séance.

dere la trattazione la Commissione ha sentito il presidente della Conferenza delle direttive e dei direttori cantonali delle finanze (CDF) e vari rappresentanti del settore bancario (Associazione dei banchieri, UBS, Raiffeisen, ZKB, Postfinance). Al termine dell'audizione ha respinto con 7 voti contro 3 e 3 astensioni una nuova proposta di sospensione dei lavori ed ha avviato la deliberazione di dettaglio. La Commissione aderisce al disegno del Consiglio federale fino all'articolo 30b. Non ha ancora discusso invece i punti controversi corrispondenti ai temi principali dell'audizione, ovvero quali banche dovrebbero essere coperte dalla PLB e quale meccanismo di compensazione (ex ante o ex post) andrebbe loro imposto. La Commissione riprenderà la deliberazione di dettaglio nel corso della prossima seduta.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 28.08.2024

Die Kommission sieht vertieferten Abklärungsbedarf und sistiert die weitere Beratung der Vorlage 23.062 bis zum Vorliegen des Berichts der PUK.

An ihrer letzten Sitzung vor der Sommerpause hatte die Kommission geplant, die Detailberatung der Botschaft zur Einführung einer staatlichen Liquiditätssicherung für systemrelevante Banken (Public Liquidity Backstop; PLB) (23.062) im August weiterzuführen (vgl. Medienmitteilung vom 2. Juli 2024). Immer deutlicher zeichnete sich seither für die Kommissionsmehrheit ab, dass die Vorlage Bezüge zu weiteren Fragen im Kontext der TBTF-Regelung aufweist. Verschiedene, auch grundlegende Fragen – z.B. die Bemessung der Abgeltungspauschale, die Ausgestaltung des Konkursprivilegs, das Verhältnis des PLB zu internationalen Standards, um nur einige zu nennen – stehen im Kontext mit anderen, noch ausstehenden neuen Regelungen und bedürfen einer genaueren Prüfung. Insbesondere vom PUK-Bericht, der Ende 2024 vorliegen wird, verspricht sich die Kommission

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 28.08.2024

La commission estime que des clarifications plus approfondies sont nécessaires et suspend son examen du projet 23.062 jusqu'à la publication du rapport de la CEP.

Lors de la dernière séance qu'elle avait tenue avant la pause estivale, la commission avait prévu de poursuivre en août la discussion par article du message relatif à l'introduction d'un mécanisme public de garantie des liquidités pour les banques d'importance systémique (Public Liquidity Backstop [PLB] ; 23.062 ; cf. communiqué de presse du 2.7.2024). Depuis, il est apparu de plus en plus clairement à la majorité de la commission que le projet présentait des connexions avec d'autres questions liées à la réglementation TBTF. Plusieurs questions, dont certaines sont fondamentales – par exemple le calcul du forfait compensatoire, la forme que doit prendre le privilège des créances, la conformité du PLB avec les normes internationales, pour n'en citer que quelques-unes –, sont étroitement liées à d'autres nouvelles réglementations en suspens et nécessitent un examen plus

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati del 28.08.2024

La Commissione ritiene necessari chiarimenti più approfonditi e sospende l'esame dell'oggetto 23.062 fino a quando non sarà disponibile il rapporto della CPI.

In occasione dell'ultima seduta prima della pausa estiva la Commissione aveva previsto di proseguire in agosto (cfr. il comunicato stampa del 2 luglio 2024) la deliberazione di dettaglio del disegno di legge volto a introdurre una garanzia statale della liquidità per le banche di rilevanza sistemica («Public Liquidity Backstop», PLB) (23.062). Da allora, per la maggioranza della Commissione è apparso sempre più chiaro che il progetto è legato a ulteriori questioni nel contesto della normativa TBTF. Diversi aspetti, tra cui anche alcuni d'importanza fondamentale – p. es. la commisurazione della compensazione forfettaria, l'impostazione del privilegio nel fallimento, il rapporto tra PLB e standard internazionali, per menzionarne alcuni – si situano nel contesto di altre normative non ancora definite e richiedono un esame più dettagliato. La Commissione si attende ulteriori informazioni utili in

weitere Aufschlüsse. Mit 9 zu 2 Stimmen bei 2 Enthaltungen beschloss sie deshalb, die Detailberatung bis zum Vorliegen dieses Berichts auszusetzen und die Zwischenzeit zur Abklärung von offenen Fragen durch die Verwaltung zu nutzen.

approfondi. En particulier, la commission s'attend à ce que le rapport de la Commission d'enquête parlementaire, qui sera disponible fin 2024, apporte des informations supplémentaires. Par 9 voix contre 2 et 2 abstentions, elle a donc décidé de suspendre la discussion par article jusqu'à la publication de ce rapport et, dans l'intervalle, de charger l'administration de clarifier les questions en attente.

particolare dal rapporto della CPI, che sarà disponibile alla fine del 2024. Ha pertanto deciso, con 9 voti contro 2 e 2 astensioni, di sospendere la deliberazione di dettaglio fino a quando non sarà disponibile tale rapporto e di incaricare l'Amministrazione di chiarire, nel frattempo, alcune questioni aperte.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben
(WAK)

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi
(CET)

■ 23.063 BRG. Bundesgesetz über die Schweizerischen Bundesbahnen (SBBG). Änderung

Medienmitteilung des Bundesrates vom 15.09.2023

Bundesrat verabschiedet Botschaft zur Änderung des Bundesgesetzes über die Schweizerischen Bundesbahnen

Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 15. September 2023 die Botschaft zu zwei Änderungen des Bundesgesetzes über die Schweizerischen Bundesbahnen (SBBG) und einer Änderung des Schwerverkehrsabgabegesetzes (SVAG) verabschiedet. Diese Änderungen sollen die finanzielle Situation und die Investitionsfähigkeit der SBB stärken sowie die Finanzierungsinstrumente des Bundes klären. Sie tragen zudem dazu bei, die Liquidität des Bahninfrastrukturfonds (BIF) und folglich den Infrastrukturausbau sicherzustellen.

Die finanzielle Situation und das Verschuldungsniveau der SBB geben trotz ihrer gesunden Bilanzstruktur und der Verbesserung der Geschäftsergebnisse seit Aufhebung der Covid-19-Massnahmen weiterhin Anlass zur Besorgnis. Der Bundesrat hatte in diesem Zusammenhang mehrere Massnahmen für eine nachhaltige Finanzierung der SBB beschlossen (siehe Medienmitteilungen vom 17. Dezember 2021 und vom 19. Oktober 2022). Auf dieser Grundlage wurde am 16. Dezember 2022 ein Vernehmlassungsverfahren eröffnet. Die Gesetzesvorlage hatte zum Ziel, die Investitionsfähigkeit der SBB zu stärken und deren Finanzierung durch den Bund zu klären. Zudem ging es darum, den Ausbau der Bahninfrastruktur durch eine ausreichende Liquiditätsversorgung des BIF sicherzustellen.

Drei Massnahmen zur finanziellen Stabilisierung der SBB

Die angestrebte finanzielle Stabilisierung der SBB stieß bei den Vernehmlassungsteilnehmenden auf breiten Zuspruch und die im Vorentwurf vorgeschlagenen Gesetzesänderungen wurden vom Grossteil unterstützt. Der Bundesrat unterbreitet in seiner Botschaft drei Massnahmen, die Änderungen am

■ 23.063 OCF. Loi sur les Chemins de fer fédéraux (LCFF). Modification

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 15.09.2023

Le Conseil fédéral adopte le message relatif à la modification de la loi sur les Chemins de fer fédéraux Lors de sa séance du 15 septembre 2023, le Conseil fédéral a adopté le message concernant deux modifications de la loi sur les Chemins de fer fédéraux (LCFF) et une adaptation de la loi relative à une redevance sur le trafic des poids lourds (LRPL). Ces changements visent à renforcer la situation financière et la capacité d'investissement des CFF ainsi qu'à clarifier les instruments de financement de la Confédération. Ils contribuent en outre à garantir les liquidités du fonds d'infrastructure ferroviaire (FIF) et donc l'aménagement de l'infrastructure.

La situation financière et le niveau d'endettement des CFF restent préoccupants malgré l'amélioration des résultats de l'entreprise depuis la levée des mesures contre le COVID-19 et sa structure de bilan saine. Dans ce contexte, le Conseil fédéral a déjà pris plusieurs mesures pour garantir un financement durable des CFF (voir communiqués du 17 décembre 2021 et du 19 octobre 2022). Sur cette base, une procédure de consultation a été ouverte le 16 décembre 2022. Le projet visait à renforcer la capacité d'investissement des CFF et à clarifier les instruments de financement mis à leur disposition par la Confédération. Il s'agissait aussi d'assurer l'aménagement de l'infrastructure ferroviaire en garantissant des liquidités suffisantes pour le FIF.

Trois mesures pour stabiliser la situation financière des CFF

La stabilisation financière des CFF est un objectif largement partagé par les participants à la consultation, dont la grande majorité a soutenu les modifications proposées dans l'avant-projet de loi. Le Conseil fédéral propose dans son message trois mesures qui nécessitent des modifications de la LCFF et de la LRPL :

■ 23.063 OCF. Legge federale sulle Ferrovie federali svizzere (LFFS). Modifica

Comunicato stampa del Consiglio federale del 15.09.2023

Il Consiglio federale adotta il messaggio concernente la modifica della legge federale sulle Ferrovie federali svizzere

Nella seduta del 15 settembre 2023, il Consiglio federale ha adottato il messaggio concernente due modifiche della legge federale sulle Ferrovie federali svizzere (LFFS) e una modifica della legge sul traffico pesante (LTTP). Gli adeguamenti sono intesi a rafforzare la situazione finanziaria e la capacità d'investimento delle Ferrovie federali svizzere (FFS) nonché a chiarire gli strumenti di finanziamento a disposizione della Confederazione. Inoltre contribuiscono a garantire la liquidità del Fondo per l'infrastruttura ferroviaria (FIF) e quindi l'ampliamento dell'infrastruttura ferroviaria.

La situazione finanziaria e il livello d'indebitamento delle FFS rimangono preoccupanti, sebbene i risultati dell'impresa stiano migliorando dopo la revoca dei provvedimenti COVID-19 e la struttura di bilancio sia sana. Per garantire il finanziamento duraturo delle FFS, in passato il Consiglio federale aveva deciso di adottare varie misure (v. comunicati stampa del 17.12.2021 e del 19.10.2022). Su questa base, il 16 dicembre 2022 è stata avviata una procedura di consultazione. Il progetto è inteso a rafforzare la capacità d'investimento dell'impresa e a chiarire gli strumenti a disposizione della Confederazione per finanziare le FFS. Un altro obiettivo del progetto è garantire l'ampliamento dell'infrastruttura ferroviaria mediante un sufficiente apporto di liquidità al FIF.

Tre misure per stabilizzare la situazione finanziaria delle FFS

La stabilità finanziaria delle FFS è un obiettivo ampiamente condiviso dai partecipanti alla consultazione, che a grande maggioranza hanno accolto le modifiche di legge proposte nell'avampiù. Nel suo messaggio, il Consiglio

SBBG und am SVAG erfordern:
Finanzierung der SBB unter Einhaltung
der Schuldenbremse:
Der Bund gewährt der SBB seit 2004
rückzahlbare Tresoreriedarlehen zur
Deckung ihres Investitionsbedarfs.
Diese Darlehen werden von der Schul-
denbremse nicht erfasst. Durch die
Refinanzierung und die sukzessive Zu-
nahme der Darlehen zur Finanzierung der
im Verkehrsbereich notwendigen Inves-
titionen ist die Bruttoverschuldung des
Bundes jedoch um knapp 6 Milliarden
Franken angestiegen. Mit der Änderung
des SBBG wird das Risiko einer Umge-
hung der Schuldenbremse beseitigt. Ab
einem bestimmten Verschuldungsni-
veau kann die SBB keine Tresoreriedar-
lehen mehr beanspruchen, stattdessen
muss der Bundesrat bei der Bundes-
versammlung Kredite im Rahmen des
Bundesaushalts beantragen. Dies
sollte Schätzungen zufolge jedoch nicht
vor Ende dieses Jahrzehnts nötig sein.

Schuldenabbau durch einen einmaligen Kapitalzuschuss:

Zur Umsetzung der Motion 22.3008 «Unterstützung der Durchführung der SBB-Investitionen und einer langfristigen Vision in Covid-19-Zeiten» schlägt der Bundesrat einen Kapitalzuschuss von 1,15 Milliarden Franken vor, dessen Höhe sich an den zwischen 2020 und 2022 erlittenen Verlusten im Fernverkehr bemisst. Dadurch reduzieren sich die Schulden der SBB und verbessert sich deren Investitionsfähigkeit. Für den einmaligen Kapitalzuschuss bedarf es einer Gesetzesänderung.

Sicherstellung der Liquidität und Reser- ven des BIF:

Der Bundesrat möchte die Liquidität des BIF gewährleisten und damit die Finanzierung der geplanten Bahninfrastrukturprojekte sicherstellen. Er schlägt vor, den Maximalanteil von zwei Dritteln des Reinertrages der leistungsabhängigen Schwerverkehrsabgabe (LSVA) in den BIF einzulegen, solange dessen Reserven nicht ausreichend hoch sind. Dadurch sollte auch ein höherer Finanzbedarf des BIF im Falle einer von der SBB beim Bundesamt für Verkehr beantragten Senkung des Trassenpreises für den Fernverkehr kompensiert werden können. Der Entwurf sieht dement-

Garantir un financement respectant le
frein à l'endettement :
depuis 2004, la Confédération octroie
aux CFF des prêts de trésorerie rem-
boursables pour couvrir leurs besoins
d'investissement. Ces prêts ne sont
pas soumis au mécanisme du frein à
l'endettement. Or le refinancement et
l'augmentation successive du montant
des prêts servant à financer les investis-
sements nécessaires dans le domaine
du transport ont fait croître de près de
6 milliards de francs la dette brute de la
Confédération. La modification proposée
de la LCFF éliminera le risque de
contournement du frein à l'endettement.
À partir d'un certain niveau d'en-
dettement, les CFF ne pourront plus
recourir aux prêts de trésorerie, mais le
Conseil fédéral devra demander des
prêts à l'Assemblée fédérale dans le
cadre du budget. Selon les estimations,
aucune demande de ce genre ne sera
nécessaire avant la fin de la décennie.

Réduire l'endettement par un apport
unique en capital :
pour mettre en œuvre la motion 22.3008
«Soutenir l'exécution des investisse-
ments des CFF et une vision à long
terme en période de COVID-19», le
Conseil fédéral propose un versement
de 1,15 milliard de francs correspon-
dant aux pertes subies sur le trafic
grandes lignes entre 2020 et 2022. Les
CFF verront ainsi leur endettement dimi-
nuer et leur capacité d'investissement
s'améliorer. L'apport unique en capital
nécessite une modification de la loi.

Garantir les liquidités et les réserves du
FIF :
le Conseil fédéral entend garantir les li-
quidités du FIF et ainsi assurer le finan-
cement des investissements prévus
dans l'infrastructure ferroviaire. À cet
effet, il propose de verser au FIF sa part
maximale de deux tiers du produit net
de la redevance sur le trafic des poids
lourds liée aux prestations (RPLP) aussi
longtemps que les réserves du FIF ne
sont pas suffisantes. Cette mesure doit
également permettre de compenser
l'augmentation des besoins financiers
du FIF au cas où l'Office fédéral des
transports accéderait à la demande des
CFF de diminuer le prix du sillon dans le
trafic grandes lignes. Le projet prévoit

glio federale propone le tre misure indi-
cate di seguito, che rendono necessari
adeguamenti della LFFS e della LTTP.

Finanziare le FFS nel rispetto del freno
all'indebitamento:
dal 2004 la Confederazione concede
alle FFS mutui di tesoreria rimborsabili,
destinati a coprire il loro fabbisogno di
finanziamento. Questi mutui non sotto-
stanno alle direttive del freno all'indebi-
tamento. Tuttavia, il rifinanziamento e la
successiva alimentazione di tali mutui
utilizzati per finanziare gli investimenti
necessari nel settore dei trasporti han-
no determinato un aumento di quasi 6
miliardi di franchi del debito lordo della
Confederazione. La modifica della
LFFS consente di scongiurare il rischio
di eludere le direttive del freno all'indebi-
tamento. A partire da un determinato
livello d'indebitamento, le FFS non po-
tranno più ricorrere ai mutui di tesore-
ria, ma il Consiglio federale dovrà chie-
dere all'Assemblea federale di
stanziare mutui nel quadro del preven-
tivo. Si prevede che una siffatta richie-
sta non sarà presentata prima del
2030.

Ridurre l'indebitamento tramite un ap-
porto unico di capitale:
per attuare la mozione 22.3008 «Soste-
nere l'esecuzione degli investimenti del-
le FFS e una visione a lungo termine in
tempi di Covid-19», l'Esecutivo propone
di versare alle FFS un contributo di 1,15
miliardi di franchi; questo importo corri-
sponde alle perdite subite nel traffico a
lunga distanza durante gli esercizi
2020–2022. Ciò consentirà all'impresa
di ridurre l'indebitamento e di migliorare
la propria capacità d'investimento. Per
effettuare l'apporto di capitale è neces-
saria una modifica di legge.

Garantire la liquidità e le riserve del FIF:
il Consiglio federale intende garantire la
liquidità del FIF e, in tal modo, assicura-
re il finanziamento dei progetti di infra-
struttura ferroviaria. Propone che la
quota massima della Confederazione, pari
a due terzi dei proventi della tassa
sul traffico pesante commisurata alle
prestazioni, confluisca nel FIF finché le
riserve di quest'ultimo non avranno rag-
giunto un livello sufficiente. Ciò permet-
terà anche di compensare il maggior
fabbisogno finanziario del FIF in caso di

sprechend vor, dass der Maximalanteil des Bundes in den BIF einfließt, wenn dessen Reserven nicht mindestens 300 Millionen Franken betragen.

par conséquent le versement de la part maximale de la Confédération au FIF si le montant des réserves de ce fonds n'atteint pas au moins 300 millions de francs.

un'eventuale riduzione del prezzo di traccia per il traffico a lunga distanza, chiesta dalle FFS all'Ufficio federale dei trasporti. Il progetto prevede quindi che la quota massima della Confederazione venga versata al FIF fino a quando le riserve di quest'ultimo non avranno raggiunto i 300 milioni di franchi.

Verhandlungen

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 30.05.2024

Der Bund unterstützt die SBB beim Schuldenabbau. Er gewährt ihnen dafür einen einen einmaligen Kapitalzuschuss von 1,15 Milliarden Franken. Nach dem Nationalrat hat am Donnerstag auch der Ständerat einer entsprechenden Vorlage zugestimmt. Ein Antrag, den Betrag auf 600 Millionen Franken zu kürzen, scheiterte knapp.

Mit 21 zu 20 Stimmen ohne Enthaltungen folgte die kleine Kammer in der Frage der Mehrheit ihrer Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF-S). Sie tat dies gegen den Willen einer Minderheit der Kommission aus den Reihen von SVP und FDP. Auch eine hauchdünne Mehrheit der ständischen Finanzkommission setzte sich für die Kürzung ein.

Auftrag des Parlaments

Der Kapitalzuschuss soll den SBB dabei helfen, die Folgen der Ertragsausfälle in der Corona-Pandemie zu bewältigen. Das Parlament hatte dies mit einer Motion verlangt. Konkret ging es am Donnerstag um die Rechtsgrundlage für die Unterstützung.

Während der Bund Bahnunternehmen etwa im Regionalverkehr für Corona-Ertragsausfälle entschädigt habe, sei dies im Fernverkehr nicht geschehen, sagte Mehrheitssprecherin Marianne Maret (Mitte/VS). Ohne den ganzen Kapitalzuschuss könnten die SBB ihre Schulden in den nächsten Jahren nicht abbauen. Die Kommissionsminderheit argumentierte, die finanzielle Perspektive der SBB habe sich bereits stark verbessert. Josef Dittli (FDP/UR) verwies namens

Délibérations

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 30.05.2024

Le financement durable des CFF doit être garanti. Le Conseil des Etats soutient comme le National le versement à la compagnie ferroviaire de 1,15 milliard de francs pour réduire son endettement. Mais il tient à soumettre certains prêts pour le financement d'investissements au frein à l'endettement.

Le Conseil des Etats a adopté jeudi par 23 voix contre 18 une modification de la loi sur les Chemins de fer fédéraux (CFF) présentée par le Conseil fédéral. Le gouvernement veut renforcer la situation financière des CFF qui reste fragile. En 2022, l'endettement net des CFF était de 11,4 milliards de francs, soit pratiquement le niveau de 1999.

Il propose notamment un apport unique en capital de 1,15 milliard de francs qui correspond aux pertes subies sur le trafic grandes lignes durant la pandémie de Covid-19. Le PLR, l'UDC et certains élus du Centre ont tenté de diviser par deux ce montant, arguant que la situation financière de la compagnie s'est déjà bien améliorée.

Sans succès : la décision de soutenir les 1,15 milliard est passée par 21 voix contre 20, grâce à quelques voix dissidentes. Pascal Broulis (PLR/VD) a ainsi soutenu la proposition gouvernementale afin « de clore une fois pour toutes la période Covid ». Il a rappelé que cet apport en capital avait été négocié entre le Conseil fédéral et les CFF. « Il y a eu parole donnée ».

Stefan Engler (Centre/GR) a rappelé lui que c'était une aide ponctuelle unique qui permet d'améliorer au final la capacité d'investissement des CFF. Karin

Deliberazioni

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 30.05.2024

Per ridurne l'indebitamento e agevolarne le attività di investimento, la Confederazione dovrebbe versare alle FFS un contributo unico di 1,15 miliardi di franchi. Lo prevede la revisione della Legge federale sulle Ferrovie federali svizzere (LFFS) approvata oggi anche dal Consiglio degli Stati (con 23 voti a 18), dopo che il Nazionale aveva dato il suo benestare in dicembre.

Tale somma, ha spiegato la relatrice della maggioranza della Commissione dei trasporti Marianne Maret (Centro/VS), corrisponde alle perdite registrate durante la pandemia.

Le perdite nel trasporto regionale, in quello merci e nell'infrastruttura ferroviaria sono state compensate, così come parte di quelle del traffico locale e turistico. Le FFS non hanno invece ricevuto niente per il traffico a lunga percorrenza, ha spiegato la vallesana. Conseguenza: l'aumento dell'indebitamento durante la pandemia frena gli investimenti delle Ferrovie federali.

Come spiegato da Maret, per autofinanziarsi le Ferrovie federali devono realizzare un utile annuo di 500 milioni di franchi. Quello fatto segnare dalla scorso anno – 267 milioni – è pertanto ancora insufficiente, ha sottolineato rivolgendosi a chi in aula voleva ridurre il contributo della Confederazione a 600 milioni.

La maggioranza della Commissione delle finanze chiedeva infatti questo taglio. Le prospettive finanziarie delle FFS sono già migliorate notevolmente, ha spiegato Josef Dittli (PLR/UR) ricordando anche le difficoltà inoltrate dalle fi-

der Minderheit zudem auf die ange spannte Lage der Bundesfinanzen. «Die Zeiten haben sich geändert, wir müssen uns nach der Decke strecken», sagte er. Das gelte umso mehr, als dass die SBB schneller als erwartet wieder Gewinn machen.

Stefan Engler (Mitte/GR) widersprach, die Ertragssituation sei dennoch nicht gut genug, um ein weiteres Ansteigen der Verschuldung der SBB zu verhindern. Pascal Boulis (FDP/VD) vertrat die Ansicht, der Betrag von 1,15 Milliarden Franken sei Ergebnis einer Verhandlung. Es gehe auch darum, mit der Corona-Zeit abzuschliessen. Das Parlament solle sein Wort halten.

Unterstützung erhielt Dittli hingegen von Peter Hegglin (Mitte/ZG). Der Kapitalzuschuss sei eigentlich unnötig und bevorzuge die SBB gegenüber anderen Verkehrsdienstleistern einseitig, sagte er. Er warnte zudem davor, dass das Parlament seinen Spielraum beim Budget zu sehr einschränke.

Folgen des Infrastruktur-Ausbaus

Thema in der Debatte waren auch grundsätzlichere Überlegungen. Die Pandemie sei nur ein Grund für die Verschuldung der SBB, sagte Engler. Derzeit habe das Unternehmen rund 11,4 Milliarden Franken Schulden.

Das Parlament habe hier als Treiber des Bahnausbau eine Verantwortung, so Engler. Denn es habe den Anspruch, dass das Angebot erweitert werde. Investitionen in die Infrastruktur brächten jedoch für die SBB Folgekosten – etwa beim Rollmaterial oder den Bahnhöfen. Diese Kosten liessen sich in der Anfangsphase nicht decken.

Differenz bei Darlehen

Eine Differenz schuf der Ständerat bei den Regeln für Darlehen des Bundes an die SBB. Der Bundesrat hatte vorgeschlagen, dass die SBB ab einem bestimmten Verschuldungsniveau von Tresorerie- zu Haushaldsdarlehen des Bundes übergehen müssen. Damit würden die Gelder der Schuldenbremse unterstehen.

Der Nationalrat hatte die Bestimmung im Dezember aus der Vorlage gestrichen. Mit dieser Regelung würden Darlehen auf Kosten anderer Bundesaufgaben gehen, bei denen deswegen gespart

Keller-Sutter a rappelé que cet apport en capital avait été demandé par le Parlement lui-même via une motion. Autant d'arguments qui ont fait juste la différence.

Frein à l'endettement

Un autre point d'achoppement a porté sur les conditions relatives au financement des investissements des CFF, à savoir s'ils doivent être soumis ou non au frein à l'endettement à partir d'un certain niveau. Une solution de compromis a été trouvée. Les sénateurs ont adopté une proposition du Centre qui prévoit que la compagnie ferroviaire peut obtenir des prêts auprès de la trésorerie fédérale pour les investissements réalisés en dehors du domaine indemnisé du secteur de l'infrastructure, tant qu'ils respectent les exigences relatives à l'endettement net définies dans les objectifs stratégiques du Conseil fédéral.

Au-delà de cette limite, ils obtiennent des apports en capital que le Conseil fédéral soumet à l'Assemblée fédérale dans le cadre du budget et donc soumis au frein à l'endettement. «On fixe ainsi une limite dynamique positive», s'est rassuré Baptiste Hurni (PS/NE). La cheffe du Département fédéral des finances Karin Keller-Sutter s'est aussi montrée d'accord avec ce compromis. Le National devra encore le valider.

D'accord sur le FIF

Le Conseil fédéral propose enfin une disposition sur la garantie des liquidités du fonds d'infrastructure ferroviaire (FIF) pour financer les investissements. Il propose de verser au fonds sa part maximale de deux tiers du produit de la redevance sur le trafic poids lourds.

Le National a précisé dans la loi que la réserve du FIF doit s'élever à 300 millions de francs au moins. Un ajout non contesté par le Conseil des Etats.

Par le biais du FIF, la Confédération finance tous les coûts liés à l'infrastructure ferroviaire, c'est-à-dire aussi bien l'exploitation et le maintien de la qualité de l'infrastructure ferroviaire existante que son aménagement futur.

nanze federali. L'urano non è però riuscito per un soffio a convincere la maggioranza del plenum, che ha approvato l'intero credito con 21 voti contro 20.

Da notare che, al momento, non è ancora chiaro come verrà versato il contributo, ad esempio se dovrà essere compensato altrove. Al Consiglio degli Stati non è infatti stata raggiunta la maggioranza minima necessaria per levare il freno all'indebitamento: servivano 24 voti, ne sono arrivati 23 (18 i contrari).

Il principio di base del freno alle spese prevede che un fabbisogno finanziario eccezionale debba essere approvato dalla maggioranza qualificata dei membri di ciascuna Camera (ossia degli eletti, non dei presenti, ndr.). Il dossier torna pertanto al Consiglio nazionale per questa e altre divergenze.

werden müsse, lautete die Befürchtung in der grossen Kammer.
Der Ständerat seinerseits sprach sich zwar am Donnerstag für eine Obergrenze bei den Tresoreriedarlehen aus. Er möchte die Festlegung dieser Obergrenze jedoch flexibler gestalten als der Bundesrat.

LSVA-Einnahmen für Bahninfrastrukturfonds

Teil der Vorlage ist auch eine Aufstockung der Reserven des Bahninfrastrukturfonds (BIF). Vorgesehen ist, dass der Maximalanteil von zwei Dritteln des Reinertrages der leistungsabhängigen Schwerverkehrsabgabe (LSVA) in den Fonds fliesst, wenn dessen Reserven nicht mindestens 300 Millionen Franken betragen.

Das Geschäft wird als nächstes vom Nationalrat behandelt.

Auskünfte

Iris Hollinger, Kommissionssekretärin,
058 322 94 61,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Kommission für Verkehr und Fernmelde-
wesen (KVF)

Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil national.

Renseignements

Iris Hollinger, secrétaire de la commission,
058 322 94 61,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commission des transports et des télé-
communications (CTT)

L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio nazionale.

Informazioni

Iris Hollinger, segretaria della commissione,
058 322 94 61,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commissione dei trasporti e delle telecomu-
nicazioni (CTT)

■ **23.073 BRG. Bundesgesetz über den elektronischen Identitätsnachweis und andere elektronische Nachweise**

Medienmitteilung des Bundesrates vom 22.11.2023

E-ID: Bundesrat verabschiedet Botschaft

Mit der neuen elektronischen Identität (E-ID) des Bundes sollen sich Nutzerinnen und Nutzer künftig sicher, schnell und unkompliziert digital ausweisen können. Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 22. November 2023 die Botschaft zum neuen Bundesgesetz über den elektronischen Identitätsnachweis und andere elektronische Nachweise (E-ID-Gesetz, BGEID) verabschiedet. Die E-ID soll vom Bund herausgegeben werden, den grösstmöglichen Schutz der persönlichen Daten gewährleisten, kostenlos und freiwillig sein. Der Bundesrat schlägt vor, dass die für den Betrieb der E-ID erforderliche Infrastruktur auch von kantonalen und kommunalen Behörden sowie von Privaten für die Ausstellung von elektronischen Nachweisen genutzt werden kann.

Alle Personen, die über eine Schweizer Identitätskarte, einen Schweizer Pass oder einen von der Schweiz ausgestellten Ausländerausweis verfügen, sollen eine E-ID beantragen können. Aufgrund von Rückmeldungen aus der Vernehmlassung schlägt der Bundesrat vor, dass die E-ID nicht nur online, sondern auch im Passbüro ausgestellt wird.

Die Nutzung der E-ID ist freiwillig und kostenlos. Diese kann sowohl im Internet – zum Beispiel bei der elektronischen Bestellung eines Strafregisterauszugs – als auch in der physischen Welt – beispielsweise im Laden zum Altersnachweis beim Kauf von Alkohol – zum Einsatz kommen. Sämtliche Dienstleistungen des Bundes, bei denen die E-ID zum Einsatz kommen kann, werden weiterhin analog angeboten. Gleichzeitig müssen alle Schweizer Behörden die E-ID als einen gültigen Identitätsnachweis akzeptieren, sofern sie elektronische Identitätsnachweise im Grundsatz zulassen.

■ **23.073 OCF. Loi fédérale sur l'identité électronique et d'autres moyens de preuves électroniques**

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 22.11.2023

e-ID : adoption du message par le Conseil fédéral

La nouvelle identité électronique (e-ID) émise par la Confédération permettra de prouver son identité de manière simple, sûre et rapide. Le Conseil fédéral a adopté le message concernant la nouvelle loi fédérale sur l'identité électronique et d'autres moyens de preuves électroniques (loi sur l'e-ID, LIdE) le 22 novembre 2023. L'e-ID, qui restera gratuite et facultative, sera émise par la Confédération. Elle offrira la meilleure protection possible des données personnelles. Le Conseil fédéral propose que l'infrastructure technique mise en place pour exploiter l'e-ID puisse aussi servir pour d'autres types de preuves électroniques et qu'elle soit ouverte tant aux autorités cantonales et communales qu'aux acteurs du secteur privé.

Quiconque dispose d'une carte d'identité ou d'un passeport suisse, ou encore d'un titre de séjour pour étranger, pourra demander l'obtention d'une e-ID. Suite aux suggestions émises lors de la consultation, le Conseil fédéral propose que l'e-ID puisse certes être demandée en ligne mais aussi obtenue auprès du service des passeports.

L'utilisation de l'e-ID sera facultative et gratuite. Il sera possible de s'en servir sur internet – par exemple pour demander un extrait du casier judiciaire – mais aussi dans le monde physique – par exemple pour prouver son âge en achetant de l'alcool. Toutes les démarches auprès de la Confédération qui pourront se faire virtuellement, avec présentation de l'e-ID, pourront continuer de se faire physiquement. En même temps, toutes les autorités suisses seront tenues d'accepter l'e-ID comme document d'identité valable si elles acceptent le principe d'une preuve électronique de l'identité.

■ **23.073 OCF. Legge federale sul mezzo d'identificazione elettronico e altri mezzi di autenticazione elettronici**

Comunicato stampa del Consiglio federale del 22.11.2023

Id-e: il Consiglio federale adotta il messaggio

Il nuovo mezzo di identificazione elettronico (Id-e) della Confederazione consentirà agli utenti di identificarsi nel mondo virtuale in modo semplice, sicuro e veloce. Nella seduta del 22 novembre 2023, il Consiglio federale ha adottato il messaggio concernente la nuova legge federale sul mezzo d'identificazione elettronico e altri mezzi di autenticazione elettronici (legge sull'Id-e, LIdE). L'Id-e sarà emesso dalla Confederazione, garantirà la massima protezione possibile dei dati e inoltre sarà gratuito e facoltativo. Il Consiglio federale propone che l'infrastruttura necessaria per la gestione degli Id-e possa essere utilizzata anche dalle autorità cantonali e comunali nonché dai privati per emettere altri mezzi di autenticazione elettronici.

I titolari di una carta di identità o di un passaporto svizzeri oppure di una carta di soggiorno per stranieri rilasciata da un'autorità svizzera potranno richiedere un Id-e. Sulla base dei pareri espressi in sede di consultazione, il Consiglio federale propone che l'Id-e possa essere emesso non solo online, ma anche dall'ufficio dei passaporti.

L'Id-e, il cui utilizzo è volontario e facoltativo, può essere impiegato sia in Internet, ad esempio per ordinare online un estratto del registro delle esecuzioni, sia nel mondo fisico, ad esempio in un negozio per certificare la propria età al momento di acquistare alcolici. Tutte le prestazioni della Confederazione per le quali sarà possibile utilizzare l'Id-e continueranno a essere offerte anche in forma analogica. Nel contempo, le autorità svizzere dovranno accettare l'Id-e come mezzo di identificazione se in linea di massima ammettono mezzi di identificazione di questo tipo.

Bund schafft Grundlage für die digitale Transformation

Der Bund soll für die Herausgabe der E-ID verantwortlich sein und die für den Betrieb notwendige Infrastruktur anbieten. So stellt er die notwendige App bereit, damit die Nutzerinnen und Nutzer ihre E-ID auf ihrem Smartphone speichern können. Die App soll auch Menschen mit Behinderung ohne Einschränkung zugänglich sein. Anders als in der Vernehmlassung vorgesehen, werden nicht die Kantone, sondern der Bund den Support für die Nutzerinnen und Nutzer erbringen.

Der Bundesrat schlägt weiter vor, dass die zum Zweck der E-ID geschaffene staatliche Infrastruktur auch kantonalen und kommunalen Behörden sowie Privaten zur Verfügung steht (Ökosystem). So sollen Dokumente wie Wohnsitzbestätigungen, Betriebsregisterauszüge, Diplome, Tickets oder Mitgliederausweise, die heute meist physisch oder allenfalls als PDF-Dokument ausgestellt werden, künftig auch als digitale Nachweise auf dem Smartphone verwaltet werden können. Damit schafft der Bund die Grundlage für die digitale Transformation der Schweiz.

E-ID garantiert den bestmöglichen Datenschutz

Die Nutzerinnen und Nutzer der künftigen staatlich anerkannten E-ID sollen die grösstmögliche Kontrolle über ihre Daten haben (Self-Sovereign Identity). Der Datenschutz soll erstens durch das System selber (Privacy by Design), zweitens durch die Minimierung der nötigen Datenflüsse (Prinzip der Datensparsamkeit) und drittens durch die ausschliessliche Speicherung der E-ID auf dem Smartphone der Nutzerin oder des Nutzers (dezentrale Datenspeicherung) gewährleistet werden. Im Zusammenhang mit dem Datenschutz schlägt der Bundesrat aufgrund der Vernehmlassungsergebnisse eine weitere Massnahme vor: Um dem Prinzip der Datensparsamkeit Nachdruck zu verleihen, soll öffentlich gemacht werden, wenn jemand mehr E-ID-Daten verlangt, als im konkreten Fall notwendig.

Um auf technische und gesellschaftliche Entwicklungen reagieren zu können, ist das Gesetz technologienutral formuliert. Schliesslich soll das Schweizer

La Confédération jette les bases de la transformation numérique

L'émission de l'e-ID sera du ressort de la Confédération, qui offrira l'infrastructure nécessaire à son utilisation. Elle fournira par exemple l'application pour smartphone qui permettra aux utilisateurs de sauvegarder leur e-ID. Cette application sera aussi pleinement accessible aux personnes handicapées. Contrairement à ce que prévoyait l'avant-projet, ce ne sont pas les cantons mais la Confédération qui fournira une assistance technique aux utilisateurs.

Le Conseil fédéral propose en outre que l'infrastructure créée pour exploiter l'e-ID soit ouverte aux autorités cantonales et communales, de même qu'aux acteurs du secteur privé, de manière à former un écosystème de preuves numériques. Il sera ainsi possible de faire usage de cette infrastructure pour établir et utiliser des documents tels que des attestations de domicile, des extraits de registres, des diplômes, des billets pour des manifestations culturelles ou des cartes de membre. Ce type de document, qui existe aujourd'hui surtout sur papier ou sous forme de fichier PDF, pourrait alors être géré sur le smartphone de l'utilisateur. En ouvrant grand le champ de ces possibilités, la Confédération jette les bases de la transformation numérique de la Suisse.

Les meilleures garanties possibles pour la protection des données

Les futurs utilisateurs de l'e-ID étatique garderont le contrôle de leurs données selon le système le plus rigoureux à cet égard (identité souveraine). La protection des données sera inhérente au système (principe de la protection des données dès la conception) ; elle sera en outre garantie par la minimisation des flux de données et par le fait que les données seront enregistrées uniquement sur le smartphone du titulaire de l'e-ID. Concernant la protection des données, le Conseil fédéral propose encore une autre précaution, issue de la consultation : afin de souligner davantage le principe de la minimisation des données, les cas dans lesquels plus de données contenues dans l'e-ID sont exigées qu'il n'est concrètement nécessaire seront rendus publics.

La loi est formulée de telle manière

La Confederazione crea le basi per la transizione digitale

La Confederazione non solo sarà responsabile dell'emissione dell'Id-e ma implementerà anche l'infrastruttura necessaria per gestirlo e inoltre metterà a disposizione degli utenti l'applicazione necessaria per salvarlo sullo smartphone. L'applicazione sarà completamente accessibile anche alle persone con disabilità. Diversamente da come previsto nell'avamprogetto, sarà la Confederazione, e non i Cantoni, a fornire assistenza tecnica agli utenti.

Il Consiglio federale propone inoltre che l'infrastruttura statale per l'emissione dell'Id-e possa essere utilizzata anche dalle autorità cantonali e comunali e dai privati (ecosistema). Documenti come certificati di domicilio, estratti del registro delle esecuzioni, diplomi, biglietti per manifestazioni o tessere associative, attualmente emessi per lo più in forma fisica o eventualmente come documenti PDF, in futuro potranno essere gestiti sullo smartphone anche come mezzi di autenticazione elettronici. In questo modo la Confederazione crea le basi per la transizione digitale della Svizzera.

L'Id-e garantisce la massima protezione possibile dei dati

Gli utenti del futuro Id-e statale avranno il massimo controllo possibile sui loro dati (self-sovereign identity). La protezione dei dati sarà garantita anzitutto dal sistema stesso (principio della protezione dei dati fin dalla progettazione) ma anche dalla limitazione dei flussi necessari di dati (principio della minimizzazione dei dati) e infine dal salvataggio dell'Id-e esclusivamente sullo smartphone dell'utente (salvataggio decentralizzato dei dati). In base ai risultati della consultazione, il Consiglio federale propone un'altra misura per la protezione dei dati: per rafforzare il principio della minimizzazione dei dati, saranno resi noti i casi in cui un verificatore chiede più dati dell'Id-e di quanti richiesti nel caso specifico.

Per poter reagire ai progressi tecnici e sociali, la legge è formulata in modo neutro sotto il profilo tecnico. Infine, il sistema svizzero di identificazione elettronica rispetterà gli standard internazionali affinché l'Id-e possa essere rico-

E-ID-System internationale Standards einhalten. Damit soll sichergestellt werden, dass die E-ID künftig auch im Ausland anerkannt und eingesetzt werden könnte.

Der Bundesrat plant, die E-ID ab 2026 anzubieten. Um diesen Zeitplan einzuhalten, wurden die Vorarbeiten für den Aufbau der notwendigen Infrastruktur bereits eingeleitet. Insgesamt werden im Zeitraum 2023 bis 2028 für die Entwicklung und den Betrieb der Vertrauensinfrastruktur, die Ausgabe der E-ID und die Pilotprojekte rund 182 Millionen Franken benötigt. Die Betriebskosten ab 2029 werden mit rund 25 Millionen Franken pro Jahr veranschlagt.

Ein erstes E-ID-Gesetz war in der Volksabstimmung vom 7. März 2021 gescheitert. Im Gegensatz zur neuen Vorlage war darin vorgesehen gewesen, dass die E-ID nicht vom Bund, sondern von Privaten herausgegeben wird.

qu'elle ne dit rien sur les technologies à employer. Il sera ainsi plus facile à la Confédération d'adapter les systèmes choisis en fonction des évolutions techniques et sociales. Enfin, ces systèmes répondront aux normes internationales, de sorte que l'e-ID puisse à l'avenir être utilisée aussi à l'étranger.

Le Conseil fédéral estime que l'e-ID pourrait être disponible à partir de 2026. Pour tenir ce délai, il a déjà engagé les travaux de mise en place de l'infrastructure nécessaire. Au total, le développement et l'exploitation de l'infrastructure de confiance, l'émission de l'e-ID et les projets-pilotes nécessitent une enveloppe de 182 millions de francs pour la période 2023 à 2028. Les frais d'exploitation à partir de 2029 sont estimés à environ 25 millions de francs par an. Une première loi sur l'e-ID avait été rejetée en votation populaire le 7 mars 2021. Contrairement au nouveau projet, elle prévoyait que l'e-ID était établie non pas par la Confédération mais par des acteurs du secteur privé.

nosciuto e impiegato anche all'estero. Il Consiglio federale intende offrire l'Id-e a partire dal 2026; per rispettare tale termine, i lavori di preparazione per implementare l'infrastruttura necessaria sono già iniziati. Tra il 2023 e il 2028 saranno necessari 182 milioni di franchi circa per lo sviluppo e la gestione dell'infrastruttura di fiducia, l'emissione degli Id-e e i progetti pilota. A partire dal 2029 i costi operativi sono stimati a circa 25 milioni di franchi l'anno.

Diversamente dal nuovo disegno di legge, la prima legge sull'Id-e, respinta dal Popolo in occasione della votazione del 7 marzo 2021, prevedeva che l'Id-e sarebbe stata emessa da privati e non dalla Confederazione.

Verhandlungen

SDA-Meldung

**Debatte im Nationalrat,
14.03.2024**

Neue Vorlage zu elektronischer ID kommt im Nationalrat gut an
Der Nationalrat hat der neuen Vorlage des Bundesrats zur Einführung eines elektronischen Identitätsnachweises in der Schweiz (E-ID) sehr deutlich zugestimmt. Drei Jahre nach dem Scheitern einer ersten Vorlage scheint damit möglich, dass die E-ID im Jahr 2026 eingeführt wird.

Die grosse Kammer stimmte dem Gesetzesentwurf am Donnerstag mit 175 zu 12 Stimmen bei zwei Enthaltungen zu. Die Nein-Stimmen kamen aus der SVP-Fraktion. Der Rat bewilligte auch insgesamt rund hundert Millionen Franken für den Aufbau und den Betrieb der nötigen Systeme. Die Vorlage geht nun an den Ständerat.

Im Nationalrat lautete der Tenor, die neue Vorlage sei viel besser als die frühere. Das Bundesamt für Justiz habe

Délibérations

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil national,
14.03.2024**

Le National adopte la nouvelle formule pour l'e-ID
Les Suisses devraient avoir accès à une e-ID dès 2026. Le National a adopté jeudi par 175 voix contre 12 la nouvelle mouture présentée par le Conseil fédéral. Il a toutefois modifié le projet afin de renforcer encore plus la protection des données personnelles.

La nouvelle identité électronique (e-ID) émise par la Confédération permettra de prouver son identité de manière simple, sûre et rapide. Quiconque dispose d'une carte d'identité ou d'un passeport suisse, ou encore d'un titre de séjour pour étranger, pourra demander l'obtention d'une e-ID, en ligne ou auprès du service des passeports.

Il sera possible de s'en servir sur Internet, par exemple pour demander un extrait du casier judiciaire, un permis de conduire ou une attestation de rési-

Deliberazioni

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio nazionale,
14.03.2024**

Identità elettronica: «sì» convinto alla sua introduzione
Un sì convinto all'introduzione della nuova identità elettronica. È quello espresso oggi dal Consiglio nazionale che ha approvato le relative basi legali con 175 voti contro 12 e 2 astenuti.

Dopo il secco rifiuto alle urne il 7 marzo 2021 di un primo progetto, il Consiglio federale ha formulato una nuova proposta, denominata Legge federale sul mezzo d'identificazione elettronico e altri mezzi di autenticazione. Diversamente dal progetto precedente, il nuovo disegno prevede che, anziché fornitori privati, sarà la Confederazione a emettere gli Id-e e a gestire l'infrastruttura necessaria, che dovrebbe essere disponibile dal 2026.

Il documento d'identità sarà gratuito e facoltativo: la Confederazione sarà responsabile dell'emissione dell'Id-e, cre-

die richtigen Schlüsse aus der Niederlage von 2021 gezogen. Gut sei auch, dass die damaligen Gegner der Vorlage in die Erarbeitung der neuen Vorlage einbezogen worden seien.

Die Rede war unter anderem von einer «ausgereiften Vorlage» (Maya Bally, AG, im Namen der Mitte-Fraktion), «wesentlichen Verbesserung» (Min Li Marti, ZH, SP-Fraktion) und «sehr guten Vorlage» (Sibel Arslan, BS, Grünen-Fraktion).

E-ID: Gratis und freiwillig

2021 scheiterte ein erstes E-ID-Gesetz klar an der Urne, nachdem das Referendum dagegen ergriffen worden war. Sicherheitsbedenken gaben laut Abstimmungs-Nachbefragungen den Ausschlag für das Nein des Volks. Damals wollte der Bundesrat noch Privaten die Herausgabe der E-ID überlassen.

Das neue E-ID-Gesetz sei grundlegend neu konzipiert worden, sagte nun Justizminister Beat Jans im Nationalrat. Das Bundesamt für Informatik und Telekommunikation werde gemäss der neuen Vorlage die Vertrauensinfrastruktur bereitstellen, die für die E-ID benötigt wird.

Das Bundesamt für Polizei werde für die Ausstellung der E-ID verantwortlich.

Der dezentralen Datenspeicherung sei bei der Konzeption grosses Gewicht beigemessen worden, sagte Jans weiter: Die persönlichen Daten würden auf dem Mobiltelefon der E-ID-Nutzerinnen und -Nutzer gespeichert. Dort seien sie mehrfach geschützt. Regelmässige Prüfungen des Systems, auch durch Externe, seien vorgesehen.

Die E-ID werde kostenlos und freiwillig sein – die heutigen Identitätskarten oder Pässe würden dadurch nicht ersetzt. Auch Personen mit Beeinträchtigungen könnten sie benutzen. Geplant ist, dass die E-ID online, aber auch im Passbüro erhältlich ist.

«Ziel ist, dass wir uns ab 2026 sicher und einfach in der virtuellen Welt ausweisen können», sagte Jans. Das werde allen das Leben erleichtern und Zeit sparen. Ein konkreter Anwendungsfall ist laut Parlamentsunterlagen etwa die elektronischen Bestellung eines Strafregisterauszugs oder der Altersnachweis beim Kauf von Alkohol in einem Laden.

Grundlage für digitale Transformation
Der Bundesrat will weiter, dass die zum

dence. Mais aussi dans le monde physique via une application sur smartphone, par exemple pour prouver son âge lors d'un achat d'alcool. Elle sera gratuite.

Une précédente tentative avait largement échoué devant le peuple en 2021. La gestion par des privés avait largement crispé. « La nouvelle e-ID est prometteuse ; elle permettra aux titulaires de garder un contrôle maximal sur les données », a relevé pour la commission Gerhard Andrey (Vert-e-s/FR).

Philippe Nantermont (PLR/VS) a salué la future loi : « C'est un pas important vers une numérisation rapide des processus publics et de l'économie. » La sécurité est au centre du projet, a ajouté Beat Flach (PVL/AG).

Anonymat garanti

Dans le détail, le National a apporté quelques modifications au projet du Conseil fédéral. Il a décidé d'étendre l'architecture afin de garantir la vérification anonyme de l'identité, par exemple pour prouver anonymement son âge en ligne.

Il veut également que le code source du logiciel de l'infrastructure de confiance soit publié intégralement et que l'Office fédéral de l'informatique et de la télécommunication établisse des directives en matière de divulgation et effectue régulièrement des tests de sécurité.

Si la sécurité du système ne peut plus être garantie, l'e-ID devrait être immédiatement révoquée par Fedpol. Les données biométriques collectées ne seront utilisées qu'à des fins d'enquête pour des vols d'e-ID. Ces ajouts renforceront la protection et la sécurité des données, a relevé Jessica Jaccoud (PS/VD).

Dès 2026

Le Conseil fédéral estime que l'e-ID pourrait être disponible à partir de 2026. « L'e-ID sera facultative, gratuite et facile à utiliser pour tout un chacun », a assuré le nouveau ministre de la justice Beat Jans. Des mesures d'assistance ont été prévues pour éviter une augmentation du fossé numérique.

Concrètement, toute personne souhaitant se munir d'une e-ID devra télécharger une application, qui fonctionne comme un portefeuille. Il devra ensuite demander une e-ID auprès de Fedpol.

erà l'infrastruttura necessaria per gestirlo, nonché l'applicazione che permetterà agli utenti di poterlo avere sui propri dispositivi «smart».

L'Id-e – che potrà essere fornita gratuitamente a chiunque sia in possesso di una carta d'identità o di un passaporto validi – potrà essere utilizzata dalle autorità e anche da privati e consentirà di gestire in tutta sicurezza in un'applicazione fornita dalla Confederazione documenti ufficiali, quali i certificati di domicilio o gli estratti del registro delle esecuzioni, ma anche diplomi, biglietti o tessere di membro. Potrà anche essere utilizzata per visitare determinati siti web che richiedono il raggiungimento di un'età specifica, ha spiegato il consigliere federale Beat Jans.

Per la sua introduzione è prevista una spesa di all'incirca 182 milioni di franchi per lo sviluppo e la gestione dell'infrastruttura, nonché per l'emissione degli Id-e e i relativi progetti pilota. I costi operativi che subentreranno in un secondo momento sono stimati a circa 25 milioni di franchi l'anno.

Nell'esaminare il disegno di legge proposto dal governo, oggi il Nazionale vi ha aggiunto alcune precisazioni, come l'ampliamento dell'architettura al fine di garantire la possibilità di un'identificazione anonima, ad esempio per provare anonimamente la propria età su Internet.

Il cosiddetto «codice sorgente del software» dovrà inoltre essere reso interamente pubblico e l'Ufficio federale dell'informatica e della telecomunicazione (UFIT) dovrà pubblicare le direttive per la divulgazione e svolgere test di sicurezza. Per rafforzare ulteriormente la protezione dei dati personali, la camera del popolo ha anche deciso che l'Id-e potrà essere revocata senza indugio qualora la sicurezza del sistema non dovesse essere più essere garantita.

Zweck der E-ID geschaffene staatliche Infrastruktur auch kantonalen und kommunalen Behörden sowie Privaten zur Verfügung steht. So sollen Dokumente wie Wohnsitzbestätigungen, Betriebsregisterauszüge und Diplome künftig auch als digitale Nachweise auf dem Smartphone verwaltet werden können. Damit schaffe der Bund die Grundlage für die digitale Transformation der Schweiz, schrieb der Bundesrat im November 2023 bei der Vorstellung seiner Vorlage.

Wer eine E-ID möchte, wird nach diesen Angaben des Bundesrats eine App auf dem Smartphone herunterladen und ein von der Schweiz ausgestelltes Ausweisdokument per Kamera scannen müssen. Dann gilt es, ein Selfie hochzuladen. Das Bundesamt für Polizei muss danach die Authentizität der Angaben prüfen.

Mehreren Änderungen zugestimmt Diskussionslos stimmte der Nationalrat nach dem Eintreten mehreren Änderungsanträgen der Kommission zu. Es geht um Änderungen, mit denen die Kommission nach eigenen Angaben den Schutz von Personendaten weiter erhöhen und die Rolle des Bundes hervorheben will. Die Detaildebatte der Vorlage war damit im Nu vorüber.

Konkret verlangt die Kommission etwa eine Erweiterung der E-ID-Architektur, um ein anonymes Ausweisen zu gewährleisten, beispielsweise um einen anonymen Online-Altersnachweis zu ermöglichen. Sie möchte zudem, dass der Quellcode der Software der Vertrauensinfrastruktur vollständig veröffentlicht wird und der Bund Offenlegungsrichtlinien veröffentlicht.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 28.06.2024

Die Kommission für Rechtsfragen des Ständerates hat das Bundesgesetz über den elektronischen Identitätsnachweis und andere elektronische Nachweise beraten und dieses in der Gesamtabstimmung mit 9 zu 1 Stimmen angenommen (23.073). Der damit verbundene Bundesbeschluss über die Verpflichtungskredite für den Aufbau und den Betrieb der E-ID wurde mit

Pour ce faire, il devra scanner sa carte d'identité, son passeport ou son titre de séjour. Une vérification filmée en temps réel est ensuite prévue. Après vérification, Fedpol émettra une e-ID, ce qui devrait prendre quelques minutes. Les données sont les mêmes que celles sur une carte d'identité et qui sont déjà en main de Fedpol, à quoi s'ajoute le numéro AVS.

Pas obligatoire

Toutes les démarches auprès de la Confédération qui pourront se faire virtuellement, avec présentation de l'e-ID, pourront continuer à se faire physiquement. En même temps, toutes les autorités suisses seront tenues d'accepter l'e-ID comme document d'identité valable si elles acceptent le principe d'une preuve électronique de l'identité. Enfin, ces systèmes répondront aux normes internationales, de sorte que l'e-ID puisse être utilisée aussi à l'étranger. Les coûts de mise en oeuvre jusqu'en 2028 se montent à 182 millions de francs. Les frais d'exploitation à partir de 2029 sont estimés à environ 25 millions de francs par an.

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 28.06.2024

La Commission des affaires juridiques du Conseil des États a examiné le projet de loi fédérale sur l'identité électronique et autres moyens de preuve et l'a adopté par 9 voix contre 1 au vote sur l'ensemble (23.073). Elle a également adopté, par 8 voix contre 1, l'arrêté fédéral sur les crédits d'engagement alloués à la mise en place et à l'exploitation de l'e-ID. Les proposi-

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati del 28.06.2024

La Commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati ha discusso il disegno di legge sull'Id-e approvandolo con 9 voti contro 1 nella votazione sul complesso (23.073). Con 8 voti contro 1 ha parimenti approvato il relativo decreto federale che stanzia crediti d'impegno per l'implementazione e la gestione dell'Id-e. Le modifiche proposte dalla Commissione

8 zu 1 Stimmen angenommen. Die Änderungsvorschläge der Kommission am Entwurf, welcher bereits vom Nationalrat beraten worden ist, betreffen hauptsächlich den Datenschutz, die Cybersicherheit und den Ausstellungsprozess digitaler Nachweise durch den Bund sowie potenziell durch Privatanbieter.

Unter anderem spricht die Kommission sich dafür aus, dass der Gesichtsbildabgleich bei der Erstellung einer E-ID vor Ort auch maschinell erfolgen können soll sowie dass der Quellcode der Software der Vertrauensinfrastruktur nicht veröffentlicht werden darf, wenn dadurch die Datensicherheit oder Rechte Dritter gefährdet würden. Zudem sollen öffentliche Stellen die E-ID in jedem Fall als Identifizierungsmöglichkeit und somit als Alternative zu analogen Ausweisen annehmen. Darüber hinaus hat sich die Kommission auch mit der Aufbewahrung und Vorweisung der E-ID befasst. Sie legt in diesem Rahmen grossen Wert auf die Datensicherheit. Unmittelbar nach der Einführung der E-ID soll deren Aufbewahrung entsprechend ausschliesslich in einer eigens konzipierten «Bundes-Wallet»-Anwendung erfolgen. Dennoch möchte es die Kommission grundsätzlich ermöglichen, dass in Zukunft auch private Anbieterinnen und Anbieter einer «Wallet»-Anwendung für die Aufbewahrung und Vorweisung der E-ID zugelassen werden, allerdings nur, insofern sie strikte vom Bundesrat erlassene Vorschriften erfüllen. Angeichts dieser Arbeiten beantragt die Kommission ihrem Rat ferner einstimmig, die Motion [22.3643](#) («Für digitale Identitätsausweise») abzulehnen, da das Bundesgesetz die Forderungen der Motion umsetzt. Der Ständerat berät die Vorlage in der Herbstsession 2024.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

tions de la commission visant à amender le projet, qui a déjà été examiné par le Conseil national, portent principalement sur la protection des données, la cybersécurité et la procédure d'émission de moyens de preuves électroniques par la Confédération et éventuellement par des prestataires privés.

La commission se prononce entre autres pour que la comparaison du visage de la personne avec la photographie puisse être effectuée automatiquement lors de l'établissement d'une e-ID sur place et que le code source du logiciel de l'infrastructure de confiance ne puisse pas être publié si cela met en danger la sécurité des données ou risque de porter atteinte aux droits de tiers. Elle estime en outre que les organismes publics doivent dans tous les cas accepter l'e-ID comme moyen d'identification, au même titre que les documents d'identification analogiques. En outre, la commission s'est penchée sur la conservation et la présentation de l'e-ID. À cet égard, elle attache une grande importance à la sécurité des données. Elle souhaite que, immédiatement après l'introduction de l'e-ID, celle-ci soit conservée exclusivement dans une application de la Confédération spécialement conçue à cet effet (portefeuille électronique ou wallet). À ses yeux, cependant, les fournisseurs privés de telles applications doivent en principe aussi être admis pour la conservation et la présentation de l'e-ID à l'avenir, mais uniquement dans la mesure où ils respectent des prescriptions strictes édictées par le Conseil fédéral. La commission propose en outre à l'unanimité à son conseil de rejeter la motion [22.3643](#) (« Pour des documents d'identité numériques »), compte tenu des travaux en cours sur le projet de loi fédérale sur l'identité électronique et autres moyens de preuve et du fait que le projet met déjà en œuvre la motion. Le Conseil des États examinera le projet à la session d'automne 2024.

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

al testo già deliberato dal Consiglio nazionale riguardano principalmente la protezione dei dati, la cibersicurezza e il processo di emissione dei mezzi di autenticazione elettronici da parte della Confederazione e, potenzialmente, di fornitori privati.

La Commissione propone che il confronto delle immagini del viso sia possibile anche con l'ausilio di appositi dispositivi quando viene creato un'Id-e in loco o che il codice sorgente del software dell'infrastruttura di fiducia venga pubblicato soltanto se ciò non mette a rischio la sicurezza dei dati o i diritti di terzi. Inoltre, le autorità dovrebbero in ogni caso adottare l'Id-e come mezzo di identificazione e quindi come alternativa ai mezzi di autenticazione analogici. La Commissione si è occupata anche della conservazione e presentazione dell'Id-e. Considerata l'importanza che attribuisce alla sicurezza dei dati, raccomanda che, non appena sarà introdotta l'Id-e, i relativi dati vengano conservati in un «portafoglio federale», ossia in un'applicazione concepita specificamente a questo scopo. La Commissione propone tuttavia che, in linea di principio, anche i fornitori privati possano, in futuro, offrire una simile applicazione, a condizione che rispettino le severe prescrizioni emanate dal Consiglio federale. In considerazione dei lavori concernenti la legge sull'Id-e, la Commissione propone all'unanimità alla propria Camera di respingere la mozione [22.3643](#). Per documenti d'identità digitale, dato che le richieste in essa formulate sono adempiute dalla legge stessa. Il Consiglio degli Stati discuterà la legge federale nella prossima sessione autunnale.

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

■ 23.081 BRG. Programmvereinbarungen im Umweltbereich (2025-2028), für die Abwasserreinigung (2025-2028) und die Restwassersanierung (2025-2028). Verpflichtungskredite

■ 23.081 OCF. Conventions-programmes dans le domaine de l'environnement (2025-2028), pour l'épuration des eaux usées (2025-2028) et l'assainissement des débits résiduels (2025-2028). Crédits d'engagement

■ 23.081 OCF. Accordi di programma nel settore ambientale (2025-2028), per la depurazione delle acque di scarico (2025-2028) e per il risanamento dei deflussi residuali (2025-2028). Crediti d'impegno

Medienmitteilung des Bundesrates vom 21.02.2024

Bundesrat verabschiedet Botschaft über Verpflichtungskredite im Umweltbereich

Der Bundesrat hat am 21. Februar 2024 die Botschaft über Verpflichtungskredite im Umweltbereich 2025-2028 an das Parlament verabschiedet. Für den Umweltschutz, die Stärkung der Biodiversität und den Schutz der Bevölkerung vor Naturgefahren sind insgesamt 2,207 Mrd. Franken vorgesehen.

Bund und Kantone sind gemeinsam für den Schutz der Umwelt und den Schutz des Menschen vor Naturgefahrenen verantwortlich. Am 21. Februar 2024 hat der Bundesrat die Botschaft über Verpflichtungskredite im Umweltbereich 2025-2028 verabschiedet. Damit beantragt er dem Parlament für die nächste Programmperiode insgesamt 2,207 Mrd. Franken. Das Parlament diskutiert voraussichtlich ab der Frühjahrssession über diese Kredite.

Verpflichtungskredite für die Periode 2025-2028 bestehen in folgenden Bereichen: Wildtiere und Jagd (insgesamt CHF 32 Mio.), Wald (CHF 451 Mio.), Schutz vor Naturgefahrenen (CHF 153 Mio.), Natur und Landschaft (CHF 384 Mio.), Hochwasserschutz (CHF 481 Mio.), Revitalisierung (CHF 146 Mio.), Lärmenschutz (CHF 102 Mio.), Abwasserreinigungsanlagen (CHF 450 Mio.) sowie Restwassersanierungen (CHF 8 Mio.).

Vierjährige Programmvereinbarungen zwischen Bund und Kantonen
Verwendet werden die finanziellen Mittel insbesondere in vierjährigen Verträgen zwischen Bund und den Kantonen (Programmvereinbarungen). In diesen handelt der Bund mit den Kantonen Ziele in verschiedenen Umweltbereichen aus. Um diese Ziele zu erreichen, erhalten die Kantone finanzielle Beiträge des Bundes.

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 21.02.2024

Le Conseil fédéral adopte le message concernant des crédits d'engagement dans le domaine de l'environnement

Le 21 février 2024, le Conseil fédéral a transmis au Parlement le message concernant des crédits d'engagement dans le domaine de l'environnement pour la période de 2025 à 2028. Il prévoit l'octroi de 2,207 milliards de francs au total pour la préservation de l'environnement, la conservation de la biodiversité et la protection de la population contre les dangers naturels.

La préservation de l'environnement et la protection de la population contre les dangers naturels relèvent de la responsabilité conjointe de la Confédération et des cantons. Le 21 février 2024, le Conseil fédéral a adopté le message concernant des crédits d'engagement dans le domaine de l'environnement pour la période de 2025 à 2028. Il demande au Parlement l'allocation de 2,207 milliards de francs au total pour cette période. Le Parlement se penchera sur ce dossier vraisemblablement dès la session de printemps.

Les crédits d'engagement portent sur les domaines suivants : animaux sauvages et chasse (32 millions), forêts (451 millions), protection contre les dangers naturels (153 millions), nature et paysage (384 millions), protection contre les crues (481 millions), revitalisation des eaux (146 millions), protection contre le bruit (102 millions), stations d'épuration des eaux usées (450 millions) et assainissement des débits résiduels (8 millions).

Conventions-programmes d'une durée de quatre ans entre la Confédération et les cantons
Ces moyens financiers sont notamment

Comunicato stampa del Consiglio federale del 21.02.2024

Il Consiglio federale adotta il messaggio concernente crediti d'impegno nel settore ambientale

Nella sua seduta del 21 febbraio 2024, il Consiglio federale ha adottato il messaggio all'attenzione del Parlamento concernente crediti d'impegno nel settore ambientale per il periodo 2025-2028. Per la protezione dell'ambiente, la promozione della biodiversità e la protezione della popolazione contro i pericoli naturali saranno stanziati complessivamente 2,207 miliardi di franchi.

La protezione dell'ambiente e della popolazione contro i pericoli naturali sono compiti comuni di Confederazione e Cantoni. Nella sua seduta del 21 febbraio 2024, il Consiglio federale ha adottato il messaggio concernente crediti d'impegno nel settore ambientale per il periodo 2025-2028, nel quale chiede al Parlamento di stanziare, per il prossimo periodo programmatico, un importo complessivo pari a 2,207 miliardi di franchi. Il Parlamento discuterà dei crediti presumibilmente a partire dalla sessione primaverile.

I crediti d'impegno per il periodo 2025-2028 concernono i settori seguenti: animali selvatici e caccia (in totale 32 mil. CHF), foreste (451 mil. CHF), protezione contro i pericoli naturali (153 mil. CHF), natura e paesaggio (384 mil. CHF), protezione contro le piene (481 mil. CHF), rivitalizzazioni (146 mil. CHF), protezione contro il rumore (102 mil. CHF), impianti di depurazione delle acque (450 mil. CHF) e risanamento dei deflussi residuali (8 mil. CHF).

Accordi programmatici quadriennali tra Confederazione e Cantoni
I fondi saranno utilizzati in particolare

Von den Massnahmen im Umweltbereich können Regionen in der ganzen Schweiz ökologisch und ökonomisch profitieren. Über die Programmvereinbarungen werden in allen Kantonen zahlreiche Projekte der Umweltpolitik des Bundes und der Kantone umgesetzt. Dies stärkt die lokale Wirtschaft.

utilisés dans le cadre de contrats conclus entre la Confédération et les cantons pour une durée de quatre ans. Dans ces conventions-programmes, la Confédération négocie avec les cantons des objectifs dans différents domaines environnementaux. Elle octroie aux cantons des contributions financières en vue de la réalisation des objectifs ainsi fixés.

Les mesures prises dans le domaine de l'environnement peuvent profiter à l'ensemble des régions du pays d'un point de vue tant écologique qu'économique. De nombreux projets relevant de la politique fédérale et cantonale en matière d'environnement sont mis en œuvre dans le cadre des conventions-programmes dans tous les cantons, ce qui permet aussi de renforcer l'économie locale.

nel quadro di accordi quadriennali stipulati tra Confederazione e Cantoni (accordi programmatici). In questi accordi, per diversi settori ambientali sono stabiliti obiettivi negoziati tra Confederazione e Cantoni, per il cui raggiungimento i Cantoni ricevono dei contributi finanziari dalla Confederazione.

Tutte le regioni della Svizzera possono beneficiare in termini ecologici ed economici delle misure nel settore ambientale. Attraverso gli accordi programmatici vengono attuati in tutti i Cantoni numerosi progetti concernenti la politica ambientale della Confederazione e dei Cantoni. Ciò rafforza l'economia locale.

Verhandlungen

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 28.05.2024

Ständerat will mehr Geld für Anpassung des Waldes an Klimawandel
Der Bund soll in den Jahren 2025 bis 2028 zusätzlich hundert Millionen Franken für die Anpassung der Wälder an den Klimawandel locker machen. Dafür hat sich am Dienstag der Ständerat ausgesprochen.

Den Entscheid traf die kleine Kammer bei der Beratung eines Bundesbeschlusses über Verpflichtungskredite im Umweltbereich. Es geht um Gelder, mit denen der Bund die Kantone in den Bereichen Hochwasserschutz, Abwasserreinigung, Wald, Natur und Landschaft, Schutz vor Naturgefahren, Revitalisierung von Gewässern, Lärmschutz, Wildtiere und Jagd sowie Restwassersanierung unterstützt.

Insgesamt 2,307 Milliarden Franken will der Ständerat in den genannten Jahren bewilligen. Für Aufgaben im Wald beabsichtigte die Landesregierung, die Kantone mit 451 Millionen Franken zu unterstützen. Doch der Ständerat will 551 Millionen Franken.

Eine Ratsmehrheit verwies darauf, dass der Bund laut einer in den Eidgenöss-

Délibérations

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 28.05.2024

Le Conseil des Etats veut 2,3 milliards pour l'environnement
Le Conseil des Etats veut davantage de moyens pour la protection de l'environnement. Aux 2,2 milliards de francs prévus par le Conseil fédéral pour la période 2025 à 2028, il a voté mardi, par 26 voix contre 16, 100 millions de plus pour les forêts.

Ces fonds supplémentaires sont destinés à financer des mesures d'adaptation des forêts aux changements climatiques, a indiqué pour la commission Beat Rieder (Centre/VS). Daniel Fässler (Centre/AI) a rappelé l'importance des forêts contre les dangers naturels, comme ressource en bois, stockage du CO₂ ou simplement zones de loisirs.

Thierry Burkart (PLR/AG) ne nie pas la nécessité des mesures pour les forêts. Mais la situation financière de la Confédération a radicalement changé et les cantons devraient en faire davantage dans ce domaine, a relevé le président du PLR opposé à ce supplément de crédit, tout comme le Conseil fédéral. En vain.

Deliberazioni

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 28.05.2024

2,3 miliardi di franchi per l'ambiente
La tutela dell'ambiente, la promozione della biodiversità e la protezione della popolazione contro i pericoli naturali riceveranno 2,3 miliardi per il periodo 2025-2028. Lo ha deciso oggi il Consiglio nazionale approvando i relativi crediti.

Nel suo messaggio, il governo aveva chiesto 481 milioni di franchi per la protezione contro le piene, 451 milioni per le foreste, 450 milioni per gli impianti di depurazione delle acque reflue, nonché 384 milioni per la natura e il paesaggio. I crediti per il periodo 2025-2028 concernono pure le rivitalizzazioni (146 milioni di franchi), la protezione contro il rumore (102 milioni) e il risanamento dei deflussi residuali (8 milioni).

Oggi i «senatori» hanno approvato tutte queste voci di spesa. Con 26 voti contro 16 e una astensione, hanno poi deciso di aumentare di 100 milioni di franchi gli investimenti destinati alle foreste. Questi fondi devono essere utilizzati per finanziare le misure di adattamento dei nostri boschi ai cambiamenti climatici

sischen Räten angenommenen Motion die Kantone schon zwischen 2020 und 2024 mit mehr Geld zur Anpassung des Waldes an den Klimawandel unterstützt. Diese Unterstützung gelte es weiterzuführen. Eine Minderheit und der Bundesrat waren mit Verweis auf die angespannte finanzielle Lage des Bundes dagegen.

Nein sagte der Ständerat hingegen zu einer Erhöhung der Mittel für die Revitalisierung von Gewässern um 40 Millionen Franken. Die ständerätsliche Finanzkommission hatte diese Aufstockung angeregt. Es müsse mehr Geld zu Revitalisierungszwecken fliessen, damit Bund und Kantone ihre Umweltziele erreichten. Sonst drohten Projektverzögerungen, welche schliesslich zu Mehrkosten führten.

Le montant total de ces subventions, soit 2,3 milliards de francs, est destiné à soutenir les mesures prises pour la préservation de l'environnement, la conservation de la biodiversité et la protection de la population contre les dangers naturels. Ce financement poursuit pour quatre ans les conventions-programmes avec les cantons qui existent depuis 2008.

Crues, forêts, épuration

Les domaines protection contre les crues (481 millions), forêts (désormais 551 millions de francs), stations d'épuration des eaux usées (450 millions) et nature et paysage (384 millions) se taillent la part du lion parmi les crédits prévus.

Suivent la protection contre les dangers naturels (153 millions), la revitalisation des eaux (146 millions), la protection contre le bruit (102 millions), les animaux sauvages et la chasse (32 millions), ainsi que l'assainissement des débits résiduels (8 millions).

La gauche a échoué à obtenir 40 millions supplémentaires pour la revitalisation des eaux afin que la Confédération et les cantons atteignent leurs objectifs environnementaux. Beat Rieder a souligné que cette enveloppe n'est pas réduite.

Le gouvernement prévoit un crédit nettement supérieur à celui de la période précédente (300 millions) concernant le soutien aux stations d'épuration (450 millions). Un nombre bien plus élevé de projets est planifié pour la période 2025-2028 que durant la période précédente, dont plusieurs grands projets en Suisse alémanique. Le crédit pour les animaux sauvages et la chasse prévoit désormais un focus sur le loup, sous la forme d'aides financières aux cantons pour la surveillance des populations de ce canidé et pour la mise en oeuvre de mesures permettant leur gestion.

Contrats avec les cantons

Ces moyens financiers sont utilisés dans le cadre de contrats conclus entre la Confédération et les cantons pour une durée de quatre ans. Dans ces conventions-programmes, la Confédération négocie avec les cantons des objectifs dans différents domaines environnementaux.

Più in generale, i fondi verranno utilizzati nel quadro di accordi quadriennali stipulati tra la Confederazione e i Cantoni. In queste intese, le autorità federali negoziano con quelle cantonali obiettivi in diversi settori ambientali. In seguito Berna concede ai Cantoni contributi finanziari per aiutarli a raggiungere tali obiettivi.

Stando al messaggio governativo, tutte le regioni della Svizzera possono trarre vantaggi ecologici ed economici dalle misure di protezione dell'ambiente. Attraverso gli accordi programmatici vengono attuati in tutti i Cantoni numerosi progetti concernenti la politica ambientale, il che rafforza l'economia locale.

Les crédits d'engagement pour l'environnement ont jusqu'à présent été soumis au Parlement avec le message concernant le budget. Etant donné qu'ils avoisinent les 2 milliards de francs, ils doivent dorénavant être débattus sur la base d'un message séparé, à l'instar des arrêtés financiers pluriannuels sur l'agriculture ou la formation et la recherche.

Au vote sur l'ensemble, le projet a été adopté à l'unanimité.

Das Geschäft wird als nächstes vom Nationalrat behandelt.

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie (UREK)

Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil national.

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie (CEATE)

L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio nazionale.

Informazioni

Sébastien Rey, segretario della commissione,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia (CAPTE)

■ **23.083 BRG. Aufsicht und Transparenz in den Energiegrosshandelsmärkten (BATE). Bundesgesetz**

Medienmitteilung des Bundesrates vom 29.11.2023

Energie: Bundesrat will Transparenz und Aufsicht im Energiegrosshandel verstärken

Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 29. November 2023 die Botschaft zum Bundesgesetz über die Aufsicht und Transparenz in den Energiegrosshandelsmärkten verabschiedet. Das neue Gesetz verpflichtet die Marktteilnehmer, der Eidgenössischen Elektrizitätskommission (ElCom) Angaben über ihre Transaktionen und Handelsaufträge zu übermitteln. Zudem enthält es ein Verbot von Insiderhandel und Marktmanipulation. Es dient dazu, mehr Transparenz zu schaffen, die Aufsicht zu stärken und das Vertrauen in die Integrität dieser Märkte zu festigen.

Das Bundesgesetz über die Aufsicht und Transparenz auf den Energiegrosshandelsmärkten (BATE) soll das dringliche Bundesgesetz über subsidiäre Finanzhilfen ablösen. Dieses wurde notwendig, nachdem es auf den europäischen Energiemarkten seit Ende 2021 zu hohen Preisausschlägen gekommen ist. Es ermöglicht systemkritischen Schweizer Stromunternehmen, Darlehen zur Überbrückung von Liquiditätsengpässen zu beziehen. Das dringliche Gesetz ist auf Ende 2026 befristet.

Das neue Gesetz richtet sich in erster Linie die Teilnehmer am Schweizer Markt. Betroffen sind Unternehmen, die im Strom- oder Gasgrosshandel tätig sind, einschliesslich der nationalen Netzgesellschaft und der Betreiber des Gastransportnetzes sowie sehr grosse Endverbraucher. Ihnen wird eine Reihe von Pflichten auferlegt: Sie müssen sich bei der Aufsichtsbehörde ElCom registrieren lassen, der ElCom die für die Marktaufsicht notwendigen Informationen über ihre Transaktionen und Handelsaufträge zu schweizerischen Energiegrosshandelsprodukten übermitteln und ihre Insiderinformationen veröffentlichen.

■ **23.083 OCF. Surveillance et la transparence des marchés de gros de l'énergie (LSTE). Loi fédérale**

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 29.11.2023

Énergie: le Conseil fédéral entend renforcer la transparence et la surveillance des marchés de gros de l'énergie

Lors de sa séance du 29 novembre 2023, le Conseil fédéral a adopté le message concernant la loi fédérale sur la surveillance et la transparence des marchés de gros de l'énergie. Cette nouvelle loi contraint les participants au marché à communiquer à la Commission fédérale de l'électricité (ElCom) des informations concernant leurs transactions et leurs ordres. En outre, elle interdit les opérations d'initiés et la manipulation du marché. Elle vise à accroître la transparence, à renforcer la surveillance ainsi qu'à confirmer la confiance dans l'intégrité de ces marchés.

La loi fédérale sur la surveillance et la transparence des marchés de gros de l'énergie (LSTE) doit remplacer la loi fédérale urgente sur des aides financières subsidiaires. Cette dernière a été rendue nécessaire par la forte volatilité des prix sur les marchés européens de l'énergie depuis fin 2021. Elle permet aux entreprises suisses du secteur de l'électricité d'importance systémique de bénéficier de prêts servant à surmonter leurs problèmes de liquidités. Cette loi urgente a effet jusqu'à fin 2026.

La nouvelle loi s'adresse en premier lieu aux participants du marché suisse. Les nouvelles dispositions concernent, d'une part, les entreprises qui opèrent dans le négoce de gros de l'électricité ou du gaz, y compris la société nationale du réseau de transport et le gestionnaire de réseau de transport du gaz, et, d'autre part, les très grands consommateurs finaux. Une série d'obligation s'impose à ces acteurs du marché. Ils doivent tout d'abord s'enregistrer auprès de l'autorité de surveillance, à savoir l'ElCom, communiquer à cette dernière les informations nécessaires à la surveillance du marché concernant leurs

■ **23.083 OCF. Vigilanza e la trasparenza nei mercati dell'energia all'ingrosso (LVTE). Legge federale**

Comunicato stampa del Consiglio federale del 29.11.2023

Energia: il Consiglio federale vuole rafforzare la trasparenza e la vigilanza nei mercati dell'energia all'ingrosso

Nella sua seduta del 29 novembre 2023, il Consiglio federale ha adottato il messaggio concernente la legge federale sulla vigilanza e la trasparenza nei mercati dell'energia all'ingrosso. La nuova legge obbliga gli operatori di mercato a trasmettere alla Commissione federale dell'energia elettrica (ElCom) informazioni sulle loro transazioni e sui loro ordini di negoziazione. Essa contiene inoltre un divieto di sfruttamento e di trasmissione di informazioni privilegiate e un divieto di manipolazione del mercato. Il suo obiettivo è creare una maggiore trasparenza, migliorare la vigilanza e rafforzare la fiducia nell'integrità di questi mercati.

La legge federale sulla vigilanza e la trasparenza nei mercati dell'energia all'ingrosso (LVTE) sostituirà la legge federale urgente relativa ad aiuti finanziari concessi a titolo sussidiario, che si era resa necessaria a seguito dei forti aumenti dei prezzi registrati nei mercati energetici europei da fine 2021. La legge urgente, che rimarrà in vigore fino alla fine del 2026, permette alle imprese elettriche svizzere di rilevanza sistemica di ottenere mutui che le aiutino a superare i problemi di liquidità.

La nuova legge si rivolge principalmente agli operatori del mercato svizzero. Le disposizioni concernono le imprese attive nel commercio all'ingrosso di energia elettrica o di gas, compresa la società nazionale di rete e i gestori della rete di trasporto del gas, nonché i grandi consumatori finali. La legge impone loro una serie di obblighi, quali la registrazione presso l'autorità di vigilanza ElCom, la trasmissione alla stessa delle informazioni, necessarie per la vigilanza sul mercato, relative alle loro

Aufgrund dieser Daten kann die ElCom die Risiken im Strom- und Gashandelsmarkt sowie die Liquiditätssituation der Unternehmen besser beurteilen und ihre Aufsichtsaufgaben wirksam erfüllen. Die neuen Regelungen lehnen sich stark an die geltenden Regelungen der EU an. Es sind Transparenzvorgaben, die von Schweizer Energieunternehmen im europäischen Handel bereits heute gegenüber den europäischen Behörden erfüllt werden müssen.

Zur Ablösung des dringlichen Gesetzes ist eine weitere Vorlage in Vorbereitung. Sie soll organisatorische Aufgaben im Bereich Risikomanagement, die Liquidität und Kapitalausstattung der Unternehmen sowie das Business Continuity Management regeln.

transactions et leurs ordres sur des produits énergétiques de gros suisses et publier les informations privilégiées.

L'ElCom pourra ainsi mieux évaluer les risques relatifs aux marchés de l'électricité et du gaz ainsi que la situation en matière de liquidités des entreprises concernées et remplir de manière efficace ses tâches de surveillance. Les nouvelles dispositions s'appuient fortement sur celles en vigueur dans l'Union européenne. Il s'agit de prescriptions en matière de transparence que les entreprises énergétiques suisses doivent, aujourd'hui déjà, faire sur le marché européen vis-à-vis des autorités européennes.

Un autre projet est en préparation afin de remplacer la loi urgente. Il doit réglementer les tâches organisationnelles concernant la gestion des risques, la liquidité et la dotation en capital des entreprises ainsi que la gestion de la continuité des affaires (Business Continuity Management).

transazioni e ai loro ordini di negoziazione di prodotti energetici svizzeri all'ingrosso e la pubblicazione delle loro informazioni privilegiate.

Sulla base di questi dati, la ElCom può valutare meglio sia i rischi del mercato elettrico e del gas che le condizioni di liquidità delle imprese e adempire i propri compiti di vigilanza in modo efficace. Le nuove disposizioni si basano fortemente su quelle vigenti nell'UE. Si tratta di requisiti di trasparenza che le aziende di approvvigionamento elettrico (AAE) svizzere attive nel commercio europeo devono già oggi soddisfare nei confronti delle autorità europee.

In vista della sostituzione della legge urgente, è in preparazione anche un altro progetto di legge che disciplinerà i compiti organizzativi nell'ambito della gestione dei rischi, la liquidità e la capitalizzazione delle aziende nonché la gestione della continuità aziendale.

Verhandlungen

SDA-Meldung

**Debatte im Nationalrat,
12.06.2024**

Nationalrat will Strommarkt strenger kontrollieren
Der Nationalrat will den Strommarkt strenger kontrollieren. Er hat dazu das Bundesgesetz über die Aufsicht und Transparenz in den Energiegrossmarkten am Mittwoch einstimmig angenommen. Damit sollen fairere Energiepreise erreicht werden.

Das neue Gesetz sieht vor, die volkswirtschaftlichen Risiken systemkritischer Schweizer Stromunternehmen einzuzgrenzen und die Transparenz zu erhöhen. Es sollen etwa Insiderhandel und Marktmanipulation im Energiegrosshandel verboten werden.

Wer dagegen verstösst, soll durch die Strafverfolgungsbehörden des Bundes strafrechtlich verfolgt werden. Die Eidgenössische Elektrizitätskommission (Elcom) soll die Pflichten der Marktteilnehmer durchsetzen und Verstöße dagegen sanktionieren können.

Délibérations

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil national,
12.06.2024**

Vers plus de transparence pour les marchés de gros de l'énergie
Les participants aux marchés de gros de l'énergie doivent communiquer à la Commission fédérale de l'électricité (ElCom) des informations concernant leurs transactions et leurs ordres. Le National a accepté mercredi à l'unanimité un projet visant plus de transparence dans ces marchés.

En septembre 2022, le Parlement a approuvé un mécanisme de sauvetage pour les entreprises énergétiques suisses d'importance systémique afin que celles-ci ne manquent pas de liquidités, alors que les prix de l'énergie s'envolaient, notamment en raison de la guerre en Ukraine. La loi urgente est limitée jusqu'à fin 2026. Le Conseil fédéral a prévu d'aller de l'avant avec des mesures pérennes pour rendre le secteur de l'électricité plus résilient.

Deliberazioni

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio nazionale,
12.06.2024**

Energia all'ingrosso, rafforzare trasparenza e vigilanza
Gli operatori attivi nei mercati dell'energia all'ingrosso dovranno trasmettere alla Commissione federale dell'energia elettrica (ElCom) informazioni sulle loro transazioni e sui loro ordini di negoziazione. Lo prevede una nuova legge approvata oggi all'unanimità dal Consiglio nazionale.

Sulla base di questi dati, ElCom potrà valutare meglio i rischi del mercato elettrico e del gas e le condizioni di liquidità delle imprese. Le nuove disposizioni si basano su quelle già in vigore nell'UE. Da notare che rispetto al progetto governativo, il Nazionale ha modificato alcune disposizioni per garantire che le norme svizzere siano sin dall'inizio conformi a quelle europee. Lo scopo è ridurre al minimo gli oneri amministrativi che ne risultano per gli operatori del mercato.

Die Elcom soll mit den Massnahmen Risiken im Strom- und Gashandelsmarkt sowie die Liquiditätssituation der Unternehmen besser beurteilen können. Mit der Annahme der Vorlage des Bundesrats folgte der Nationalrat seiner Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie (Urek-N), welche die Vorlage im Vorfeld mit 17 zu 6 Stimmen zur Annahme empfohlen hatte. Die Kommission unterstützte die Formulierung des Bundesrats, die sich am Finanzmarktrecht orientiert. Die Urek-N verwies dabei auf die grosse Ähnlichkeit zwischen den Finanz- und den Energemarkten.

Austausch mit ausländischen Behörden
Die Stromfirmen sollen künftig verschiedene Informationen veröffentlichen müssen. So sollen sie verpflichtet werden, sich bei der Elcom registrieren zu lassen und ihr Angaben über ihre Transaktionen und Handelsaufträge auf dem Energiegrosshandelsmarkt zu übermitteln.

Zudem sollen grosse Stromfirmen beispielsweise die Kapazität, geplante Verfügbarkeiten und Nichtverfügbarkeiten sowie die Nutzung von Anlagen zur Erzeugung und Übertragung von Energie mitteilen müssen. Die Elcom soll die Daten sammeln und auswerten und die Informationen mit anderen zuständigen in- und ausländischen Behörden austauschen.

Natürliche und juristische Personen mit Wohnsitz oder Sitz in der Schweiz, die auf dem EU-Energiegrosshandelsmarkt Transaktionen abschliessen, sollen Informationen, die sie bereits gestützt auf europäisches Recht veröffentlichten oder den europäischen Behörden liefern müssen, obligatorisch auch der Elcom übermitteln und sich bei ihr registrieren lassen.

Der Energiegrosshandel sei international stark vernetzt und viele Schweizer Akteure müssten bereits heute die regulatorischen Anforderungen der EU erfüllen, argumentierte die Urek-N. Die Schweizer Regulierung sollte daher von Anfang an mit der Rechtslage in der EU kompatibel sein – und somit der administrative Zusatzaufwand für die Marktteilnehmenden so klein wie möglich sein.

Série d'obligations

Le projet sur la table s'adresse aux entreprises qui opèrent dans le négoce de gros de l'électricité ou du gaz, y compris la société nationale du réseau de transport (Swissgrid) et le gestionnaire de réseau de transport du gaz. Il concerne aussi les très grands consommateurs finaux.

Une série d'obligations est prévue. Ils doivent s'enregistrer auprès de l'ElCom, lui communiquer les informations nécessaires à la surveillance du marché concernant leurs transactions et leurs ordres et publier les informations privilégiées, qui peuvent mener à des délits d'initiés et à de la manipulation du marché.

Ces opérations seront interdites. Le projet a pour but d'accroître la transparence, de renforcer la surveillance ainsi que de conforter la confiance dans l'intégrité de ces marchés.

L'ElCom pourra ainsi mieux évaluer les risques relatifs aux marchés de l'électricité et du gaz ainsi que la situation en matière de liquidités des entreprises concernées. Elle pourra aussi mieux remplir ses tâches de surveillance et sanctionner les comportements illicites, selon le Conseil fédéral.

« Nous garantissons ainsi que le développement des marchés se fasse de sorte à ce qu'on ait des prix financiables en Suisse », a déclaré le ministre de l'énergie Albert Rösti. Les nouvelles dispositions s'appuient fortement sur celles en vigueur dans l'UE. Il s'agit de prescriptions en matière de transparence que les entreprises énergétiques suisses doivent, aujourd'hui déjà, faire vis-à-vis des autorités européennes.

Eviter un effondrement

La surveillance et la transparence des marchés est un élément essentiel pour la sécurité de l'approvisionnement énergétique en Suisse, a salué Christophe Clivaz (Vert-e-s/VS). Il faut éviter un effondrement en cas de crise, a abondé Susanne Vincenz-Stauffacher (PLR/SG).

Les députés ont ajouté plusieurs dispositions, afin de se rapprocher encore plus du droit européen. Il faut une harmonisation pour éviter une double charge administrative, a relevé Jon Pult

La nuova legge contiene anche un divieto di sfruttamento e di trasmissione di informazioni privilegiate e un divieto di manipolazione del mercato. L'obiettivo è creare una maggiore trasparenza, migliorare la vigilanza e rafforzare la fiducia nell'integrità di questi mercati.

Con 118 voti contro 80, il plenum ha però optato per una definizione più ristretta di manipolazione del mercato. Questa comprenderà dunque unicamente gli atti intenzionali o dovuti a negligenza grave.

La Legge approvata oggi – chiamata «sulla vigilanza e la trasparenza nei mercati dell'energia all'ingrosso» (LVTE) – permetterà anche di sostituire la legge federale urgente relativa ad aiuti finanziari concessi a titolo sussidiario, che si era resa necessaria a seguito dei forti aumenti dei prezzi registrati nei mercati energetici europei da fine 2021.

Diskussion um den Begriff der Marktmanipulation
Zu Diskussionen führte bei der Vorlage der Begriff der Marktmanipulation. Die Kommission hatte diese erweitert. Auch die Änderung, der Rückzug oder andere missbräuchliche Verhaltensweisen in Bezug auf Handelsaufträge sollen davon erfasst werden. Eine Minderheit der Urek-N beantragte, die Definition des Begriffes der Marktmanipulation enger zu fassen: Nur vorsätzliches oder grob fahrlässiges Handeln sollte darunterfallen. Der Antrag wurde von der grossen Kammer mit 114 zu 80 Stimmen angenommen. «Niemand, weder der Bundesrat noch die Kommissionsmehrheit, will klare Flüchtigkeitsfehler ahnen», sagte Jon Pult (SP/GR) dazu. Es sei aber wichtig, keine Differenz zwischen dem Begriff der Marktmanipulation im Energie- und Finanzmarkt zu machen.

Rettungsschirm soll abgelöst werden
Von den neuen Regelungen betroffen wären Unternehmen, die im Strom- oder Gasgrosshandel tätig sind, einschliesslich der nationalen Netzgesellschaft und der Betreiber des Gastransportnetzes, sowie sehr grosse Endverbraucher. Die neuen Bestimmungen stehen laut dem Bundesrat grundsätzlich im Einklang mit den Regelungen in der EU. Hintergrund des neuen Gesetzes sind starke Preisausschläge auf den Energiemarkten seit Ausbruch des Kriegs in der Ukraine. «Die Situation hat sich zwar merklich beruhigt, es bleiben aber Unsicherheiten», sagte Energieminister Albert Rösti dazu. Als Antwort auf diese Unsicherheiten wurde der sogenannte Rettungsschirm ins Leben gerufen. Derzeit können systemkritische Schweizer Stromunternehmen Darlehen zur Überbrückung von Liquiditätsengpässen beziehen. Mit dem nun vom Nationalrat angenommenen Bundesgesetz über die Aufsicht und Transparenz in den Energiegrosshandelsmärkten will der Bundesrat einen ersten Schritt wagen, den sogenannten Rettungsschirm für die Stromversorger abzulösen.

(PS/GR) pour la commission. Le co-rapporteur Nicolas Kolly (UDC/FR) s'est toutefois montré conscient des inquiétudes face à un risque de surréglementation pour les PME.

Le trading algorithmique et l'accès électronique direct aux places de marché organisées pour le négoce d'énergie doivent être réglementés. La Chambre a aussi ajouté des obligations supplémentaires en matière d'information : les places de marché organisées doivent communiquer à l'Elcom toutes les transactions et tous les ordres, et les participants au marché peuvent être tenus de fournir des informations relatives à leurs expositions.

Le Conseil national a également défini clairement les conditions dans lesquelles les participants au marché suisse peuvent transmettre des données relatives au négoce de l'énergie aux autorités de régulation étrangères. Concernant la définition de la manipulation de marché, le PLR et l'UDC, soutenus par une majorité du Centre, ont réussi à restreindre la portée de la disposition, de sorte que seuls les actes intentionnels et les négligences graves soient réputés illicites.

Des fautes d'inattention peuvent se produire, comme une erreur de saisie de l'ordre de bourse, a relevé Mme Vincenz-Stauffacher. Dans ce genre de cas, l'erreur est minime et non intentionnelle mais peut provoquer des dommages élevés, d'où l'importance de cette précision.

Projets à venir

Le dossier passe au Conseil des Etats. Il représente le premier volet faisant suite à la loi urgente. Un deuxième actuellement en consultation vise à limiter les risques en matière de liquidités et de surendettement des entreprises concernées.

Un troisième est encore prévu. Il doit régler les tâches organisationnelles afin de garantir que l'exploitation des centrales d'importance systémique puisse se poursuivre sans interruption, même en cas de faillite ou de procédure concordataire.

Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates vom 25.06.2024

Die Kommission ist einstimmig auf das «Bundesgesetz über die Aufsicht und Transparenz in den Energiegrossmarkten» ([23.083](#)) eingetreten. Sie unterstreicht die Notwendigkeit einer Regulierung, die die Stromversorgung jederzeit auch ohne staatliche Intervention sichert.

Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats du 25.06.2024

À l'unanimité, la commission a décidé d'entrer en matière sur le projet de loi fédérale sur la surveillance et la transparence des marchés de gros de l'énergie ([23.083](#)). Elle souligne la nécessité d'une réglementation qui garantit à tout moment l'approvisionnement en électricité sans que l'Etat ne doive intervenir.

Sitzung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates am 29./30.08.2024

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Séance de la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats le 29./30.08.2024

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Kommission für Umwelt, Raumplanung
und Energie (UREK)

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie (CEATE)

Comunicato stampa della commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio degli Stati del 25.06.2024

La Commissione ha deciso all'unanimità di entrare in materia sulla legge federale sulla vigilanza e la trasparenza nei mercati dell'energia all'ingrosso ([23.083](#)). Sottolinea la necessità di una regolamentazione che assicuri in qualsiasi momento l'approvvigionamento elettrico anche in assenza di un intervento dello Stato.

Seduta della Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio degli Stati il 29./30.08.2024

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Sébastien Rey, segretario della commissione,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia (CAPTE)

23.472 pa. Iv. RK-N. Behandlung von kantonalen oder kommunalen Solidaritätsbeiträgen gemäss AFZFG

Das Bundesgesetz über die Aufarbeitung der fürsorgerischen Zwangsmassnahmen und Fremdplatzierungen (AFZFG) sei wie folgt zu ändern:

Art. 4 Abs. 7 AFZFG (neu)

7 Für kantonale oder kommunale Solidaritätsbeiträge gilt Art. 4 Abs. 6 sinngemäß.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 12.04.2024

Die Kommissionen hat einstimmig einen Erlassentwurf zu Handen ihres Rates verabschiedet, mit dem erreicht werden soll, dass für Empfängerinnen und Empfänger von allfälligen kantonalen oder kommunalen Solidaritätsbeiträgen keine finanziellen Nachteile entstehen (23.472). Entsprechende Beiträge werden dem Solidaritätsbeitrag des Bundes in steuer-, schuldbetreibungs-, sozialversicherungs- und sozialhilfrechtlicher Hinsicht gleichgestellt (Erlassentwurf und begleitender Bericht).

Medienmitteilung des Bundesrates vom 22.05.2024

Künftig sollen Solidaritätsbeiträge des Bundes, der Kantone und der Gemeinden zugunsten von Opfern von fürsorgerischen Zwangsmassnahmen und Fremdplatzierungen alle gleichbehandelt werden. Der Bundesrat unterstützt in seiner Stellungnahme vom 22. Mai 2024 den Vorschlag der Rechtskommision des Nationalrates (RK-N) für eine entsprechende Änderung des Bundesgesetzes über die Aufarbeitung fürsorgerischer Zwangsmassnahmen und Fremdplatzierungen vor 1981 (AFZFG).

Bis 1981 waren in der Schweiz zehntausende Kinder und Erwachsene von fürsorgerischen Zwangsmassnahmen oder Fremdplatzierungen betroffen. Ein Grossteil von ihnen hat darunter

23.472 Iv.pa. CAJ-N. Traitement des contributions de solidarité cantonales ou communales selon la LMCFA

La loi fédérale sur les mesures de coercition à des fins d'assistance et les placements extra familiaux antérieurs à 1981 (LMCFA) est modifiée de la façon suivante :

Art. 4, al. 7 (nouveau)

7 L'art. 4, al. 6 s'applique par analogie aux contributions de solidarité cantonales ou communales.

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 12.04.2024

La commission a adopté à l'unanimité un projet d'acte législatif à l'attention de son conseil, qui vise à ce que les bénéficiaires d'éventuelles contributions de solidarité cantonales ou communales ne soient pas pénalisés financièrement (23.472). Ces contributions seront traitées comme la contribution de solidarité de la Confédération sur les plans du droit fiscal, du droit de la poursuite, du droit à l'aide sociale et du droit des assurances sociales (projet de loi et rapport correspondant).

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 22.05.2024

À l'avenir, toutes les contributions de solidarité destinées aux victimes de mesures de coercition à des fins d'assistance et de placements extrafamiliaux seront traitées de la même façon, qu'elles proviennent de la Confédération, des cantons ou des communes. Dans son avis du 22 mai 2024, le Conseil fédéral confirme son soutien à la proposition de la Commission des affaires juridiques du Conseil national (CAJ-N) visant à modifier en ce sens la loi fédérale sur les mesures de coercition à des fins d'assistance et les placements extrafamiliaux antérieurs à 1981 (LMCFA).

Jusqu'en 1981, des dizaines de milliers d'enfants et d'adultes ont été touchés par des mesures de coercition à des

23.472 Iv.pa. CAG-N. Trattare i contributi di solidarietà cantonali o comunali secondo la LMCCE

La legge federale sulle misure coercitive a scopo assistenziale e i collocamenti extrafamiliari prima del 1981 (LMCCE) va modificata come segue:

Art. 4 cpv. 7 (nuovo)

7 L'articolo 4 capoverso 6 si applica per analogia ai contributi di solidarietà cantonali o comunali.

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale del 12.04.2024

La Commissione ha adottato all'unanimità un progetto di legge all'indirizzo del proprio Consiglio volto a garantire che i beneficiari di contributi di solidarietà cantonali o comunali non subiscano svantaggi finanziari (23.472). Sotto il profilo del diritto in materia fiscale, di esecuzione nonché di assicurazioni e aiuto sociali tali contributi sono equiparati ai contributi di solidarietà della Confederazione (progetto di legge (f/t) e relativo rapporto (f/t)). Il Consiglio nazionale tratterà il progetto verosimilmente nella sessione estiva.

Comunicato stampa del Consiglio federale del 22.05.2024

Nel parere del 22 maggio 2024 il Consiglio federale si è detto favorevole alla proposta della Commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale (CAG-N) di modificare la legge federale sulle misure coercitive a scopo assistenziale e i collocamenti extrafamiliari prima del 1981 (LMCCE) per equiparare i contributi di solidarietà cantonali e comunali versati alle vittime di tali misure e collocamenti a quello versato dalla Confederazione.

Fino al 1981 in Svizzera decine di migliaia di bambini e adulti sono stati oggetto di misure coercitive o di collocamenti extrafamiliari. La maggior parte di essi ha sofferto molto. Quale base per una rielaborazione completa di quanto ac-

schwer gelitten. Als Grundlage für eine umfassende Aufarbeitung wurde das Bundesgesetz über die Aufarbeitung der fürsorgerischen Zwangsmassnahmen und Fremdplatzierungen vor 1981 (AFZFG) erlassen. Es schafft gleichzeitig eine Grundlage für die Anerkennung und Wiedergutmachung des Unrechts, das den Opfern zugefügt wurde. Als Geste der Wiedergutmachung sieht das AFZFG einen Solidaritätsbeitrag des Bundes in der Höhe von 25 000 Franken pro Opfer vor. Dieser ist in steuer-, schuldbetreibungs-, sozialversicherungs- und sozialhilferechtlicher Hinsicht privilegiert zu behandeln.

Keine finanziellen Nachteile für die Opfer
Die Stadt Zürich hat als erste Gemeinde der Schweiz einen eigenen Solidaritätsbeitrag eingeführt. Die Rechtskommission des Nationalrates (RK-N) schlägt deshalb vor, dass kantonale und kommunale Solidaritätsbeiträge den Solidaritätsbeiträgen des Bundes gleichgestellt werden.

Damit wären künftig sämtliche Solidaritätsbeiträge von bis zu 25 000 Franken bei der Berechnung der Einkommenssteuer sowie bei den Leistungen der Sozialhilfe und den Sozialversicherungen nicht mehr zu berücksichtigen. Ausserdem wären sie unpfändbar. Der Bundesrat unterstützt den Vorschlag der RK-N für eine entsprechende Änderung des AFZFG. Dies hält er in seiner Stellungnahme vom 22. Mai 2024 fest. Für den Bundesrat hat das Thema der fürsorgerischen Zwangsmassnahmen und Fremdplatzierungen hohe Priorität. Er hat sich stets für eine umfassende Aufarbeitung und Anerkennung des erlittenen Leids eingesetzt. So hat der Bundesrat in der Vergangenheit mehrere Anpassungen des AFZFG im Zusammenhang mit den Solidaritätsbeiträgen unterstützt. Unter anderem die Aufhebung der Frist für die Einreichung eines Gesuchs.

fins d'assistance ou des placements extrafamiliaux en Suisse. Nombre d'entre eux en ont gravement souffert. La LMCFA a été édictée pour servir de fondement à un travail de mémoire politique et à une étude scientifique. Elle constitue également une base légale pour la reconnaissance et la réparation des injustices subies par les victimes. La LMCFA prévoit une contribution de solidarité d'un montant de 25 000 francs par victime à titre de réparation de la part de l'État. Ce montant doit être privilégié en matière de droit fiscal, de droit des poursuites, de droit de l'aide sociale et des assurances sociales.

Pas de préjudice financier pour les victimes

La ville de Zurich est la première commune de Suisse à verser sa propre contribution de solidarité. C'est pour cette raison que la CAJ-N propose de mettre sur un pied d'égalité les contributions de solidarité versées par les cantons ou les communes et celle de la Confédération en modifiant la LMCFA. Conformément à la proposition, toutes les contributions de solidarité, jusqu'à un montant de 25 000 francs, ne seront pas soumises à l'impôt sur le revenu ni prises en compte dans le calcul des prestations des assurances sociales et de l'aide sociale. Elles ne pourront pas non plus être saisies. Le Conseil fédéral soutient la proposition de modification de la CAJ-N dans son avis du 22 mai 2024.

La thématique des mesures de coercition à des fins d'assistance et des placements extrafamiliaux revêt une grande importance aux yeux du Conseil fédéral. Il s'est toujours engagé en faveur d'un travail de mémoire complet autour de la question et de la reconnaissance des souffrances endurées par les victimes. C'est pourquoi il a déjà soutenu plusieurs projets de modification de la LMCFA concernant les contributions de solidarité, notamment la suppression du délai de dépôt des demandes.

caduto così come per il riconoscimento e la riparazione dell'ingiustizia inflitta alle vittime è stata emanata la LMCCE. Come gesto di riparazione da parte dello Stato, la LMCCE prevede un contributo di solidarietà federale di 25 000 franchi per ogni vittima, a cui si applicano privilegi sotto il profilo fiscale, dell'esecuzione forzata, delle assicurazioni sociali e dell'aiuto sociale.

Nessuno svantaggio finanziario per le vittime

La Città di Zurigo è il primo Comune svizzero ad aver introdotto un proprio contributo di solidarietà. La CAG-N propone quindi di equiparare i contributi di solidarietà cantonali e comunali a quello federale.

Secondo la proposta avanzata, in futuro tutti i contributi di solidarietà fino a 25 000 franchi non saranno più soggetti all'imposta sul reddito, non saranno più pignorabili e non saranno più presi in considerazione nel calcolo delle prestazioni delle assicurazioni sociali e dell'aiuto sociale. Nel suo parere del 22 maggio 2024, il Consiglio federale appoggia la proposta della CAG-N di modificare in tal senso la LMCCE.

L'Esecutivo attribuisce grande priorità al tema delle misure coercitive a scopo assistenziale e dei collocamenti extrafamiliari. Si è infatti sempre adoperato per una completa rielaborazione di quanto accaduto e per il riconoscimento della sofferenza inflitta, sostenendo negli ultimi anni diverse modifiche della LMCCE in relazione al contributo di solidarietà, tra cui la soppressione del termine di presentazione delle domande.

Verhandlungen

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 11.06.2024

Nationalrat will Hilfe für Opfer von Zwangsmassnahmen verbessern
Der Nationalrat will die Hilfe für Opfer von fürsorgerischen Zwangsmassnahmen und Fremdplatzierungen verbessern. Erhalten diese Personen neben Solidaritätsbeiträgen des Bundes auch solche von Kantonen oder Gemeinden, soll künftig auch der Erhalt dieser Gelder nicht zu einer Kürzung von allfälligen Überbrückungs- oder Ergänzungsleistungen führen.

Der Nationalrat hat am Dienstag einer entsprechenden Änderung des Bundesgesetzes über die Aufarbeitung der fürsorgerischen Zwangsmassnahmen und Fremdplatzierungen (AFZFG) zugestimmt. Darin soll künftig festgehalten werden, dass für kantonale oder kommunale Solidaritätsbeiträge dasselbe gilt wie für Bundesbeiträge: Sie haben den Charakter von Genugtuungen.

Der Bundesrat schreibt, dass damit diese Gelder primär für die Befriedigung besonderer persönlicher Bedürfnisse zur Verfügung stehen. Der Solidaritätsbeitrag unterliege somit nicht der Einkommenssteuer, sei unpfändbar und dürfe auch nicht bei der Berechnung von Sozialhilfe-, Ergänzungs- und Überbrückungsleistungen für ältere Arbeitslose berücksichtigt werden.

Délibérations

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 11.06.2024

Contributions versées aux personnes placées sur un pied d'égalité
Aucune contribution de solidarité versée aux personnes placées, qu'elle soit fédérale, cantonale ou communale, ne doit être soumise à l'impôt sur le revenu, ni pouvoir être saisie ou prise en compte dans le calcul des prestations des assurances sociales et de l'aide sociale. Le National a adopté mardi un projet en ce sens.

Jusqu'en 1981, des dizaines de milliers d'enfants et d'adultes ont été touchés par des mesures de coercition à des fins d'assistance ou des placements extrafamiliaux en Suisse. Plusieurs orateurs ont parlé des souffrances subies par ces personnes durant cette période sombre de l'Histoire suisse.

Des enfants ont été enlevés à leurs parents en raison de la pauvreté, parce que les mères étaient célibataires ou en raison d'une origine ethnique tzigane ou yéniche, a développé Martine Docourt (PS/NE). Ils ont été placés dans des exploitations agricoles, des foyers ou des familles nourricières, et ont subi des violences physiques et psychiques, a complété Nadine Gobet (PLR/FR).

Fonds créé en 2017

Après les premières excuses du Conseil fédéral en 2013, un processus législatif a été lancé pour créer un fonds, a rappelé Sibel Arslan (Vert-e-s/BS). Ainsi, depuis 2017, une contribution de solidarité jusqu'à 25'000 francs par victime à titre de réparation de la part de l'Etat a été prévue.

La loi à cet effet sert de fondement à un travail de mémoire politique et à une étude scientifique. L'objectif est aussi de réparer les injustices infligées, a indiqué Simone Gianini (PLR/TI) pour la commission. Si la contribution n'efface rien, elle permet d'atténuer les souffrances, a abondé Philipp Matthias Brey (Centre/VS).

Deliberazioni

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 11.06.2024

Trattare allo stesso modo i contributi di solidarietà
I beneficiari di contributi di solidarietà cantonali o comunali, stanziate quale riparazione per misure coercitive o collocamenti coatti, non devono subire svantaggi finanziari e devono essere equiparati a quelli versati dalla Confederazione. Il Consiglio nazionale ha approvato oggi, all'unanimità, una revisione legislativa in tal senso elaborata della sua commissione degli affari giuridici.

Fino al 1981 in Svizzera decine di migliaia di bambini e adulti sono stati oggetto di pratiche di questo tipo, che hanno causato grandi sofferenze, ha ricordato Simone Gianini (PLR/TI) a nome della commissione. Per il riconoscimento e la riparazione dell'ingiustizia è stata emanata una legge che prevede un contributo di solidarietà federale di 25'000 franchi per ogni vittima, a cui si applicano privilegi sotto il profilo fiscale, dell'esecuzione forzata, delle assicurazioni sociali e dell'aiuto sociale.

Zurigo è il primo Comune svizzero ad aver introdotto un proprio contributo a sostegno delle vittime, che va ad aggiungersi a quello nazionale. Il disegno di legge prevede di equiparare i sussidi di solidarietà cantonali e comunali a quello federale. È importante che anche cantoni e comuni abbiano la possibilità di assumersi la responsabilità versando un contributo, ma solo se questo gode dei medesimi privilegi di quello della Confederazione, ha aggiunto Gianini.

Tutti i gruppi parlamentari erano favorevoli e diversi oratori hanno sottolineato come le misure coercitive siano un capitolo cupo della storia Svizzera. Senza le modifiche proposte, questi contributi finiscono per essere uno svantaggio per i destinatari, che si vedono ridotte alcune prestazioni, ha rilevato Sibel Arslan (Verdi/BE). Per Philipp Matthias Brey (Centro/VS) è importante che le

Les bénéficiaires de la contribution de solidarité de la Confédération sont privilégiés en matière de droit fiscal, de droit des poursuites, de droit de l'aide sociale et des assurances sociales. Ceux des contributions cantonales et communales doivent être traités à la même enseigne, afin de ne pas être pénalisés financièrement, a estimé la co-rapportrice Min Li Marti (PS/ZH).

Et de rappeler que la ville de Zurich est la première commune de Suisse à verser sa propre contribution de solidarité. La ville s'attend à 300 demandes.

Toute victime doit pouvoir bénéficier de la contribution avec les mêmes priviléges, quel que soit son lieu de résidence, selon Mme Docourt. Le ministre de justice et police Beat Jans espère qu'il ne s'agira pas d'une «Lex Zurich» mais que d'autres cantons et communes suivront l'exemple.

Aussi les personnes sous curatelle
Le projet ajoute aussi que tous les bénéficiaires doivent pouvoir jouir aussi librement que possible de ces contributions, y compris les personnes sous curatelle ou faisant l'objet d'une autre mesure de protection de l'adulte.

Le projet émanait d'une initiative parlementaire de commission. La décision a été prise unanimement.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 28.06.2024

Opfer von fürsorgerischen Zwangsmassnahmen und Fremdplatzierungen sollen keine finanziellen Nachteile haben, wenn sie von Gemeinden oder Kantonen einen Solidaritätsbeitrag erhalten ([23.472](#)). Nachdem bereits der Nationalrat eine entsprechende Vorlage seiner Kommission für Rechtsfragen in der Sommersession einstimmig angenommen hat, beantragt jetzt auch die Kommission des Ständerates ihrem Rat einstimmig, dem Entwurf in der kommenden Herbstsession zuzustimmen.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 28.06.2024

Les victimes de mesures de coercition à des fins d'assistance et de placements extrafamiliaux ne doivent pas être pénalisées financièrement si elles bénéficient de contributions de solidarité cantonales ou communales ([23.472](#)). À la session d'été, le Conseil national a déjà adopté à l'unanimité le projet élaboré en ce sens par sa Commission des affaires juridiques. La commission du Conseil des États propose à présent à l'unanimité à son conseil d'adopter lui aussi le projet à la session d'automne.

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

vittime ricevano questi soldi per loro stessi e non per pareggiare debiti o altro.

«Queste riparazioni non sono solo un gesto simbolico, ma possono anche fornire un aiuto finanziario benvenuto a persone che hanno vissuto in condizioni molto difficili», ha da parte sua fatto notare Nadine Gobet (PLR/FR).

Lo Stato non deve offrire solidarietà con una mano e toglierla con l'altra, ha sottolineato il ministro di giustizia Beat Jans, sostenendo la proposta. Speriamo che questa modifica non resti una sorta di «Lex Zurigo» ha poi aggiunto, augurandosi che altri cantoni e comuni seguano l'esempio.

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati del 28.06.2024

La Commissione degli Stati concorda con la sua omologa del Consiglio nazionale sul fatto che gli eventuali contributi di solidarietà dei Comuni o dei Cantoni alle vittime di misure coercitive a scopo assistenziale o di collocamenti extrafamiliari non debbano tradursi in un danno economico ([23.472](#)). All'unanimità propone pertanto di aderire, in occasione della sessione autunnale, al progetto della Commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale già approvato dalla Camera prioritaria nella sessione estiva.

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

■ 23.478 pa. Iv. WBK-S. Verlängerung der Bundesbeiträge an die familienergänzende Kinderbetreuung bis Ende des Jahres 2026

Das Bundesgesetz über Finanzhilfen für die familienergänzende Kinderbetreuung (KBFHG) wird verlängert:

- hinsichtlich der Finanzhilfen für die Schaffung von familienergänzenden Betreuungsplätzen für Kinder im Sinne des 2. Abschnittes, Artikel 2 und 3 KBFHG;
- hinsichtlich der Finanzhilfen für die Erhöhung von Subventionen für die familienergänzende Kinderbetreuung im Sinne des 2a. Abschnittes, Artikel 3a und 3b KBFHG.

Die Verlängerung der Finanzhilfen im Sinne des 2. Abschnittes, Artikel 2 und 3 KBFHG bzw. des 2a. Abschnittes, Artikel 3a und 3b KBFHG wird hinfällig, sobald das neue Gesetz, das derzeit im Rahmen der parlamentarischen Initiative 21.403 ausgearbeitet wird, in Kraft tritt, oder spätestens am 31. Dezember 2026.

Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Nationalrates vom 12.01.2024

Die Kommissionsinitiative 23.478 fordert eine Verlängerung der Bundesbeiträge für die familienergänzende Kinderbetreuung bis 2026. Diese Finanzhilfen laufen am 31. Dezember 2024 aus. Die Kommission hat der Initiative mit 16 zu 8 Stimmen bei 1 Enthaltung Folge gegeben. Sie ist der Meinung, dass mit dem Bundesbeitrag die Finanzierung weiter gewährleistet wird, während die Kommission des Ständerates das Gesetz 21.403 «Überführung der Anstossfinanzierung in eine zeitgemäss Lösung» berät.

Medienmitteilung des Bundesrates vom 24.04.2024

Das Impulsprogramm des Bundes zur Förderung der familienergänzenden Kinderbetreuung soll bis Ende 2026 verlängert werden. Der Bundesrat hat sich an seiner Sit-

■ 23.478 Iv.pa. CSEC-E. Prolongation des contributions fédérales à l'accueil extrafamilial pour enfants à la fin de l'année 2026

La loi fédérale sur les aides financières à l'accueil extra-familial pour enfants (LAAcc) est prolongée :

- en ce qui concerne les aides financières à la création de places d'accueil extra-familial pour enfants au titre de la section 2, art. 2 et 3 LAAcc ;
- en ce qui concerne les aides financières à l'augmentation des subventions à l'accueil extra-familial pour enfants au titre de la section 2a, art 2a et 3b LAAcc.

La prolongation des aides financières au titre de la section 2, art. 2 et 3 LAAcc, respectivement de la section 2a, art. 2a et 3a LAAcc devient caduque dès qu'entrera en vigueur la nouvelle loi en cours d'élaboration dans le cadre de l'initiative parlement 21.403, ou au plus tard le 31 décembre 2026.

Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national du 12.01.2024

L'initiative de commission 23.478 vise à prolonger jusqu'à la fin de l'année 2026 les contributions fédérales à l'accueil extrafamilial pour enfants, qui arriveront à échéance le 31 décembre 2024. La CSEC-N a donné suite à cette initiative par 16 voix contre 8 et 1 abstention. Elle estime en effet que les contributions permettront d'assurer la continuité du financement le temps que son homologue du Conseil des États examine l'objet 21.403 « Remplacer le financement de départ par une solution adaptée aux réalités actuelles ».

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 24.04.2024

Le programme d'impulsion de la Confédération pour l'encouragement de l'accueil extrafamilial pour enfants doit être prolongé jusqu'à fin 2026. Lors de sa séance du 24

■ 23.478 Iv.pa. CSEC-S. Proroga fino alla fine del 2026 dei contributi federali in materia di custodia di bambini complementare alla famiglia

La validità della legge federale sugli aiuti finanziari per la custodia di bambini complementare alla famiglia (LACust) è prorogata:

- per quanto riguarda gli aiuti finanziari per l'istituzione di posti per la custodia di bambini complementare alla famiglia ai sensi della sezione 2 articoli 2 e 3 LACust;
- per quanto riguarda gli aiuti finanziari per l'aumento dei sussidi per la custodia di bambini complementare alla famiglia ai sensi della sezione 2a articoli 3a e 3b LACust.

La proroga degli aiuti finanziari ai sensi, rispettivamente, della sezione 2 articoli 2 e 3 e della sezione 2a articoli 3a e 3b LACust decade al momento dell'entraita in vigore della nuova legge, attualmente in elaborazione nell'ambito dei lavori di attuazione dell'iniziativa parlamentare 21.403, oppure al più tardi il 31 dicembre 2026.

Comunicato stampa della commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio nazionale del 12.01.2024

L'iniziativa di commissione 23.478 chiede che i contributi federali in materia di custodia di bambini complementare alla famiglia, che decadono il 31 dicembre 2024, vengano prorogati fino al 2026. La Commissione ha dato seguito all'iniziativa con 16 voti contro 8 e 1 astensione. Ritiene che in tal modo sarà possibile garantire il finanziamento in attesa che la sua omologa del Consiglio degli Stati termini di dibattere sulla legge 21.403 «Sostituire il finanziamento iniziale con una soluzione moderna».

Comunicato stampa del Consiglio federale del 24.04.2024

Il Consiglio federale intende prorogare fino alla fine del 2026 il programma d'incentivazione della Confederazione per la promozione della custodia di bambini comple-

zung vom 24. April 2024 für die parlamentarische Initiative 23.478 «Verlängerung der Bundesbeiträge an die familienergänzende Kinderbetreuung bis Ende des Jahres 2026» der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Ständerats ausgesprochen. In seiner Stellungnahme erachtet der Bundesrat die Verlängerung als vertretbar, da die Dauer der Befristung kurz und angemessen ist.

Die Unterstützungsmaßnahmen des Bundes zur Förderung der familienergänzenden Kinderbetreuung laufen am 31. Dezember 2024 aus. Dazu gehören die Finanzhilfen für die Schaffung von Betreuungsplätzen für Kinder sowie für Projekte, welche die Angebote besser an die Bedürfnisse der Eltern anpassen und die Fördermaßnahmen des Bundes für Kantone, welche ihre Subventionen für die familienergänzende Kinderbetreuung erhöhen. Für die auslaufenden Unterstützungsmaßnahmen schlägt die Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Ständerats (WBK-S) eine Übergangsregelung vor.

Nachfolgelösung verzögert sich
Die WBK-S hat Anfang März einen eigenen Vorschlag für eine Nachfolgeregelung gemäss der parlamentarischen Initiative 21.403 «Überführung der Anstossfinanzierung in eine zeitgemässe Lösung» in die Vernehmlassung geschickt. Dies, nachdem der Nationalrat einen ersten Entwurf angenommen hatte. Weil die Erarbeitung einer solchen Nachfolgelösung länger dauert, als die laufenden Fördermaßnahmen in Kraft sind, beantragt die Kommission, das aktuelle Förderprogramm für die familienergänzende Kinderbetreuung erneut zu verlängern.

Sie verlangt die Verlängerung des gegenwärtigen Gesetzes, bis das neue in Kraft ist, längstens jedoch bis Ende 2026. Weiter verlangt sie, den laufenden Verpflichtungskredit von 124,5 Mio. Franken um 53,2 Millionen Franken zu erhöhen, weil es nach wie vor einen Bedarf an neuen Betreuungsplätzen gibt und weil der laufende Verpflichtungskredit für eine erneute Verlängerung nicht ausreicht.

avril 2024, le Conseil fédéral s'est prononcé en faveur de l'initiative parlementaire 23.478 « Prolongation des contributions fédérales à l'accueil extrafamilial pour enfants à la fin de l'année 2026 » de la Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des États. Dans son avis, il estime en effet que cette prolongation, d'une durée à la fois courte et adéquate, est acceptable.

Les mesures de soutien de la Confédération pour encourager l'accueil extra-familial des enfants prendront fin le 31 décembre 2024. Elles comprennent des aides financières à la création de places d'accueil pour enfants et en faveur de projets destinés à mieux adapter les offres aux besoins des parents, ainsi que des mesures d'encouragement de la Confédération en faveur des cantons qui relèvent le niveau des subventions que ceux-ci consacrent au domaine de l'accueil extrafamilial pour enfants. Pour prendre le relais des mesures de soutien parvenues à leur terme, la Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des États (CSEC-E) propose une réglementation transitoire.

Solution de remplacement retardée
Début mars, la CSEC-E a mis en consultation sa propre proposition de réglementation, élaborée dans le cadre de l'initiative parlementaire 21.403 « Remplacer le financement de départ par une solution adaptée aux réalités actuelles » à la suite de l'adoption d'un premier projet par le Conseil national. Comme l'élaboration de la solution de remplacement s'étendra au-delà de l'échéance des mesures d'encouragement en vigueur, la commission propose de prolonger encore une fois l'actuel programme d'encouragement de l'accueil extrafamilial pour enfants.

La CSEC-E demande que la loi actuelle soit maintenue jusqu'à l'entrée en vigueur de la nouvelle loi, mais au plus tard jusqu'à fin 2026. Elle réclame en outre que le crédit d'engagement actuel de 124,5 millions de francs soit augmenté de 53,2 millions de francs supplémentaires, vu que le besoin de nouvelles places d'accueil est toujours bien réel et que le crédit d'engagement ac-

mentare alla famiglia. Nella sua seduta del 24 aprile 2024 il Consiglio federale si è pronunciato a favore dell'iniziativa parlamentare 23.478 Proroga fino alla fine del 2026 dei contributi federali in materia di custodia di bambini complementare alla famiglia, depositata dalla Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio degli Stati. Nel suo parere, il Consiglio federale ritiene accettabile la proroga, poiché la sua durata è breve e adeguata.

Le misure di sostegno della Confederazione volte a promuovere la custodia di bambini complementare alla famiglia scadranno il 31 dicembre 2024. Queste comprendono gli aiuti finanziari per l'istituzione di posti per la custodia di bambini complementare alla famiglia, come pure quelli per progetti volti ad adeguare maggiormente ai bisogni dei genitori l'offerta di servizi per la custodia di bambini e per l'aumento dei sussidi cantonali destinati alla custodia di bambini complementare alla famiglia. La Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio degli Stati (CSEC-S) propone una regolamentazione transitoria per le misure di sostegno che scadranno a fine anno.

L'elaborazione della regolamentazione successiva è in ritardo
All'inizio di marzo, la CSEC-S ha posto in consultazione una propria proposta di regolamentazione successiva conformemente all'iniziativa parlamentare 21.403 Sostituire il finanziamento iniziale con una soluzione moderna. In precedenza, il Consiglio nazionale aveva già approvato un primo progetto preliminare. Dato che l'elaborazione della regolamentazione successiva richiederà un lasso di tempo più lungo della durata di validità delle attuali misure di promozione, la Commissione propone un'ulteriore proroga dell'attuale programma per la promozione della custodia di bambini complementare alla famiglia.

Concretamente chiede di prorogare la durata di validità della legge vigente fino all'entrata in vigore della nuova legge, ma al più tardi fino alla fine del 2026. Chiede inoltre un aumento di 53,2 milioni dell'attuale credito d'impegno di

Bundesrat will familienergänzende Kinderbetreuung weiterhin unterstützen
Im Hinblick auf das Inkrafttreten einer Nachfolgeregelung ist der Bundesrat damit einverstanden, die laufenden Fördermassnahmen befristet zu verlängern. Die Wirkung des Impulsprogramms wurde evaluiert und die bisherige Bilanz fällt eindeutig positiv aus. Die anhaltend grosse Nachfrage nach Fördermassnahmen zeigt den nach wie vor grossen Bedarf nach der Schaffung weiterer Betreuungsplätze. Der Bundesrat teilt auch die Einschätzung der Kommission, dass aufgrund der Verlängerung der laufende Verpflichtungskredit erhöht werden muss. Allerdings beantragt er der Kommission, den Verpflichtungskredit lediglich um 40 Mio. Franken zu erhöhen. Für weitere 10 Millionen Franken sollen bestehende Mittel transferiert und umgenutzt werden: Sie sollen aus dem bestehenden Verpflichtungskredit für die Angebotsverbesserung und die Subventionserhöhungen in den Verpflichtungskredit für die Schaffung neuer Betreuungsplätze verschoben werden. Auf diese Weise lässt sich die Verlängerung des Impulsprogramms bis längstens Ende 2026 finanzieren. Die Finanzierung der zusätzlichen Personal- und Sachkosten wird im Fall einer Verlängerung vom Bundesrat separat bereitgestellt.

Mit Interesse verfolgt der Bundesrat die Arbeiten der WBK-S an der parlamentarischen Initiative für eine dauerhafte Nachfolgelösung. Er ist bereit, auch künftig Fördermassnahmen zu unterstützen, die zur Verbesserung der Vereinbarkeit von Familie und Erwerbstätigkeit beitragen, sofern sie den Bundeshaushalt nicht zusätzlich belasten. Alle Eltern sollen von Rahmenbedingungen profitieren, die es ihnen ermöglichen, Privat-, Familien- und Erwerbsleben zu vereinbaren sowie die bezahlte Arbeit und die unbezahlte Haus- und Familiendarbeit zwischen den Geschlechtern ausgewogen aufzuteilen. Der familieergänzenden Kinderbetreuung kommt dabei eine Schlüsselrolle zu.

tuel ne suffira pas pour couvrir une nouvelle prolongation.

Le Conseil fédéral souhaite continuer à soutenir l'accueil extrafamilial des enfants

Dans l'attente de l'entrée en vigueur d'une nouvelle réglementation, le Conseil fédéral est d'accord de prolonger les mesures d'encouragement en cours pour une durée limitée. Les effets du programme d'impulsion ont fait l'objet d'une évaluation, son bilan est clairement positif. La demande de telles mesures, toujours forte, montre qu'il reste indispensable de créer de nouvelles places d'accueil. Le Conseil fédéral partage également l'avis de la commission selon lequel le crédit d'engagement en cours doit être augmenté en raison de la prolongation préconisée. Il propose toutefois à la commission une augmentation de 40 millions de francs seulement. En effet, 10 millions de francs supplémentaires peuvent être obtenus en réaffectant les fonds existants : le Conseil fédéral propose de transférer cette somme du crédit d'engagement pour l'amélioration de l'offre et l'augmentation des subventions vers le crédit d'engagement pour la création de places d'accueil. Ainsi, le programme d'impulsion serait financé jusqu'à fin 2026 au plus tard. En cas de prolongation, le Conseil fédéral allouera à part les charges de personnel et de biens et services supplémentaires.

Le Conseil fédéral suit avec intérêt les travaux menés par la CSEC-E pour trouver une solution de remplacement durable, comme le demande l'initiative parlementaire. Il est prêt à continuer de soutenir les mesures d'encouragement qui contribuent à améliorer la conciliation entre famille et profession, pour autant qu'elles n'engendent pas de charges supplémentaires pour les finances fédérales. Tous les parents doivent pouvoir bénéficier de conditions générales leur permettant de concilier vie privée, vie familiale et vie professionnelle, et de répartir de manière équilibrée, entre partenaires des deux sexes, le travail rémunéré et les tâches domestiques ou familiales non rémunérées. L'accueil extrafamilial pour enfants est à cet égard prépondérant.

124,5 milioni di franchi, poiché vi è ancora la necessità di nuovi posti di custodia e l'attuale credito non è sufficiente per l'ulteriore proroga.

Il Consiglio federale intende continuare a sostenere la custodia di bambini complementare alla famiglia

In prospettiva dell'entrata in vigore della regolamentazione successiva, il Consiglio federale è d'accordo di prorogare le attuali misure di promozione per un periodo di durata limitata. Gli effetti del programma d'incentivazione sono stati valutati e il suo bilancio è molto positivo. L'incessante e forte domanda di misure di promozione mostra che continua a esservi una grande necessità di posti di custodia supplementari. Il Consiglio federale condivide anche il parere della Commissione che la proroga richiederà un aumento dell'attuale credito d'impegno. Propone tuttavia alla Commissione di aumentarlo di soli 40 milioni di franchi. Altri 10 milioni dovranno provenire da fondi già stanziati, che andranno ridestinati. Questi fondi verranno trasferiti dal credito d'impegno per il miglioramento dell'offerta e per l'aumento dei sussidi a quello per l'istituzione di nuovi posti di custodia. In questo modo potrà essere finanziata una proroga del programma d'incentivazione fino alla fine del 2026 al massimo. In caso di proroga, le risorse supplementari per il personale e per beni e servizi saranno stanziate separatamente dal Consiglio federale.

L'Esecutivo segue con interesse i lavori della CSEC-S relativi all'iniziativa parlamentare per una soluzione successiva duratura ed è disposto a sostenere anche in futuro misure di promozione che contribuiscono a migliorare la conciliazione tra famiglia e lavoro, a condizione che non causino spese supplementari per la Confederazione. Tutti i genitori dovrebbero beneficiare di condizioni quadro che permettano loro di conciliare la vita privata, quella familiare e quella lavorativa e di ripartire in modo equilibrato tra i sessi il lavoro retribuito e i lavori domestici e familiari non retribuiti. La custodia di bambini complementare alla famiglia è fondamentale a tal fine.

Verhandlungen

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 04.06.2024

Ständerat verlängert Kita-Impulsprogramm bis Ende 2026
Das Impulsprogramm zur Förderung der familienergänzenden Kinderbetreuung soll bis Ende 2026 weiterlaufen. Der Ständerat ist mit der Verlängerung einverstanden. Seine zuständige Kommission arbeitet derweil an einer definitiven Regelung der Kita-Finanzierung.

Mit 25 zu 14 Stimmen hat der Ständerat am Dienstag Ja gesagt zur Verlängerung. Beantragt hatte sie seine Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur (WBK-S), um sicherzustellen, dass die Bundesbeiträge fliessen, bis die Nachfolgelösung steht. Die heutige Regelung läuft Ende Jahr aus.

Eine Minderheit wollte die Verlängerung nicht, unterlag aber. Sprecher Jakob Stark (SVP/TG) erinnerte an die vier Verlängerungen des einst auf acht Jahre befristeten Programms. Seit 21 Jahren oder einer ganzen Generation gebe es diese Anschubfinanzierung. «Das ist kein Anschub mehr, sondern ein Dauerantrieb.» Mit dem Verzicht auf die Verlängerung liessen sich 50 Millionen Franken sparen.

Der Ständerat sagte mit der Verlängerung auch Ja zum Antrag, für die Verlängerung den Verpflichtungskredit um 40 Millionen Franken aufzustocken und weitere 10 Millionen Franken aus bewilligten Mitteln zu transferieren. So hatte es der Bundesrat vorgeschlagen. Gemeint ist das als Übergangslösung. Denn die WBK-S arbeitet an einem eigenen Vorschlag für eine Nachfolgeregelung des Impulsprogramms, der eine Betreuungszulage bringt. Künftig sollen Arbeitgeber und allenfalls Arbeitnehmer die familienergänzende Kinderbetreuung mitfinanzieren. Die Vorschläge sind noch wenige Tage in der Vernehmlasung.

Der Nationalrat hingegen sprach sich im Frühjahr 2023 für einen Bundesbeitrag aus – noch in der Zusammensetzung von vor den Wahlen im Herbst 2023.

Délibérations

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 04.06.2024

Le soutien fédéral aux crèches doit être prolongé
Le programme de soutien de la Confédération pour l'encouragement de l'accueil extrafamilial pour enfants doit être prolongé jusqu'à fin 2026. Le Conseil des Etats a accepté mardi, par 25 voix contre 14, une initiative parlementaire de commission visant cette prolongation temporaire.

Les mesures de soutien de la Confédération pour encourager l'accueil extra-familial des enfants, en vigueur depuis 2003, prendront fin le 31 décembre. Le Conseil national a adopté l'an dernier une solution à plus long terme. Mais le Conseil fédéral y était opposé, car il le trouvait trop cher.

La commission compétente du Conseil des Etats a mis en consultation début mars sa propre proposition de réglementation. En attendant son élaboration, il faut prolonger une nouvelle fois l'encouragement en vigueur. Initialement, il a été proposé que le crédit d'engagement actuel de 124,5 millions de francs soit augmenté de 53,2 millions de francs. Le Conseil fédéral a lui proposé une augmentation de 40 millions de francs seulement, avec 10 millions supplémentaires pouvant être obtenus en réaffectant des fonds existants.

Pour la commission, Benedikt Würth (Centre/SG) s'est montré satisfait de cette proposition. Ce financement transitoire permet de combler un manque, a-t-il relevé. Franziska Roth (PS/SO) a décrit ce soutien comme «absolument nécessaire».

Compétence des cantons

Le financement a déjà été prolongé plusieurs fois alors que le programme devait initialement être limité et ne servir que d'impulsion, a opposé Jakob Stark (UDC/TG). Il est désormais ancré dans le temps, a-t-il déploré.

Daniel Fässler (Centre/AI) a remis en

Deliberazioni

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 04.06.2024

Custodia bimbi, programma federale prolungato al 2026
Il programma federale d'incentivazione per la custodia di bambini extra familiare dovrebbe venir prorogato fino alla fine del 2026 con un credito di 50 milioni di franchi, 10 milioni dei quali provenienti dai fondi già stanziati. Lo ha deciso oggi il Consiglio degli Stati per 25 voti a 14. Il dossier va al Nazionale.

Tale proroga, frutto di un'iniziativa parlamentare della Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio degli Stati e sostenuta dal Consiglio federale, è necessaria per consentire al governo di elaborare una nuova legge.

Le attuali misure di sostegno, che si basano su una legge del 2023, sono in scadenza il 31 dicembre 2024; tali provvedimenti comprendono aiuti finanziari per l'istituzione di posti di custodia e la promozione di progetti che tengono maggiormente conto dei bisogni dei genitori. Inoltre, permettono di estendere l'offerta dei servizi e garantiscono maggiori sussidi cantonali. La proposta della commissione prevede una regolamentazione transitoria per simili misure che scadranno a fine anno.

Al 31 dicembre 2023, grazie al suo sostegno finanziario la Confederazione ha contribuito alla creazione di circa 76'000 nuovi posti di custodia, 45'000 dei quali in strutture diurne, come ad esempio gli asili nido, e 31'000 centri parascolastici (doposcuola, scuole ad orario continuato, mense). A fine anno, sono stati 17 i Cantoni ad aver chiesto al governo un incremento dei sussidi destinati ad alleggerire i genitori e rispondere meglio alle loro esigenze, per un importo complessivo pari a circa 163,3 milioni di franchi. Finora sono state accolte 8 domande, per un totale di circa 500 mila franchi, destinati a progetti che ricoprono un'offerta di servizi più ampia.

In Svizzera la custodia extra familiare

Kosten würde dies rund 710 Millionen Franken im Jahr. Das Impulsprogramm für die Schaffung von Betreuungsplätzen für Kinder trug bis Ende 2023 zur Schaffung von über 76'000 neuen Betreuungsplätzen bei. Als nächstes ist der Nationalrat am Zug. Seine zuständige Kommission befürwortet die Verlängerung, und auch der Bundesrat ist damit einverstanden.

question la conformité du projet avec la Constitution, rappelant les principes du fédéralisme et de la subsidiarité. L'accueil extrafamilial est de la compétence des cantons.

La politique familiale revient à ces derniers, mais la Confédération peut apporter son soutien, a rappelé Andrea Gmür-Schnönenberger (Centre/LU). Et de lancer que cela profite à la société dans son ensemble quand les enfants sont bien pris en charge et que les deux parents peuvent travailler.

76'000 nouvelles places

Au 31 décembre 2023, la Confédération avait contribué par ses aides financières à la création d'environ 76'000 nouvelles places d'accueil extrafamilial, dont 45'000 dans des structures d'accueil collectif de jour et 31'000 dans des structures d'accueil parascolaire. Le bilan du soutien est sans aucun doute positif, a relevé la ministre de l'intérieur Elisabeth Baume-Schneider.

L'UDC, le PLR ainsi que deux centristes étaient opposés.

Das Geschäft wird als nächstes vom Nationalrat behandelt.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Kommission für Wissenschaft, Bildung
und Kultur (WBK)

Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil national.

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commission de la science, de l'éducation
et de la culture (CSEC)

è in primo luogo di competenza dei Cantoni e dei Comuni. La Confederazione assume soltanto un ruolo sussidiario.

L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio nazionale.

Informazioni

Marcello Fontana, segretario della commissione,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura (CSEC)

■ 24.006 BRG. Motionen und Postulate der gesetzgebenden Räte im Jahre 2023. Bericht

Bericht des Bundesrates vom 1. März 2024 über Motionen und Postulate der eidgenössischen Räte im Jahr 2023

Dieser Bericht gibt einen Gesamtüberblick über das Geschehen aller vom Parlament überwiesenen Motionen und Postulate

(Stand: 31. Dezember 2023).

Kapitel I enthält alle Vorstösse, deren Abschreibung der Bundesrat beantragt. Die Vorstösse in Kapitel I sind mit dem Titel sowie dem auf Curia Vista publizierten eingereichten Text aufgeführt. Kapitel I richtet sich gemäss den Artikeln 122 Absatz 2 und 124 Absatz 5 des Parlamentsgesetzes an die Bundesversammlung und erscheint deshalb gemäss den geltenden Publikationsvorschriften auch im Bundesblatt, in identischem Wortlaut.

Kapitel II enthält all jene Vorstösse, die der Bundesrat zwei Jahre nach ihrer Überweisung durch die eidgenössischen Räte noch nicht erfüllt hat. Von diesem Zeitpunkt an hat der Bundesrat gemäss den Artikeln 122 Absätze 1 und 3 und 124 Absatz 4 des Parlamentsgesetzes jährlich zu berichten, was er zur Erfüllung der Aufträge unternommen hat und wie er sie zu erfüllen beabsichtigt.

Die Vorstösse in Kapitel II sind nur mit Titel aufgeführt.

Kapitel II richtet sich gemäss dem Parlamentsgesetz an die zuständigen Kommissionen.

Anhang 1 enthält eine Übersicht über im Verlauf des Berichtsjahres 2023 abgeschriebene Motionen und Postulate, deren Abschreibung mit einer Botschaft beantragt wurde.

Anhang 2 gibt eine vollständige Übersicht über alle Ende 2023 hängigen Motionen und Postulate: Vorstösse, die vom Parlament überwiesen, vom Bundesrat jedoch noch nicht erfüllt oder vom Parlament noch nicht abgeschrieben worden sind.

■ 24.006 OCF. Motions et postulats des conseils législatifs 2023. Rapport

Rapport du Conseil fédéral du 1er mars 2024 Motions et postulats des Chambres fédérales 2023

Le présent rapport donne une vue d'ensemble du sort réservé à toutes les motions et tous les postulats transmis par les Chambres fédérales (état: 31.12.2023).

Le chapitre I comprend les interventions dont le Conseil fédéral propose le classement. Celles-ci sont mentionnées avec leur titre et le texte déposé, tel que publié dans Curia Vista. Conformément aux art. 122, al. 2, et 124, al. 5, de la loi sur le Parlement, le chapitre I s'adresse à l'Assemblée fédérale et paraît dès lors également dans la Feuille fédérale, en vertu des dispositions en vigueur de la législation sur les publications officielles.

Le chapitre II mentionne les interventions auxquelles le Conseil fédéral n'a pas encore donné suite plus de deux ans après leur transmission par les Chambres fédérales. A partir de ce moment, aux termes des art. 122, al. 1 et 3, et 124, al. 4, de la loi sur le Parlement, le Conseil fédéral doit rendre compte annuellement de ce qu'il a entrepris ou des mesures qu'il envisage pour donner suite aux mandats qui lui ont été confiés. Le chapitre II ne mentionne que le titre des interventions. En application de la loi, il s'adresse aux commissions compétentes.

L'annexe 1 mentionne les motions et postulats classés en 2023 dont le classement a été proposé par des messages.

L'annexe 2 répertorie les motions et postulats en suspens à la fin de 2023, transmis par les Chambres fédérales, auxquels le Conseil fédéral n'a pas encore donné suite ou que le Parlement n'a pas encore classés.

■ 24.006 OCF. Mozioni e postulati dei Consigli legislativi 2023. Rapporto

Rapporto del Consiglio federale del 1° marzo 2024 Mozioni e postulati delle Camere federali del 2023

Il presente rapporto offre una panoramica generale sullo stato d'attuazione di tutte le mozioni e i postulati trasmessi dal Parlamento

(stato: 31 dicembre 2023).

Il capitolo I contiene tutti gli interventi parlamentari che il Consiglio federale propone di togliere dal ruolo. Degli interventi parlamentari sono riportati il titolo e il testo pubblicato in Curia Vista.

Giusta gli articoli 122 capoverso 2 e 124 capoverso 5 della legge sul Parlamento, questa parte del rapporto è destinata all'Assemblea federale e, conformemente alle vigenti prescrizioni sulla pubblicazione, è pertanto pubblicata anche nel Foglio federale, nella stessa versione.

Il capitolo II contiene tutti gli interventi parlamentari che il Consiglio federale non ha ancora adempiuto a oltre due anni dalla loro trasmissione da parte delle Camere federali. Giusta gli articoli 122 capoversi 1 e 3 e 124 capoverso 4 della legge sul Parlamento, a partire da questo momento il Consiglio federale è tenuto a riferire annualmente su quanto ha intrapreso per l'adempimento del mandato e su come intenda adempierlo. Degli interventi parlamentari è elencato soltanto il titolo. Questa parte del rapporto è destinata, conformemente alla legge, alle commissioni competenti.

L'Allegato 1 elenca le mozioni e i postulati stralciati nel 2023 e il cui stralcio è stato proposto in un messaggio.

L'Allegato 2 offre una panoramica completa delle mozioni e dei postulati pendenti alla fine del 2023, ossia quelli trasmessi dal Parlamento e non ancora adempiuti nel frattempo dal Consiglio federale o quelli che il Parlamento non ha ancora tolto dal ruolo.

Die vollständigen Texte der Vorstösse befinden sich auf Curia Vista.
[Bericht](#)

Les textes complets des interventions sont publiés dans Curia Vista.
[Rapport](#)

I testi completi (in italiano dalla sessione invernale 2005) si trovano nella banca dati Curia Vista
[Rapporto](#)

Auskünfte

Die zuständigen Kommissionssekretärinnen und Kommissionssekretäre

Renseignements

Les secrétaires des commissions compétentes

Informazioni

I segretari e le segretarie delle commissioni competenti

■ 24.016 BRG. Bundesgesetz über die Massnahmen zur Entlastung des Haushaltes ab 2025

Medienmitteilung des Bundesrates vom 01.03.2024

Bundesrat verabschiedet Botschaft zum Bundesgesetz über die Massnahmen zur finanziellen und administrativen Entlastung ab 2025
Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 1. März 2024 die Botschaft zu einer Änderung des Arbeitslosenversicherungsgesetzes (AVIG) sowie des Regierungs- und Verwaltungsorganisationsgesetzes (RVOG) verabschiedet. Die Änderung des AVIG entlastet den Bundeshaushalt in den kommenden Jahren um insgesamt 1,25 Milliarden.

Der Bundeshaushalt befindet sich in einem strukturellen Ungleichgewicht: Die Ausgaben wachsen stärker als die Einnahmen. Vor diesem Hintergrund hat der Bundesrat sowohl im Frühjahr 2023 als auch im Frühjahr 2024 verschiedene Massnahmen zur Bereinigung der strukturellen Defizite beschlossen. Für einzelne sind Gesetzesänderungen erforderlich. Am 28. Juni 2023 eröffnete der Bundesrat deshalb die Vernehmlassung zum Entlastungspaket 2025 (siehe Medienmitteilung vom 28.06.2023). Ursprünglich sah das Paket zwei Massnahmen vor: Die Reduktion des Kantonsanteils an der direkten Bundessteuer sowie eine temporäre Reduktion des Bundesbeitrages an die Arbeitslosenversicherung (ALV).

Auf die **Senkung des Kantonsanteils** an der direkten Bundessteuer wird verzichtet. Sie war als Kompensation der Mehrbelastungen des Bundes infolge der parlamentarischen Initiative zur familienergänzenden Kinderbetreuung vorgesehen. Inzwischen hat die zuständige Kommission des Ständerats entschieden, eine alternative Vorlage in die Vernehmlassung zu geben, die deutlich geringere Kosten für den Bund zur Folge hätte. Es ist deshalb aus Sicht des Bundesrats nicht mehr zielführend, in einer separaten Vorlage eine Kürzung des Kantonsanteils zu beantragen. Der Bundesrat hält aber inhaltlich daran fest, dass eine allfällige Vorlage zur fa-

■ 24.016 OCF. Loi fédérale sur des mesures d'allègement budgétaire à partir de 2025

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 01.03.2024

Le Conseil fédéral adopte le message concernant la loi fédérale sur des mesures d'allègement financier et administratif à partir de 2025
Lors de sa séance du 1er mars 2024, le Conseil fédéral a adopté le message concernant la modification de deux lois : la loi sur l'assurance-chômage (LACI) et la loi sur l'organisation du gouvernement et de l'administration (LOGA). La modification de la LACI allègera le budget fédéral de 1,25 milliard de francs au total durant les années à venir.

Le budget de la Confédération affiche un déséquilibre structurel car les dépenses progressent plus rapidement que les recettes. Dans ce contexte, au début des années 2023 et 2024, le Conseil fédéral a défini différentes mesures visant à résorber les déficits structurels, dont certaines nécessitent des modifications de lois. C'est la raison pour laquelle, le 28 juin 2023, le Conseil fédéral a ouvert la procédure de consultation relative au train de mesures d'allègement 2025 (cf. à ce sujet le communiqué du 28 juin 2023). Initialement, celui-ci prévoyait deux mesures : une réduction de la part du produit de l'impôt fédéral direct revenant aux cantons et une réduction temporaire de la contribution versée par la Confédération à l'assurance-chômage (AC).

La **réduction de la part du produit de l'impôt fédéral direct revenant aux cantons** a été retirée du projet. Elle devait en effet servir à compenser les charges supplémentaires de la Confédération induites par l'initiative parlementaire relative à l'accueil extrafamilial des enfants. Entre-temps, la commission du Conseil des États chargée du dossier a décidé d'envoyer en consultation un projet nettement moins onéreux pour la Confédération. Le Conseil fédéral estime donc qu'il n'est plus nécessaire de prévoir une réduction de la part des cantons dans un projet distinct. Sur le fond, il reste toutefois d'avis qu'un

■ 24.016 OCF. Legge federale concernante le misure di sgravio del bilancio della Confederazione applicabili dal 2025

Comunicato stampa del Consiglio federale del 01.03.2024

Il Consiglio federale licenzia il messaggio relativo alla legge federale concernente le misure di sgravio finanziario e amministrativo applicabili dal 2025

Nella sua seduta del 1° marzo 2024 il Consiglio federale ha licenziato il messaggio concernente una modifica della legge sull'assicurazione contro la disoccupazione (LADI) e della legge sull'organizzazione del Governo e dell'Amministrazione (LOGA). L'adeguamento della LADI consentirà, nei prossimi anni, uno sgravio complessivo del bilancio della Confederazione pari a 1,25 miliardi.

Le finanze federali sono confrontate con uno squilibrio strutturale: le uscite aumentano in misura maggiore rispetto alle entrate. In questo contesto, nella primavera del 2023 e del 2024 il Consiglio federale ha deciso di adottare una serie di misure volte a correggere i deficit strutturali che comportano modifiche legislative. Il 28 giugno 2023 l'Esecutivo ha pertanto posto in consultazione un pacchetto di misure di sgravio 2025 (cfr. comunicato stampa del 28.6.2023). Inizialmente erano previste due misure: la riduzione della quota cantonale sulle entrate dell'imposta federale diretta e una diminuzione temporanea del contributo federale all'assicurazione contro la disoccupazione (AD). La **riduzione della quota cantonale** all'imposta federale diretta è stata accantonata. Questo provvedimento era inteso a compensare gli oneri supplementari della Confederazione derivanti dall'iniziativa parlamentare concernente la custodia di bambini complementare alla famiglia. Nel frattempo la competente commissione del Consiglio degli Stati ha deciso di porre in consultazione un progetto alternativo che comporterebbe costi nettamente inferiori per la Confederazione. Di conseguenza, il Consiglio federale non ritiene più opportuno proporre una riduzione della quota

milienergänzenden Kinderbetreuung primär durch die Kantone und/oder die Wirtschaft finanziert werden muss. Im Zentrum der Vorlage steht die **Reduktion des Bundesbeitrages an die ALV** um 1,25 Milliarden im Zeitraum 2025–2029. Diese Kürzung ist ohne leistungsseitige Anpassungen umsetzbar, weil die ALV über genügend Eigenkapital verfügt. Diese gute finanzielle Lage ist auf die Unterstützung der ALV während der Covid-Pandemie durch ausserordentliche Bundesbeiträge im Umfang von 16 Milliarden zurückzuführen. Trotz starkem Ausbau der Kurzarbeitsentschädigung musste sie sich aufgrund der Bundesbeiträge nicht verschulden und konnte damit auch eine Erhöhung der ALV-Beitragsätze verhindern. Hält die gute Arbeitsmarktlage an, wird das Eigenkapital des ALV-Fonds in den kommenden Jahren trotz Kürzungen der Bundesbeiträge weiter steigen. Sollte sich die Arbeitsmarktlage stark verschlechtern, so verhindert eine Ventilklausel, dass die ALV in eine finanzielle Schieflage gerät. Im Vernehmlassungsverfahren sprach sich die Mehrheit der sich äussernden Parteien und Kantone für die Massnahme aus. Die vorgeschlagene Variante ist flexibler als die Version der Vernehmlassung: Bundesrat und Parlament sollen die gesamte Kürzung von 1,25 Milliarden Franken frei auf die Jahre 2025–2029 verteilen können. Für den Voranschlag 2025 sieht der Bundesrat eine vollständige Kürzung des Bundesbeitrages an die ALV vor. Der Bundeshaushalt wird damit 2025 um knapp 600 Millionen entlastet. Als Massnahme zur administrativen Entlastung der Bundesverwaltung soll zudem das **Regierungs- und Verwaltungsorganisationsgesetz** angepasst werden. Für die schriftliche Leistungsvereinbarung, welche die Grundlage für das Führungsgespräch zwischen Departementsvorsteherin oder -vorsteher und Amtsdirекторin oder -direktor bildet, soll es künftig keine Vorgaben zur Struktur und zum Inhalt mehr geben. Diese Anpassung des RVOG war nicht Teil der Vernehmlassung. Der Bundesrat hatte jedoch bereits 2021 im Rahmen der Evaluation des neuen Führungsmodells für die Bundesverwaltung beschlossen, auf

éventuel projet relatif à l'accueil extrafamilial des enfants doit être essentiellement financé par les cantons ou l'économie. La principale mesure prévue par le projet est la **réduction de la contribution de la Confédération à l'AC** à hauteur de 1,25 milliard de francs sur la période 2025–2029. Elle pourra être mise en œuvre sans modifier les prestations, car le capital propre de l'AC est suffisamment élevé. Cette bonne situation financière est due aux contributions extraordinaires pour un montant de 16 milliards de francs que la Confédération a versées à l'AC durant la pandémie. Ces contributions ont permis à l'AC de ne pas s'endetter malgré la forte augmentation des indemnités en cas de réduction de l'horaire de travail et d'éviter une augmentation des cotisations. Si la situation sur le marché du travail reste favorable, le capital propre du fonds de compensation de l'AC va continuer d'augmenter ces prochaines années malgré la réduction de la contribution de la Confédération. Si, au contraire, la situation sur le marché du travail se dégrade fortement, une clause de sauvegarde garantira que l'AC ne connaisse pas de difficultés financières. Dans le cadre de la procédure de consultation, la majorité des partis et des cantons s'est exprimée en faveur de cette mesure. Le projet proposé offre davantage de flexibilité que celui qui avait été envoyé en consultation : le Conseil fédéral et le Parlement doivent pouvoir répartir librement la réduction totale de 1,25 milliard de francs sur la période 2025–2029. Dans le cadre du budget 2025, le Conseil fédéral prévoit une réduction complète de sa contribution à l'AC, ce qui permettra d'alléger les finances fédérales de près de 600 millions en 2025. La mesure prévoyant la modification de la **LOGA** vise en outre à diminuer la charge administrative au sein de l'administration fédérale. La convention de prestations constituant la base de l'entretien de conduite entre un chef de département et un directeur d'office ne sera à l'avenir plus soumise à des prescriptions concernant la structure et le contenu. Cette modification de la LOGA ne faisait pas partie du projet envoyé en consultation. Toutefois, en 2021, dans le cadre de l'évaluation du nouveau mo-

cantonale in un progetto separato. Ribadisce comunque che un eventuale progetto concernente la custodia di bambini complementare alla famiglia deve essere finanziato principalmente dai Cantoni e/o dal settore economico. Il messaggio verde sulla **diminuzione del contributo federale all'AD** di 1,25 miliardi nel periodo 2025–2029. La riduzione può essere attuata senza adeguamenti delle prestazioni, dato che l'AD dispone di sufficiente capitale proprio. La buona situazione finanziaria dell'assicurazione è dovuta ai contributi straordinari per un totale di 16 miliardi che la Confederazione ha erogato durante la pandemia di COVID-19. Di conseguenza, malgrado la sensibile estensione dell'indennità per lavoro ridotto, l'AD non ha dovuto contrarre debiti ed è riuscita a evitare un aumento delle aliquote di contribuzione. Se le condizioni sul mercato del lavoro resteranno favorevoli, nei prossimi anni il capitale proprio del fondo AD continuerà a crescere nonostante la riduzione dei contributi federali. Anche qualora la situazione dovesse peggiorare sensibilmente, la clausola di salvaguardia preserverà l'assicurazione da difficoltà finanziarie. La maggioranza dei partiti e Cantoni che hanno preso parte alla consultazione è favorevole alla misura. La variante proposta è più flessibile rispetto alla versione posta in consultazione: il Consiglio federale e il Parlamento devono poter ripartire liberamente la riduzione di 1,25 miliardi sul periodo 2025–2029. Per il preventivo 2025 il Consiglio federale prevede una riduzione integrale del contributo federale all'AD. In tal modo, nel 2025 il bilancio della Confederazione sarà sgravato di circa 600 milioni. Quale misura di sgravio amministrativo per l'Amministrazione federale è inoltre prevista una modifica della **LOGA**. In futuro la strutturazione e il contenuto delle convenzioni sulle prestazioni, che costituiscono la base per il colloquio gestionale tra il capodipartimento e la direzione dell'ufficio, dovranno poter essere definiti liberamente. Questa modifica della LOGA non era inclusa nel progetto posto in consultazione. Tuttavia, nel 2021, nel quadro della valutazione del nuovo modello di gestione dell'Amministrazione federale, il Consiglio federale aveva già deciso di rinunciare alle pre-

diese Vorgaben zu verzichten, da sie nur wenig Zusatznutzen stiften.

dèle de gestion de l'administration fédérale, le Conseil fédéral avait déjà décidé de supprimer ces prescriptions, qui n'apportaient guère d'avantages.

scrizioni concernenti la strutturazione e il contenuto, in quanto apportavano un valore aggiunto trascurabile.

Verhandlungen

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 04.06.2024

Arbeitslosenversicherung soll temporär weniger Geld erhalten
Der Bund soll über die nächsten fünf Jahre 1,25 Milliarden Franken weniger Geld in die Arbeitslosenversicherung stecken und so zur Sanierung des Bundeshaushalts beitragen. Der Nationalrat hat am Dienstag als Erstrat eine entsprechende Vorlage des Bundesrats gutgeheissen.

Wegen drohender Milliardendefizite in der Bundeskasse will der Bundesrat in den Jahren 2025 bis 2029 den Bundesbeitrag an die Arbeitslosenversicherung (ALV) um insgesamt 1,25 Milliarden Franken kürzen. Der Nationalrat nahm das entsprechende Bundesgesetz über die Massnahmen zur finanziellen und administrativen Entlastung ab 2025 in der Gesamtabstimmung mit 129 zu 62 Stimmen an.

Die Mehrheit war wie die zuständige Kommission der Auffassung, dass die geplante Kürzung einen wesentlichen Beitrag leiste, um die strukturellen Defizite ab 2025 zu bereinigen. Die Massnahme könnte ohne Auswirkungen auf die Leistungen der ALV umgesetzt werden und sei angesichts der hohen ausserordentlichen Beiträge des Bundes an die ALV im Rahmen der Covid-Pandemie vertretbar.

Diese Kürzung in den Jahren 2025 bis 2029 sei ohne leistungsseitige Anpassungen umsetzbar, weil die ALV über genügend Eigenkapital verfüge, sagte Finanzministerin Karin Keller-Sutter. Halte die gute Arbeitsmarktlage an, werde das Eigenkapital des ALV-Fonds in den kommenden Jahren trotz Kürzungen der Bundesbeiträge weiter wachsen. Sollte sich die Arbeitsmarktlage stark verschlechtern, verhindere eine Ventilklausel, dass die ALV in eine finanzielle Schieflage gerate.

Délibérations

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 04.06.2024

Réduction de 1,25 milliard dans l'assurance chômage
Le soutien fédéral à l'assurance chômage (AC) sera réduit de 1,25 milliard de francs entre 2025 et 2029. Le Conseil national a soutenu mardi par 129 voix contre 62 cette mesure budgétaire prise dans le contexte de finances tendues. La gauche a tenté en vain de renvoyer le projet.

La réduction contribuera de manière importante à l'élimination des déficits structurels à partir de 2025. Ce projet est nécessaire pour respecter le frein à l'endettement à court terme, a indiqué Jacques Nicolet (UDC/VD) pour la commission.

Si la situation sur le marché du travail se dégrade fortement, une clause de sauvegarde garantira que l'AC ne connaisse pas de difficultés financières. Si la situation reste favorable, le capital propre du fonds de compensation de l'AC continuera d'augmenter ces prochaines années malgré la réduction de la contribution fédérale, selon les prévisions de l'administration.

Cette réduction peut donc être mise en œuvre sans conséquence pour les prestations de l'AC, a précisé la ministre des finances Karin Keller-Sutter. Son capital propre est suffisant. Elle se justifie aussi compte tenu des contributions extraordinaires importantes versées par la Confédération pendant la pandémie de COVID-19, à hauteur de 16 milliards de francs.

Pour 2025, le gouvernement prévoit une réduction complète de sa contribution à l'AC, ce qui permettra d'économiser 600 millions. Le projet prévoit aussi une diminution de la charge administrative au sein du personnel fédéral.

Deliberazioni

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 04.06.2024

Finanze federali, 1,25 mia in meno per disoccupazione
L'Assicurazione contro la disoccupazione (AD) dovrà fare i conti con una riduzione del contributo federale di 1,25 miliardi di franchi per il periodo 2025 – 2029. Lo ha deciso oggi il Consiglio nazionale quale misura per far fronte alla difficile situazione nella quale versano le finanze federali.

Il taglio è la misura principale contenuta nella Legge federale concernente le misure di sgravio del bilancio della Confederazione applicabili dal 2025, approvata oggi con 129 voti contro 62. Stando al relatore commissionale Peter Schilliger (PLR/LU), tale riduzione è possibile senza intaccare le prestazioni, tenuto conto della buona situazione finanziaria di questa assicurazione.

Ciò si spiega con i contributi straordinari – 16 miliardi di franchi – che la Confederazione ha erogato durante la pandemia di coronavirus: nonostante la sensibile estensione dell'indennità per lavoro ridotto, l'AD non ha infatti dovuto contrarre debiti ed è riuscita a evitare un aumento delle aliquote di contribuzione, ha aggiunto Schilliger.

Se le condizioni sul mercato del lavoro resteranno favorevoli, nei prossimi anni il capitale proprio del fondo AD continuerà a crescere malgrado il taglio dei contributi federali. Se invece la situazione dovesse peggiorare, una clausola di salvaguardia preserverà l'AD da difficoltà finanziarie, ha proseguito Schilliger.

I risparmi dell'AD, ha sostenuto l'altro relatore commissionale Jacques Nicolet (UDC/VD), sono necessari visti gli importanti deficit strutturali previsti per i prossimi anni nel bilancio della Confederazione che rischiano di compromet-

Alternative Vorschläge abgelehnt

Für eine linke Minderheit ist diese Kürzung nicht nachhaltig. Längerfristig führe sie zu einer Schwächung der ALV. Die Reserven der ALV gehörten den Versicherten, machten mehrere Rednerinnen und Redner der SP und der Grünen geltend. Mit der Vorlage würde eine Reduktion der Beiträge für Arbeitnehmende und Arbeitgebende verzögert. Einen Antrag, welcher eine temporäre Wiedereinführung des Solidaritätsprozentes zur Kompensation der Ausfälle für die ALV verlangte, lehnte der Nationalrat mit 129 zu 62 Stimmen ab. Nein sagte er auch zu einem Rückweisungsantrag, mit dem der Bundesrat hätte beauftragt werden sollen, dem Parlament neue Einnahmemöglichkeiten und eine neue Regelung zum Abbau der Schulden aus der Covid-Pandemie mit einer Verbuchung auf dem Ausgleichskonto vorzulegen.

Konsens herrschte im Nationalrat jedoch darüber, dass es weitere Massnahmen braucht, um den Bundeshaushalt längerfristig zu stabilisieren. Eine Arbeitsgruppe des Bundes evaluiert derzeit mögliche Handlungsfelder zur Reduktion der stark gebundenen Ausgaben.

Der Bundeshaushalt befindet sich in einem strukturellen Ungleichgewicht: Die Ausgaben wachsen stärker als die Einnahmen. Neben der raschen Erhöhung der Armeeausgaben werden beispielsweise die Ausgaben für die AHV und für die Gesundheit aufgrund der demografischen Entwicklung weiterhin stark wachsen.

Keine Kürzung des Kantonsanteils

Die Vorlage zur Änderung des Arbeitslosenversicherungsgesetzes (AVIG) sowie des Regierungs- und Verwaltungsorganisationsgesetzes (RVOG) geht nun an den Ständerat. Der Bundesrat hatte diese nach der Vernehmlassung entschlackt.

Anders als zunächst geplant verzichtete er auf einen tieferen Kantonsanteil an der direkten Bundessteuer. Grund dafür sei, dass das Parlament bei der Kita-Finanzierung einen neuen Ansatz verfolge, der deutlich geringere Kosten für den Bund zur Folge hätte, sagte Keller-Sutter.

Der Bundesrat halte aber inhaltlich daran fest, dass eine allfällige Vorlage zur

Gauche opposée

La gauche était opposée. Les réserves de l'AC appartiennent aux assurées et assurés, a plaidé Tamara Funiciello (PS/BE). Une réduction de la contribution conduira, à long terme, à un affaiblissement de l'AC.

Le PS et les Vert-e-s ont aussi tenté de renvoyer le projet au gouvernement, afin de prévoir en compensation des nouvelles recettes. Ils ont échoué à deux contre un.

Puis la gauche a essayé de proposer de réintroduire temporairement une contribution de solidarité de 1%, prélevé sur la tranche de salaire supérieure au montant maximal du gain assuré, afin de compenser les pertes pour l'AC. «Le pays le plus riche du monde doit puiser dans les caisses de l'assurance chômage», a dénoncé Cédric Wermuth (PS/ZH).

Là aussi, le camp bourgeois a prévalu. Il n'y a pas de raison d'introduire une contribution de solidarité, a opposé Karin Keller-Sutter, qui a averti que d'autres mesures budgétaires structurelles seront inévitables. Un groupe d'experts planche sur le sujet.

tere le finanze federali e il freno all'indebitamento. Altre misure saranno del resto inevitabili, ha aggiunto la consigliera federale Karin Keller-Sutter.

Durante il dibattito, il plenum ha respinto le proposte della sinistra di agire anche sul fronte delle entrate e non unicamente tagliando le uscite. Cédric Wermuth (PS/AG) voleva in particolare riscuotere un «contributo di solidarietà» sugli altri salari. La sua proposta è stata bocciata con 129 voti contro 62.

Così com'è formulata, la proposta causerebbe un indebolimento dell'AD, ha sostenuto Wermuth. Tamara Funiciello (PS/BE) ha sottolineato come le riserve dell'Assicurazione contro la disoccupazione appartengano agli assicurati. La proposta ritarderà la riduzione dei prelievi salariali per i dipendenti e i datori di lavoro, ha aggiunto, invano.

Da notare che quale ulteriore misura di risparmio è inoltre prevista una modifica della legge sull'organizzazione del Governo e dell'Amministrazione (LOGA). In futuro, la strutturazione e il contenuto delle convenzioni sulle prestazioni, che costituiscono la base per il colloquio gestionale tra il capo del dipartimento e la direzione dell'ufficio, dovranno poter essere definiti liberamente.

familienergänzenden Kinderbetreuung primär durch die Kantone und/oder die Wirtschaft finanziert werden müsse. Derzeit läuft eine Vernehmlassung zur Frage der künftigen Kita-Finanzierung. Die zuständige Ständeratskommission schlägt im Familienzulagengesetz ein Finanzierungssystem über Arbeitgeber- und allenfalls über Arbeitnehmerbeiträge vor.

Sitzung der Finanzkommission des Ständerates am 05./06.09.2024

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Franz Leutert, stv. Kommissionssekretär,
058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Finanzkommission (FK)

Séance de la Commission des finances du Conseil des Etats le 05./06.09.2024

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Franz Leutert, secrétaire adjoint de la commission, 058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commission des finances (CdF)

Seduta della Commissione delle finanze del Consiglio degli Stati il 05./06.09.2024

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Franz Leutert, segretario supplente della commissione, 058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commissione delle finanze (CF)

■ 24.017 BRG. Gütertransportgesetz (Gütertransport durch Bahn- und Schifffahrtsunternehmen). Totalrevision

Medienmitteilung des Bundesrates vom 10.01.2024

Bessere Rahmenbedingungen für zukunftstauglichen Güterverkehr
Der Bundesrat will den Schienengüterverkehr in der Fläche und die Güterschiffahrt stärken. Während einer Übergangszeit soll zudem der Einzelwagenladungsverkehr finanziell unterstützt werden. Damit sollen das gesamte Güterverkehrs- system leistungsfähiger und die Versorgungssicherheit in allen Regionen gewährleistet werden. Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 10. Januar 2024 die Botschaft zum Gütertransportgesetz zuhenden des Parlaments verabschiedet. Der Bundesrat will die Rahmenbedingungen für den Gütertransport per Bahn und Schiff stärken, damit sie einen grösseren Beitrag zur Versorgungssicherheit im ganzen Land leisten kann. Hierfür hatte er vor einem Jahr zwei Varianten in die Vernehmlassung gegeben. Eine Mehrheit der Parteien, Verbände und Kantone sprach sich für die Variante aus, welche für den Schienengüterverkehr und die Güterschiffahrt weiterentwickelte Rahmenbedingungen und eine finanzielle Förderung durch den Bund vorsieht. Auf dieser Basis hat der Bundesrat nun die Botschaft ans Parlament verabschiedet.

Förderung der digitalen automatischen Kupplung ermöglicht Modernisierung
Dank der digitalen automatischen Kupplung (DAK) soll der Schienengüterverkehr einfacher, schneller und wirtschaftlicher werden. Für die Einführung der DAK will der Bundesrat einmalig 180 Millionen Franken zur Verfügung stellen. Ein weiteres Ziel ist die Modernisierung des Einzelwagenladungsverkehrs. Der heute von SBB Cargo betriebene Einzelwagenladungsverkehr erfüllt wichtige Funktionen in der Logistik und trägt wesentlich dazu bei, dass die Versorgung des Landes

■ 24.017 OCF. Loi sur le transport de marchandises (Transport de marchandises par des entreprises de chemin de fer ou de navigation). Révision totale

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 10.01.2024

De meilleures conditions-cadre pour un transport de marchandises durable
Le Conseil fédéral entend renforcer le fret ferroviaire et fluvial sur l'ensemble du territoire. En outre, il s'agit de soutenir financièrement le transport par wagons complets isolés (TWCI) pendant une période transitoire. L'objectif est de rendre l'ensemble du système de transport de marchandises plus performant et de garantir la sécurité d'approvisionnement dans toutes les régions. Lors de sa réunion du 10 janvier 2024, le Conseil fédéral a adopté le message relatif à la loi sur le transport de marchandises à l'attention du Parlement.

Le Conseil fédéral entend renforcer les conditions-cadre du fret ferroviaire et fluvial afin d'augmenter la sécurité d'approvisionnement de l'ensemble du pays. Il y a un an, il a mis en consultation deux variantes à cet effet. Une majorité de partis, d'associations et de cantons s'est prononcée en faveur de la variante qui prévoit des conditions-cadres perfectionnées et un soutien financier de la Confédération pour le transport ferroviaire et fluvial de marchandises. Sur cette base, le Conseil fédéral vient d'adopter le message à l'attention du Parlement.

Encourager l'attelage automatique numérique permet une modernisation
Grâce à l'attelage automatique numérique (DAC, de l'anglais digital automatic coupling), le fret ferroviaire deviendra plus simple, plus rapide et plus économique. Le Conseil fédéral veut mettre à disposition un montant unique de 180 millions de francs pour l'introduction du DAC. Un autre objectif est de moderniser le TWCI. Exploité actuellement par CFF Cargo, ce transport remplit des fonctions importantes dans le

■ 24.017 OCF. Legge sul trasporto di merci (Trasporto di merci da parte di imprese ferroviarie e di navigazione). Revisione totale

Comunicato stampa del Consiglio federale del 10.01.2024

Migliori condizioni quadro per il traffico merci del futuro
Il Consiglio federale intende potenziare il traffico merci ferroviario sull'intero territorio nazionale e il trasporto merci con battelli. Per un periodo transitorio inoltre sosterrà finanziariamente il trasporto in carri completi isolati. L'obiettivo è rendere più efficiente l'intero sistema di trasporto merci e garantire la sicurezza dell'approvvigionamento in tutte le regioni. Nella sua seduta del 10 gennaio 2024 ha trasmesso al Parlamento il messaggio relativo alla legge sul trasporto di merci.

Il Consiglio federale intende potenziare le condizioni quadro per il trasporto merci per ferrovia e idrovia, affinché treni e battelli possano fornire un maggior contributo alla sicurezza dell'approvvigionamento in tutto il Paese. A tal fine, un anno fa aveva avviato una consultazione su due varianti. La maggioranza dei partiti, associazioni e Cantoni si è espressa a favore della variante che prevede lo sviluppo delle condizioni quadro e il sostegno finanziario da parte della Confederazione per il traffico merci su rotaia e con battelli. Su tale base, il Consiglio federale ha ora adottato il messaggio corrispondente all'attenzione del Parlamento.

Ammodernamento grazie al promovimento dell'accoppiamento automatico digitale
L'accoppiamento automatico digitale (DAC) renderà il traffico merci su rotaia più semplice, più veloce e più conveniente. Per la sua introduzione, il Consiglio federale intende mettere a disposizione 180 milioni di franchi una tantum. Un ulteriore obiettivo è l'ammodernamento del trasporto in carri completi isolati (TCCI). Questo trasporto, oggi gestito da FFS Cargo,

mit Gütern gewährleistet ist. In seiner heutigen Form ist er aber wirtschaftlich nicht überlebensfähig. Der Bundesrat sieht deshalb vor, den Einzelwagenladungsverkehr auf acht Jahre befristet finanziell zu fördern, damit dieser mittelfristig eigenwirtschaftlich wird. Für die ersten vier Jahre beantragt er 260 Millionen Franken. Unbefristet vorgesehen sind Umschlags- und Verladebeiträge und eine Abgeltung der ungedeckten Kosten des bestellten Gütertransportangebots für total 60 Millionen pro Jahr.

Förderung für Schifffahrt und Schiene
Der Bundesrat will die Rheinschifffahrt mit verschiedenen Fördermassnahmen stärken und die gesetzlichen Grundlagen für die Förderung von fossilfreien Antrieben in der Güterschifffahrt sowie bei Rangierlokomotiven schaffen. Damit sollen die Schifffahrt und der Schienen-güterverkehr künftig einen noch grösseren Beitrag zur Versorgungssicherheit in allen Regionen leisten können. Das Zusammenspiel von Schiene, Schiff und Strasse in der Logistik wird weiter gestärkt werden und dient letztlich auch der Verlagerung des Güterverkehrs von der Strasse auf die Schiene und aufs Schiff.

Keine Mehrbelastung für das Bundes-budget
Der Bundesrat will die zusätzlichen Ausgaben vollständig kompensieren, so dass dem allgemeinen Bundeshaushalt keine Mehrbelastung entsteht. Hierfür soll ein Teil der Einnahmen aus der Leistungsabhängigen Schwerverkehrsabgabe (LSVA) verwendet werden, der sonst in den Bahninfrastrukturfonds (BIF) fliessen würde. Die Finanzierung von Unterhalt und Ausbau der Bahninfrastruktur über den BIF bleibt gewährleistet.

domaine logistique et contribue largement à garantir l'approvisionnement du pays. Il n'est toutefois pas viable économiquement sous sa forme actuelle. Le Conseil fédéral prévoit donc d'encourager financièrement le TWCI pendant une période limitée à huit ans, afin qu'il parvienne à s'autofinancer à moyen terme. À ce titre, il propose d'allouer 260 millions de francs pour les quatre premières années. Des contributions de transbordement et de chargement ainsi qu'une indemnisation des coûts non couverts de l'offre commandée de transport de marchandises sont prévues sans limitation dans le temps pour un total de 60 millions par an.

Encouragement de la navigation et du rail
Le Conseil fédéral veut renforcer la navigation sur le Rhin par diverses mesures d'encouragement et créer les bases légales nécessaires à l'encouragement des propulsions sans carburants fossiles dans la navigation à marchandises ainsi que pour les locomotives de manœuvre. Ainsi, la navigation et le fret ferroviaire pourront à l'avenir contribuer encore davantage à la sécurité de l'approvisionnement dans toutes les régions. L'interaction logistique entre le rail, le bateau et la route sera encore renforcée et servira finalement aussi au transfert du transport de marchandises de la route vers le rail et le bateau.

Pas de surcharge du budget fédéral
Le Conseil fédéral entend compenser intégralement les dépenses supplémentaires, de sorte qu'il n'en résulte aucune charge additionnelle pour le budget général de la Confédération. Il est prévu d'utiliser à cet effet une partie des recettes de la redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations, qui seraient sinon versées au fonds d'infrastructure ferroviaire (FIF). Le financement de l'entretien et de l'aménagement de l'infrastructure ferroviaire par le FIF reste garanti.

adempie funzioni importanti nella logistica e contribuisce in maniera sostanziale alla garanzia dell'approvvigionamento del Paese in beni. Nella sua forma attuale, però, non ha futuro sul mercato. Per tale motivo, il Consiglio federale prevede di incentivarlo finanziariamente per un periodo limitato di otto anni, affinché a medio termine possa acquisire autonomia finanziaria. Per i primi quattro anni chiede 260 milioni di franchi. A tempo indeterminato sono invece previsti contributi di transbordo e di carico e un'indennità per i costi non coperti dell'offerta di trasporto merci ordinata, per un totale di 60 milioni di franchi l'anno.

Promozione di navigazione e ferrovia
Il Consiglio federale vuole rafforzare la navigazione sul Reno con diverse misure di promovimento e creare le basi legali per promuovere sistemi di propulsione senza carburanti fossili per i battelli del traffico merci nonché per le locomotive di manovra. Lo scopo è che navigazione e ferrovia in futuro possano contribuire ancora di più alla sicurezza dell'approvvigionamento in tutte le regioni. Sarà ulteriormente potenziata l'interazione tra ferrovia, idrovia e strada nella logistica a favore anche del trasferimento del traffico merci dalla strada agli altri due vettori.

Nessun carico supplementare per il bilancio federale
Il Consiglio federale intende compen-sare totalmente le uscite supplementari, affinché il bilancio generale della Confederazione non sia ulteriormente gravato. A tal fine sarà impiegata una parte degli introiti dalla tassa sul traffico pesante commisurata alle prestazioni, che in caso contrario confluirebbe nel Fondo per l'infrastruttura ferroviaria. Il finanziamento di manutenzione e ampliamento dell'infrastruttura ferroviaria tramite quest'ultimo resta garantito.

Verhandlungen

Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Ständerates vom 07.05.2024

Délibérations

Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil des Etats du 07.05.2024

Deliberazioni

Comunicato stampa della commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio degli Stati del 07.05.2024

Die Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Ständerates ist auf die Totalrevision des Gütertransportgesetzes eingetreten. Die Detailberatung wird sie im nächsten Quartal mit Zusatzinformationen der Verwaltung aufnehmen.

Die Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Ständerates ist mit 9 zu 2 Stimmen auf die Vorlage des **Gütertransportgesetzes (Totalrevision des Bundesgesetzes über den Gütertransport durch Bahn- und Schifffahrtsunternehmen) (24.017)** eingetreten. Sie ist der Ansicht, dass die Stärkung des Schienengüterverkehrs zentral für den Gütertransport in der Schweiz ist und möchte eine Rückverlagerung auf die Strasse verhindern. Eine Minderheit beantragt Nichteintreten, da die Vorlage in ihren Augen keine genügende Gesamtsicht des Gütertransports gewährleistet. Die Detailberatung wird die KVF-S im nächsten Quartal aufnehmen. Im Hinblick darauf hat sie der Verwaltung verschiedene Aufträge für zusätzliche Unterlagen erteilt. Insbesondere möchte sie weiterführende Informationen zum Bahninfrastrukturfonds (BIF) erhalten, um sicherzustellen, dass auch mit dieser Vorlage die Finanzierung der beschlossenen und geplanten Ausbauprojekte sowie die Aufrechterhaltung des Betriebs der Bahninfrastruktur gewährleistet sind. Zudem interessiert sie sich für den Zusammenhang dieser Vorlage mit der Reform der Leistungsabhängigen Schwerverkehrsabgabe (LSVA), welche momentan in der Vernehmlassung ist.

Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Ständerates vom 21.06.2024

Die Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Ständerates (KVF-S) hat die Detailberatung zur Totalrevision des Gütertransportgesetzes aufgenommen. Sie erkennt die Wichtigkeit, die Rahmenbedingungen für den gesamten Gütertransportmarkt zu verbessern. Die Kommission beantragt jedoch

La Commission des transports et des télécommunications du Conseil des États est entrée en matière sur la révision totale de la loi sur le transport de marchandises. Elle entamera la discussion par article au prochain trimestre, lorsqu'elle disposera d'informations complémentaires de l'administration.

Par 9 voix contre 2, la Commission des transports et des télécommunications du Conseil des États est entrée en matière sur le projet « **Loi sur le transport de marchandises (Transport de marchandises par des entreprises de chemin de fer ou de navigation). Révision totale** » (24.017). Selon la commission, qui souhaite éviter un transfert du rail à la route, le renforcement du transport ferroviaire de marchandises est central pour le trafic de marchandises en Suisse. Une minorité propose de ne pas entrer en matière car elle estime que le projet ne tient pas suffisamment compte du transport de marchandises dans son ensemble. La CTT-E commencera la discussion par article au prochain trimestre. Dans cette perspective, elle a confié plusieurs mandats à l'administration afin d'étoffer la documentation à sa disposition. Elle souhaite en particulier obtenir des informations plus approfondies sur le fonds d'infrastructure ferroviaire, afin de s'assurer que ce projet permet aussi de garantir le financement des projets d'aménagement (qu'ils soient prévus ou adoptés) ainsi que le maintien de l'exploitation de l'infrastructure ferroviaire. Elle s'intéresse par ailleurs au lien entre ce projet et la réforme de la redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations, actuellement en consultation.

Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil des Etats du 21.06.2024

La Commission des transports et des télécommunications du Conseil des États (CTT-E) a entamé la discussion par article de la révision totale de la loi sur le transport de marchandises. Elle reconnaît la nécessité d'améliorer les conditions générales pour l'ensemble du système de transport de marchandises.

La Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio degli Stati (CTT-S) è entrata in materia sulla revisione totale della legge sul trasporto di merci. Le deliberazioni di dettaglio si svolgeranno nel prossimo trimestre, quando la Commissione riceverà anche ulteriori informazioni da parte dell'Amministrazione.

Con 9 voti contro 2, la CTT-S è entrata in materia sul disegno concernente la legge sul **trasporto di merci (revisione totale della legge sul trasporto di merci da parte di imprese ferroviarie e di navigazione, 24.017)**. Essa ritiene che il potenziamento del traffico merci su rotaia sia centrale per il trasporto di merci in Svizzera e desidera impedire un ritrasferimento dalla rotaia alla strada. La minoranza propone di non entrare in materia poiché a suo avviso il disegno non garantisce una visione d'insieme sufficiente sul trasporto delle merci. In considerazione delle deliberazioni di dettaglio che si svolgeranno nel prossimo trimestre, la CTT-S ha incaricato l'Amministrazione di fornire documentazione supplementare. In particolare, la Commissione vuole ulteriori informazioni in merito al Fondo per l'infrastruttura ferroviaria (FIF), al fine di assicurarsi che anche con questo disegno siano garantiti il finanziamento dei progetti di ampliamento decisi e pianificati, nonché il mantenimento dell'esercizio dell'infrastruttura ferroviaria. Inoltre, le interessa conoscere il nesso tra questo disegno e la riforma della tassa sul traffico pesante commisurata alle prestazioni (TTPCP) attualmente in consultazione.

Comunicato stampa della commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio degli Stati del 21.06.2024

La Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio degli Stati (CTT-S) ha avviato la deliberazione di dettaglio sulla revisione totale della legge sul trasporto di merci. Pur riconoscendo l'importanza di migliorare le condizioni quadro per l'intero mercato del trasporto delle merci, propone

einzelne Optimierungen an der Vorlage des Bundesrates.
Nachdem die KVF-S an ihrer letzten Sitzung auf das **Gütertransportgesetz (Totalrevision des Bundesgesetzes über den Gütertransport durch Bahn- und Schifffahrtsunternehmen)** (24.017) eingetreten ist, hat sie nun die Detailberatung aufgenommen. Die Kommission ist mehrheitlich der Ansicht, dass die Sicherstellung eines effizienten Zusammenspiels der unterschiedlichen Verkehrsträger für die Schweizer Verkehrspolitik zentral ist. Hierfür stellt in ihren Augen die Totalrevision des Gütertransportgesetzes ein geeignetes Mittel dar. Die Kommission beantragt jedoch verschiedene Anpassungen am Entwurf des Bundesrates. So soll in den Augen der KVF-S im Gesetz festgehalten werden, dass der Wettbewerb im Gütertransport gestärkt werden soll (10 zu 3 Stimmen). Zudem möchte die Kommission im Gesetz eine klare Regelung der Zuständigkeit der RailCom zur Überprüfung und Durchsetzung des diskriminierungsfreien Angebots der Dienstleistungen im Einzelwagenladungsverkehr festhalten (8 zu 5 Stimmen). Weiter beantragt sie, den Inhalt der Leitlinien für den Gütertransport auf der Schiene zu konkretisieren (10 zu 1 Stimme bei 2 Enthaltungen). Schliesslich hat die Kompetenz über eine etwaige Verlängerung gewisser Bestimmungen zu Diskussionen geführt: Die KVF-S beantragt, dass diese Kompetenz beim Parlament und nicht beim Bundesrat liegen soll (7 zu 5 Stimmen bei 1 Enthaltung). Die Kommission wird die Detailberatung mit Zusatzinformationen der Verwaltung voraussichtlich an ihrer nächsten Sitzung abschliessen.

Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Ständerates vom 20.08.2024

Die Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Ständerates (KVF-S) hat die Detailberatung zur Totalrevision des Gütertransportgesetzes abgeschlossen. Gegen-

La commission propose toutefois d'apporter quelques améliorations au projet du Conseil fédéral.
Après être entrée en matière, lors de sa dernière séance, sur le projet de **révision totale de la loi sur le transport de marchandises (transport de marchandises par des entreprises de chemin de fer ou de navigation ; 24.017)**, la CTT-E a procédé à la discussion par article du projet. La majorité de la commission estime que la garantie d'une interaction efficace entre les différents modes de transport est essentielle pour la politique suisse des transports. Selon la commission, la révision totale de la loi sur le transport de marchandises constitue un moyen approprié pour y parvenir. Elle propose toutefois de procéder à quelques adaptations du projet du Conseil fédéral. La CTT-E considère que la loi devrait préciser que la concurrence dans le transport de marchandises doit être renforcée (10 voix contre 3). Elle aimerait aussi que la loi contienne une réglementation claire au sujet des compétences de la RailCom en matière de contrôle et d'application des offres non discriminatoires des services dans le cadre du trafic par wagons complets isolés (8 voix contre 5). Elle propose en outre de concrétiser le contenu des lignes directrices relatives au transport ferroviaire de marchandises (10 voix contre 1 et 2 abstentions). Enfin, la commission a débattu de la compétence concernant une éventuelle prolongation de certaines dispositions : la CTT-E propose que cette compétence revienne au Parlement et non au Conseil fédéral (7 voix contre 5 et 1 abstention). La commission terminera vraisemblablement la discussion par article du projet lors de sa prochaine séance, après avoir obtenu des informations complémentaires de l'administration.

Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil des Etats du 20.08.2024

La Commission des transports et des télécommunications du Conseil des États (CTT-E) a terminé la discussion par article de la révision totale de la loi sur le transport de

di ottimizzare determinati aspetti del disegno del Consiglio federale.
Dopo aver votato l'entrata in materia sul disegno concernente la **legge sul trasporto di merci (revisione totale della legge sul trasporto di merci da parte di imprese ferroviarie e di navigazione, 24.017)** nella sua ultima seduta, la CTT-S ha ora dato avvio alle deliberazioni di dettaglio. La maggioranza della Commissione ritiene fondamentale che la politica dei trasporti svizzera garantisca l'interazione efficiente tra i vari vettori di trasporto e reputa che a tal fine la revisione totale della legge sul trasporto di merci rappresenti uno strumento adeguato. Ciò nonostante, propone di adeguare il disegno del Consiglio federale in diversi punti. A suo avviso (10 voti favorevoli e 3 contrari), il testo di legge deve sancire la necessità di rafforzare la concorrenza nel settore del traffico merci. La Commissione auspica anche (con 8 voti favorevoli e 5 contrari) l'introduzione di disposizioni chiare che definiscano le competenze della Commissione del trasporto ferroviario in materia di verifica e applicazione dell'obbligo di un'offerta di servizi non discriminatoria nel traffico a caro completo isolato. Inoltre, chiede di concretizzare il contenuto delle direttive per il trasporto di merci per ferrovia (con 10 voti favorevoli, 1 voto contrario e 2 astensioni). Infine, la questione dell'eventuale proroga di alcune disposizioni è risultata controversa. La CTT-S propone (con 7 voti favorevoli, 5 contrari e 1 astensione) di attribuire questa competenza al Parlamento e non al Consiglio federale. Con ogni probabilità la Commissione concluderà l'esame di questo oggetto in occasione della sua prossima seduta, quando disporrà delle ulteriori informazioni richieste all'Amministrazione.

Comunicato stampa della commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio degli Stati del 20.08.2024

La Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio degli Stati (CTT-S) ha concluso la deliberazione di dettaglio sulla revisione totale della legge sul tra-

über der Bundesratsvorlage beantragt die Kommission einzelne Anpassungen, welche eine effiziente Multimodalität sicherstellen sollen. Nachdem die Kommission im letzten Quartal die Detailberatungen zum **Gütertransportgesetz (Totalrevision des Bundesgesetzes über den Gütertransport durch Bahn- und Schifffahrtsunternehmen) (24.017)** aufgenommen hat, konnte sie nun die Beratungen abschliessen. Zusätzlich zu den bereits an der letzten Sitzung beantragten Änderungen am Entwurf des Bundesrates, sieht sie insbesondere zur Stärkung des Wettbewerbs im Gütertransport weiteres Optimierungspotenzial. Die KVF-S beantragt ihrem Rat einstimmig, explizit Vorkehrungen zu Marktverzerrungen und Vorgaben zur Verrechnung unternehmensinterner Leistungen in der Vorlage festzuhalten (Art. 13 Abs. 6 und Abs. 7). Ausserdem möchte sie sicherstellen, dass die an die Anlagebetreiberinnen geleisteten pauschalen Umschlags- und Verladebeiträge an die Absender und Empfänger weitergegeben werden (Art. 14 Abs. 1 und Abs. 3). Die Kommission erachtet diese Anpassung als sinnvoll hinsichtlich des Gesamtsystems, da die Verladung auf die Schiene damit attraktiver gestaltet wird. Weiter befürwortet die Kommission einstimmig im Hinblick auf die Kontinuität des bestellten Gütertransportangebots auf der Schiene (Art. 12), dass ein mehrjähriges Bestellverfahren angewendet werden kann, sofern dies von den Kantonen entsprechend gewünscht wird. Schliesslich ist die KVF-S mehrheitlich der Ansicht (12 zu 0 Stimmen bei 1 Enthaltung), dass eine Verlängerung der Förderung des Einzelwagenladungsverkehrs (EWLV) durch das Parlament und nicht den Bundesrat entschieden werden sollte (Art. 35). Damit möchte die Kommission sicherstellen, dass die Finanzkompetenz und der Entscheid über eine etwaige Verlängerung der Unterstützung auf derselben Stufe liegen. In den Gesamtabstimmungen hat die KVF-S die Entwürfe jeweils mit 11 zu 2 Stimmen angenommen.

marchandises. Elle propose d'adapter le projet du Conseil fédéral sur quelques points afin de garantir une multimodalité efficace.

Après avoir entamé, au cours du trimestre dernier, la discussion par article de la **révision totale de la loi sur le transport de marchandises (transport de marchandises par des entreprises de chemin de fer ou de navigation) (24.017)**, la commission a pu clore ses délibérations. En plus des modifications qu'elle a déjà proposé d'apporter au projet du Conseil fédéral lors de sa dernière séance, elle estime qu'il existe encore un potentiel d'optimisation, notamment pour renforcer la concurrence dans le transport de marchandises. La CTT-E propose à son conseil à l'unanimité de prévoir explicitement dans le projet des mesures préventives relatives aux distorsions de marché et des prescriptions de facturation des prestations fournies à l'interne (art. 13, al. 6 et 7). Elle aimerait en outre garantir que les exploitants et exploitantes reversent les contributions de transbordement et de chargement aux expéditeurs et expéditrices ainsi qu'aux destinataires (art. 14, al. 1 et 3). La commission juge cette modification utile pour l'ensemble du système, car elle rend le chargement de marchandises sur le rail plus attrayant. En outre, afin d'assurer la continuité de l'offre commandée de transport ferroviaire de marchandises (art. 12), la commission approuve à l'unanimité la possibilité d'appliquer une procédure de commande pluriannuelle, pour autant que les cantons le souhaitent. Enfin, la majorité de la CTT-E (12 voix contre 0 et 1 abstention) est d'avis que c'est au Parlement, et non au Conseil fédéral, de décider de prolonger ou non l'encouragement du transport par wagons complets isolés (art. 35). La commission entend ainsi s'assurer que la compétence financière et la décision de prolonger éventuellement le soutien se situent au même niveau. Au vote sur l'ensemble, la CTT-E a adopté les projets par 11 voix contre 2.

sporto di merci. Rispetto al disegno del Consiglio federale, la Commissione chiede singoli adeguamenti che garantiscano un'efficiente multimodalità.

Dopo che nell'ultimo trimestre ha avviato le deliberazioni di dettaglio sulla legge sul trasporto di merci (**Legge sul trasporto di merci [Trasporto di merci da parte di imprese ferroviarie e di navigazione]. Revisione totale**) (24.017), la Commissione ha potuto ora concludere le deliberazioni. Oltre alle modifiche al disegno del Consiglio federale già proposte in occasione dell'ultima riunione, la Commissione ritiene che vi sia un ulteriore potenziale di ottimizzazione, in particolare per rafforzare la concorrenza nel trasporto merci. La CTT-S propone alla propria Camera, all'unanimità, di inserire esplicitamente nel progetto provvedimenti contro le distorsioni del mercato e disposizioni per la fatturazione delle prestazioni aziendali interne (art. 13 cpv. 6 e 7). Inoltre, essa desidera garantire che i contributi forfettari per il trasbordo e il carico versati ai gestori degli impianti siano trasferiti al mittente e al destinatario (art. 14 cpv. 1 e 3). La Commissione reputa tale adeguamento utile per il sistema nel suo complesso, in quanto rende più attrattiva il carico su rotaia. La Commissione è inoltre unanime nel sostenerne, per quanto riguarda la continuità dell'offerta di trasporto merci su rotaia (art. 12), che si possa ricorrere a una procedura di ordinazione pluriennale se i Cantoni lo desiderano. Infine, la maggioranza della CTT-S ritiene (12 voti contro 0 e 1 astensione) che il prolungamento della promozione del traffico a carro completo isolato (TCCI) dovrebbe essere deciso dal Parlamento e non dal Consiglio federale (art. 35). In tal modo la Commissione vorrebbe garantire che la competenza finanziaria e la decisione su un'eventuale proroga del sostegno siano sullo stesso livello. In ognuna delle votazioni sul complesso la CTT-S ha approvato i progetti con 11 voti contro 2.

Auskünfte

Iris Hollinger, Kommissionssekretärin,
058 322 94 61,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Kommission für Verkehr und Fernmelde-
wesen (KVF)

Renseignements

Iris Hollinger, secrétaire de la commission,
058 322 94 61,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commission des transports et des télé-
communications (CTT)

Informazioni

Iris Hollinger, segretaria della commissione,
058 322 94 61,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commissione dei trasporti e delle teleco-
municazioni (CTT)

■ 24.021 BRG. «Für eine verantwortungsvolle Wirtschaft innerhalb der planetaren Grenzen (Umweltverantwortungsinitiative)». Volksinitiative

Medienmitteilung des Bundesrates vom 10.01.2024

Der Bundesrat lehnt die «Umweltverantwortungsinitiative» ab
Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 10. Januar 2024 die Botschaft zur Volksinitiative «Für eine verantwortungsvolle Wirtschaft innerhalb der planetaren Grenzen (Umweltverantwortungsinitiative)» an das Parlament verabschiedet. Die Initiative wäre mit massiven Kosten für Wirtschaft und Gesellschaft verbunden. Der Bundesrat empfiehlt deshalb die Initiative zur Ablehnung und will ihr auch keinen Gegenvorschlag entgegenstellen. Vielmehr setzt er auf die bestehenden Bestimmungen und laufenden Gesetzgebungsarbeiten, um die natürlichen Ressourcen zu schonen.

Die im Februar 2023 von der «Allianz für Umweltverantwortung» eingereichte Initiative verlangt, dass die wirtschaftlichen Tätigkeiten der Schweiz nur so viele Ressourcen verbrauchen und Schadstoffe freisetzen, dass die natürlichen Lebensgrundlagen erhalten bleiben. Bei Annahme der Initiative müsste die Schweiz ihre durch den inländischen Konsum verursachte Umweltbelastung innerhalb von zehn Jahren stark reduzieren. Diese müsste so reduziert werden, dass die Belastbarkeitsgrenzen des Planeten eingehalten werden. Es gilt namentlich in den Bereichen Klimaveränderung, Biodiversitätsverlust, Wasserverbrauch, Bodennutzung sowie Stickstoff- und Phosphoreintrag.

Bestehende Massnahmen weiterführen
Der Bundesrat beantragt dem Parlament, die Volksinitiative ohne direkten Gegenentwurf oder indirekten Gegenvorschlag zur Ablehnung zu empfehlen. Um die kurze und starre Frist von zehn Jahren einzuhalten, müsste die Schweiz rigorose Regulierungs- und Anreizmassnahmen treffen. Dies würde weitreichende wirtschaftliche sowie ge-

■ 24.021 OCF. « Pour une économie responsable respectant les limites planétaires (initiative pour la responsabilité environnementale) ». Initiative populaire

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 10.01.2024

Le Conseil fédéral rejette l'initiative pour la responsabilité environnementale
Lors de sa séance du 10 janvier 2024, le Conseil fédéral a adopté le message sur l'initiative populaire « Pour une économie responsable respectant les limites planétaires (initiative pour la responsabilité environnementale) ». Celle-ci engendrerait des coûts considérables pour l'économie et la société. C'est pourquoi le Conseil fédéral recommande de rejeter l'initiative et ne souhaite pas lui opposer de contre-projet. Pour préserver les ressources naturelles, il privilégie plutôt les dispositions légales existantes et les travaux législatifs en cours.

L'initiative déposée en février 2023 par l'Alliance pour la responsabilité environnementale demande que les activités économiques de la Suisse n'utilisent des ressources et n'émettent des polluants que dans la mesure où les bases naturelles de la vie sont conservées. Si elle était acceptée, la Suisse serait tenue de réduire fortement, en l'espace de dix ans, les atteintes à l'environnement causées par la consommation nationale pour que les limites planétaires soient respectées. Cette obligation s'appliquerait notamment au changement climatique, à la perte de la diversité biologique, à la consommation d'eau, à l'utilisation du sol et aux apports d'azote et de phosphore.

Continuer à appliquer les mesures existantes

Le Conseil fédéral propose au Parlement de recommander le rejet de l'initiative populaire sans contre-projet direct ou indirect.

Le court délai (dix ans) fixé par l'initiative imposerait à la Suisse de prendre des mesures réglementaires et incitatives

■ 24.021 OCF. «Per un'economia responsabile entro i limiti del pianeta (Iniziativa per la responsabilità ambientale)». Iniziativa popolare

Comunicato stampa del Consiglio federale del 10.01.2024

Il Consiglio federale respinge l'«Iniziativa per la responsabilità ambientale»

Durante la sua seduta del 10 gennaio 2024, il Consiglio federale ha trasmesso al Parlamento il messaggio concernente l'iniziativa popolare «Per un'economia responsabile entro i limiti del pianeta (Iniziativa per la responsabilità ambientale)». Dal momento che l'iniziativa comporterebbe costi economici e sociali ingenti, il Consiglio federale raccomanda di respingerla senza alcun contropunto. Intende puntare piuttosto sulle disposizioni esistenti e i lavori legislativi in corso per preservare le risorse naturali.

L'iniziativa presentata a febbraio 2023 dal comitato «Allianz für Umweltverantwortung» chiede che le attività economiche consumino risorse ed emettano sostanze nocive soltanto nella misura in cui le basi naturali della vita siano conservative. Accogliendo l'iniziativa, la Svizzera dovrebbe ridurre notevolmente il carico ambientale dei consumi nazionali entro dieci anni. La riduzione dovrebbe avvenire in modo tale da rispettare i limiti del pianeta relativamente al cambiamento climatico, alla perdita di biodiversità, al consumo d'acqua, all'utilizzazione del suolo e all'immissione di azoto e fosforo.

Proseguire con le misure esistenti
Il Consiglio federale propone al Parlamento di respingere l'iniziativa popolare senza opporre un contropunto diretto o indiretto.

Per rispettare questa scadenza così breve e rigida, la Svizzera dovrebbe adottare rigorose misure di regolamentazione e incentivazione, che avrebbero conseguenze sociali ed economiche di ampia portata. I prodotti e i servizi per il mercato svizzero dovrebbero essere

sellschaftliche Folgen haben. Produkte und Dienstleistungen für den Schweizer Markt müssten unter strengerem Voraussetzungen produziert werden als Produkte, die für den ausländischen Markt bestimmt sind. Dies würde vor allem die Bereiche Ernährung, Landwirtschaft, Energieversorgung, Mobilität sowie Kleidung und Wohnen betreffen. Außerdem wäre die Umsetzung der Initiative mit zusätzlichen Vollzugskosten verbunden.

Der Bundesrat setzt stattdessen auf die bestehenden Bestimmungen, beispielsweise auf jene zur nachhaltigen Entwicklung in der Bundesverfassung. Bundesrat und Parlament haben bereits verschiedene Ziele gesetzt und Massnahmen eingeleitet, um die natürlichen Ressourcen zu erhalten, namentlich in den Bereichen Kreislaufwirtschaft, Klimapolitik, Agrarpolitik und nachhaltige Entwicklung. Der Bundesrat erachtet es als zielführender, diese Gesetzgebungs- und Strategieprozesse weiterzuführen.

rigoureuses, aux lourdes conséquences pour l'économie et la société. Les produits et services destinés au marché suisse seraient alors soumis à des exigences plus strictes en comparaison de ceux destinés au marché extérieur. Les domaines les plus concernés seraient l'alimentation, l'agriculture, l'approvisionnement énergétique, la mobilité, l'habillement et le logement. En outre, la mise en œuvre de l'initiative engendrerait des coûts d'exécution supplémentaires.

Le Conseil fédéral mise plutôt sur le droit existant, par exemple les dispositions de la Constitution fédérale qui portent sur le développement durable. Le Conseil fédéral et le Parlement ont déjà fixé plusieurs objectifs et engagé des mesures afin de préserver les ressources naturelles, notamment dans les domaines de l'économie circulaire, des politiques climatique et agricole ainsi que du développement durable. Le Conseil fédéral estime qu'il serait plus pertinent de poursuivre les processus législatifs et stratégiques en cours.

realizzati in condizioni più rigorose rispetto a quelli destinati al mercato estero. Ciò si ripercuoterebbe soprattutto sui settori alimentazione, agricoltura, approvvigionamento energetico, mobilità nonché abbigliamento e alloggio. Inoltre, l'attuazione dell'iniziativa comporterebbe ulteriori costi di esecuzione. Il Consiglio federale punta invece sulle disposizioni esistenti, ad esempio su quelle relative allo sviluppo sostenibile già sancite nella Costituzione federale. Il Consiglio federale e il Parlamento hanno già fissato diversi obiettivi e introdotto misure volte a garantire un uso parsimonioso delle risorse naturali, soprattutto negli ambiti dell'economia circolare, della politica climatica, agricola e dello sviluppo sostenibile. Il Consiglio federale reputa più proficuo mantenere questi processi legislativi e strategici.

Verhandlungen

SDA-Meldung

**Debatte im Nationalrat,
03.06.2024**

Der Nationalrat empfiehlt die Umweltverantwortungsinitiative der jungen Grünen zur Ablehnung. SVP, FDP, Mitte und GLP stellten sich gegen die Initiative und ebenso gegen einen direkten Gegenentwurf. Die Nein-Empfehlung beschloss die grosse Kammer am Montag deutlich, mit 129 gegen 60 Stimmen bei zwei Enthaltungen.

Natürliche Lebensgrundlagen erhalten. Die im Februar 2023 eingereichte Volksinitiative «für eine verantwortungsvolle Wirtschaft innerhalb der planetaren Grenzen (Umweltverantwortungsinitiative)» fordert einen Verfassungsartikel, wonach die wirtschaftlichen Tätigkeiten der Schweiz nur so viele Ressourcen verbrauchen und Schadstoffe freisetzen sollen, als dass die natürlichen Lebensgrundlagen erhalten bleiben. Auch einen Antrag einer rot-grünen

Délibérations

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil national,
03.06.2024**

Députés contre l'initiative sur la responsabilité environnementale
Le National a rejeté lundi, par 129 voix contre 60, l'initiative populaire des Jeunes Vert-e-s «pour la responsabilité environnementale». Le texte nuirait à la prospérité de la Suisse. Les Vert-e-s et le PS étaient pour, ou voulaient au moins un contre-projet.

L'initiative «Pour une économie responsable respectant les limites planétaires» a abouti en février 2023. Elle exige que l'économie suisse, importations comprises, se réinsère dans les limites naturelles terrestres d'ici dix ans. Si elle était acceptée, la Suisse serait tenue de réduire fortement les atteintes à l'environnement causées par la consommation nationale. Cette obligation s'appliquerait notamment au changement climatique, à la perte de la bio-

Deliberazioni

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio nazionale,
03.06.2024**

Bocciata iniziativa «per la responsabilità ambientale»
Troppo costosa, dannosa per l'economia, inutile e controproducente. Così ha definito il Consiglio nazionale l'iniziativa popolare dei Giovani Verdi «per la responsabilità ambientale», che raccomanda di respingere. Non ci sarà alcun controprogetto.

Come spiegato da Christophe Clivaz (Verdi/VS), la proposta di modifica costituzionale – il cui nome intero è «Per un'economia responsabile entro i limiti del pianeta (Iniziativa per la responsabilità ambientale)» – chiede che l'ambiente diventi una priorità. «La Svizzera deve produrre e importare in modo da non distruggere le risorse naturali».

Concretamente, l'iniziativa esige che le attività economiche consumino risorse ed emettano sostanze nocive soltanto

Minderheit für einen direkten Gegenvorschlag lehnte die grosse Kammer mit 125 gegen 63 Stimmen und mit einer Enthaltung ab. Die Minderheit hatte beantragt, die Initiative im Grundsatz anzunehmen, dabei aber auf die im Initiativtext beschriebenen Übergangsbestimmungen – das Konzept der planetaren Grenzen als Richtlinie sowie eine Übergangsfrist von zehn Jahren für die Umsetzung – zu verzichten.

Der Nationalrat will somit keinen neuen Verfassungsartikel, der den Umweltschutz in der Schweiz zur Priorität machen soll.

Enormer Wohlstandsverlust befürchtet Damit folgte die grosse Kammer dem Beschluss des Bundesrats und der Mehrheit der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie (Urek-N). Die Mehrheit war sich einig, dass die Initiative «extreme wirtschaftliche und gesellschaftliche Konsequenzen nach sich ziehen würde», sagte Kommissionssprecherin Monika Rüegger (SVP/OW).

Das sahen auch SVP, FDP, Mitte und GLP so – und lehnten sowohl die Initiative als auch den direkten Gegenentwurf ab. Mit der Annahme der Initiative würde eine «Wohlstandsvernichtung» eingeleitet, «wie es sie in der Geschichte der Schweiz noch nie gegeben hat», sagte Nicolo Paganini (Mitte/SG).

Der eigentliche «Killer» der Initiative sei aber die geforderte Umsetzungsfrist von zehn Jahren. «Wir müssten auf ein Niveau kommen, wie es in den letzten Jahren Burkina Faso oder Bolivien (...) hatten», sagte der Mitte-Nationalrat mit Bezug auf den Richtwert der Einhaltung der planetaren Grenzen.

Als «antiliberal» bezeichnete Mike Egger (SVP/SG) das Anliegen. Produkte und Dienstleistungen aus der Schweiz müssten bei einer Annahme höhere Anforderungen erfüllen als solche aus dem Ausland. Dies würde zu massiven Mehrkosten für die Unternehmen, zu einer Anheizung der Teuerung und zu einem Verlust von Arbeitsplätzen führen. Wirtschaftswachstum und soziale Gerechtigkeit sollten nicht gefährdet werden, sagte Simone de Montmollin (FDP/GE). Die Förderung der Nachhaltigkeit der Wirtschaft sei bereits in mehreren Verfassungsartikeln verankert. Auch

diversité, à la consommation d'eau, à l'utilisation du sol et aux apports d'azote et de phosphore.

Personne n'a contesté la nécessité de protéger l'environnement. Mais l'initiative a été tour à tour décrite comme «irresponsable», «irréaliste», «utopique» ou encore «excessive» par le centre-droit.

Le texte poursuit un but louable, mais son impact sur l'économie et l'emploi est désastreux, selon Nicolo Paganini (Centre/SG). «Il ne faut pas saper les bases de notre prospérité et envoyer la population dans la pauvreté.» La modification mettrait en danger la compétitivité de la Suisse, qui ferait cavalier seul sur la scène internationale, a ajouté Christine Bulliard-Marbach (Centre/FR) pour la commission.

Délai trop rigide

Le délai de mise en œuvre de dix ans a aussi été jugé trop rigide. Alex Farinelli (PLR/TI) a déploré les moyens supplémentaires que l'Etat devrait débourser pour l'écologie, au détriment d'autres domaines.

La Suisse fait déjà beaucoup pour protéger l'environnement, d'après Benjamin Roduit (Centre/VS). La co-rapportrice Monika Rüegger (UDC/OW) a rappelé les diverses mesures déjà prises, notamment dans le cadre de la loi sur le CO2 et de la loi sur l'électricité, soumise à votation le 9 juin. Ces projets montrent qu'on peut déjà trouver des solutions concrètes qui obtiennent des majorités, selon M. Paganini.

Et Christian Wasserfallen (PLR/BE) d'estimer que les trois piliers de la durabilité sont l'économie, l'écologie et la société. Le délai mènerait à une perte de capacité d'innovation, alors que c'est justement ce qui est nécessaire pour sortir des énergies fossiles, a souligné Céline Weber (PVL/VD).

Le Conseil fédéral était aussi opposé. Ce délai court imposerait à la Suisse de prendre des mesures réglementaires rigoureuses. Les produits et services destinés au marché suisse seraient soumis à des exigences plus strictes en comparaison de ceux destinés au marché extérieur. La population paierait plus cher ces produits ou verrait son choix restreint, selon le ministre de l'environnement Albert Rösti.

nella misura in cui le basi naturali della vita siano conservate tenendo conto del cambiamento climatico, della perdita di biodiversità, del consumo d'acqua, dell'utilizzazione del suolo e delle immissioni. La Confederazione avrebbe 10 anni di tempo per adottare le relative disposizioni, che dovranno tenere conto della sostenibilità sociale.

Per Clivaz bisogna rendersi conto che «il nostro livello di comfort materiale, il nostro livello di benessere, è possibile solo sovra-sfruttando le risorse naturali e superando la biocapacità del nostro pianeta». Il 13 maggio in Svizzera abbiamo vissuto l'Overshoot Day, il giorno in cui abbiamo esaurito le risorse che il nostro pianeta è in grado di rigenerare in un anno, ha aggiunto Greta Gysin (Verdi/TI).

Le misure proposte dai Giovani Verdi sono «una necessità ambientale e un dovere morale, ma rappresentano anche un'opportunità economica». Investire nella sostenibilità significa creare posti di lavoro nell'economia verde a basso impatto ambientale, ha sottolineato la ticinese.

Nel suo intervento, Fabien Favaz (Verdi/NE) ha parlato delle emissioni di CO2. Tenendo conto delle emissioni grige importanti, pro capite la Svizzera emette il doppio della Francia e un terzo in più della Germania. «Siamo al 18° posto nel mondo in questa classifica», ha detto il neocastellano.

Insomma, «il pianeta ha limiti che dobbiamo riconoscere», ha sostenuto Gysin. «Non possiamo più chiudere gli occhi di fronte all'evidenza scientifica», ha aggiunto.

Da notare che una minoranza rosso-verde della Commissione dell'ambiente ha depositato una proposta di controprogetto diretto (ossia a livello costituzionale, ndr.), che riprende i contenuti dell'iniziativa senza fissare però un termine di attuazione. Permetterebbe di prendere sul serio le legittime preoccupazioni degli iniziativisti concedendo più tempo e spazio di manovra per attuare le disposizioni previste, ha sostenuto Jon Pult (PS/GR).

Le argomentazioni dello schieramento rosso-verde non hanno però fatto breccia tra i partiti borghesi. In molti hanno criticato, anche fortemente, il termine di dieci anni previsto dall'iniziativa per at-

die GLP-Fraktion äusserte sich ablehnend. Eine Umsetzung der Initiative sei «unmöglich» – mit einer Frist von zehn Jahren sowieso.

Der Bundesrat lehnte das Begehr ebenfalls ab und wollte auch keinen Genvorschlag dazu. Die Initiative würde zu «gravierenden Eingriffen in die Entscheidungsfreiheit der Einzelnen» führen und gehe dem Bundesrat daher zu weit, sagte Umweltminister Albert Rösti.

Minderheit für «fundamentale Änderung»

«Momentan ist unser materielles Komfortniveau nur durch die Übernutzung der natürlichen Ressourcen möglich», sagte hingegen Aline Trede (Grüne/BE). Es brauche nun eine fundamentale Änderung der Funktionsweise der Schweizer Wirtschaft und Gesellschaft. Ein «weiter wie bisher» werde enorme Kosten für künftige Generationen verursachen, sagte Franziska Ryser (Grüne/SG). Dafür brauche es eine Wirtschaftspolitik, die sich nicht am BIP orientiere. Die SP-Fraktion hätte einen Gegenentwurf gewollt. Er habe von niemandem gehört, dass es falsch sei, dass künftige Generationen auch noch Ressourcen hätten, um wirtschaften zu können, sagte Jon Pult (GR) dazu. Der Gegenentwurf sei daher ein berechtigtes Anliegen. «Man lässt sich bei der Umsetzung aber mehr Zeit und mehr Spielraum.»

Mike Egger (UDC/SG) a lui dénoncé le «monstre bureaucratique» que l'initiative provoquerait. Et Nicolas Kolly (UDC/FR) d'estimer qu'il faut plutôt agir sur l'immigration, qui impacte l'évolution démographique et donc la consommation des ressources.

«Assumer ses responsabilités»

La gauche a poussé pour l'acceptation de l'initiative. Elle a appelé le Parlement à «assumer ses responsabilités», pour que l'économie fonctionne en harmonie avec la nature. Alors que la Suisse connaît le frein à l'endettement économique, «pourquoi ne pourrait-il pas en aller de la même manière pour les ressources naturelles?», s'est demandé Raphaël Mahaim (Vert-e-s/VD).

Les experts du GIEC alertent depuis des années les pays sur le changement climatique, a argué Delphine Klopfenstein (Vert-e-s/GE). «Nous sommes sur une trajectoire dangereuse qui nécessite des mesures immédiates», a-t-elle déclaré, estimant que le délai de dix ans était essentiel «pour éviter d'atteindre un point de non-retour». La Suisse est un pays riche qui a les moyens de tracer un nouveau chemin, d'être un modèle dans la lutte climatique.

Il faut changer de cap le plus rapidement possible «pour que les générations futures puissent vivre dignement», a abondé Christophe Clivaz (Vert-e-s/VS). Martine Docourt (PS/NE) a parlé d'une question de justice.

La gauche voulait au moins un contre-projet direct qui reprenne le texte de l'initiative, mais sans aucun délai de mise en œuvre contraignant. Jon Pult (PS/GR) a plaidé pour une solution constructive, parlant de pragmatisme et de Realpolitik. «Au lieu de se moquer de l'initiative, on peut faire un pas dans cette direction.»

Tout comme le Conseil fédéral, le National n'a pas voulu d'un contre-projet.

tuale le disposizioni in essa contenuta. Per rispettarlo, «la Svizzera dovrebbe adottare misure normative e incentivanti rigorose, che avrebbero importanti conseguenze economiche e sociali negative», ha sostenuto Christine Bulliard-Marbach (Centro/FR) a nome della commissione. Inoltre, «imponendo severe norme di produzione, la Svizzera rischia di agire in solitaria sul piano economico, cosa che comporterebbe svantaggi concorrenziali significativi».

Da parte sua, Nicolò Paganini (Centro/SG) ha denunciato le disposizioni d'applicazione che impongono di tenere conto della sostenibilità sociale: «sono una foglia di fico». Chi crede in una simile promessa non può che essere definito «un ingenuo». «Una simile via – ha proseguito il sangallese – non potrebbe essere percorsa senza distruggere il benessere e provocherebbe anche massicci disordini sociali».

Mike Egger (UDC/SG) non ha esitato a definire la proposta dei giovani ecologisti «iniziativa irresponsabilità». Se approvata, la Svizzera dovrebbe abbassare il livello della sua prosperità a quello dell'Eritrea, dell'Afghanistan o del Ruanda, ha sostenuto.

Oltre a questo, il sangallese ha citato altri motivi per i quali occorre bocciare l'iniziativa: l'onere economico che comporterebbe, in particolare per le PMI; la perdita di posti di lavoro dovuti alla delocalizzazione in Paesi più permissivi; l'onere burocratico, che genererebbe inflazione; la perdita di innovazione causata dall'eccessiva regolamentazione; la perdita di competitività a livello internazionale; il fatto che lo Stato dovrrebbe creare buone condizioni quadro e non imporre sempre più ostacoli normativi; e i problemi di attuazione, come il rispetto degli accordi dell'Organizzazione mondiale del commercio.

In diversi hanno poi ricordato gli sforzi che la Confederazione già fa in materia ambientale. Bulliard-Marbach ha citato la legge sul CO₂, il cosiddetto «Mantelerlass» (la legge sull'energia in votazione domenica prossima), nonché le misure nel campo dell'economia circolare e della biodiversità.

Già oggi la politica ambientale, quella agricola, quella climatica, quella energetica, quella dei trasporti nonché la pianificazione territoriale «vengono re-

golarmente adattate per incorporare soluzioni che rispettino il principio della sostenibilità e quindi, per estensione, il concetto di limite planetario», ha aggiunto Simone de Montmollin (PLR/GE).

Insomma, per la ginevrina la Svizzera ha già adottato strategie e obiettivi vincolanti in materia ambientale. L'iniziativa minerebbe invece la nostra capacità di finanziare questi provvedimenti imponendo misure che metterebbero a repentaglio la nostra economia.

La proposta è «un'utopia irrealizzabile», ha aggiunto Alex Farinelli (PLR/TI). Se l'iniziativa venisse accolta, la fattura dovrà essere pagata dalla parte più debole della società, che domani si troverebbe a dover pagare un conto ben più salato per ogni bene o servizio prodotto nel nostro Paese, ha detto il ticinese. Martin Bäumle (PVL/ZH) si è espresso sul controprogetto, definendolo «inutile e sbagliato». Le sue richieste sono già ora contemplate nell'articolo 73 della Costituzione. Si vuole insomma aggiungere nella Carta fondamentale una disposizione che sostanzialmente c'è già, ha sottolineato lo zurighese.

E al voto non c'è stata storia: la raccomandazione di voto negativa è stata adottata con 129 voti a 60 (due astenuti), il controprogetto bocciato con 125 voti a 63 (una astensione).

Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständersates vom 25.06.2024

Die Kommission hat mit 10 zu 3 Stimmen beschlossen, die Umweltverantwortungsinitiative (24.021) zur Ablehnung zu empfehlen, und schliesst sich somit den Argumenten von Bundesrat und Nationalrat an. Die Initiative fordert, dass die wirtschaftlichen Tätigkeiten der Schweiz nur so viele Ressourcen verbrauchen und Schadstoffe freisetzen, als dass unsere natürlichen Lebensgrundlagen erhalten bleiben. Die Kommission erachtet die in der Übergangsbestimmung vorgesehene Frist von zehn Jahren für zu radikal und weist auf die weitreichenden Folgen hin, welche die Umsetzung der Initiative für Wirtschaft und Gesellschaft hätte.

Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats du 25.06.2024

La commission a rejeté l'initiative populaire pour la responsabilité environnementale (24.021) par 10 voix contre 3, se ralliant ainsi aux arguments du Conseil fédéral et du Conseil national. L'initiative vise à ce que les activités économiques de la Suisse ne puissent utiliser des ressources et émettre des polluants que dans la mesure où les bases naturelles de la vie sont conservées. La commission considère que le délai de 10 ans prévu par la disposition transitoire est trop radical et souligne les conséquences profondes que la mise en œuvre de l'initiative aurait sur l'économie et sur la société. Elle estime également que les bases constitutionnelles

Comunicato stampa della commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio degli Stati del 25.06.2024

Allineandosi alla posizione del Consiglio federale e del Consiglio nazionale, con 10 voti contro 3 la Commissione ha respinto l'iniziativa popolare per la responsabilità ambientale (24.021). L'iniziativa prevede che le attività economiche del nostro Paese possano consumare risorse ed emettere sostanze nocive soltanto nella misura in cui le basi naturali della vita siano conservate. La Commissione ritiene che il termine di dieci anni previsto dalla disposizione transitoria sia troppo radicale e sottolinea che l'attuazione dell'iniziativa avrebbe un profondo impatto sull'economia e sulla società. È inoltre dell'avviso che le basi costituzionali attuali

Zudem hält sie die geltenden Verfassungsgrundlagen für ausreichend, um die Wirtschaft nachhaltig zu gestalten. Die von der Initiative verlangten neuen Bestimmungen sei deshalb nicht nötig. Nach Meinung einer ersten Kommissionsminderheit muss jedoch schnell gehandelt werden, um irreversible Schäden an den Ökosystemen zu verhindern. Sie schlägt einen direkten Ge- genentwurf vor, mit dem zwar auch der Grundsatz der planetaren Grenzen in die Verfassung aufgenommen werden soll, allerdings ohne eine Übergangsfrist vorzuschreiben wie im Initiativtext. Eine zweite Minderheit beantragt die Annahme der Initiative.

Auskünfte

Sébastien Rey, Komissionssekretär,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Kommission für Umwelt, Raumplanung
und Energie (UREK)

actuelles sont suffisantes pour développer une économie durable à terme, et que le nouvel article proposé par l'initiative n'est donc pas nécessaire. Une minorité de la commission est d'avis qu'il faut agir rapidement pour éviter que les atteintes aux écosystèmes soient irréversibles. Elle propose un contre-projet direct, qui maintient l'intégration du principe des limites planétaires dans la Constitution, mais sans le délai transitoire. Une autre minorité propose d'accepter l'initiative.

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie (CEATE)

permettano già lo sviluppo di un'economia sostenibile e che il nuovo articolo proposto dall'iniziativa non sia quindi necessario. Una minoranza reputa invece che occorra agire rapidamente per impedire che gli ecosistemi subiscano danni irreversibili. Propone perciò un controprogetto diretto che ricalca i contenuti dell'iniziativa senza prevedere tuttavia un termine di dieci anni per l'attuazione. Per le stesse ragioni, un'altra minoranza propone infine di accettare l'iniziativa.

Informazioni

Sébastien Rey, segretario della commissione,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia (CAPTE)

■ 24.023 BRG. WEF 2025-2027 in Davos. Einsatz der Armee im Assistenzdienst

Medienmitteilung des Bundesrates vom 14.02.2024

WEF: Bundesrat will Kanton Graubünden 2025 bis 2027 weiter unterstützen
Die Jahrestreffen des World Economic Forum (WEF) sind eine wertvolle Plattform für die Schweiz. Der Bundesrat will daher die vom Kanton Graubünden getroffenen Sicherheitsmassnahmen weiterhin unterstützen. Aus diesem Grund hat er den Einsatz von maximal 5000 Armeeangehörigen im Assistenzdienst und eine Beteiligung an den Sicherheitskosten durch den Bund in der Höhe von maximal 2,55 Millionen Schweizer Franken pro Jahr beschlossen. An seiner Sitzung vom 14. Februar 2024 hat der Bundesrat die entsprechende Botschaft zuhanden des Parlaments verabschiedet.

Der Kanton Graubünden hat den Bund um Unterstützung der Sicherheitsmassnahmen im Rahmen der WEF-Jahrestreffen 2025, 2026 und 2027 in Davos ersucht. Der Bundesrat hat das Gesuch genehmigt und die Botschaft zum Assistenzdiensteinsatz der Armee zur Unterstützung des Kantons Graubünden zuhanden des Parlaments verabschiedet. Damit will er die Unterstützung durch den Bund in der Form eines Einsatzes von maximal 5000 Armeeangehörigen im Assistenzdienst und der Beteiligung an der Finanzierung der Sicherheitsmassnahmen in Höhe von 2,55 Millionen Franken pro Jahr (insgesamt 7,65 Millionen Franken für drei Jahre) fortführen.

Bedeutung des WEF-Treffens für die Schweiz
Die Mitglieder des Bundesrats erachten das WEF-Jahrestreffen als wichtige Plattform. Es bietet den Schweizer Vertreterinnen und Vertretern die Möglichkeit, zahlreiche Kontakte zu hochrangigen Personen zu knüpfen sowie schweizerische Positionen und Anliegen gegenüber ausländischen Partnern zu vertreten. Das WEF ist auch von regionaler wirtschaftlicher Bedeutung, ins-

■ 24.023 OCF. WEF 2025-2027 à Davos. Engagement de l'armée en service d'appui

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 14.02.2024

WEF : le Conseil fédéral veut poursuivre son appui au canton des Grisons de 2025 à 2027
Les rencontres annuelles du World Economic Forum (WEF) constituent une plate-forme importante pour les autorités suisses, le Conseil fédéral veut poursuivre le soutien des mesures de sécurité prises par le canton des Grisons. C'est pourquoi il a décidé l'engagement d'un effectif maximum de 5000 militaires en service d'appui et une participation aux frais de sécurité par la Confédération avec un montant maximum de 2,55 millions de francs par an. Lors de sa séance du 14 février 2024, le Conseil fédéral a adopté, à l'intention du Parlement, le message correspondant.

Le canton des Grisons a demandé à la Confédération de soutenir les mesures de sécurité dans le cadre des éditions 2025, 2026 et 2027 des rencontres du WEF à Davos. Ayant approuvé cette demande, le Conseil fédéral a adopté, à l'intention du Parlement, le message sur l'engagement de l'armée en service d'appui en faveur du canton des Grisons. Il veut ainsi poursuivre le soutien de la Confédération par l'engagement d'un effectif maximum de 5000 militaires en service d'appui et la participation au financement des mesures de sécurité à hauteur de 2,55 millions de francs par an (7,65 millions francs au total pour les trois années).

Importance des rencontres du WEF pour la Suisse
La rencontre annuelle du WEF constitue, pour les membres du Conseil fédéral, une plate-forme importante. Elle permet, aux autorités suisses, de nouer de multiples contacts au plus haut niveau et de présenter la position et les préoccupations de notre pays à nos partenaires étrangers. Le WEF est également important d'un point de vue économique, à l'échelle régionale pour le canton des Grisons et la commune

■ 24.023 OCF. WEF 2025-2027 di Davos. Impiego dell'esercito in servizio d'appoggio

Comunicato stampa del Consiglio federale del 14.02.2024

WEF: il Consiglio federale intende proseguire il sostegno al Cantone dei Grigioni dal 2025 al 2027
Dal momento che gli incontri annuali del World Economic Forum (WEF) costituiscono una piattaforma importante per le autorità svizzere, il Consiglio federale intende continuare a sostenere le misure di sicurezza adottate dal Cantone dei Grigioni. Per questo motivo ha deciso l'impiego di un effettivo massimo di 5000 militari in servizio d'appoggio e la partecipazione della Confederazione alle spese di sicurezza per un importo massimo di 2,55 milioni di franchi annui. Nella sua seduta del 14 febbraio 2024 il Consiglio federale ha adottato all'attenzione del Parlamento il relativo messaggio.

Il Cantone dei Grigioni ha chiesto alla Confederazione di sostenere le misure di sicurezza nell'ambito delle edizioni 2025, 2026 e 2027 degli incontri del WEF a Davos. Il Consiglio federale ha accolto la richiesta e ha quindi adottato, all'attenzione del Parlamento, il messaggio sull'impiego dell'esercito in servizio d'appoggio a favore del Cantone dei Grigioni. Intende quindi rinnovare il sostegno della Confederazione impiegando un effettivo massimo di 5000 militari in servizio d'appoggio e partecipando al finanziamento delle misure di sicurezza stanziando 2,55 milioni di franchi all'anno (7,65 mio. fr. in totale per i tre anni).

Importanza degli incontri del WEF per la Svizzera
L'incontro annuale del WEF costituisce, per i membri del Consiglio federale, una piattaforma di grande importanza. Permette alle autorità svizzere di allacciare numerosi contatti ai massimi livelli e di presentare la posizione e le preoccupazioni del nostro Paese ai nostri partner stranieri. Il WEF è importante anche dal punto di vista economico, su scala regionale, per il Cantone dei Grigioni e il

besondere für den Kanton Graubünden und die Gemeinde Davos. Zudem stärkt die Durchführung dieses Forums die Rolle der Schweiz als Gastgeberland internationaler Konferenzen und Sitzstaat internationaler Organisationen. Aus diesen Gründen qualifiziert der Bundesrat das jährliche Treffen des WEF bereits seit mehreren Jahren als ausserordentliches Ereignis. An diesen Treffen kommen in Davos während mehrerer Tage zwischen zwei- bis dreihundert völkerrechtlich geschützte Staatschefinnen und Staatschefs, Ministerinnen und Minister sowie weitere hochrangige Vertreterinnen und Vertreter von internationalen Organisationen zusammen.

Assistenzdienst der Armee zugunsten des Kantons Graubünden
Die Auswirkungen der WEF-Jahrestreffen reichen weit über die Grenzen des Kantons Graubünden hinaus. Die Polizeikorps weiterer Kantone sollen die Kantonspolizei in anderen Regionen der Schweiz im Rahmen eines interkantonalen Polizeieinsatzes unterstützen. Dieser gesamtschweizerische Polizeieinsatz ist jedoch nicht ausreichend, um das erforderliche Sicherheitsdispositiv umzusetzen. Daher hat der Bundesrat auf Gesuch des Kantons Graubünden beschlossen, die Armee für die Unterstützung des Kantons Graubünden einzusetzen.

Beteiligung an der Finanzierung der Sicherheitsmaßnahmen
Gemäss Artikel 28 Absatz 2 des Bundesgesetzes über Massnahmen zur Wahrung der inneren Sicherheit (BWIS) kann der Bund bei ausserordentlichen Ereignissen eine Abgeltung leisten, namentlich für besondere und umfangreiche Überwachungs- und Personenschutzaufträge. Der Bund beteiligt sich seit dem Jahr 2000 an den Sicherheitskosten der WEF-Jahrestreffen. Der Bundesrat will die Beteiligung fortführen, da die Durchführung dieser Treffen in der Schweiz seines Erachtens unverändert im nationalen Interesse liegt.

Wie bereits vor drei Jahren hat die Stiftung WEF beschlossen, ihre Beteiligung an der Finanzierung der Sicherheitsmaßnahmen um 12,5 Prozent zu erhöhen. Damit ist die Beteiligung des WEF

de Davos. La tenue de cet événement renforce également le rôle de la Suisse comme pays hôte de conférences internationales et de siège d'organisations internationales. C'est pourquoi le Conseil fédéral qualifie depuis plusieurs années les rencontres du WEF d'événement extraordinaire. En effet, ces conférences regroupent, pendant plusieurs jours à Davos, entre 200 et 300 chefs d'État, ministres et autres hauts représentants d'organisations internationales jouissant d'une protection spéciale en vertu du droit international public.

Service d'appui de l'armée en faveur du canton des Grisons

L'impact des rencontres annuelles du WEF dépasse largement les frontières du canton des Grisons. Lors de ces événements, les corps de police d'autres cantons sont engagés dans d'autres régions de la Suisse dans le cadre d'un engagement intercantonal de police. Cet engagement policier d'ampleur nationale ne suffit toutefois pas pour mettre en place le dispositif de sécurité requis. C'est pourquoi, le Conseil fédéral a décidé, à la demande du canton des Grisons, d'engager l'armée pour le soutenir.

Participation au financement des mesures de sécurité

Conformément à l'art. 28 al. 2 de la loi fédérale instituant des mesures visant au maintien de la sûreté intérieure (LMSI), la Confédération peut accorder des indemnités en cas d'événements extraordinaire, notamment pour des mandats particuliers et importants de surveillance et de protection des personnes. Depuis 2000, la Confédération participe aux frais de sécurité des rencontres annuelles du WEF. Le Conseil fédéral veut poursuivre cette participation car il estime que l'intérêt national pour la conduite de ces conférences en Suisse reste inchangé.

Comme elle l'a déjà fait il y a trois ans, la fondation du WEF a décidé d'augmenter de 12,5 % sa participation au financement des mesures de sécurité. Ainsi, en six ans, la part du WEF est passée de 25 % à 50 %. Avec cette nouvelle augmentation de la participa-

comune di Davos. Inoltre, l'organizzazione di questo evento rafforza il ruolo della Svizzera di Paese ospite di conferenze internazionali e Stato sede di organizzazioni internazionali. Per questo motivo da molti anni il Consiglio federale definisce gli incontri del WEF «eventi straordinari». Queste conferenze richiamano infatti per diversi giorni a Davos tra 200 e 300 capi di Stato, ministri e altri alti rappresentanti di organizzazioni internazionali che beneficiano di una protezione speciale in virtù del diritto internazionale pubblico.

Servizio d'appoggio dell'esercito a favore del Cantone dei Grigioni

L'impatto degli incontri annuali del WEF va ben oltre le frontiere del Cantone dei Grigioni. In tali occasioni i corpi di polizia di altri Cantoni sono impiegati in altre regioni della Svizzera nell'ambito di un intervento intercantionale di polizia. Questo intervento di polizia di portata nazionale non è tuttavia sufficiente per garantire la messa in atto del dispositivo di sicurezza necessario. Il Consiglio federale ha quindi deciso, su richiesta del Cantone dei Grigioni, di impiegare l'esercito per sostenerlo.

Partecipazione al finanziamento delle misure di sicurezza

Secondo l'articolo 28 capoverso 2 della legge sulle misure per la salvaguardia della sicurezza interna (LMSI), la Confederazione può accordare indennità in caso di avvenimenti straordinari, segnatamente per mandati particolari e importanti di sorveglianza e di protezione delle persone. Dal 2000 la Confederazione partecipa alle spese di sicurezza degli incontri annuali del WEF. Il Consiglio federale intende proseguire questa partecipazione perché ritiene che l'interesse nazionale per lo svolgimento di queste conferenze in Svizzera non sia cambiato.

Come ha già fatto tre anni fa, la fondazione WEF ha deciso di aumentare del 12,5 per cento il suo contributo al finanziamento delle misure di sicurezza. Così in sei anni la quota del WEF è passata dal 25 al 50 per cento. Con questo nuovo aumento della partecipazione al WEF per le conferenze del 2025, 2026 e 2027, il Cantone dei Grigioni e il Co-

innerhalb von sechs Jahren von 25 auf 50 Prozent gestiegen. Mit der erneuten Erhöhung der Beteiligung des WEF für die Jahre 2025, 2026, und 2027 sinkt die Beteiligung des Kantons Graubünden und der Gemeinde Davos gegenüber dem Zeitraum 2022–2024 von 37,5 Prozent auf 25 Prozent. Die Beteiligung des Bundes, die vor drei Jahren um 12,5 Prozent zurückging, bleibt unverändert. Seitdem beläuft sie sich auf 2,55 Millionen Franken pro Jahr, was 25 Prozent der Gesamtkosten entspricht. Für die drei Ausgaben 2025–2027 beantragt der Bundesrat dem Parlament, einen Verpflichtungskredit von 7,65 Millionen Franken zu bewilligen. Die Kosten des Assistenzdiensts, die maximal 32 Millionen Franken pro Jahr betragen, sind über das ordentliche Armeebudget gedeckt.

Genehmigung durch das Parlament
Nach Artikel 70 Absatz 2 des Bundesgesetzes über die Armee und die Militärverwaltung (MG) ist für einen Einsatz von mehr als 2000 Armeeangehörigen die Genehmigung der Bundesversammlung erforderlich. Auch die Beteiligung an der Finanzierung der Sicherheitsmassnahmen bedarf der Genehmigung durch das Parlament. Die eidgenössischen Räte werden die Botschaft und die Entwürfe zu den Bundesbeschlüssen über den Einsatz der Armee und über die Beteiligung an der Finanzierung der Sicherheitsmassnahmen während der Sommer- und der Herbstsession 2024 beraten.

Verhandlungen

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 13.06.2024

Nationalrat genehmigt Assistenzdienst der Armee am WEF bis 2027
Der Nationalrat hat den Einsatz der Schweizer Armee im Assistenzdienst für die Sicherheit am WEF in Davos GR für die kommenden drei Jahre genehmigt. Auch den dafür vorgesehenen Verpflichtungskredit von 7,65 Millionen Franken hiess die grosse Kammer gut.

tion du WEF pour les conférences 2025, 2026 et 2027, le canton des Grisons et la commune de Davos voient leur part conjointe passer de 37,5 % à 25 % par rapport à la période précédente. La participation de la Confédération, qui avait été réduite de 12,5 % il y a trois ans, reste inchangée. Elle se monte depuis lors à 2,55 millions de francs par an, ce qui correspond à 25 % du total des coûts. Pour couvrir les trois éditions, le Conseil fédéral propose donc au Parlement d'adopter un crédit d'engagement de 7,65 millions de francs. Enfin, les coûts du service d'appui, correspondant à un montant annuel maximal de 32 millions de francs, seront couverts par le budget ordinaire de l'armée.

Approbation du Parlement

Conformément à l'art. 70, al. 2, de la loi fédérale sur l'armée et l'administration militaire (LAAM), l'engagement de l'armée doit être approuvé par l'Assemblée fédérale, lorsqu'il comprend plus de 2000 militaires. La participation au financement des mesures de sécurité est également sujette à l'approbation parlementaire. Lors des sessions d'été et d'automne 2024, les chambres fédérales débattront du message, ainsi que des projets d'arrêtés fédéraux relatifs à l'engagement de l'armée et à la participation au financement des mesures de sécurité.

Délibérations

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 13.06.2024

Soutien inchangé de la Confédération au WEF pour 2025-2027
Le National est d'accord de reconduire pour la période 2025-2027 le soutien de la Confédération au WEF à Davos. Le Conseil fédéral pourra y engager au maximum 5000 militaires et pourra participer aux frais de sécurité à hauteur de 7,65 millions de francs sur trois ans.

mune di Davos vedranno aumentare la loro quota congiunta dal 37,5 al 25 per cento rispetto al periodo precedente. La partecipazione della Confederazione, che era stata ridotta del 12,5 per cento tre anni fa, rimane invariata. Da allora ammonta a 2,55 milioni di franchi svizzeri all'anno, pari al 25 per cento del totale dei costi. Per coprire i costi delle tre edizioni il Consiglio federale propone quindi al Parlamento di adottare un credito d'impegno di 7,65 milioni di franchi. Infine, i costi del servizio di appoggio, corrispondenti a un importo annuo massimo di 32 milioni di franchi, saranno coperti dal budget ordinario dell'esercito.

Approvazione del Parlamento

Secondo l'articolo 70 capoverso 2 della legge federale sull'esercito e sull'amministrazione militare (LM), se l'impiego dell'esercito concerne più di 2000 militari deve essere approvato dall'Assemblea federale. Anche la partecipazione al finanziamento delle misure di sicurezza è soggetta all'approvazione del Parlamento. Durante la sessione estiva e autunnale 2024 le Camere federali discuteranno del messaggio e dei progetti di decreti federali relativi all'impiego dell'esercito e alla partecipazione al finanziamento delle misure di sicurezza.

Deliberazioni

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 13.06.2024

Ok sostegno WEF anche nel periodo 2025-2027
Per garantire la sicurezza del Forum economico mondiale (WEF) nel periodo 2025-2027, i Grigioni dovrebbero poter contare ancora sul sostegno della Confederazione. È quanto pensa il Consiglio nazionale che ha approvato per 148 voti a 36 e 9 astenuti il relativo progetto

Damit folgte der Rat am Donnerstag seiner Sicherheitspolitischen Kommission (SIK-N), welche beide Bundesbeschlüsse im Vorfeld zur Annahme empfohlen hatte. Aus Sicht der Kommissionsmehrheit stellt das World Economic Forum (WEF) «eine einzigartige Tribüne und Plattform für die Schweizer Diplomatie» dar. An dem Forum könnten die Interessen der Schweiz in der Aussen- und Sicherheitspolitik vorangebracht werden.

Die Kommission wies zudem auf die Verantwortung des Bundes für den Schutz von völkerrechtlich geschützten Personen hin, die in ihren Augen einen subsidiären Einsatz der Armee rechtfertigt. Am WEF sind jeweils zahlreiche ausländische Staatschefs oder Minister zu Gast.

Zur Finanzierung der Sicherheitsmassnahmen am WEF beantragte der Bundesrat dem Parlament, einen Verpflichtungskredit von 7,65 Millionen Franken bis 2027 zu bewilligen. Der Bund würde sich somit mit 2,55 Millionen Franken pro Jahr an der Finanzierung der Sicherheitsmassnahmen beteiligen.

Keine Offenlegung der Finanzen

Der Rat lehnte einen Antrag einer links-grünen Kommissionsminderheit ab, welche die Beratung des Geschäfts sistieren wollte, bis die WEF-Stiftung ihre Finanzen offenlegt. Sie war der Ansicht, dass sich das WEF stärker an den Sicherheitskosten beteiligen könnte, und wünschte deshalb, dass das Parlament in Kenntnis der finanziellen Situation der Stiftung entscheiden kann.

Die Kommissionsmehrheit argumentierte, dass die Finanzen der Stiftung nicht relevant seien, da das Geschäft nicht die direkte Unterstützung des WEF, sondern die Unterstützung des Kantons Graubündens betrefte, was auch Verteidigungsministerin Viola Amherd im Rat unterstrich.

Mit dem Assistenzeinsatz von jährlich maximal 5000 Angehörigen der Armee unterstützt der Bundesrat den Kanton Graubünden auf Anfrage jeweils bei der Gewährleistung der Sicherheit am jährlich Mitte Januar stattfindenden WEF.

Le WEF représente une plateforme irremplaçable pour la diplomatie suisse, a relevé pour la commission Pierre-Alain Frize (PS/JU). La Confédération a en outre une responsabilité pour les 200 à 300 chefs d'Etat, ministres et personnalités à protéger en vertu du droit international.

La gauche aurait voulu renvoyer le projet en commission afin de pouvoir connaître plus précisément les finances du WEF. L'an dernier, le WEF a fait 409 millions de francs de chiffre d'affaires, a rappelé Marionna Schlatter (Vert-e-s/ZH).

Au vu de ses recettes, il pourrait prendre en charge l'intégralité des coûts de sécurité, selon Fabien Fivaz (Vert-e-s/NE). Et de rappeler que la fondation ne paie pas d'impôts. Sans compter que c'est une manifestation privée, a ajouté Hassan Candan (PS/LU).

Retombées pour l'économie locale
La proposition de renvoi a fait chou blanc par 126 voix contre 58. La droite a rappelé les atouts du WEF. C'est une vitrine incroyable pour la Suisse. La politique et l'économie ont l'opportunité d'échanger dans un cadre idéal, a rappelé Heinz Theiler (PLR/SZ).

L'événement profite en outre à toute l'économie locale. Le WEF génère une création de valeur de 100 millions de francs auxquels s'ajoutent 80 millions au niveau suisse, a ajouté Patrick Häsig (PVL/ZH).

La situation sécuritaire s'est péjorée depuis deux ans avec l'Ukraine et le Proche-Orient. Le soutien de la Confédération est destiné au canton des Grisons, qui en a fait la demande, a indiqué pour sa part la cheffe du Département fédéral de la Défense Viola Amherd. Des arguments entendus : l'engagement de l'armée ainsi que le financement ont ensuite passé sans problème.

Part du WEF réhaussée

La participation de la Confédération s'élève à 25% du montant total des coûts de sécurité. La fondation du WEF finance les mesures à hauteur de 50%. Les 25% restants sont à la charge du canton des Grisons et de la commune de Davos.

Le WEF a augmenté en six ans sa part au financement : elle est passée de 25% à 50%. Cela a permis au canton des Grisons et à la commune de Davos de

governativo. Il dossier va agli Stati.

In concreto, se le Camere federali daranno il loro benestare, la Confederazione metterà a disposizione un effettivo massimo di 5000 militari e contribuirà alle spese di sicurezza per un importo massimo di 2,55 milioni di franchi annui. In questo modo Berna risponde in maniera positiva alle richieste di Coira.

La decisione di schierare l'esercito, ha spiegato oggi in aula la consigliera federale Viola Amherd, si giustifica col fatto che i corpi di polizia impiegati – quello grigionese e quelli degli altri cantoni che vengono a dare man forte – non sono sufficienti per garantire la messa in atto del dispositivo di sicurezza necessario.

La partecipazione finanziaria è invece liberata in base alla legge sulle misure per la salvaguardia della sicurezza interna (LMSI). Secondo quanto recita l'articolo 28, la Confederazione può accordare indennità in caso di avvenimenti straordinari, segnatamente per mandati particolari e importanti di sorveglianza e di protezione delle persone.

réduire leur part conjointe. La part de la Confédération avait été réduite de 12,5% il y a trois ans, pour atteindre les 25% actuels.

L'engagement de l'armée en service d'appui n'aura par contre pas de conséquences financières pour la Confédération, assure le Conseil fédéral. Les coûts, d'environ 32 millions de francs, seront couverts par le budget ordinaire de l'armée.

Les deux Chambres doivent approuver l'engagement de l'armée lorsqu'il excède 2000 militaires. Elles doivent également valider le financement des mesures de sécurité.

Medienmitteilung der Sicherheitspolitischen Kommission des Ständerates vom 25.06.2024

Die SiK-S folgt dem Nationalrat einstimmig und spricht sich für zwei Bundesbeschlüsse aus, mit denen die Unterstützung des Bundes für die Sicherheit am WEF in den Jahren 2025–2027 fortgesetzt werden soll. Die Bundesbeschlüsse sehen vor, dass bei den Konferenzen maximal 5000 Armeeangehörigen im Assistenzdienst zur Unterstützung eingesetzt werden und sich der Bund jährlich mit 2,55 Millionen Franken – demselben Betrag wie in den Vorjahren – an der Finanzierung der Sicherheitsmassnahmen beteiligt. Die Kommission unterstreicht die Bedeutung des WEF als Plattform für den internationalen Austausch sowie als Drehscheibe der Schweizer Diplomatie unter anderem in der Wirtschafts-, Aussen- und Sicherheitspolitik und hebt die Verpflichtungen der Schweiz hervor, insbesondere den Schutz völkerrechtlich geschützter Personen. Zudem erachtet sie eine finanzielle Beteiligung des Bundes angesichts der wirtschaftlichen Vorteile, welche die Schweiz aus dieser Veranstaltung ziehen kann, als angebracht. Am Rande der Diskussion hat die Kommission Kenntnis genommen vom Bericht über den Einsatz der Armee im Assistenzdienst am WEF 2024.

Communiqué de presse de la commission de la politique de sécurité du Conseil des Etats du 25.06.2024

À l'unanimité, la CPS-E suit le Conseil national et soutient l'approbation de deux arrêtés fédéraux qui maintiennent le soutien de la Confédération à la sécurité du WEF pour les années 2025–2027. Les arrêtés prévoient, premièrement, un engagement d'un maximum de 5000 militaires de manière subsidiaire en service d'appui lors des conférences, et, deuxièmement, une participation annuelle de la Confédération au financement des mesures de sécurité à hauteur de 2,55 millions de francs, ce qui correspond aux montants des années précédentes.

La Commission réitère l'importance du WEF comme plateforme d'échange international ainsi que pôle pour la diplomatie suisse dans des domaines tels que la politique économique, étrangère et de sécurité. Elle souligne les obligations de la Suisse, notamment la protection de personnes protégées par le droit international. De plus, elle considère une participation financière de la confédération comme adéquate, au vu des bénéfices que la Suisse retire de cet événement en termes de retombées économiques. En marge de la discussion, la commission a pris acte du rapport concernant l'engagement de l'armée en service d'appui au WEF 2024.

Comunicato stampa della commissione della politica di sicurezza del Consiglio degli Stati del 25.06.2024

All'unanimità, la Commissione si allinea al Consiglio nazionale e appoggia l'approvazione dei due decreti federali con cui è mantenuto il sostegno della Confederazione alla sicurezza del WEF per il periodo 2025-2027. I decreti prevedono un impiego sussidiario di 5000 militari al massimo in servizio d'appoggio durante gli incontri e una partecipazione annua della Confederazione al finanziamento delle misure di sicurezza per un importo di 2,55 milioni di franchi, pari a quanto corrisposto negli scorsi anni. La Commissione ribadisce l'importanza del WEF come piattaforma di scambio internazionale e tribuna per la diplomazia svizzera in settori quali la politica economica, la politica estera e quella di sicurezza. Sottolinea altresì gli obblighi della Svizzera, tra cui in particolare la protezione delle persone tutelate dal diritto internazionale. Inoltre, in considerazione delle ricadute economiche positive generate dall'evento, di cui beneficia la Svizzera, ritiene adeguata la partecipazione finanziaria della Confederazione. A margine della discussione la Commissione ha preso atto del rapporto sull'impiego dell'esercito in servizio d'appoggio al WEF 2024.

Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Sicherheitspolitische Kommission (SiK)

Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commission de la politique de sécurité (CPS)

Informazioni

P.-Y. Breuleux, segretario della commissione,
058 322 92 43
sik.cps@parl.admin.ch
Commissione della politica di sicurezza (CPS)

**■ 24.027 BRG. Kulturbotschaft
2025–2028**

**Medienmitteilung des Bundesra-
tes vom 01.03.2024**

Der Bundesrat verabschiedet die Kulturbotschaft 2025–2028
An seiner Sitzung vom 1. März 2024 hat der Bundesrat die Botschaft zur Förderung der Kultur in den Jahren 2025–2028 an das Parlament verabschiedet. Die Kulturpolitik des Bundes basiert auf sechs Handlungsfeldern. Für ihre Umsetzung sind Finanzmittel in der Höhe von 987 Millionen Franken vorgesehen.

Die Botschaft zur Förderung der Kultur (Kulturbotschaft) legt die strategische Ausrichtung der Kulturpolitik des Bundes in der Förderperiode 2025–2028 fest. Sie präsentiert die Ziele, die wichtigsten Massnahmen und die Finanzierung sämtlicher Förderbereiche des Bundesamtes für Kultur, der Schweizer Kulturstiftung Pro Helvetia und des Schweizerischen Nationalmuseums.

Der Bund hat die aktuellen Herausforderungen für die Kultur in der Schweiz eingehend analysiert. Alle anderen Akteure der Kulturförderung – Kantone, Städte und Gemeinden sowie Kulturverbände – wurden erstmals in die Konzipierung der Kulturbotschaft miteinbezogen. Auf der Grundlage dieser Bestandsaufnahme konnten sechs Handlungsfelder bestimmt werden: Kultur als Arbeitswelt, Aktualisierung der Kulturförderung, Digitale Transformation in der Kultur, Kultur als Dimension der Nachhaltigkeit, Kulturerbe als lebendiges Gedächtnis und Zusammenarbeit im Kulturbereich. Die sechs Handlungsfelder haben eine nationale Reichweite und bilden die Grundlage für eine engere Zusammenarbeit und Koordination der Kulturpolitik in der Schweiz. Die Kompetenzen der verschiedenen Beteiligten bleiben dabei gewährleistet.

Für jedes Handlungsfeld wurden Schwerpunkte definiert. Namentlich will der Bund eine angemessene Entschädigung der Kulturschaffenden garantieren sowie deren Arbeitsbedingungen und die Chancengleichheit verbessern. Die Unterstützungen werden unter Berücksichtigung des gesamten Wertschöpfungsprozesses vergeben.

**■ 24.027 OCF. Message culture
2025–2028**

**Communiqué de presse du Conseil
fédéral du 01.03.2024**

**Le Conseil fédéral adopte le Mes-
sage culture 2025–2028**
Lors de sa séance du 1er mars 2024, le Conseil fédéral a adopté le Message concernant l'encouragement de la culture pour la période 2025 à 2028 et l'a transmis au Parlement. La politique culturelle de la Confédération repose sur six champs d'action. Des moyens financiers à hauteur de 987 millions de francs sont prévus pour sa mise en œuvre.

Le message culture définit l'orientation stratégique de la politique culturelle de la Confédération pour la période 2025 à 2028. Il présente les objectifs, les principales mesures et le financement de l'ensemble des domaines d'encouragement de l'Office fédéral de la culture, de la Fondation suisse pour la culture Pro Helvetia et du Musée national suisse.

La Confédération a procédé à une analyse approfondie des enjeux auxquels la culture est actuellement confrontée en Suisse. Tous les acteurs concernés – cantons, villes, communes et associations culturelles – ont pour la première fois été associés à la conception du message. Cette analyse a conduit à déterminer six champs d'action : la culture comme environnement professionnel, l'actualisation de l'encouragement de la culture, la transformation numérique, la culture comme dimension de la durabilité, le patrimoine culturel comme mémoire vivante et la coopération dans le domaine culturel. Ces champs d'action ont une portée nationale et doivent jeter les bases d'une plus étroite coopération et coordination dans la politique culturelle en Suisse, tout en respectant les compétences des différents interve-nants.

Pour chacun de ces champs d'action, des points forts ont été définis. La Confédération entend par exemple garantir une rémunération équitable des acteurs culturels, améliorer leurs conditions de travail et l'égalité des chances. Les soutiens seront accordés en considérant l'ensemble du processus de

**■ 24.027 OCF. Messaggio sulla cul-
tura 2025–2028**

**Comunicato stampa del Consiglio
federale del 01.03.2024**

**Il Consiglio federale adotta il mes-
saggio sulla cultura 2025–2028**

Nella seduta del 1° marzo 2024 il Consiglio federale ha adottato il messaggio concernente la promo-zione della cultura negli anni 2025–2028 e lo ha trasmesso al Parlemento. Per attuare la politica culturale della Confederazione, fondata su sei campi d'azione, sono previsti mezzi finanziari pari a 987 milioni di franchi.

Il messaggio sulla cultura definisce l'orientamento strategico della politica culturale della Confederazione per il periodo 2025–2028 e presenta gli obiet-tivi, le misure più importanti e le modali-tà di finanziamento di tutti gli ambiti di promozione dell'Ufficio federale della cultura, della Fondazione svizzera per la cultura Pro Helvetia e del Museo nazionale svizzero.

La Confederazione ha analizzato in pro-fondità le sfide a cui è attualmente con-frontata la cultura in Svizzera e, per la prima volta, ha coinvolto nell'elabora-zione del messaggio tutti gli attori in gioco: Cantoni, città, Comuni e associa-zioni culturali. In base ai risultati dell'analisi sono stati definiti sei campi d'azione: cultura come settore occupa-zionale, aggiornamento della promo-zione della cultura, trasformazione digi-tale nella cultura, cultura come dimen-sione della sostenibilità, patrimo-nio culturale come memoria vivente e collaborazione nell'ambito della cultura. Questi campi d'azione sono di portata nazionale e il loro scopo è gettare le basi per una più stretta collaborazione e un maggiore coordinamento nella pol-itica culturale in Svizzera, pur nel ri-spetto delle competenze dei diversi attori.

Per ogni campo d'azione sono stati de-finiti dei punti chiave. La Confederazio-ne intende ad esempio garantire una retribuzione adeguata agli operatori culturali, migliorare le loro condizioni di lavoro e rafforzare le pari opportunità. Prevede inoltre di sostenere tutte le fasi del processo di creazione culturale. Al

Der Bund wird ausserdem die digitale Transformation in der Kultur unterstützen und neue digitale und hybride Formate der Produktion, Verbreitung und Vermittlung berücksichtigen. Er wird die Nachhaltigkeit im Kultursektor und einen breiten Zugang zur Kultur fördern und sich für die Bewahrung, Weiterentwicklung und Vermittlung des materiellen, immateriellen und digitalen Kulturerbes und für eine transparente Aufarbeitung des historisch belasteten Kulturerbes einsetzen.

In der Vernehmlassung wurde die Kulturbotschaft 2025-2028 insgesamt positiv aufgenommen. Die Entwicklungsmassnahmen der Kulturpolitik des Bundes und der Wille, die Themen umfassend anzugehen, stiessen auf Zustimmung. Für die Umsetzung sind Finanzmittel in der Höhe von 987 Millionen Franken vorgesehen, 14 Millionen Franken weniger als im Vernehmlassungsentwurf. Der Finanzrahmen berücksichtigt die Entscheide des Bundesrats vom 14. Februar 2024 bezüglich der Haushaltsbereinigung. Die Kulturbotschaft 2025-2028 wurde an das Parlament verabschiedet.

création de valeur. La Confédération soutiendra aussi la transformation numérique dans la culture et tiendra compte des nouveaux formats numériques et hybrides de production, de diffusion et de médiation. Elle encouragera la durabilité dans le secteur culturel et favorisera un large accès à la culture. Enfin, elle veillera à sauvegarder, développer et mettre en valeur le patrimoine culturel matériel, immatériel et numérique de la Suisse et à traiter de manière transparente le patrimoine culturel au passé problématique.

Le message culture 2025-2028 mis en consultation a été bien reçu dans l'ensemble. Les mesures de développement de la politique culturelle de la Confédération ont reçu un accueil positif, ainsi que la volonté d'aborder les enjeux de manière globale.

Des moyens financiers à hauteur de 987 millions de francs sont prévus pour la mise en œuvre du message, ce qui représente une baisse de 14 millions de francs par rapport à ce qui était prévu dans le projet soumis en consultation. Le cadre financier global tient compte des décisions prises par le Conseil fédéral le 14 février 2024 en matière d'assainissement budgétaire. Le message Culture 2025-2028 est transmis au Parlement.

contempo promuoverà la trasformazione digitale nel settore della cultura tenendo conto dei nuovi formati digitali e ibridi di produzione, diffusione e mediazione. La Confederazione si attiverà anche per promuovere la sostenibilità nel settore culturale e ampliare l'accesso alla cultura. Infine, intende salvaguardare, sviluppare e valorizzare il patrimonio culturale materiale, immateriale e digitale della Svizzera e trattare in modo trasparente il patrimonio culturale storicamente problematico.

Il progetto del messaggio sulla cultura 2025-2028 è stato generalmente accolto con favore durante la consultazione. Le misure per lo sviluppo della politica culturale della Confederazione sono state recepite positivamente, così come la volontà di affrontare le questioni in modo globale.

Per l'attuazione del messaggio sono previsti mezzi finanziari pari a 987 milioni di franchi, 14 in meno rispetto al progetto posto in consultazione. Il quadro finanziario complessivo tiene conto delle decisioni prese dal Consiglio federale il 14 febbraio 2024 in materia di risanamento delle finanze. Il messaggio sulla cultura 2025-2028 è ora sottoposto al Parlamento.

Verhandlungen

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 04.06.2024

Ständerat sagt grösstenteils Ja zu neuer Kulturbotschaft des Bundes
Die neue Kulturbotschaft des Bundes für die Jahre 2025 bis 2028 hat eine erste parlamentarische Hürde hinter sich. Der Ständerat hat mit einer Ausnahme den zwölf Erlassen zugestimmt, welche die Botschaft bilden, und rund 990 Millionen Franken an Bundesgelder freigegeben.

Nicht ein trat der Ständerat am Dienstag auf eine vom Bundesrat vorgeschlagene Änderung des Bundesgesetzes über Natur- und Heimatschutz. Die Landesregierung wollte sich in diesem Gesetz explizit zur Förderung einer «hohen Baukultur» bekennen.

Délibérations

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 04.06.2024

Un peu moins d'un milliard pour la culture en 2025-2028

Le budget 2025-2028 pour la culture est globalement bien accueilli. Le Conseil des Etats a adopté mardi une enveloppe de 990 millions de francs. La stratégie comporte de nouvelles orientations en matière de conditions de travail ou d'art spolié.

Le gouvernement propose de libérer 987,9 millions de francs pour les quatre prochaines années. Quelque 210 millions sont dédiés au cinéma, 187 millions à Pro Helvetia et 139 millions au Musée national suisse.

Les autres crédits vont à la conservation des monuments (126 millions), aux

Deliberazioni

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 04.06.2024

Quasi un miliardo per la cultura
Per il periodo 2025-2028, il settore della cultura dovrebbe beneficiare di un budget di quasi 990 milioni di franchi. Il progetto, approvato oggi dal Consiglio degli Stati quale prima Camera, include nuove linee guida riguardanti i professionisti del settore e disposizioni sull'arte frutto di spoliazioni durante il periodo coloniale e il nazionalsocialismo.

Il Governo propone di stanziare 987,9 milioni nei prossimi quattro anni. Circa 210 milioni sono destinati al settore cinematografico, 187 milioni a Pro Helvetia e 139 milioni al Museo nazionale svizzero.

Dies in Erfüllung mit der auf Initiative der Schweiz im Jahr 2018 verabschiedeten internationalen Erklärung von Davos. Einer Mehrheit des Ständerats gingen diese Vorschläge des Bundesrats zu weit. Die geltenden Bestimmungen reichten aus, und die Kantone seien für diese Aufgabe zuständig.

Die total rund 990 Millionen Franken fliessen unter anderem für Finanzhilfen des Bundesamts für Kultur (BAK), für die Filmförderung des Bundes, für das Schweizerische Nationalmuseum und für die Kulturstiftung Pro Helvetia. Um zwei Millionen Franken stockte der Ständerat den Zahlungsrahmen für Finanzhilfen des BAK auf.

Diese zwei Millionen fliessen laut der Sprecherin der vorberatenden Kommission zugunsten von Projekten für ein nationales Frauenmuseum und für einen Schweizer Ort der Erinnerung an die Opfer des Nationalsozialismus. Die Botschaft geht nun an den Nationalrat.

Grundlage für Raubgut-Kommission
Im Grundsatz unbestritten war im Ständerat, dass die Schweizerische Nationalbibliothek künftig verpflichtet werden soll, auch elektronisch verfügbare Informationen mit Schweiz-Bezug zu sammeln, zu erschliessen und zu vermitteln. Zudem soll der Bund dank einer Änderung des Bundesgesetzes über die Sprachen künftig die italienische und die rätoromanische Sprache und Kultur auch ausserhalb des angestammten Sprachgebiets fördern.

Mit einer Änderung des Bundesgesetzes über den internationalen Kulturgütertransfer will der Ständerat die Grundlage schaffen für eine unabhängige Kommission für historisch belastetes Kulturerbe. Die Kommission soll den Bundesrat und die Bundesverwaltung in Fragen rund um historisch belastetes Kulturerbe beraten. Auf Gesuch hin soll sie «nicht bindende Empfehlungen» abgeben können.

Der Ständerat verschärfe aber die Bestimmung insofern, als die Kommission nur dann Empfehlungen ausarbeiten, wenn einem Gesuch alle Parteien zu stimmen. Der Antrag einer einzelnen Partei soll nicht ausreichen.

Mit dem Vorschlag, eine solche Kommission zu schaffen, reagierte der Bundesrat auf die Diskussionen zu Kultur-

langues (80 millions), au transfert des biens culturels (3 millions). Ces budgets n'ont pas été contestés. Pour l'encouragement de la culture, le Conseil des Etats a en revanche rallongé le crédit de 2 millions à 159 millions.

Ce léger supplément a été décidé pour la mise en place de deux nouveaux réseaux de tiers, à savoir créer un musée national sur la place de la femme dans l'histoire en Suisse et un lieu de commémoration des victimes du national-socialisme, a indiqué Mathilde Crevoisier-Crelier (PS/JU) au nom de la commission.

Pour la période précédente, l'enveloppe était de 942,8 millions de francs. Ce budget, globalement stable et qui tient compte des mesures d'économie de la Confédération, permet une politique culturelle ambitieuse, a estimé la cheffe du Département fédéral de l'Intérieur, Elisabeth Baume-Schneider.

Non à la culture du bâti

Les débats ont porté sur la stratégie pour une culture du bâti. Le Conseil des Etats n'en veut pas par 25 voix contre 19.

Pour la majorité de droite, les bases légales actuelles sont suffisantes. Et il s'agit d'une compétence cantonale, a rappelé Benedikt Würth (Centre/SG). Il ne faut pas selon lui ajouter de nouvelles obligations fédérales qui restreignent un peu plus le corset déjà étroit dans le domaine de la construction.

La gauche et quelques élus de droite ont plaidé pour. «La culture du bâti est une nécessité», a soutenu Isabelle Chassot (Centre/FR). «Ce concept doit être ancré dans la loi fédérale», a renchéri Matthias Michel (PLR/ZG). La beauté du patrimoine bâti profite aussi au tourisme, selon Maya Graf (Vert-e-s/BL). Sans succès.

Art spolié

Le gouvernement souhaite aussi traiter de manière transparente le patrimoine culturel au passé problématique. Il ancre dans la loi la nouvelle commission mise en place pour l'art spolié. Elle est chargée de conseiller le Conseil fédéral et de lui soumettre des recommandations.

Le Conseil des Etats a précisé par 30 voix contre 15 qu'une éventuelle sollici-

Altri fondi sono destinati alla conservazione dei monumenti (126 milioni), alle lingue (80 milioni) e al trasferimento di beni culturali (3 milioni). Queste somme non sono state contestate in aula. Per la promozione della cultura, invece, il Consiglio degli Stati ha aumentato il credito di 2 milioni, portandolo a 159 milioni.

Intervenendo a nome della commissione, Mathilde Crevoisier-Crelier (PS/JU) ha dichiarato che questo leggero aumento è stato deciso per creare un museo nazionale sul ruolo delle donne nella storia svizzera e un luogo per commemorare le vittime del nazional-socialismo.

Stando alla «ministra» della cultura, Elisabeth Baume-Schneider, anche se il progetto originario prevedeva una somma superiore – poi decurtata di 14 milioni per ragioni finanziarie – i soldi a disposizione dovrebbero consentire di portare avanti una politica culturale ambiziosa.

No alla cultura della costruzione

Il dibattito nel plenum si è concentrato soprattutto su due aspetti: la promozione di una cultura della costruzione di qualità e i beni culturali frutto di spoliazioni. Circa il primo aspetto, la Camera dei cantoni ha respinto per 25 voti a 19 le proposte dell'esecutivo.

Per la maggioranza borghese, le attuali basi giuridiche sono sufficienti. Benedikt Würth (Centro/SG) ha sottolineato che la questione è di competenza dei Cantoni. A suo avviso, non si dovrebbe aggiungere nuovi obblighi federali che limiterebbero ulteriormente il margine di manovra esistente nel settore edilizio.

La sinistra e alcuni esponenti del centro-destra si sono espressi invece a favore dei piani governativi. «La cultura edilizia è una necessità», ha sostenuto Isabelle Chassot (Centro/FR). «Questo principio della cultura edilizia di qualità deve essere sancito in una legge federale», ha aggiunto Matthias Michel (PLR/ZG). «La bellezza del nostro patrimonio edilizio giova anche al turismo», ha affermato dal canto suo, anche se invano, Maya Graf (Verdi/BL).

Arte di dubbia provenienza

Col suo disegno di legge, il Governo

gütern mit Kolonialvergangenheit und Raubgut aus der Zeit des Nationalsozialismus. Zudem gab es Forderungen aus dem Parlament.

Neu soll der Bund auch Finanzhilfen gewähren für den Aufbau und den Betrieb einer öffentlich zugänglichen Datenbank zur Provenienzforschung zu Kulturgütern der Schweizer Museen.

Gesamtausgaben tiefer als geplant
Der frühere Bundesrat Alain Berset stellte die neue Kulturbotschaft 2025-2028 vor etwa einem Jahr vor. Gemäss Aussagen von Bersets Nachfolgerin Elisabeth Baume-Schneider wurden in die Konzipierung der Botschaft erstmals Kantone, Städte, Gemeinden sowie vierzig Kulturverbände aus allen Sparten einbezogen.

Nach der Vernehmlassung kürzte der Bundesrat die geplanten Gesamtausgaben mit Verweis auf die angespannten Finanzen um 14 Millionen Franken. Im Vergleich zur Kulturbotschaft 2021 bis 2024 sieht der Bundesrat um 0,9 Prozent höhere Ausgaben vor, was aber teuerungsbedingt zu einem Rückgang der Mittel um 0,1 Prozent führt. Bei der Vorstellung der Botschaft schrieb der Bundesrat Anfang März, insgesamt solle der Kultursektor in der Schweiz dank der neuen Botschaft nachhaltiger, digitaler und sozial gerechter werden, und die kulturelle Vielfalt solle gestärkt werden.

Schweiz bekommt «Kulturhauptstädte» Die Botschaft sieht auch die Lancierung des Projekts «Kulturhauptstadt Schweiz» vor. Wie bei den europäischen Kulturhauptstädten soll das schweizerische Projekt in regelmässig wechselnden Städten stattfinden und einen Beitrag zur Stärkung des nationalen Zusammenhalts beitragen.

Erste Kulturhauptstadt der Schweiz soll 2027 La Chaux-de-Fonds NE werden.

tation de cette commission ne devait être possible qu'avec l'accord conjoint de toutes les parties et non à la demande d'une seule personne.

L'expérience de l'Allemagne montre qu'il y a eu seulement 23 recommandations en 20 ans d'activité, du fait de l'obstacle aux victimes d'art spolié par les nazis de pouvoir en appeler unilatéralement à la commission, a critiqué Flavia Wasserfallen (PS/BE).

Le Conseil fédéral soutenait aussi un mécanisme plus favorable aux héritiers. «Il faut des solutions justes et équitables pour ces biens volés», a souligné en vain Elisabeth Baume-Schneider.

Visée sociale

La stratégie culturelle 2025-2028 tire sinon les enseignements de la pandémie de Covid-19. Durant cette crise, la situation des acteurs des milieux culturels s'est précarisée. Le message vise ainsi de meilleures conditions de travail, une rémunération équitable des acteurs de la culture et un renforcement de leur sécurité sociale.

La Confédération souhaite adapter l'encouragement à la culture, afin de mieux considérer les phases de travail avant et après la production. Elle veut aussi mieux tenir compte des nouveaux formats numériques et hybrides de production et de diffusion. Elle introduit un dépôt légal des contenus numériques auprès de la Bibliothèque nationale suisse, consultables gratuitement. Les offres de soutien dans les domaines de la bande dessinée, de la littérature graphique et de la photographie seront renforcées. Le Conseil fédéral met également l'accent sur la mise en valeur du patrimoine culturel matériel, immatériel et numérique de la Suisse.

intende anche fare opera di trasparenza circa il patrimonio culturale dal passato problematico. A tale riguardo, il plenum ha appoggiato la proposta di istituire una «Commissione per il patrimonio culturale storicamente problematico» in relazione al periodo coloniale e al nazionalsocialismo.

Per patrimonio culturale storicamente problematico si intende l'insieme dei beni culturali la cui origine o i cui passaggi di proprietà sollevano dubbi a seguito di trasferimenti dei diritti avvenuti nel contesto del nazionalsocialismo o del colonialismo.

La commissione dovrà consigliare il Governo e l'Amministrazione federale sulle questioni relative ai beni culturali storicamente problematici. Dovrà essere in grado di formulare «raccomandazioni non vincolanti» su richiesta di tutte le parti e d'intesa con esse, come stabilito dai «senatori».

Questa parte della legge ha dato adito a discussioni in aula. Il disegno del Governo prevedeva infatti la possibilità concessa alla commissione di elaborare raccomandazioni su «richiesta di una persona fisica o giuridica». Stando alla sinistra, questa istanza sarebbe in grado di agire efficacemente solo se può essere convocata unilateralmente.

Flavia Wasserfallen (PS/BE) e Carlo Sommaruga (PS/GE) hanno invitato – invano – il plenum a non ripetere l'errore commesso dalla Germania: in questo Paese il fatto di estendere la normativa a tutte le parti interessate (che devono essere d'accordo) ha rallentato, se non reso molto difficile, il chiarimento sulla provenienza di certe opere rivendicate dagli eredi. In 20 anni sono state elaborate 23 raccomandazioni a fronte di migliaia di rivendicazioni, hanno affermato.

Ma Benedikt Würth, a nome della maggioranza della commissione preparatoria, ha replicato che simili controversie sui beni culturali di origine dubbia sono solitamente molto complesse. L'esperienza dimostra che è possibile trovare buone soluzioni solo se entrambe le parti accettano il lavoro della commissione, ha spiegato il «senatore» sangallese. A suo avviso, con le nuove disposizioni la Svizzera compie dopotutto un importante passo avanti in questo settore. Oggi è attivo un solo punto di con-

tatto per le opere d'arte saccheggiate presso l'Ufficio federale della cultura.

Plurilinguismo

Sempre nel corso della seduta odierna, gli Stati hanno approvato tacitamente il sostegno della Confederazione alla promozione del plurilinguismo. In particolare, l'Italiano e il romancio andrebbero promossi nelle altre aree linguistiche per tenere conto della maggiore mobilità sociale. Per il romancio s'intendono mettere a disposizione corsi di lingua e per l'italiano maggiori possibilità di conseguire una maturità bilingue. Stando al testo di legge, la Confederazione può concedere aiuti finanziari – al massimo 75% dei costi complessivi – a organizzazioni e istituzioni per offerte che promuovono l'apprendimento del romancio e dell'italiano e il consolidamento delle competenze linguistiche e per provvedimenti e offerte che consentono e facilitano l'uso del romancio. Il plurilinguismo, secondo la consigliera federale Elisabeth Baume-Schneider, è un elemento che caratterizza la Svizzera. Nei prossimi anni la Confederazione intende continuare a promuovere gli scambi linguistici fra regioni mettendo a punto una specie di programma Erasmus.

Professionisti della cultura

La strategia culturale 2025-2028 ha tratto insegnamento dalla pandemia di coronavirus. Durante questa crisi, la situazione dei lavoratori del settore culturale si è fatta più precaria. Il messaggio mira quindi a migliorare le condizioni di lavoro, a garantire un'equa retribuzione ai lavoratori della cultura e a rafforzare la loro sicurezza sociale.

La Confederazione vorrebbe adattare il proprio sostegno alla cultura per tenere maggiormente conto delle fasi di lavoro precedenti e successive alla produzione. Vuole inoltre tenere in considerazione i nuovi formati di produzione e distribuzione digitali e ibridi. A tale proposito sta introducendo un deposito legale per i contenuti digitali presso la Biblioteca nazionale svizzera, la cui consultazione sarebbe gratuita.

Das Geschäft wird als nächstes vom Nationalrat behandelt.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Kommission für Wissenschaft, Bildung
und Kultur (WBK)

Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil national.

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commission de la science, de l'éducation
et de la culture (CSEC)

L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio nazionale.

Informazioni

Marcello Fontana, segretario della commissione,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura (CSEC)

■ 24.029 BRG. Förderung der Forschung und der Innovation (Sachplan und Plangenehmigungsverfahren)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 14.02.2024

Änderung des Bundesgesetzes über die Förderung der Forschung und der Innovation: Bundesrat überweist Botschaft ans Parlament
Das in Genf ansässige CERN ist das weltweit grösste Zentrum für physikalische Grundlagenforschung. Die Schweiz gehört zu seinen Gründerstaaten. Nun will der Bundesrat einen Sachplan des Bundes erarbeiten, um eine bessere Begleitung der Projekte des CERN durch die Schweiz zu ermöglichen. Mit der vom Bundesrat am 14. Februar 2024 angenommenen Änderung des Bundesgesetzes über die Förderung der Forschung und der Innovation (FIFG) soll die dazu notwendige Gesetzesgrundlage geschaffen werden.

Das im französisch-schweizerischen Grenzgebiet gelegene CERN trägt zur internationalen Ausstrahlung der Schweiz bei. Es bringt ihr sowohl aus wissenschaftlicher als auch aus industrieller und wirtschaftlicher Sicht Vorteile. Das CERN entwickelt sich stetig weiter, wodurch sich auch sein Infrastrukturdarf laufend verändert. Um die Vereinbarkeit der Vorhaben des CERN mit den Zielen der Schweizer Forschungspolitik, den Aufgaben als Gaststaat sowie den Vorgaben im Bereich Umwelt und Raumplanung sicherzustellen, soll ein Sachplan erarbeitet werden. Dieser soll auch beste Voraussetzungen für die administrative Umsetzung schaffen. Dieses Verfahren, das ausnahmsweise

für den Sonderfall CERN zur Anwendung kommt, wird in Absprache mit dem Kanton Genf durchgeführt. Es soll den Rahmen bilden, in dem die verschiedenen auf dem Spiel stehenden Interessen abgewogen werden.

Mit der beim Parlament beantragten Änderung des FIFG soll der künftige Sachplan gesetzlich verankert werden. Der Änderungsentwurf sieht außerdem eine Kompetenzaufteilung zwischen dem Kanton Genf und dem Bund vor.

■ 24.029 OCF. Encouragement de la recherche et de l'innovation (Plan sectoriel et procédure d'approbation des plans)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 14.02.2024

Modification de la loi sur l'encouragement de la recherche et de l'innovation : le Conseil fédéral soumet le message au Parlement
Le CERN, situé à Genève, est le plus grand centre de recherche fondamentale en physique au monde. La Suisse est l'un de ses Etats fondateurs. Le Conseil fédéral souhaite élaborer un plan sectoriel fédéral centré sur les projets du CERN pour permettre un meilleur accompagnement de ces projets par la Suisse. La modification de la LERI approuvée le 14 février 2024 par le Conseil fédéral devrait créer la base légale nécessaire à cet effet.

Sis à cheval entre la Suisse et la France, le CERN participe au rayonnement international de la Suisse et lui bénéficie du point de vue scientifique, mais aussi industriel et économique. Le CERN est en constante évolution, comme le sont ses besoins en termes d'infrastructure. Afin que les projets du CERN restent compatibles avec les objectifs des politiques suisses de la recherche, d'Etat hôte, d'environnement et d'organisation du territoire, et qu'ils soient mis en œuvre dans les meilleures conditions sur le plan administratif, l'élaboration d'un plan sectoriel est prévue. Cette procédure, appliquée à titre exceptionnel pour le cas particulier du CERN, est établie en accord avec le canton de Genève et constituera le cadre au sein duquel les différents intérêts en jeu seront appréciés.

La modification de la LERI proposée au Parlement doit ancrer légalement le futur plan sectoriel. Cette modification prévoit également un partage de compétences entre le canton de Genève et la Confédération, avec une compétence fédérale s'agissant de l'approbation des plans des constructions et installations du CERN qui impliquent un développement territorial ou présentent une importance stratégique. Le Conseil fédéral propose au Parlement d'introduire

■ 24.029 OCF. Promozione della ricerca e dell'innovazione (Piano settoriale e procedura di approvazione dei piani)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 14.02.2024

Modifica della legge federale sulla promozione della ricerca e dell'innovazione: il Consiglio federale sottopone il messaggio al Parlamento

Il CERN, con sede a Ginevra, è il più grande centro al mondo per la ricerca fondamentale nel settore della fisica. La Svizzera è uno dei suoi Stati fondatori. Il Consiglio federale intende elaborare un piano settoriale federale incentrato sui progetti del CERN per poter fornire un miglior sostegno a questi progetti. La modifica della LPRI approvata dal Consiglio federale il 14 febbraio 2024 permette di creare la base legale necessaria.

La presenza del CERN a cavallo della frontiera franco-elvetica, oltre a contribuire alla rinomanza della Svizzera a livello internazionale, giova al nostro Paese anche sul piano scientifico, industriale ed economico. Il CERN è in continua evoluzione e ha sempre nuove esigenze in termini di infrastruttura. Per garantire che i suoi progetti rimangano compatibili con gli obiettivi delle politiche della Svizzera in materia di ricerca, ambiente, pianificazione del territorio e in quanto Stato ospitante, e affinché questi progetti siano attuati nel modo migliore dal punto di vista amministrativo, è prevista l'elaborazione di un piano settoriale. Questa procedura, applicata in via eccezionale per il caso specifico del CERN, è stabilita in accordo con il Cantone di Ginevra e costituirà la base a cui fare riferimento nella valutazione dei diversi interessi in gioco.

La modifica della LPRI sottoposta al Parlamento permette di creare la base legale per il futuro piano settoriale e prevede anche una ripartizione delle competenze tra il Cantone di Ginevra e la Confederazione. A quest'ultima spetterebbe l'approvazione dei piani per le costruzioni e gli impianti del CERN che rivestono un'importanza strategica o implicano uno sviluppo territoriale. Il

Der Bund ist dabei zuständig für die Genehmigung von Plänen für Bauten und Anlagen des CERN, die eine räumliche Entwicklung mit sich bringen oder von strategischer Bedeutung sind. Der Bundesrat schlägt dem Parlament vor, im Gesetz einen neuen Abschnitt mit den einzelnen Schritten des Plangenehmigungsverfahrens auf Bundesebene einzufügen.

Die Vernehmlassung zur Änderung des FIFG fand von Mitte März bis Mitte Juni 2023 statt. Die Vorlage wurde von den interessierten Kreisen grossmehrheitlich begrüßt. Sie anerkannten die Bedeutung des CERN für die Schweiz und die Notwendigkeit, die rechtlichen und raumplanerischen Instrumente für dessen langfristige Entwicklung zu schaffen. Nach der Vernehmlassung wurde die Vorlage unter Berücksichtigung der rund 50 eingegangenen Stellungnahmen angepasst. Nun wird die Gesetzesänderung an das Parlament überwiesen. Nimmt das Parlament diese an, wird der Bundesrat das genaue Datum des Inkrafttretens im Jahr 2025 festlegen und gleichzeitig über die Verabschiedung des Sachplans entscheiden.

dans la loi une nouvelle section détaillant la procédure d'approbation des plans au niveau fédéral.

La consultation externe sur la modification de la LERI s'est déroulée de la mi-mars à la mi-juin 2023. Le projet a été accueilli en grande majorité favorablement par les milieux intéressés qui ont reconnu l'importance du CERN pour notre pays et la nécessité de se doter des instruments légaux et d'aménagement du territoire permettant son développement pérenne. Le projet a été adapté en tenant compte de la cinquantaine d'avis reçus durant la consultation. Le texte de loi est à présent transmis au Parlement. Si le Parlement l'adopte, le Conseil fédéral fixera sa date d'entrée en vigueur courant 2025, en même temps qu'il décidera sur l'adoption du plan sectoriel.

Consiglio federale propone al Parlamento di introdurre nella legge una nuova sezione che specifichi la procedura di approvazione dei piani a livello federale.

La modifica della LPRI è stata posta in consultazione da metà marzo a metà giugno 2023 ed è stata accolta favorevolmente dalla grande maggioranza delle cerchie interessate. Sono state infatti riconosciute l'importanza del CERN per il nostro Paese e la necessità di dotarsi degli strumenti legali e di pianificazione territoriale che permettono lo sviluppo a lungo termine dell'istituto. Il progetto di legge è stato in seguito adattato tenendo conto della cinquantina di pareri emersi durante la consultazione e viene ora trasmesso al Parlamento. Se il Parlamento lo approverà, nel corso del 2025 il Consiglio federale fisserà la data di entrata in vigore e deciderà in merito all'adozione del piano settoriale.

Verhandlungen

SDA-Meldung

**Debatte im Nationalrat,
29.05.2024**

Der Bundesrat will Grundlagen schaffen, damit Infrastrukturprojekte für das Kernforschungszentrum Cern im schweizerisch-französischen Grenzgebiet einfacher und zügiger geplant werden können. Als Erstrat hat der Nationalrat Ja gesagt dazu.

Mit 116 zu 59 Stimmen und mit elf Enthaltungen bewilligte er am Mittwoch Anpassungen im Gesetz über die Förderung der Forschung und der Innovation, als Ausnahme für das Cern. Der Sachplan könnte zum Beispiel Grundlage werden für den derzeit diskutierten, rund 100 Kilometer langen Future Circular Collider (FCC).

Gegen die Vorlage war die SVP. Sie befürchtete einen Präzedenzfall. Spre-

Délibérations

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil national,
29.05.2024**

La Confédération doit avoir son mot à dire dans les projets de construction du CERN, notamment concernant le futur collisionneur. Le National a accepté mercredi, par 116 voix contre 59, le plan sectoriel du Conseil fédéral. Le dossier part au Conseil des Etats.

Le projet, qui devrait entrer en vigueur en 2025, a pour but d'intégrer une compétence fédérale s'agissant de l'approbation des plans des constructions et installations du CERN qui impliquent un développement territorial ou présentent une importance stratégique. Il prévoit le partage des compétences entre le canton de Genève et la Confédération.

Le CERN se trouve à 90% sur territoire français et à 10% sur territoire suisse, a

Deliberazioni

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio nazionale,
29.05.2024**

Il Consiglio nazionale ha approvato per 165 voti a 20 e 2 astensioni una modifica della Legge sulla promozione e la ricerca al fine di dotare il CERN, il più grande centro al mondo per la ricerca fondamentale nel settore della fisica che si estende sottoterra fra la Francia e il Canton Ginevra, di un piano settoriale federale ad hoc allo scopo di sostenerne al meglio questo istituto nelle sue sempre nuove esigenze in termini di infrastruttura. Il piano settoriale vuole garantire che i progetti del CERN rimangano compatibili con gli obiettivi delle politiche elvetiche in materia di ricerca, ambiente, pianificazione del territorio e siano attuati nel modo migliore dal punto di vista amministrativo. La modifica di legge prevede tra l'altro una

cherin Katja Riem (BE) warnte vor einem Eingriff in die kantonale raumplanerische Hoheit. Auch wenn das Cern für die Forschung wichtig sei, gebe es keinen Grund dafür. Bundesrat Guy Parmelin (SVP) hingegen sprach von «pragmatischem Föderalismus.» Die Gesetzesänderung ermöglicht es, für das Cern einen Sachplan zu erstellen. Dieser soll gewährleisten, dass strategische Vorhaben des Cern mit allen Interessen vereinbar sind. Der Bundesrat spricht dabei von den Zielen der Forschungspolitik, den Aufgaben der Schweiz als Gaststaat sowie Vorgaben im Bereich Umwelt und Raumplanung. 90 Prozent des Cern liegen in Frankreich, der Rest im Kanton Genf. Das Sachplan-Verfahren wird im Absprache mit diesem Kanton durchgeführt. Auch die Kompetenzen für den Bund und den Kanton Genf sollen mit der Gesetzesänderung geregelt werden. Der Bund soll Befugnisse erhalten, die heute der Kanton hat.

Heute könnten Bauvorhaben auf den Parzellen des Cern erst nach einem rund acht Jahre dauernden Verfahren, für das Genf zuständig sei, umgesetzt werden, schrieb der Bundesrat in der Botschaft. Diese für die Raumplanung üblichen Fristen könnten dem schnellen Bedarf für Entwicklungen des Cern zuwiderlaufen.

rappelé pour la commission Fabien Fiavaz (Vert-e-s/NE). Tous les partis ont relevé l'importance internationale du centre de recherche.

Le co-rapporteur Dominik Blunschy (Centre/SZ) a cité diverses avancées notables, comme la découverte du Boson de Higgs, des recherches sur l'anti-matière ou des avancées médicales. Céline Weber (PVL/VD) a relevé la grande diversité de nationalités au sein de la communauté scientifique et donc le rôle du CERN dans la promotion de la paix. Cette façon de procéder est judicieuse et adéquate, il est d'importance nationale que l'institution puisse continuer à se développer, a complété Regine Sauter (PLR/ZH). Il est nécessaire d'aller plus loin, a abondé Estelle Revaz (PS/GE).

Fédéralisme

L'UDC était contre, rejetant le transfert de compétences au nom du fédéralisme. Les cantons sont souverains en matière d'aménagement du territoire, il n'y a aucune raison de chambouler les compétences, a argué Katja Riem (UDC/BE). La demande vient du canton de Genève, a rétorqué le ministre de la recherche Guy Parmelin, taclant son parti: «Le Conseil fédéral fait du fédéralisme pragmatique et non dogmatique.»

Les Vert-e-s voulaient eux renvoyer le projet au Conseil fédéral, demandant d'attendre les résultats concernant l'impact climatique du futur collisionneur. Si le CERN est au top au niveau scientifique, il doit aussi être un modèle sur le plan écologique, a lancé Katharina Prelitz-Huber (Vert-e-s/ZH).

L'étude d'impact sera de toute façon réalisée, a rassuré le ministre. Et de préciser que l'ordonnance prévoira que les dossiers déposés contiendront une évaluation de l'impact sur le climat et la transition énergétique, voire sur d'autres éléments sensibles, comme les surfaces d'assolement.

Projet de futur collisionneur

Le CERN a présenté récemment son projet de futur accélérateur de particules, qui vise une plus grande énergie de collision. Un rapport final sur la faisabilité de ce projet international est attendu pour 2025.

La configuration choisie parmi une centaine prévoit un anneau de 90,7 km de circonférence, plus de trois fois celui de

ripartizione delle competenze tra il Cantone di Ginevra e la Confederazione. A quest'ultima spetterebbe l'approvazione dei piani per le costruzioni e gli impianti del CERN che rivestono un'importanza strategica o implicano uno sviluppo territoriale.

l'actuel collisionneur. Connecté à ce dernier, il s'étendra dans le sous-sol pour l'essentiel en France, mais aussi en Suisse.

Les huit sites de surfaces, dont quatre situés en France, accueilleront les équipements d'expériences, placées le long de l'accélérateur. Ce futur collisionneur doit entrer en service vers 2040 et être achevé avant la fin du siècle.

Le projet fait déjà débat. Son impact environnemental suscite des craintes auprès de la population locale. La Confédération et l'Etat français ont aussi fait part de leurs inquiétudes.

Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Ständerates vom 18.06.2024

Die Kommission hat zudem das Geschäft [24.029](#) («Förderung der Forschung und der Innovation [Sachplan und Plangenehmigungsverfahren]») vorberaten.

Der entsprechende Entwurf sieht die Gesetzesänderungen vor, die nötig sind, damit der Bundesrat einen Sachplan des Bundes zum CERN ausarbeiten kann, der eine bessere Begleitung der Projekte dieser Forschungseinrichtung durch die Schweiz ermöglicht. Dieses Vorgehen, das ausnahmsweise für den Sonderfall CERN zur Anwendung kommt, soll es insbesondere ermöglichen, den Infrastrukturbedürfnissen dieser internationalen Einrichtung Rechnung zu tragen und gleichzeitig sicherzustellen, dass der Sachplan mit den Zielen der Schweizer Forschungs-, Gaststaaten-, Umwelt- und Raumplanungspolitik im Einklang steht. Die Kommission unterstützt den Entwurf einstimmig. Sie verweist auf die Bedeutung des CERN für die Grundlagenforschung und die besondere Rolle, welche die Schweiz in dieser internationalen Einrichtung seit deren Gründung im Jahr 1954 einnimmt. Ferner hebt sie hervor, dass das CERN ein Exzellenzzentrum der europäischen Forschung ist. Nach Auffassung der Kommission macht es die vorgeschlagene Änderung möglich, dass – unter Wahrung der Kompetenzverteilung zwischen Bund und Kantonen – auf einem Gebiet, das teils zur Schweiz und teils zu Frankreich

Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des Etats du 18.06.2024

La commission a également procédé à l'examen préalable de l'objet [24.029](#) «Encouragement de la recherche et de l'innovation (Plan sectoriel et procédure d'approbation des plans)».

Avec ce projet, le Conseil fédéral souhaite élaborer un plan sectoriel fédéral centré sur les développements du CERN pour permettre un meilleur accompagnement de ses projets par la Suisse. Cette procédure spécifique au CERN doit permettre notamment de tenir compte des besoins de l'organisation internationale en termes d'infrastructure tout en s'assurant de la conformité du plan sectoriel avec les objectifs de la Suisse en tant qu'État hôte et de ses politiques de la recherche, de l'environnement et de l'aménagement du territoire. La commission soutient à l'unanimité le projet. Elle souligne l'importance du CERN en tant qu'institut international de recherche fondamentale et du rôle spécifique que la Suisse joue dans cette organisation internationale depuis sa fondation en 1954. Elle relève également que le CERN est un pôle d'excellence pour la recherche européenne. La commission considère que la modification proposée est adéquate, permettant la construction de nouvelles infrastructures de recherche à cheval sur les territoires suisses et français et impliquant financièrement 23 pays, tout en conciliant compétences cantonales et fédérales.

Comunicato stampa della commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio degli Stati del 18.06.2024

La Commissione ha inoltre iniziato l'esame preliminare dell'oggetto [24.029](#) «Promozione della ricerca e dell'innovazione (Piano settoriale e procedura di approvazione dei piani)».

Con questo progetto il Consiglio federale intende elaborare un piano settoriale incentrato sui progetti del CERN allo scopo di consentire alla Svizzera di accompagnarli in modo più proficuo. Questa procedura specifica al CERN deve in particolare consentire di tener conto dei bisogni dell'organizzazione internazionale in termini di infrastruttura garantendo la conformità del piano con gli obiettivi del nostro Paese in veste di Stato ospite e in materia di politica della ricerca, dell'ambiente e di organizzazione del territorio. La Commissione sostiene il progetto all'unanimità, sottolineando l'importanza del CERN quale istituto internazionale per la ricerca fondamentale, rilevando il ruolo specifico che la Svizzera svolge in seno a questa organizzazione internazionale sin dalla sua fondazione nel 1954 e ricordando che il CERN è un centro di eccellenza per la ricerca europea. La Commissione ritiene che grazie alla modifica proposta sarà possibile costruire nuove infrastrutture di ricerca a cavallo tra il territorio svizzero e quello francese, con la partecipazione finanziaria di 23 Stati e conciliando le competenze cantonali e federali.

gehört, mit finanzieller Beteiligung von 23 Ländern neue Forschungsinfrastrukturen gebaut werden können.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur (WBK)

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commission de la science, de l'éducation et de la culture (CSEC)

Informazioni

Marcello Fontana, segretario della commissione,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura (CSEC)

■ 24.030 BRG. Abkommen zwischen der Schweiz und dem Vereinigten Königreich über die Anerkennung von Berufsqualifikationen sowie zur Kompetenzdelegation an den Bundesrat zum Abschluss völkerrechtlicher Verträge. Genehmigung und Umsetzung

Medienmitteilung des Bundesrates vom 14.02.2024

Anerkennung von Berufsqualifikationen zwischen der Schweiz und dem Vereinigten Königreich: Botschaft ans Parlament überwiesen
Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 14. Februar 2024 die Botschaft zum Abkommen zwischen der Schweiz und dem Vereinigten Königreich über die Anerkennung von Berufsqualifikationen ans Parlament überwiesen. Das Abkommen ermöglicht den Zugang zu reglementierten Berufen in beiden Ländern und bringt Vorteile für Schweizer Berufsleute und Unternehmen, die ihre Dienstleistungen weiterhin im Vereinigten Königreich anbieten können.

Das Abkommen regelt die Anerkennung von Berufsqualifikationen zwischen der Schweiz und dem Vereinigten Königreich und ersetzt die Übergangsregelung, die seit dem Austritt des Vereinigten Königreiches aus der EU und bis zum 31. Dezember 2024 gilt. Die Botschaft sieht zudem eine Kompetenzdelegation an den Bundesrat vor. Diese soll es dem Bundesrat ermöglichen, in Zukunft für die meisten reglementierten Berufe Abkommen über die Anerkennung von Berufsqualifikationen abzuschliessen.

Die internationale Anerkennung von Schweizer Diplomen ist ein Ziel der internationalen Strategie des Bundesrates im Bereich Bildung, Forschung und Innovation. Um dieses Ziel zu erreichen, sollen insbesondere Abkommen zur gegenseitigen Diplomanerkennung mit Ländern mit vergleichbaren Bildungssystemen abgeschlossen werden. Da das Abkommen mit dem Vereinigten Königreich und die damit verbundenen gesetzlichen Anpassungen dem Refe-

■ 24.030 OCF. Accord entre la Suisse et le Royaume-Uni en matière de reconnaissance des qualifications professionnelles ainsi que la délégation de compétence en faveur du Conseil fédéral en matière de traités internationaux. Approbation et mise en œuvre

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 14.02.2024

Reconnaissance des qualifications professionnelles : Accord entre Suisse et Royaume-Uni transmis au Parlement
Lors de sa séance du 14 février 2024, le Conseil fédéral a soumis au Parlement un message relatif à l'accord entre la Suisse et le Royaume-Uni en matière de reconnaissance des qualifications professionnelles. L'accord permet l'accès aux professions réglementées dans les deux pays et offrira un avantage aux professionnels et entreprises suisses, qui pourront continuer à offrir leurs services au Royaume-Uni.

L'accord définit le régime de reconnaissance des qualifications entre la Suisse et le Royaume-Uni qui succédera au régime transitoire qui était prévu pour durer depuis la sortie de ce dernier de l'UE jusqu'au 31 décembre 2024. D'autre part, le message porte également sur une délégation de compétence en faveur du Conseil fédéral. Ce mécanisme permettra dorénavant au Conseil fédéral de conclure des accords de reconnaissance des qualifications professionnelles concernant la plupart des professions réglementées, assurant de ce fait une approche globale dans les négociations.

La reconnaissance internationale des diplômes suisses est l'un des objectifs de la stratégie internationale du Conseil fédéral dans le domaine de la formation, de la recherche et de l'innovation. La réalisation de cet objectif doit notamment passer par l'extension des accords prévoyant la reconnaissance mutuelle des diplômes avec des pays dotés de systèmes de formation comparables. Étant susceptible d'être soumis au référendum, l'entrée en vigueur

■ 24.030 OCF. Accordo tra la Svizzera e il Regno Unito sul riconoscimento delle qualifiche professionali e sulla delega al Consiglio federale della competenza di concludere trattati internazionali. Autorizzazione e attuazione

Comunicato stampa del Consiglio federale del 14.02.2024

Riconoscimento delle qualifiche professionali Svizzera–Regno Unito: trasmesso al Parlamento il messaggio

Nella riunione del 14 febbraio 2024 il Consiglio federale ha trasmesso al Parlamento il messaggio concernente l'Accordo tra la Svizzera e il Regno Unito sul riconoscimento delle qualifiche professionali. L'Accordo consente di accedere alle professioni regolamentate in entrambi i Paesi e comporta vantaggi per i professionisti e le aziende svizzere, che possono così continuare a offrire i loro servizi nel Regno Unito.

L'Accordo disciplina il riconoscimento delle qualifiche professionali tra la Svizzera e il Regno Unito e sostituisce l'accordo temporaneo in vigore tra i due Paesi dall'indomani della Brexit fino al 31 dicembre 2024. Il messaggio prevede anche una delega di competenze al Consiglio federale, che gli consentirà di concludere futuri accordi di questo tipo per la maggior parte delle professioni regolamentate.

Promuovere il riconoscimento internazionale dei titoli professionali svizzeri è uno degli obiettivi della strategia internazionale del Consiglio federale nel settore dell'educazione, della ricerca e dell'innovazione. Per raggiungerlo occorre in primo luogo ampliare la rete di accordi sul riconoscimento reciproco dei diplomi con Paesi che vantano sistemi formativi paragonabili al nostro. Dato che sarà presumibilmente sottoposto a referendum, l'Accordo in questione non entrerà in vigore prima del gennaio 2025, comprese le relative modifiche legislative.

rendum unterstehen, werden sie nicht vor Januar 2025 in Kraft treten. An seiner Sitzung vom 9. Juni 2023 hatte der Bundesrat das Eidgenössische Departement für Wirtschaft, Bildung und Forschung (WBF) ermächtigt, das Abkommen mit dem Vereinigten Königreich zu unterzeichnen. Gleichzeitig eröffnete er eine Vernehmlassung zum Abkommen und den damit verbundenen rechtlichen Anpassungen, die bis zum 6. Oktober 2023 dauerte. In der Vernehmlassung wurden das Abkommen und die Gesetzesanpassungen breit unterstützt.

Verhandlungen

Debatte im Nationalrat, 30.05.2024

Beschluss gemäss Entwurf

de l'accord avec le Royaume-Uni et des adaptations légales n'interviendra pas avant janvier 2025.

Lors de sa séance du 9 juin 2023, le Conseil fédéral avait autorisé le Département fédéral de l'économie, de la formation et de la recherche DEFR à signer l'accord avec le Royaume-Uni, ce qui a été fait en juin 2023. Dans le même temps, il avait lancé une procédure de consultation concernant l'accord et les adaptations légales qui y sont liées qui avait duré jusqu'au 6 octobre 2023. Lors de cette consultation, l'accord et les adaptations légales ont été largement soutenus.

Délibérations

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 30.05.2024

Les professionnels et entreprises suisses devraient pouvoir continuer à offrir leurs services au Royaume-Uni. Le National a donné son aval jeudi à l'unanimité à un accord entre la Suisse et le Royaume-Uni en matière de reconnaissance des qualifications professionnelles. Le Conseil des Etats doit encore se prononcer.

L'accord a été signé en juin passé. Le régime défini par cet accord succédera au régime transitoire qui était prévu pour durer depuis la sortie du Royaume-Uni de l'UE jusqu'au 31 décembre 2024. « Cet accord correspond à une solution stable et à long terme, élimine les incertitudes et crée une continuité », a déclaré Christine Bulliard-Marbach (Centre/FR) pour la commission.

Les conditions sont avantageuses pour les deux parties, a-t-elle continué. Sa co-rapportrice Sibel Arslan (Vert-e-s/BS) a relevé que l'accord est d'une « importance majeure » au vu du manque de personnel qualifié. De plus, la Suisse et le Royaume-Uni entretiennent depuis de nombreuses années des relations bilatérales intenses dans de nombreux domaines.

Délégation de compétence
Le Conseil fédéral demande également

Nella riunione del 9 giugno 2023 il Consiglio federale aveva autorizzato il Dipartimento federale dell'economia, della formazione e della ricerca (DEFR) a firmare l'Accordo con il Regno Unito. Nel contempo aveva sottoposto il testo, modifiche legislative comprese, a una procedura di consultazione, conclusasi il 6 ottobre 2023. La maggior parte dei partecipanti ha accolto favorevolmente il nuovo Accordo, unitamente alle suddette modifiche legislative.

Deliberazioni

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 30.05.2024

Il Consiglio nazionale approvato all'unanimità l'accordo tra la Svizzera e il Regno Unito sul riconoscimento delle qualifiche professionali. L'accordo consente di accedere alle professioni sanitarie (mediche universitarie) come pure a quelle nel campo della giurisprudenza (avvocatura) regolamentate in entrambi i Paesi. Ciò garantisce vantaggi per i professionisti e le aziende svizzere, che possono così continuare a offrire i loro servizi nel Regno Unito. L'intesa sostituirà dal 2025 l'accordo temporaneo in vigore tra i due Paesi dall'indomani della Brexit fino al 31 dicembre 2024, ha spiegato la relatrice commissionale Sibel Arslan (Verdi/BS).

qu'une délégation de compétence lui soit transférée. Ce mécanisme lui permettra de conclure des accords de reconnaissance des qualifications professionnelles concernant la plupart des professions réglementées, assurant de ce fait une approche globale dans les négociations.

Actuellement, le gouvernement a cette compétence dans de nombreux domaines, mais pas tous, a expliqué le ministre de l'économie Guy Parmelin. Et de rassurer: l'accord n'a aucun effet migratoire ou sur les assurances sociales, les règles en matière d'entrée sur le marché du travail restant les mêmes. Il permet de promouvoir le système de formation suisse à l'étranger, aussi la formation professionnelle duale, et d'améliorer l'attractivité des établissements de formation suisses, a poursuivi M. Parmelin. « On vient plus facilement en Suisse si le diplôme qu'on y effectue est ensuite reconnu dans le pays d'où l'on vient. »

L'entrée en vigueur de l'accord et des adaptations légales n'interviendrait pas avant janvier prochain en raison du délai référendaire.

Medienmitteilung der Aussenpolitischen Kommission des Ständerates vom 21.06.2024

Die APK-S hat sich zudem mit dem Abkommen zwischen der Schweiz und dem Vereinigten Königreich von Grossbritannien und Nordirland über die **Anerkennung von Berufsqualifikationen** (24.030) befasst. Das Abkommen ermöglicht den Zugang zu reglementierten Berufen – insbesondere medizinischen und juristischen Berufen – in den beiden Ländern und bringt Vorteile für Schweizer Berufsleute und Unternehmen, die im Vereinigten Königreich weiterhin ihre Dienstleistungen anbieten können. Die APK-S beantragt ihrem Rat einstimmig, das Abkommen anzunehmen.

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Aussenpolitische Kommission (APK)

Communiqué de presse de la commission de politique extérieure du Conseil des Etats du 21.06.2024

La CPE-E a également discuté de l'accord entre la Confédération suisse et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord en matière de **reconnaissance des qualifications professionnelles** (24.030). L'accord permet l'accès aux professions réglementées – professions médicales et juridiques, notamment – dans les deux pays et offrira un avantage aux professionnels et entreprises suisses, qui pourront continuer à offrir leurs services au Royaume-Uni. À l'unanimité, la CPE-E recommande à son conseil d'accepter l'accord.

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure (CPE)

Comunicato stampa della commissione della politica estera del Consiglio degli Stati del 21.06.2024

L'attenzione della CPE-S si è poi rivolta all'oggetto del Consiglio federale Accordo tra la Svizzera e il Regno Unito **sul riconoscimento delle qualifiche professionali** (24.030). L'Accordo, che disciplina l'accesso alle professioni regolamentate – in particolare quelle mediche e legali – in entrambi i Paesi, gioverà ai professionisti e alle imprese in Svizzera, che potranno così continuare a offrire i loro servizi nel Regno Unito. La Commissione raccomanda all'unanimità alla propria Camera di accettare l'Accordo.

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera (CPE)

■ 24.031 BRG. Förderung von Bildung, Forschung und Innovation in den Jahren 2025–2028

Medienmitteilung des Bundesrates vom 08.03.2024

Bundesrat legt Bildungs-, Forschungs- und Innovationspolitik 2025–2028 fest

Der Bundesrat hat am 8. März 2024 die Botschaft zur Förderung von Bildung, Forschung und Innovation in den Jahren 2025–2028 an die eidgenössischen Räte überwiesen. Er plant Investitionen im Umfang von maximal 29,2 Milliarden Franken. Ziel ist, dass die Schweiz in Bildung, Forschung und Innovation international führend bleibt.

Die langfristig und ganzheitlich ausgerichtete Förderung von Bildung, Forschung und Innovation (BFI) durch den Bund und die Kantone ist einer der Erfolgsfaktoren für eine international wettbewerbsfähige Schweiz. Eine hohe Qualität und Durchlässigkeit des Bildungsraums sind für die persönliche Entwicklung jedes Einzelnen, die Integration in die Gesellschaft und in den Arbeitsmarkt unerlässlich. Bildung und Forschung sind Basis für Kreativität, Erfindergeist und innovatives Unternehmertum. Die Akteure des BFI-Bereichs tragen dazu bei, den gesellschaftlichen und technischen Wandel zu bewältigen und dessen Chancen zu nutzen.

Vor diesem Hintergrund formuliert der Bundesrat seine BFI-Politik 2025–2028. Er berücksichtigt Subsidiarität und Partnerschaft als tragende Prinzipien der Zusammenarbeit zwischen Bund und Kantonen in der föderalistischen Schweiz. Anderseits beruht seine Förderpolitik auf den Grundsätzen der Freiheit von Forschung und Lehre, dem Bottom-up-Prinzip mit punktueller Schwerpunktsetzung sowie des Wettbewerbs und der Exzellenz. In allen BFI-Bereichen liegt ein Fokus auf der Digitalisierung, Chancengerechtigkeit, Nachhaltigkeit sowie auf der nationalen und internationalen Zusammenarbeit als transversale Herausforderungen.

Das vorgeschlagene Gesamtvolumen von 29,2 Milliarden Franken entspricht einem jährlichen nominalen Wachstum

■ 24.031 OCF. Encouragement de la formation, de la recherche et de l'innovation pour la période 2025–2028

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 08.03.2024

Le Conseil fédéral définit la politique de formation, de recherche et d'innovation pour les années 2025 à 2028

Le 8 mars 2024, le Conseil fédéral a transmis aux Chambres fédérales le message relatif à l'encouragement de la formation, de la recherche et de l'innovation (FRI) pour les années 2025 à 2028. Il prévoit des investissements à hauteur de 29,2 milliards de francs maximum. Objectif : maintenir la Suisse à la pointe dans le domaine FRI.

L'une des clés de la compétitivité de la Suisse au niveau international est l'encouragement par la Confédération et les cantons, dans une perspective globale et à long terme, de la formation, de la recherche et de l'innovation (FRI). La qualité et la perméabilité de l'espace suisse de formation constituent un autre facteur de succès, l'une comme l'autre étant indispensables au développement de chaque individu et à son intégration dans la société et sur le marché du travail. La formation et la recherche sont à la base de la créativité, de l'inventivité et de l'entrepreneuriat innovant. Par leurs activités, les acteurs du domaine FRI contribuent à répondre aux évolutions sociétales et techniques et à tirer profit des opportunités qu'elles recèlent.

C'est dans ce contexte que le Conseil fédéral a formulé sa politique FRI 2025–2028. Tout en se fondant sur les principes de subsidiarité et de partenariat qui sous-tendent la collaboration entre la Confédération et les cantons propre à la Suisse fédérale, il a placé cette politique d'encouragement sous le signe de la liberté de la recherche et de l'enseignement, de l'approche ascendante (ou bottom-up) accompagnée ponctuellement de priorités à respecter, de la concurrence et de l'excellence. La numérisation, l'équité, le développement durable tout comme la coopération nationale et internationale consti-

■ 24.031 OCF. Promozione dell'educazione, della ricerca e dell'innovazione negli anni 2025-2028

Comunicato stampa del Consiglio federale del 08.03.2024

Il Consiglio federale definisce la politica in materia di educazione, ricerca e innovazione negli anni 2025–2028

In data 8 marzo il Consiglio federale ha trasmesso alle Camere il messaggio sulla promozione dell'educazione, della ricerca e dell'innovazione (ERI) negli anni 2025–2028. Sono previsti investimenti per un totale di 29,2 miliardi di franchi. L'obiettivo è permettere alla Svizzera di mantenere una posizione di spicco a livello internazionale nel settore ERI.

La promozione dell'educazione, della ricerca e dell'innovazione in una prospettiva di lungo termine da parte della Confederazione e dei Cantoni è una delle colonne portanti del successo elvetico e della competitività della Svizzera a livello internazionale. La permeabilità e la qualità del sistema formativo sono fondamentali per lo sviluppo personale dei singoli e per l'integrazione nella società e nel mercato del lavoro. Inoltre, la formazione e la ricerca sono alla base della creatività, dello spirito innovativo e dell'imprenditorialità orientata all'innovazione. Gli attori del settore ERI contribuiscono a gestire i cambiamenti sociali e tecnologici in corso e a far sì che vengano sfruttate le opportunità che ne derivano.

È in questo contesto che il Consiglio federale formula la sua politica ERI per il periodo 2025-2028. I principi fondamentali a cui si ispira sono la sussidiarietà e la collaborazione partenariale tra la Confederazione e i Cantoni nel sistema federalistico svizzero. Inoltre, la politica di promozione si basa su principi quali la libertà dell'insegnamento e della ricerca, l'approccio bottom-up con definizione di priorità specifiche, la competitività e l'eccellenza. In tutti i settori ERI l'attenzione si concentra su sfide trasversali come la digitalizzazione, l'uguaglianza delle opportunità, la sostenibilità e la cooperazione nazionale

von 1,6 Prozent und liegt insgesamt 1,3 Milliarden Franken über dem Volumen der Förderperiode 2021-2024. Das Gesamtvolumen sowie die einzelnen Kredite und Zahlungsrahmen wurden nach der Vernehmlassung noch an die Beschlüsse des Bundesrats zum Haushaltsausgleich angepasst, d.h. um insgesamt 0,5 Milliarden Franken gesenkt.

Mit den BFI-Krediten werden Massnahmen in den Bereichen Berufsbildung, Weiterbildung, Hochschulen sowie Forschungs- und Innovationsförderung finanziert. Dem Legislaturziel, dass die Schweiz in Bildung, Forschung und Innovation führend bleiben soll, wird mit gezielten Prioritäten nachgekommen. Ein Schwerpunkt wird bei der kompetitiven Forschungs- und Innovationsförderung (Schweizerischer Nationalfonds, Innosuisse und Akademien der Wissenschaften) gelegt. Damit verbunden sind unter anderem Exzellenzinitiativen (z.B. nationale Quanteninitiative) und eine verstärkte weltweite Zusammenarbeit im Rahmen von Forschungscooperationen. Der internationale Austausch wird auch in der Bildung über Programme der Förderagentur Movetia gestärkt. Ein weiterer Schwerpunkt liegt auf der Weiterbildung, der angesichts des Fachkräftemangels ein grosses Gewicht zukommt.

Im Übrigen steht die neue BFI-Botschaft im Zeichen der Konsolidierung. So wird die Kostenbeteiligung des Bundes in der Berufsbildung gemäss der gesetzlichen Richtgrösse von 25 Prozent eingehalten. Auch die Unterstützung des Hochschulbereichs mit dem ETH-Bereich, den kantonalen Universitäten und Fachhochschulen wird gemäss den geltenden Rechtsgrundlagen fortgeführt. Der Bundesrat legt dem Parlament alle vier Jahre eine Botschaft zur Förderung von Bildung, Forschung und Innovation vor. Er zieht darin Bilanz über die laufende Förderperiode (2021-2024) und legt die Ziele, Massnahmen und Finanzen der neuen Förderperiode fest. Die BFI-Finanzplanung 2025-2028 ist integraler Bestandteil der Legislaturfinanzplanung, welche unter Berücksichtigung der Schuldenbremse einen langfristig ausgeglichenen Bundeshaushalt verfolgt.

tuent pour lui des thèmes transversaux majeurs communs à tous les domaines FRI.

L'enveloppe globale proposée, d'un montant de 29,2 milliards de francs, correspond à une croissance annuelle de 1,6 % en valeur nominale, ce qui représente au total 1,3 milliard de francs de plus que pour la période d'encouragement 2021-2024. L'enveloppe globale ainsi que les différents crédits et plafonds de dépenses ont dû être adaptés après la procédure de consultation publique et réduits de 0,5 milliard de francs en tout afin de tenir compte des décisions du Conseil fédéral visant à garantir l'équilibre budgétaire.

Les crédits FRI permettront de financer des mesures en faveur des domaines de la formation professionnelle, de la formation continue, des hautes écoles et de l'encouragement de la recherche et de l'innovation. L'objectif de la législature, à savoir le maintien de la Suisse à la pointe de la formation, de la recherche et de l'innovation, sera poursuivi à l'aide de priorités ciblées mettant tout particulièrement l'accent sur l'encouragement compétitif de la recherche et de l'innovation (via le Fonds national suisse, Innosuisse et les Académies suisses des sciences). Ces priorités vont entre autres de pair avec des initiatives d'excellence (p. ex. la Swiss Quantum Initiative) et une coopération renforcée à l'échelle mondiale dans le secteur de la recherche. L'échange international sera également poursuivi dans le domaine de la formation par le biais de programmes de l'agence nationale Movetia. Un rôle majeur sera par ailleurs dévolu à la formation continue, dont l'importance est cruciale en situation de pénurie de personnel qualifié.

Le message FRI 2025-2028 se veut par ailleurs un message de consolidation. La Confédération maintient sa participation financière à la formation professionnelle au niveau de la valeur indicative légale de 25 %. Pour ce qui est du soutien aux hautes écoles, qui réunit le domaine des EPF, les universités cantonales et les hautes écoles spécialisées, il est poursuivi conformément aux dispositions des bases légales en vigueur.

e internazionale.

L'importo richiesto, ovvero 29,2 miliardi di franchi, corrisponde a una crescita nominale annua dell'1,6 % e supera di 1,3 miliardi l'importo del periodo di sussidio 2021-2024. Dopo la consultazione tale importo nonché i crediti e i limiti di spesa sono stati adeguati alla correzione di bilancio, con una riduzione complessiva di 0,5 miliardi di franchi.

I crediti ERI servono a finanziare misure in materia di formazione professionale, formazione continua, scuole universitarie, promozione della ricerca e dell'innovazione. L'obiettivo di legislatura secondo il quale la Svizzera deve mantenere una posizione di spicco nel settore ERI viene adempiuto tramite alcune priorità mirate, come la promozione competitiva della ricerca e dell'innovazione (Fondo nazionale svizzero, Innosuisse, Accademie svizzere delle scienze). In proposito, si possono citare le iniziative d'eccellenza (p. es. Swiss Quantum Initiative) e il potenziamento della collaborazione a livello mondiale (cooperazioni di ricerca). Gli scambi internazionali vengono promossi anche in ambito formativo grazie ai programmi dell'agenzia di promozione Movetia. Un'ulteriore priorità è rappresentata dalla formazione continua, particolarmente importante data la carenza di personale qualificato. Per il resto il nuovo messaggio ERI è improntato al consolidamento: la partecipazione della Confederazione ai costi della formazione professionale si avvicinerà al valore di riferimento legale del 25 % e sarà prorogato secondo le basi legali vigenti il sostegno finanziario all'intero settore universitario (compresi PF, università cantonali e scuole universitarie professionali).

Ogni quattro anni il Consiglio federale presenta al Parlamento un messaggio sulla promozione dell'educazione, della ricerca e dell'innovazione nel quale traccia un bilancio del periodo corrente (2021-2024) e definisce obiettivi, misure e fondi per il nuovo periodo di sussidio. La pianificazione finanziaria ERI 2025-2028 è parte integrante del programma finanziario di legislatura, che mira a garantire un bilancio federale equilibrato sul lungo periodo senza perdere di vista il freno all'indebitamento.

Für die BFI-Botschaft 2025-2028 wurde erstmals eine Vernehmlassung durchgeführt. Die grosse Beteiligung zeigt das breite Interesse am BFI-Bereich und dessen Relevanz für die Schweiz. Die inhaltlichen Stossrichtungen der Botschaft wurden in der Vernehmlassung insgesamt unterstützt, das finanzielle Volumen hingegen mehrheitlich als nicht ausreichend beurteilt. Zusammen mit der BFI-Botschaft veröffentlicht der Bundesrat auch den Ergebnisbericht zur Vernehmlassung.

Tous les quatre ans, le Conseil fédéral soumet aux Chambres fédérales un message relatif à l'encouragement de la formation, de la recherche et de l'innovation, dans lequel il procède au bilan de la période en cours (2021-2024) et définit les objectifs, les mesures et les crédits de la nouvelle période. La planification financière des années 2025 à 2028 fait partie intégrante du plan financier de la législature. Soumis au frein à l'endettement, ce plan vise l'équilibre à long terme des finances fédérales.

Le message FRI 2025-2028 est le premier message FRI à avoir été soumis à une procédure de consultation publique. Les nombreuses prises de position reçues dans le cadre de cette procédure témoignent du large intérêt que suscite le domaine FRI et de l'importance qu'il revêt pour la Suisse. Il ressort de la consultation que les orientations générales du message sont dans l'ensemble bien accueillies. En revanche, une majorité d'acteurs estime que le volume financier prévu est insuffisant. Le rapport sur les résultats de la consultation est lui aussi publié par le Conseil fédéral en même temps que le message FRI.

Per la prima volta il messaggio ERI è stato sottoposto a una consultazione. La grande partecipazione testimonia il forte interesse per il settore ERI e la sua rilevanza per la Svizzera. Nella maggior parte dei pareri l'orientamento generale del messaggio è stato accolto con favore, mentre il volume finanziario è stato considerato insufficiente. Insieme al messaggio ERI il Consiglio federale pubblica il rapporto sui risultati della consultazione.

Verhandlungen

SDA-Meldung

**Debatte im Nationalrat,
29.05.2024**

Dem Nationalrat gehen die Sparbemühungen des Bundesrats bei Bildung und Forschung zu weit. Er hat am Mittwoch die 29,2 Milliarden Franken, welche der Bundesrat für die Jahre 2025 bis 2028 freigeben wollte, um 152,2 Millionen Franken aufgestockt.

Geht es nach der grossen Kammer, erhält damit der ETH-Bereich in den genannten Jahren 100 Millionen Franken mehr. Die Grundbeiträge für kantonale Universitäten will der Nationalrat um 32,4 Millionen Franken aufstocken, jene für Fachhochschulen um 23,5 Millionen. Der Nationalrat erhöhte auch die Beiträge für den Innovationspark «Switzerland Innovation», ebenso jene für Institutionen der Forschungsförderung. Zudem sprach er mehr Geld für die Be-

Délibérations

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil national,
29.05.2024**

Les Ecoles polytechniques fédérales (EPF) et les hautes écoles bénéfieront de 152 millions de francs supplémentaires entre 2025 et 2028. Le National a réclamé mercredi un peu plus de moyens lors du débat sur la formation et la recherche. Les étudiantes et étudiants étrangers des EPF pourraient voir leurs taxes augmenter.

Le Conseil fédéral proposait un plafond des dépenses de 29,2 milliards de francs en faveur du domaine Formation, recherche et innovation (FRI) pour la période 2025-2028. L'enveloppe globale reste supérieure de 1,3 milliard par rapport à la période 2021-2024, ce qui correspond à une croissance annuelle moyenne de 1,6%.

Deliberazioni

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio nazionale,
29.05.2024**

A causa della situazione tesa delle finanze federali, anche il settore dell'educazione, della ricerca e dell'innovazione – cruciale per la prosperità del Paese – dovrà tirare la cinghia per il periodo 2025-2028, «accontentandosi» di investimenti di poco superiori a 29,3 miliardi di franchi. Fra l'altro gli studenti stranieri dei Politecnici federali saranno chiamati alla cassa mediante un aumento delle tasse di iscrizione, che dovrebbero triplicare rispetto agli Svizzeri, passando da circa 1500 franchi l'anno a 4500. Il dossier va agli Stati.

È quanto stabilito oggi dal Consiglio nazionale che, quale prima camera, ha affrontato il progetto governativo approvandolo per 135 voti a 56 (UDC),

rufsbildung und die Weiterbildung. Er nahm aber da und dort auch Kürzungen vor.

Die grosse Kammer beschloss zudem eine Änderung des Bundesgesetzes über die Eidgenössischen Technischen Hochschulen. Dort soll künftig stehen, dass die Studiengebühren für ausländische Studierende mindestens das Dreifache der Gebühren für Schweizer Studierende betragen. Stimmt auch der Ständerat diesem Vorschlag zu, verdreifachen sich die Gebühren für ausländische ETH-Studierende. Heute zahlen Schweizer und Ausländer gleich viel. Die bundesrätliche Botschaft zur Förderung von Bildung, Forschung und Innovation 2025-2028 (BFI-Botschaft) geht nun in die kleine Kammer.

Erfolg für FDP, Mitte, GLP

Mit den Entscheiden setzte sich eine Koalition aus FDP, Mitte und GLP durch – bei den Studiengebühren verstärkt durch die SVP und beim ETH-Bereich durch SP und Grüne. Die Aufstockung der beantragten Gelder begründeten die Befürworter mit der Aussage, die Bildung sei der wichtigste Rohstoff der Schweiz. Dort zu sparen, sei falsch. Für die Erhöhung der Studiengebühren an der ETH Zürich und der EPFL Lausanne argumentierten die Befürworter, an bekannten ausländischen Hochschulen zahlten Schweizer Studierende bis zu 40-mal so viel, wie hier eine Hochschule koste. Dabei seien doch die Schweizer ETH auch weltweit anerkannt. Deshalb sei es legitim, die Gebühren zu erhöhen. Es gelte, auch Mehreinnahmen zu generieren.

1,7 Prozent Wachstum statt 1,6 Prozent

Der Bundesrat hatte im März bekanntgegeben, dass er mit der BFI-Botschaft mit Blick auf die angespannte Finanzlage des Bundes 0,5 Milliarden Franken einsparen will. Schon zuvor hatte er entschieden, den Betrag nicht um 2,5 Prozent zu erhöhen, wie es teuerungsbedingt gefordert wurde, sondern um 2 Prozent.

Im März reduzierte die Landesregierung dann das Kostenwachstum auf 1,6 Prozent. Der Bund wolle damit immer noch 1,3 Milliarden Franken mehr ausgeben

Il faut maintenir la Suisse à la pointe, personne ne le conteste, a dit le conseiller fédéral Guy Parmelin. Mais en raison de la situation budgétaire tendue de la Confédération, le gouvernement a dû prévoir des coupes: réduction de la contribution au domaine des Ecoles polytechniques fédérales (EPF) de 100 millions de francs en 2025, et une coupe transversale de 1,4% sur les dépenses faiblement liées.

Pour la première fois, une consultation publique a eu lieu. Les principaux concernés, EPF et universités en tête, ont vivement critiqué ces choix, et appelé le Parlement à rectifier le tir.

Pas de coupe aux EPF

Mercredi, le National a suivi en partie ces critiques. La Suisse dépend de son capital intellectuel et formation, ont plaidé plusieurs orateurs. Avec l'enveloppe prévue, les investissements en 2025 seraient moindres qu'en 2024 pour la première fois depuis longtemps, s'est inquiétée pour la commission Marie-France Roth Pasquier (Centre/FR). Parmi les points les plus controversés, la Chambre est revenue sur la coupe prévue pour les EPF et leur a octroyé 100 millions de francs en plus par rapport à l'enveloppe gouvernementale. Cette coupe est problématique, a clairement dit Regine Sauter (PLR/ZH). Elle conduirait à bloquer des projets importants sur l'intelligence artificielle, entre autres. Au vote, seule l'UDC et quelques PLR ont suivi le gouvernement sur ce point. Les EPF devraient donc obtenir 11,2 milliards pour la période.

Triplement des taxes

Le National a aussi décidé que les nouveaux étudiants étrangers qui s'inscriront dans les EPF devront payer des taxes d'étude trois fois plus élevées. L'augmentation des taxes donnera davantage de moyens aux EPF. La Suisse est encore bien en-deçà des taxes pratiquées dans d'autres pays, a justifié Marie-France Roth Pasquier (Centre/FR). Ce serait déjà possible aujourd'hui, mais le Conseil des EPF a refusé, à juste titre, a contre Fabien Fivaz (Vert-e-s/NE). Avec ce triplement, on risque une baisse du nombre d'étudiants à long terme, une chute dans les classements internationaux et la « provincialisation

seguendo le raccomandazioni della sua commissione preparatoria che chiedeva un incremento dei mezzi dell'1,7%, di poco superiore all'1,6% proposto dal Consiglio federale (pari a un taglio di 500 milioni a 29,2 miliardi, rispetto ai progetti originari del governo, ma tuttavia superiore di 1,3 miliardi rispetto al periodo 2021-2024), ma nettamente inferiore a una progressione del 2-2,5% difesa in aula dal campo rosso-verde onde tener conto dell'inflazione e delle richieste del mondo accademico, specie i Politecnici di Zurigo e Losanna.

Questi atenei, che figurano fra i migliori del pianeta si è sentito a più riprese durante i dibattiti, devono fare i conti con un sensibile incremento degli studenti e temono, a causa della progressione dei finanziamenti inferiore a quanto auspicato, conseguenze negative sulla qualità dell'insegnamento e della ricerca.

«Materia grigia»

Un grido d'allarme che è stato in parte accolto dal plenum (specie per i Politecnici) che ha insistito molto sull'importanza della formazione per il benessere del Paese. La Svizzera, è stato ricordato in aula, non possiede petrolio o altre materie prime, tranne quella «grigia». Una buona formazione, a livello professionale o accademico, significa maggiori chance di trovare un impiego in un mercato del lavoro altamente competitivo e minori possibilità di finire in disoccupazione.

Tuttavia, mentre il campo rosso-verde si è battuto per innalzare ulteriormente i mezzi finanziari, il centro-destra ha preferito limitare le spese alla luce delle difficoltà delle finanze federali, seguendo la via del compromesso tracciata dalla commissione. Le richieste dell'UDC di discostarsi da questo esercizio di equilibrio proponendo maggiori tagli sono state respinte.

Più mezzi ai politecnici, tasse triplicate Per quanto attiene ai Politecnici, a quest'ultimi sono stati allocati 100 milioni di franchi in più di quanto previsto dall'esecutivo per una somma globale di 11,2 miliardi, soprattutto per consentire a questi istituti di progredire negli studi sull'intelligenza artificiale. I tentativi dell'UDC e della sinistra di ritoccare

als in der laufenden Beitragsperiode 2021-2024, betonte jeweils Bundesrat Guy Parmelin.

Der vom Nationalrat bewilligte Totalbetrag entspricht nun einer Steigerung von 1,7 Prozent, wie es am Mittwoch hiess.

de nos EPF », a-t-il déploré.

Guy Parmelin a lui appellé à respecter l'autonomie des EPF dans ce dossier. Sans succès.

Le National a dans le même temps réduit la voilure dans le financement des bourses d'études pour les étudiantes et étudiants étrangers, de 39 à 35 millions de francs. Vu l'augmentation des taxes décidée, on ne peut réduire les bourses si l'on entend garantir l'égalité des chances, a déploré en vain la gauche.

152 millions en plus

Outre les EPF, la majorité de la Chambre a réclamé des moyens supplémentaires pour la formation professionnelle et continue, les hautes écoles et les universités, la recherche (Fonds national suisse et Académies suisses des sciences) et le Parc d'innovation suisse. Globalement, le National a avalisé une hausse globale de 152 millions de francs par rapport à la version du gouvernement. Cela permet d'atteindre un taux de croissance moyen de 1,7%, au lieu de 1,6%.

Sur la plupart des crédits d'engagement, la gauche a plaidé en vain pour une hausse linéaire des enveloppes de 2 voire 2,5%, craignant sinon un déclin de l'innovation et de la formation en Suisse. L'UDC a elle tenté de réduire la facture finale de plus d'un milliard de francs, pour des raisons budgétaires, et a refusé systématiquement les crédits. Toutes leurs minorités ont été rejetées.

verso il basso o l'alto questa cifra sono stati facilmente rintuzzati dalla maggioranza (Verdi liberali, Centro, PLR).

Come detto, a ciò si dovrebbero aggiungere i proventi generati dall'aumento delle tasse d'iscrizione per gli studenti stranieri. Stando al plenum, anche con un simile incremento questi emolumenti sono inferiori a quelli chiesti da altri atenei esteri (specie le università anglosassoni, notoriamente carissime, con tasse che superano abbondantemente i 50 mila franchi l'anno). Inoltre, in un frangente finanziariamente difficile, si tratta di chiedere un gesto agli studenti esteri per poter godere di una formazione di alto livello.

Durante il dibattito, i Verdi si sono espressi contro la proposta della commissione, sostenendo che un aumento delle tasse rischia di dirottare gli studenti più brillanti verso atenei di altri Paesi. Secondo Fabien Fivaz (NE), con questa decisione rischiamo insomma un autogol inutile, soprattutto se consideriamo le entrate generate che potrebbero raggiungere i 25 milioni di franchi nel 2029 secondo proiezioni poco attendibili, una somma risibile se paragonata ai miliardi in gioco. L'UDC aveva proposto addirittura di quintuplicare le tasse di iscrizione, venendo però sconfessata al voto.

Borse di studio, meno soldi per stranieri Circa i crediti per la cooperazione internazionale in materia di educazione e per le borse di studio a studenti e artisti stranieri negli anni 2025-2028, il plenum ha deciso una diminuzione di 4 milioni – da 39 a 35 milioni – rispetto al limite di spesa previsto dal Consiglio federale.

Data la situazione tesa in cui versano le finanze federali intende limitare le borse di studio a beneficio degli studenti stranieri.

Le altre decisioni

Sempre nel corso della discussione, il plenum ha concesso maggiori mezzi alla formazione professionale, alle scuole universitarie cantonali e alle istituzioni che promuovono la ricerca per una somma globale di 152 milioni.

In particolare, è stato accresciuto di 1,5 milioni il limite di spesa per la formazione continua. L'obiettivo è renderla accessibile al maggior numero possibile

Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Ständerates vom 18.06.2024

Die Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Ständerates (WBK-S) hat an ihrer Sitzung vom 17. und 18. Juni 2024 die Beratung der Botschaft zur Förderung von Bildung, Forschung und Innovation in den Jahren 2025–2028 (BFI-Botschaft, [24.031](#)) gestartet. Die Kremente der BFI-Botschaft sollen für Massnahmen in den Bereichen Berufsbildung, Weiterbildung, Hochschulen sowie Forschungs- und Innovationsförderung eingesetzt werden.

Die inhaltliche Stossrichtung der Botschaft wurde insgesamt begrüßt und damit sich die Kommission selbst ein Bild machen konnte, wurden die Erziehungsdirektorenkonferenz (EDK), swissuniversities, der ETH-Rat und «Switzerland Innovation» angehört. Die Kommission diskutierte mit der EDK über die Wichtigkeit der Grundbeiträge, welchen in finanziell schwierigen Situationen des Bundeshaushaltes, Vorrang gegenüber den Projektbeiträgen gelassen wurde. Wie auch schon in der Schwesternkommission, wurde über Projektbeiträge an «viamia» und die Aufteilung der Kantone und des

Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des Etats du 18.06.2024

Lors de sa séance des 17 et 18 juin 2024, la Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des États (CSEC-E) a entamé l'examen du message relatif à l'encouragement de la formation, de la recherche et de l'innovation pendant les années 2025 à 2028 (message FRI, [24.031](#)). Les crédits prévus dans celui-ci permettront de financer des mesures en faveur de la formation professionnelle, de la formation continue, des hautes écoles et de l'encouragement de la recherche et de l'innovation.

Dans l'ensemble, la commission salue l'orientation générale du message. Afin de se faire une idée plus concrète des implications de celui-ci, elle a auditionné des représentantes et des représentants de la Conférence des directrices et directeurs cantonaux de l'instruction publique (CDIP), de swissuniversities, du Conseil des EPF et de Switzerland Innovation.

Elle a discuté avec la CDIP de l'importance des contributions de base, qui ont la priorité par rapport aux contributions liées à des projets en cas de situation budgétaire difficile de la Confédéra-

di persone in Svizzera e contrastare così la carenza di manodopera qualificata.

Allo scopo di promuovere la Svizzera quale polo di innovazione, il plenum ha poi deliberato 9 milioni supplementari (a 12,8 milioni) per il parco svizzero dell'innovazione «Switzerland Innovation». Per sostenere le strutture di ricerca di importanza nazionale che svolgono compiti che non possono essere supportati dalle scuole universitarie esistenti e da altre istituzioni del settore dell'istruzione superiore, sono stati stanziati ulteriori 4,5 milioni (a 432,4 milioni). Nel periodo 2021-2024, 34 istituti di ricerca sono stati sostenuti conformemente alla legge federale sulla promozione della ricerca e dell'innovazione e la commissione vorrebbe continuare a garantire questo sostegno.

Comunicato stampa della commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio degli Stati del 18.06.2024

Nella sua seduta del 17 e 18 giugno 2024, la Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio degli Stati (CSEC-S) ha avviato la deliberazione sul messaggio sulla promozione dell'educazione, della ricerca e dell'innovazione negli anni 2025-2028 (messaggio ERI, [24.031](#)). I crediti del messaggio ERI saranno impiegati per misure nei settori della formazione professionale, della formazione continua, delle scuole universitarie e della promozione della ricerca e dell'innovazione.

I contenuti del messaggio sono stati accolti favorevolmente nel loro insieme. Per consentire alla Commissione di farsi una propria idea, sono stati sentiti la Conferenza svizzera dei direttori cantonali della pubblica educazione (CDPE), swissuniversities, il Consiglio dei politecnici federali e Switzerland Innovation.

La Commissione ha discusso con la CDPE in merito all'importanza dei sussidi di base ai quali, alla luce della difficile situazione delle finanze federali, sarà data la priorità rispetto ai sussidi per i progetti. Come già avvenuto nella

Bundes zur Finanzierung dieses Projekts diskutiert. Zudem wurde der 25 Prozent-Richtwert der Bundesbeiträge für die Berufsbildung besprochen, welcher, je nach Berechnungsgrundlage, in der BFI-Botschaft 2025-2028 eingehalten wird.

Der ETH-Rat klärte die Kommission über ihre Position zu einer Erhöhung der Semestergebühren für Bildungsausländerinnen und Bildungsausländer auf. Sie informierte die Kommission, dass Studierende aus dem Ausland vor allem auf Master- und Doktorandenstufe an der ETH studieren würden und die Mehrheit nach erfolgter Ausbildung in der Schweiz wohnen bleibt.

Die Schweiz soll in Bildung, Forschung und Innovation führend bleiben und dafür beantragt der Bundesrat rund 29.2 Milliarden Franken für die nächsten vier Jahre. Der Nationalrat hat die Kredite der Botschaft in der Sommersession um 152.2 Millionen erhöht.

Die Kommission ist auf die insgesamt 16 Entwürfe in der Botschaft einstimmig eingetreten; genauer handelt es sich um 4 Bundesgesetze 12 Bundesbeschlüsse, und sie hat die Detailberatung der 4 Gesetzesentwürfe vorgenommen. Dabei hat sie mit 6 zu 5 Stimmen, ohne Enthaltung, beantragt, dass beim ETH-Gesetz die Studiengebühren für Bildungsausländerinnen und -ausländer um mindestens das Zweifache erhöht werden müssen. Damit hat sie den Mindestansatz ein wenig tiefer gelegt als die vom Nationalrat beschlossene dreifache Erhöhung. Eine Minderheit möchte beim Vorschlag des Nationalrates bleiben. Eine weitere Minderheit möchte dem ETH-Rat die Möglichkeit geben, um das Drei- bis Fünffache zu erhöhen. Schliesslich möchte eine Minderheit die Autonomie der ETH bei der Festsetzung von Studiengebühren beibehalten und schlägt daher vor, sich an das geltende Recht zu halten und in diesem Bereich nicht gesetzgeberisch tätig zu werden.

Weiter stellte «Switzerland Innovation» die 6 Innovationsparks in der Schweiz vor und zeigten ihre Innovations- und Technologieschwerpunkte sowie die Bedeutung der Vorbehaltfläche für die Innovationsparks auf. Es gab eine Diskussion zur Subsidiarität des Bundes über die Innovationspärke und schlus-

tion. À l'instar de son homologue du Conseil national, la commission s'est penchée sur les contributions au projet « viamia » et sur la répartition du financement de ce projet entre les cantons et la Confédération. En outre, elle a discuté de la valeur indicative de 25 % des contributions fédérales à la formation professionnelle, qui, selon la base de calcul utilisée, est respectée dans le message FRI 2025-2028.

Le Conseil des EPF a exposé à la commission sa position concernant l'augmentation des taxes semestrielles pour les étudiantes et étudiants étrangers. Il a fait savoir ceux-ci suivaient un cursus aux EPF principalement aux niveaux du master et du doctorat, et que la majorité d'entre eux restaient en Suisse une fois leur formation achevée.

La Suisse doit rester à la pointe de la formation, de la recherche et de l'innovation. Pour ce faire, le Conseil fédéral prévoit des dépenses d'un montant d'environ 29,2 milliards de francs pour les quatre prochaines années. Lors de la session d'été, le Conseil national avait augmenté de 152,2 millions les crédits prévus dans le message.

La commission est entrée en matière à l'unanimité sur les 16 projets transmis avec le message, qui concernent 4 lois et 12 arrêtés fédéraux, et a procédé à la discussion par article des 4 projets de loi. Dans la loi sur les EPF, elle propose par 6 voix contre 5 et 0 abstention de contraindre les EPF à multiplier au moins par deux le montant des taxes d'études pour les étudiantes et étudiants étrangers. La commission fixe ainsi un multiplicateur un peu inférieur à celui du Conseil national, qui avait décidé de tripler les taxes au minimum. Une minorité souhaite s'en tenir à cette dernière proposition. Une autre minorité souhaite également un triplement des taxes au moins, mais avec un plafond fixé à cinq fois. Enfin, une minorité souhaite laisser aux EPF leur autonomie en matière de fixation des taxes d'études et propose donc de s'en tenir au droit en vigueur.

Par ailleurs, Switzerland Innovation a présenté les 6 parcs d'innovation existants en Suisse et ses principaux domaines d'innovation et de recherche technologique, et montré l'importance de la surface réservée aux parcs d'innova-

commissione omologa, sono stati discussi i sussidi versati al progetto «viamia» e la ripartizione del finanziamento dello stesso tra Cantoni e Confederazione. È stato discusso anche il valore di riferimento del 25 per cento per quanto attiene ai sussidi federali per la formazione professionale, valore che, a seconda della base di calcolo, è rispettato nel messaggio ERI 2025-2028.

Il Consiglio dei politecnici federali ha illustrato alla Commissione la propria posizione in merito all'aumento delle tasse semestrali per gli studenti in possesso di un titolo estero; la Commissione è stata informata in merito al fatto che il Politecnico federale accoglie studenti provenienti dall'estero in particolare a livello di master e dottorato e che la maggior parte di loro rimane ad abitare in Svizzera dopo aver terminato la formazione.

Per consentire alla Svizzera di mantenere una posizione di spicco nei settori della formazione, della ricerca e dell'innovazione il Consiglio federale chiede lo stanziamento di circa 29,2 miliardi di franchi per i prossimi quattro anni. Nella sessione estiva il Consiglio nazionale ha aumentato i crediti previsti nel messaggio di un importo di 152,2 milioni.

La Commissione ha deciso all'unanimità l'entrata in materia sui 16 disegni di legge e decreti complessivamente interessati e ha svolto la deliberazione di dettaglio sui quattro disegni di legge. Nell'ambito della legge federale sui politecnici federali (legge sui PF), con 6 voti contro 5 e nessuna astensione, ha proposto l'aumento delle tasse universitarie per gli studenti in possesso di un titolo estero di almeno il doppio. In tal modo ha leggermente abbassato l'importo minimo rispetto all'aumento di tre volte deciso dal Consiglio nazionale. Una minoranza desidera mantenere quanto proposto da quest'ultimo, mentre un'altra minoranza vuole permettere al Consiglio dei politecnici federali di aumentare le tasse universitarie da tre a cinque volte e una terza vorrebbe lasciare l'autonomia ai Politecnici federali di emanare le disposizioni in proposito.

Successivamente, Switzerland Innovation ha presentato i sei parchi svizzeri dell'innovazione, illustrando i propri punti chiave in materia di innovazione e tecnologia, nonché l'importanza della

sendlich hat die Kommission mit 6 zu 5 Stimmen beantragt, die Möglichkeit von Bundesbeiträgen für die bezugsbereiten Geschossflächen, welche vom Nationalrat angenommen wurden, abzulehnen und beim geltenden Recht zu bleiben.

Weiter hat die Kommission ein Postulat [24.3808](#) «Aktualisierung der Daten über den Anteil ausländischer Studierender an den Hochschulen» verabschiedet, welches den Bundesrat beauftragt, einen Bericht mit aktualisierten Daten zu verfassen.

Die Kommission wird die Detailberatung der BFI-Botschaft an ihrer Augustsitzung weiterführen.

Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Ständerates vom 21.08.2024

Die Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Ständerates (WBK-S) hat an ihrer Sitzung vom 20. August 2024 die Beratung der Botschaft zur Förderung von Bildung, Forschung und Innovation in den Jahren 2025–2028 (BFI-Botschaft, [24.031](#)) abgeschlossen. Die Detailberatung der 4 Gesetzesentwürfe hat die Kommission bereits an ihrer letzten Sitzung abgeschlossen. An der heutigen Sitzung hat die Kommission die 12 Entwürfe der Bundesbeschlüsse beraten.

Die Kommission beantragt ihrem Rat allen Bundesbeschlüssen ausser dem Bundesbeschluss zur Unterstützung von Forschungseinrichtungen von nationaler Bedeutung (Entwurf 10), dem Bundesrat zu folgen und den von ihm vorgeschlagenen Zahlungsrahmen für die Jahre 2025–2028 zu bestätigen. Sie folgt damit der Mehrheit der Finanzkommission ihres Rats und hat sich mit 8 zu 4 Stimmen gegen die vom Nationalrat beschlossene Erhöhung von 23,4 Millionen Franken des Zahlungsrahmens für die Berufsbildung (Entwurf 1) ausgesprochen. Auch die vom Nationalrat geplante Erhöhung des Zahlungsrahmens für den ETH-Bereich (Entwurf 4) um 100 Millionen Franken hat sie mit 7

vation. La commission a mené une discussion sur le principe de subsidiarité de la Confédération concernant les parcs d'innovation. À l'issue de celle-ci, elle propose, par 6 voix contre 5, de rejeter les contributions fédérales aux coûts imputables aux surfaces de plancher exploitables qui ont été adoptées par le Conseil national, et de s'en tenir au droit en vigueur.

Par ailleurs, la commission a décidé de déposer un postulat intitulé « Mise à jour des données sur la part des étudiants étrangers dans les hautes écoles » ([24.3808](#)), qui charge le Conseil fédéral de rédiger un rapport contenant des données actualisées.

La commission poursuivra la discussion par article du message FRI à sa séance du mois d'août.

Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des Etats du 21.08.2024

Lors de sa séance du 20 août 2024, la Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des États (CSEC-E) a terminé l'examen du message relatif à l'encouragement de la formation, de la recherche et de l'innovation pour la période 2025–2028 (message FRI ; [24.031](#)). La commission avait déjà terminé l'examen détaillé des quatre projets de loi concernés lors de sa dernière séance. À sa séance d'aujourd'hui, elle a examiné les douze projets d'arrêtés fédéraux.

La commission propose à son conseil de suivre le Conseil fédéral pour tous les arrêtés fédéraux, à l'exception de l'arrêté fédéral relatif au financement d'établissements de recherche d'importance nationale (projet 10), et de confirmer le plafond de dépenses qu'il propose pour les années 2025 à 2028. Elle suit ainsi la majorité de la Commission des finances de son conseil. Elle s'est ainsi opposée, par 8 voix contre 4 à l'augmentation de 23,4 millions de francs du plafond de dépenses pour la formation professionnelle (projet 1) décidée par le Conseil national. Une minorité de la commission souhaite maintenir l'augmentation décidée par le Conseil national. Elle a également rejeté,

riservazione delle superfici per i parchi dell'innovazione. Si è altresì tenuta una discussione in merito alla competenza sussidiaria della Confederazione per quanto attiene ai parchi dell'innovazione e in conclusione la Commissione ha proposto, con 6 voti contro 5, di respingere i sussidi federali alle superfici pronte per l'uso, che erano stati accettati dal Consiglio nazionale, e di non modificare il diritto vigente.

La Commissione ha inoltre accolto il postulato [24.3808](#) «Aggiornamento dei dati relativi alla quota di studenti stranieri nelle scuole universitarie» che incarica il Consiglio federale di redigere un rapporto con i dati aggiornati.

La Commissione proseguirà la deliberazione di dettaglio del messaggio ERI nella propria seduta di agosto.

Comunicato stampa della commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio degli Stati del 21.08.2024

Nella seduta del 20 agosto 2024 la Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio degli Stati (CSEC-S) ha concluso la deliberazione riguardante il messaggio sulla promozione dell'educazione, della ricerca e dell'innovazione negli anni 2025–2028 (messaggio ERI, [24.031](#)). I lavori, iniziati con l'esame dei quattro disegni di legge nel corso della precedente seduta, si sono conclusi con la discussione sui disegni di 12 decreti federali.

Fatta eccezione per il decreto sul finanziamento delle strutture di ricerca d'importanza nazionale (disegno 10) la Commissione propone al proprio Consiglio di aderire a tutti i disegni del Consiglio federale e di confermare i limiti di spesa proposti dall'Esecutivo per gli anni dal 2025 al 2028. Con 9 voti contro 3 respinge l'aumento del limite di spesa pari a 23,4 milioni di franchi deciso dal Consiglio nazionale per la formazione professionale (disegno 1) e si allinea così alla posizione della maggioranza della Commissione delle finanze della propria Camera. Con 7 voti contro 5 boccia altresì la decisione del Consiglio nazionale di aumentare di 100 milioni di franchi il limite di spesa per il settore dei

zu 5 Stimmen abgelehnt.

Für Diskussion in der Kommission sorgte das Projekt «viamia» für die berufliche Standortbestimmung, welches zu 80 Prozent aus Bundesgelder finanziert wird. Mit 6 zu 6 Stimmen und der Präsidentin wurde entschieden, der in der Botschaft vorgeschlagenen Finanzierungsverlängerung bis 2028 zuzustimmen (Entwurf 1). Eine Minderheit möchte den Kredit der Berufsbildung um 29.1 Millionen Franken kürzen, dies entspricht dem vorgesehenen Beitrag an viamia.

Auch beim Bundesbeschluss über die Finanzierung des Hochschulförderungs- und -koordinationsgesetzes (Entwurf 5) hat die Kommission entschieden, dem Bundesrat zu folgen und im Gegensatz zum Nationalrat weder die Mittel für die Förderung der kantonalen Universitäten und Spezialisierten Hochschulen zu erhöhen, noch die Mittel für die Infrastruktur zu kürzen. Sie beantragt jedoch neu mit 10 zu 0 Stimmen, bei 2 Enthaltungen, den Hochschulen für die Erhöhung der Anzahl der Ausbildungsabschlüsse in Humanmedizin einen Höchstbetrag von 75 Millionen vorzugeben.

Auch die vom Nationalrat beschlossene Krediterhöhung um 9 Millionen Franken für die Innovationsparks von «Switzerland Innovation» wurde mit 8 zu 3 Stimmen, bei 1 Enthaltung, abgelehnt (Entwurf 9). Dies aus der Konsequenz heraus, dass sich die WBK-S bereits an ihrer Junisitzung gegen die Gesetzesänderung für mögliche Bundesbeiträge an «Switzerland Innovation» für bezugsbereite Geschossflächen ausgesprochen hatte (Entwurf 16).

Eine Minderheit der Kommission möchte bei den vom Nationalrat beschlossenen Erhöhungen bleiben. Sie empfindet diese Erhöhung als angemessen und wichtige Beiträge für die Institutionen im Bereich Bildung, Forschung und Innovation für die nächsten 4 Jahre. Eine weitere Minderheit der Kommission möchte einen Akzent auf die Raumforschung setzen und den Verpflichtungskredit für die Raumfahrt von 28 auf 58 Millionen Franken für die nächste BFI-Periode erhöhen, wobei die erhöhten 30 Millionen intern im Bereich der Ressortforschung kompensiert werden müssen.

par 7 voix contre 5, l'augmentation de 100 millions de francs du plafond de dépenses pour le domaine des EPF (projet 4) prévue par le Conseil national.

Le projet de bilan professionnel viamia, financé à 80 % par des fonds fédéraux, a suscité des discussions au sein de la commission. Par 6 voix contre 6 et avec la voix prépondérante de la présidente, la CSEC-E a décidé d'approuver la prolongation du financement jusqu'en 2028 (projet 1) proposée dans le message. Une minorité souhaite réduire le crédit de la formation professionnelle de 29,1 millions de francs, ce qui correspond à la contribution prévue pour viamia.

S'agissant de l'arrêté fédéral relatif au financement alloué en vertu de la loi sur l'encouragement et la coordination des hautes écoles (projet 5), la commission a décidé de suivre le Conseil fédéral et, contrairement au Conseil national, de ne pas augmenter les moyens destinés à l'aide aux universités cantonales et aux hautes écoles spécialisées ni de réduire les fonds destinés aux infrastructures. La commission propose toutefois désormais, par 10 voix contre 0 et 2 abstentions, d'allouer un montant maximal de 75 millions de francs aux hautes écoles afin d'augmenter le nombre d'étudiantes et d'étudiants diplômés en médecine humaine.

Elle a également rejeté, par 8 voix contre 3 et 1 abstention, l'augmentation de crédit de 9 millions de francs pour les parcs d'innovation de « Switzerland Innovation », décidée par le Conseil national (projet 9). Cela découle du fait que la CSEC-E s'était déjà prononcée, lors de sa séance de juin, contre la modification de la loi pour d'éventuelles contributions fédérales destinées à « Switzerland Innovation » pour les surfaces de plancher exploitables (projet 16).

Une minorité de la commission souhaite s'en tenir aux augmentations décidées par le Conseil national. Elle considère que cette augmentation est appropriée et qu'il s'agit de contributions importantes pour les institutions dans le domaine de la formation, de la recherche et de l'innovation pour les quatre prochaines années. Une autre minorité de la commission souhaite mettre l'accent sur la recherche spatiale et augmenter, pour la prochaine période FRI, le crédit d'engagement destiné à la navigation

politecnici federali (disegno 4).

La Commission ha discusso in modo approfondito il progetto di valutazione e consulenza professionale «viamia», che è finanziato nella misura dell'80 per cento dalla Confederazione. Con 6 voti contro 6 e il voto decisivo della presidente la Commissione ha deciso di approvare la proroga del relativo finanziamento fino al 2028 (disegno 1), come proposto nel messaggio. Una minoranza desidera ridurre di 29,1 milioni di franchi il credito per la formazione professionale, una riduzione che corrisponde all'importo previsto per «viamia». Il finanziamento da parte della Confederazione non era previsto nell'avamprogetto ed è stato aggiunto in fase di elaborazione del disegno in seguito ai risultati della procedura di consultazione.

Riguardo al decreto federale sul finanziamento secondo la legge sulla promozione e sul coordinamento del settore universitario svizzero (disegno 5), la Commissione ha deciso, in linea con il Consiglio federale e diversamente dal Consiglio nazionale, di non aumentare le risorse per promuovere le università cantonali e le scuole universitarie specializzate, ma neppure di ridurre quelle a favore dell'infrastruttura. Con 10 voti a favore, 2 astensioni e nessuno contrario propone per contro di stabilire un importo massimo di 75 milioni di franchi per consentire alle scuole universitarie di aumentare i posti di formazione in medicina umana.

Con 8 voti contro 3 e 1 astensione, la Commissione ha respinto anche l'aumento di 9 milioni di franchi del credito d'impegno per i parchi dell'innovazione di «Switzerland Innovation» (disegno 9). Già nella sua seduta di giugno la Commissione si era detta contraria ad una modifica di legge volta a prevedere sussidi federali a favore di «Switzerland Innovation» per la copertura dei costi delle superfici pronte per l'utilizzo (disegno 16).

Una minoranza della Commissione appoggia gli aumenti decisi dal Consiglio nazionale, ritenendo che siano adeguati e rappresentino un contributo importante alle istituzioni nel settore dell'educazione, ricerca e innovazione per i prossimi quattro anni. Un'altra minoranza intende rafforzare il sostegno alla ricerca nel settore spaziale e aumentare

Die Kommission hat zu den nationalen Massnahmen zur Stärkung des Space Sektors einstimmig ein Kommissionspostulat [24.3821](#) «Nationale Massnahmen zur Stärkung des Space Sektors» verabschiedet. Dieses beauftragt den Bundesrat, in einem Bericht den Ausbau der nationalen Massnahmen zur Stärkung des Space-Sektors im Interesse der Unternehmen, der Sicherheit und der Verteidigung darzulegen.

Bei der Unterstützung von Forschungseinrichtungen von nationaler Bedeutung, die Aufgaben erfüllen, welche nicht von bestehenden Hochschulen und anderen Institutionen des Hochschulbereichs wahrgenommen werden können, folgt die Kommission dem Nationalrat und beantragt ihrem Rat mit 10 zu 2 Stimmen zusätzliche 4.5 Millionen Franken (Entwurf 10). Eine Minderheit der Kommission möchte vor dem Hintergrund des strukturellen Defizits im Bundesfinanzhaushalt beim vorgeschlagenen Verpflichtungskredit des Bundesrates bleiben.

Die Bildungsbotschaft wird in der ersten Woche der Herbstsession 2024 im Ständerat beraten.

spatiale de 28 à 58 millions de francs, à condition que cette augmentation de 30 millions soit compensée en interne dans le domaine de la recherche de l'administration fédérale.

S'agissant des mesures nationales visant à renforcer le domaine spatial, la commission a décidé à l'unanimité de déposer le postulat [24.3821](#) « Mesures nationales visant à renforcer le domaine spatial », lequel charge le Conseil fédéral d'exposer, dans un rapport, comment les mesures nationales visant à renforcer le domaine spatial en faveur des entreprises, de la sécurité et de la défense sont étendues.

En ce qui concerne le soutien aux établissements de recherche d'importance nationale qui accomplissent des tâches qui ne peuvent pas être assumées par les hautes écoles existantes ou d'autres institutions du domaine des hautes écoles, la commission se rallie au Conseil national, proposant à son conseil, par 10 voix contre 2, d'octroyer 4,5 millions de francs supplémentaires (projet 10). Compte tenu du déficit structurel grevant le budget fédéral, une minorité de la commission propose de s'en tenir au crédit d'engagement proposé par le Conseil fédéral.

Le message FRI sera examiné par le Conseil des États lors de la première semaine de la session d'automne 2024.

il relativo credito d'impegno per il prossimo periodo ERI da 28 a 58 milioni di franchi e propone una compensazione interna di tale aumento, pari a 30 milioni, nell'ambito della ricerca del settore pubblico.

La Commissione ha adottato all'unanimità un postulato ([24.3821](#) Misure nazionali volte a rafforzare il settore spaziale) che incarica il Consiglio federale di illustrare in un rapporto il potenziamento delle misure nazionali volte a rafforzare il settore spaziale nell'interesse delle aziende, della sicurezza e della difesa nazionale.

Per quanto attiene al sostegno a favore di strutture di ricerca d'importanza nazionale preposte all'adempimento di compiti che non possono essere svolti dalle scuole universitarie o da altri istituti accademici esistenti, la Commissione si allinea con 10 voti contro 2 alla decisione del Consiglio nazionale e propone alla propria Camera di aumentare il limite di spesa di 4,5 milioni di franchi (disegno 10). Questa proposta non è condivisa da una minoranza, la quale alla luce del deficit strutturale delle finanze federali propone di non discostarsi dall'importo suggerito dal Consiglio federale.

Il messaggio ERI sarà trattato dal Consiglio degli Stati nel corso della prima settimana della seduta autunnale 2024.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Kommission für Wissenschaft, Bildung
und Kultur (WBK)

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commission de la science, de l'éducation
et de la culture (CSEC)

Informazioni

Marcello Fontana, segretario della commissione,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commissione della scienza, dell'educazione
e della cultura (CSEC)

■ 24.037 BRG. KVG (Tarife der Analysenliste). Änderung

Medienmitteilung des Bundesrates vom 01.05.2024

Tarifverhandlung bei Analysenliste: Bundesrat verabschiedet Botschaft Das Parlament hat den Bundesrat beauftragt, die Tariffestsetzung bei Laboranalysen zu Lasten der obligatorischen Krankenpflegeversicherung (OKP) anzupassen. Künftig sollen die Tarife für Laboranalysen nicht mehr vom Eidgenössischen Departement des Innern (EDI) festgesetzt, sondern zwischen den Tarifpartnern ausgehandelt werden. Um den Auftrag des Parlaments zu erfüllen, hat der Bundesrat an seiner Sitzung vom 1. Mai 2024 die Botschaft zu einer Änderung des Bundesgesetzes über die Krankenversicherung (KVG) verabschiedet. Der Auftrag des Parlaments basiert auf der Motion 17.3969 «Tarifpartner sollen Tarife von Laboranalysen aushandeln» der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerats (SGK-S), die am 19. September 2018 an den Bundesrat überwiesen wurde. Die Tarife für Laboranalysen bei ambulanten Behandlungen sollen neu zwischen den Tarifpartnern ausgehandelt werden. Die Motionäre argumentieren, dass solche Tarifverhandlungen die Aufnahme von innovativen Analysen in die Analysenliste beschleunigen würden. Dies wiederum würde ihrer Meinung nach den Anstieg der Gesundheitskosten bremsen. Aktuell ist das EDI zuständig für den Erlass der Analysenliste mit Tarif, auf welcher alle Laboranalysen aufgeführt sind, die bei ambulanten Behandlungen von der OKP übernommen werden. Bei Änderungen der Liste hört das EDI die Eidgenössische Kommission für Analysen, Mittel und Gegenstände (EAMGK) an. In dieser Kommission sind die Leistungserbringer, die Versicherer und Patientenorganisationen vertreten. Der aktuelle Tarif für die Analysen ist als Einzelleistungstarif konzipiert und wird für die ganze Schweiz festgelegt.

Tariffestsetzung durch Tarifpartner kann zu Blockaden führen
Der Bundesrat teilt die Auffassung der

■ 24.037 OCF. LAMal (tarifs de la liste des analyses). Modification

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 01.05.2024

Négociation des tarifs de la liste des analyses : le Conseil fédéral adopte le message
Le Parlement a chargé le Conseil fédéral d'adapter la fixation des tarifs pour les analyses de laboratoire à la charge de l'assurance obligatoire des soins (AOS). Désormais, ces derniers ne seront plus fixés par le Département fédéral de l'intérieur (DFI) mais négociés entre les partenaires tarifaires. Le Conseil fédéral, afin de remplir le mandat du Parlement, a adopté le message relatif à la modification de la loi fédérale sur l'assurance maladie (LAMal) lors de sa séance du 1er mai 2024.

Le mandat du Parlement se fonde sur la motion 17.3969 « Négociation des tarifs des analyses de laboratoire par les partenaires tarifaires », déposée par la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des États (CSSS-E) et transmise au Conseil fédéral le 19 septembre 2018. Les tarifs des analyses de laboratoire pour les traitements ambulatoires devraient désormais être négociés entre les partenaires tarifaires. Les auteurs de la motion font valoir que de telles négociations tarifaires accéléreraient l'admission d'analyses innovantes dans la liste concernée et, partant, freineraient la hausse des coûts de la santé.

Actuellement, le DFI est chargé d'édicter la liste regroupant l'ensemble des analyses de laboratoire avec tarif pour les traitements ambulatoires dont les coûts sont pris en charge par l'AOS. En cas de modification de la liste, le DFI consulte la Commission fédérale des analyses, moyens et appareils (CFAMA) au sein de laquelle sont représentés les fournisseurs de prestations, les assureurs et les organisations de patients. Le tarif actuel des analyses est conçu comme un tarif à la prestation et fixé pour toute la Suisse.

Impasses possibles en cas de fixation des tarifs par les partenaires tarifaires
Le Conseil fédéral partage l'avis de la Commission que les analyses prises en

■ 24.037 OCF. LAMal (tariffe dell'elenco delle analisi). Modifica

Comunicato stampa del Consiglio federale del 01.05.2024

Trattative tariffali per l'elenco delle analisi: il Consiglio federale adotta il messaggio

Il Parlamento ha incaricato il Consiglio federale di adeguare la procedura di determinazione delle tariffe delle analisi di laboratorio rimunerate dall'assicurazione obbligatoria delle cure medico-sanitarie (AOMS). In futuro queste tariffe non saranno più fissate dal Dipartimento federale dell'interno (DFI), ma negoziate tra i partner tariffali. Per adempiere al mandato del Parlamento, il Consiglio federale ha adottato il messaggio concernente una modifica della legge federale sull'assicurazione malattie (LAMal) nella sua riunione del 1° maggio 2024.

Il mandato del Parlamento si basa sulla mozione 17.3969 «I partner tariffali devono negoziare le tariffe delle analisi di laboratorio» della Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati (CSSS-S), trasmessa al Consiglio federale il 19 settembre 2018. Le tariffe delle analisi di laboratorio per le prestazioni ambulatoriali dovranno essere negoziate fra i partner tariffali. Gli autori della mozione argomentano che le trattative tariffali accelererebbero l'ammissione di analisi innovative nel relativo elenco, contribuendo a loro volta a frenare l'aumento dei costi sanitari.

Attualmente il DFI ha la competenza di pubblicare l'elenco delle analisi con tariffa, nel quale figurano tutte le analisi di laboratorio i cui costi sono assunti dall'AOMS per i trattamenti ambulatoriali. In caso di modifiche dell'elenco, il DFI consulta la Commissione federale delle analisi, dei mezzi e degli apparecchi (CFAMA), nella quale sono rappresentati i fornitori di prestazioni, gli assicuratori e le organizzazioni di pazienti. L'attuale tariffa delle analisi è intesa come una tariffa per singola prestazione e viene stabilita per tutta la Svizzera.

Kommission, dass die von der OKP übernommenen Analysen innovativ, qualitativ hochstehend und gleichzeitig möglichst kostengünstig bleiben sollen. Er setzt sich bereits jetzt stark dafür ein, den Kostenanstieg bei den Laboranalysen zu bremsen. Zurzeit läuft eine Revision des Tarifs der Analysenliste, die auf einer betriebswirtschaftlichen Bemessung und sachgerechten Struktur basiert. Das BAG arbeitet dabei intensiv mit den relevanten Akteuren zusammen. Als Übergangslösung wurden die Tarife für alle Laboranalysen per 1. August 2022 um 10% gesenkt, mit Ausnahme der für die Hausärztinnen und Hausärzten besonders wichtigen Schnellen Analysen. Dies führt zu Einsparungen von rund 140 Millionen Franken pro Jahr. Die lineare Kürzung der Labortarife wird aufgehoben, sobald die differenzierte Überprüfung der Tarife sämtlicher Analysen abgeschlossen ist. Angesichts der Vielzahl von Tarifpartnern im Bereich der Laboranalysen hegt der Bundesrat Zweifel, ob die von der Kommission gewünschten Kompetenzverschiebung zu einer schnelleren Anpassung der Analysenliste und ihrer Tarife führen wird. Vielmehr ist zu erwarten, dass es zu Blockaden der Tarifverhandlungen kommt. Diese Befürchtung wird auch von der Mehrheit der Vernehmlassungsteilnehmenden geteilt. Diese weisen zudem darauf hin, dass ein Mehraufwand für die Tarifpartner und die Kantone zu erwarten ist, was für alle Beteiligten zu höheren Kosten führen wird.

charge par l'AOS devraient demeurer innovantes, de qualité et aussi avantageuses que possible. Il s'engage déjà fortement pour freiner la hausse des coûts des analyses de laboratoire. Une révision du tarif de la liste des analyses est actuellement en cours, basée sur un calcul économique et une structure appropriée. Pour ce faire, l'OFSP travaille en étroite collaboration avec les acteurs concernés. En guise de solution transitoire, les tarifs de toutes les analyses de laboratoire ont été réduits de 10 % au 1er août 2022, à l'exception des analyses rapides particulièrement importantes pour les médecins de famille. Cette mesure entraîne des économies d'environ 140 millions de francs par année. La baisse linéaire des tarifs de laboratoire sera suspendue dès que le DFI aura procédé au réexamen différencié des tarifs pour l'ensemble des analyses. Compte tenu du nombre important de partenaires tarifaires pour les analyses de laboratoire, le Conseil fédéral doute que ce transfert de compétences demandé par la Commission conduise à une adaptation plus rapide de la liste des analyses et de ses tarifs. Il faut plutôt s'attendre à ce que les négociations tarifaires soient bloquées. Cette crainte est également partagée par la majorité des participants à la consultation. Ces derniers indiquent en outre qu'il faut s'attendre à un surcroît de travail pour les partenaires tarifaires et les cantons et, partant, une hausse des coûts pour toutes les personnes impliquées.

La procedura di determinazione delle tariffe condotta dai partner tariffali può comportare blocchi. Il Consiglio federale condivide l'opinione della Commissione che le analisi a carico dell'AOMS dovrebbero restare innovative, di elevata qualità, e nel contempo il più possibile economiche. Già oggi il Consiglio federale si impegna intensamente a frenare l'aumento dei costi delle analisi di laboratorio. Attualmente è in corso una revisione della tariffa dell'elenco delle analisi, basata su una valutazione di carattere economico e su una struttura adeguata. L'UF-SP collabora intensamente con gli attori rilevanti. Quale soluzione transitoria, dal 1° agosto 2022 sono state abbassate del 10 per cento le tariffe di tutte le analisi di laboratorio a eccezione delle analisi rapide, particolarmente importanti per i medici di famiglia. Questa riduzione lineare delle tariffe di laboratorio, che ha consentito di risparmiare circa 140 milioni di franchi all'anno, sarà abrogata non appena sarà concluso il riesame differenziato delle tariffe di tutte le analisi. Considerato l'elevato numero di partner tariffali nel settore delle analisi di laboratorio, il Consiglio federale dubita che il trasferimento di competenze auspicato dalla Commissione possa portare a un più rapido adeguamento dell'elenco delle analisi e delle relative tariffe. Piuttosto, è prevedibile che vi saranno blocchi nelle trattative tariffali. Questo timore è condiviso anche dalla maggioranza dei partecipanti alla procedura di consultazione, i quali fanno inoltre presente che sarà prevedibile un maggior onere per i partner tariffali e per i Cantoni, con conseguente aumento dei costi per tutti gli attori coinvolti.

Verhandlungen

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständersates vom 28.06.2024

Die Kommission hat Vertretungen der Versicherer, der Ärzteschaft, der Spitäler und der Laboratorien zur **Änderung des Bundesgesetzes über die Krankenversicherung** betreffend die Tarife der Analyseliste (24.037)

Délibérations

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 28.06.2024

La commission a entendu des représentantes et représentants des assurances, du corps médical, des hôpitaux et des laboratoires au sujet de la **modification de la loi fédérale sur l'assurance-maladie** concernant les tarifs

Deliberazioni

Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati del 28.06.2024

La Commissione ha sentito i rappresentanti degli assicuratori, dei medici, degli ospedali e dei laboratori in merito alla **modifica della legge federale sull'assicurazione malattie** concernente le tariffe dell'elenco delle

angehört. Diese Änderung geht auf eine Motion der Kommission zurück und sieht vor, dass neu die Leistungsgeber und die Versicherer die Tarife für Laboranalysen aushandeln. Welche Analysen vergütet werden, würde immer noch das eidgenössische Departement des Innern definieren, das heute auch die Tarife dieser Analysen festlegt. Die Kommission wird die Vorlage an der nächsten Sitzung beraten.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 27.08.2024

Die Tarife für Laboranalysen sollen weiterhin vom Bund festgelegt werden. Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates (SGK-S) lehnt eine Vorlage ab, die diese Kompetenz den Tarifpartnern übertragen wollte. Dagegen unterstützt sie die Vorlage ihrer Schwesterkommission, dank welcher Arbeitnehmende in arbeitgeberähnlicher Stellung einfacher Zugang zur Arbeitslosenentschädigung erhalten. Vor dem Hintergrund der fehlerhaften AHV-Finanzperspektiven fordert sie den Bundesrat weiter auf, die Aussagekraft solcher Schätzungen in den Sozialversicherungen zu klären.

Die Kommission beantragt ihrem Rat mit 7 zu 5 Stimmen, nicht auf die Vorlage zur Änderung des Bundesgesetzes über die Krankenversicherung betreffend die Tarife der Analysenliste (24.037) einzutreten. Diese stützt sich auf eine 2018 vom Parlament angenommene Motion der SGK-S und sieht vor, die Kompetenz zur Aushandlung der Tarife für Laboranalysen, die im Rahmen ambulanter Behandlungen durchgeführt werden, an die Tarifpartner zu übertragen. Derzeit wird die Liste der Analysen, die von der obligatorischen Krankenpflegeversicherung (OKP) übernommen werden, einschliesslich der Tarife vom Eidgenössischen Departement des Innern erlassen. Nach Auffassung der Kommission würde die Übertragung der Kompetenzen an die Tarifpartner zu grossen Komplikationen führen.

de la liste des analyses (24.037). Cette modification résulte d'une motion de la CSSS-E et prévoit qu'il revienne désormais aux fournisseurs de prestations et aux assureurs de négocier les tarifs des analyses de laboratoire. Le Département fédéral de l'intérieur, qui fixe actuellement aussi le tarif de ces analyses, continuerait pour sa part de déterminer quelles analyses sont remboursées. La commission procèdera à l'examen du projet du Conseil fédéral lors de sa prochaine séance.

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 27.08.2024

Les tarifs des analyses de laboratoire doivent continuer à être fixés par la Confédération. La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats (CSSS-E) rejette un projet visant à transférer cette compétence aux partenaires tarifaires. Par contre, elle soutient le projet de sa commission homologue du Conseil national, qui vise à permettre aux personnes ayant une position analogue à celle d'un employeur d'accéder plus facilement aux indemnités de chômage. Dans le contexte du calcul erroné des perspectives financières de l'AVS, elle invite en outre le Conseil fédéral à clarifier la valeur informative de telles estimations dans les assurances sociales.

Par 7 voix contre 5, la commission propose à son conseil de ne pas entrer en matière sur la modification de la loi fédérale sur l'assurance-maladie concernant les tarifs de la liste des analyses (24.037). Le projet se fonde sur une motion de la CSSS-E adoptée par le Parlement en 2018 et prévoit de transférer aux partenaires tarifaires la compétence de négocier les tarifs des analyses de laboratoire effectuées dans le cadre de traitements ambulatoires. Actuellement, la liste des analyses (LA) prises en charge par l'AOS, y compris leur tarif, est édictée par le Département fédéral de l'intérieur. Aux yeux de la commission, le transfert des compétences aux partenaires tarifaires engendrerait de grandes complications, avec

analisi (24.037). Tale modifica è da ricondurre a una mozione commissionale e prevede di trasferire ai fornitori di prestazioni e agli assicuratori la competenza di negoziare le tariffe delle analisi di laboratorio. Il Dipartimento federale dell'interno avrà ancora il compito di definire l'elenco delle analisi rimunerate, ma non spetterà più a lui stabilirne le tariffe. La Commissione discuterà del progetto in occasione della sua prossima seduta.

Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati del 27.08.2024

Le tariffe delle analisi di laboratorio devono continuare a essere fissate dalla Confederazione. La Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati (CSSS-S) respinge un progetto volto a trasferire tale competenza ai partner tariffali. Sostiene invece il progetto della sua Commissione omologa del Consiglio nazionale secondo cui i lavoratori in posizione analoga a quella dei datori di lavoro hanno diritto a un accesso semplificato alle indennità di disoccupazione. Nel contesto degli errori emersi nelle prospettive finanziarie dell'AVS, chiede inoltre al Consiglio federale di chiarire il valore informativo di tali stime nelle assicurazioni sociali.

Con 7 voti contro 5, la Commissione propone alla propria Camera di non entrare in materia sulla modifica della legge federale sull'assicurazione malattie concernente le tariffe dell'elenco delle analisi (24.037). Il progetto è da ricondurre a una mozione della CSSS-S, accolta dal Parlamento nel 2018, che prevede di trasferire ai partner tariffali la competenza di negoziare le tariffe delle analisi di laboratorio effettuate nell'ambito di trattamenti ambulatoriali. Attualmente, l'elenco delle analisi (EA) a carico dell'AOMS, comprese le rispettive tariffe, è emanato dal Dipartimento federale dell'interno. Secondo la Commissione, il trasferimento di competenze ai partner tariffali causerebbe notevoli complicazioni, in particolare il

tionen führen und insbesondere das Risiko bergen, dass die Tarifverhandlungen aufgrund der bestehenden Divergenzen zwischen den zahlreichen beteiligten Akteuren blockiert werden. Die Kommission ist sich zwar des Handlungsbedarfs zur Kostendämpfung im Bereich der Laboranalysen bewusst, weist jedoch darauf hin, dass Arbeiten an der Analyseliste bereits im Gange sind. Die Struktur der Analyseliste wurde 2021 anlässlich einer ersten Revision überarbeitet und angepasst. Darüber hinaus führt das Bundesamt für Gesundheit (BAG) derzeit eine gründliche und differenzierte Prüfung aller Tarife in der Analyseliste durch. Als Übergangslösung wurden ab dem 1. August 2022 alle Tarife um 10 Prozent gesenkt, mit Ausnahme der für Hausärzte besonders wichtigen Schnelltests. Eine Kostenanalyse im Laborbereich zeigt zudem, dass der Kostenanstieg hauptsächlich auf das Mengenwachstum bei den durchgeführten Analysen zurückzuführen ist. Angesichts der bereits erfolgten und laufenden Arbeiten sowie der Erfahrungen mit der Tarifpartnerschaft in anderen Bereichen erachtet die Kommission ein Festhalten am derzeitigen System als sinnvoll. Eine Minderheit der Kommission beantragt, auf die Vorlage einzutreten. Der Ständerat wird das Geschäft in der Herbstsession beraten.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und
Gesundheit (SGK)

notamment le risque que les négociations tarifaires soient bloquées par les divergences existantes entre les nombreux acteurs concernés.

Même si la commission reconnaît la nécessité d'agir afin de maîtriser les coûts dans le domaine des analyses de laboratoire, elle souligne cependant que des travaux au sujet de la LA sont actuellement déjà en cours. La structure de la LA a été remaniée et assainie en 2021, avec une première révision. De plus, l'OFSP mène actuellement un examen approfondi et différencié de tous les tarifs de la LA. En guise de solution transitoire, tous les tarifs ont été réduits de 10 pourcent à compter du 1er août 2022, à l'exception des analyses rapides particulièrement importantes pour les médecins de famille. Une analyse des coûts dans le domaine des laboratoires montre d'ailleurs que la hausse des coûts est expliquée principalement par l'augmentation du nombre d'analyses effectuées.

Compte tenu des travaux effectués et actuellement en cours ainsi que des expériences liées au partenariat tarifaire rassemblées dans d'autres domaines, la commission considère qu'il serait opportun de s'en tenir au système actuel. Une minorité de la commission propose d'entrer en matière. Le Conseil des Etats tranchera sur cette question lors de la session d'automne.

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la
santé publique (CSSS)

rischio che le trattative tariffali rimangano bloccate in ragione delle divergenze esistenti tra i numerosi attori coinvolti. Pur riconoscendo la necessità di intervenire per controllare i costi nel settore delle analisi di laboratorio, la Commissione sottolinea che sono già in corso lavori concernenti l'EA. La struttura dell'EA è stata riveduta e sistemata nel 2021 nell'ambito di una prima revisione. Inoltre, l'UFSP sta svolgendo un esame approfondito e differenziato di tutte le tariffe dell'EA. Come soluzione transitoria, tutte le tariffe sono state ridotte del 10 per cento a partire dal 1° agosto 2022, ad eccezione delle analisi rapide, particolarmente importanti per i medici di famiglia. Da un'analisi dei costi nel settore dei laboratori emerge peraltro che la crescita dei costi è dovuta principalmente all'aumento del numero di analisi effettuate.

Alla luce dei lavori svolti e attualmente in corso, nonché delle esperienze legate ai partenariati tariffali in altri settori, la Commissione ritiene che si debba mantenere il sistema attuale.

Una minoranza della Commissione propone di entrare in materia. Il Consiglio degli Stati deciderà a questo proposito durante la sessione autunnale.

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e
della sanità (CSSS)

**■ 24.043 BRG. Bevölkerungs- und
Zivilschutzgesetz. Änderung**

Medienmitteilung des Bundesrates vom 08.05.2024

Bundesrat verbessert Personalbestand des Zivilschutzes
Der Bundesrat will den Personalbestand des Zivilschutzes verbessern und hat dazu an seiner Sitzung vom 8. Mai 2024 die Botschaft zur Teilrevision des Bevölkerungs- und Zivilschutzgesetzes (BZG) zuhanden des Parlaments verabschiedet. Die Massnahmen umfassen eine Ausweitung der Schutzdienstpflicht auf bestimmte Militärdienstpflichtige und ehemalige Armeeangehörige. Zudem können Zivildienstpflichtige verpflichtet werden, einen Teil ihrer Zivildienstpflicht im Zivilschutz eines Kantons mit einem Unterbestand zu leisten. Die Beschlüsse gehen auf den ersten Teil des Berichtes zur Alimentierung von Armee und Zivilschutz zurück.

Der Zivilschutz ist mit Unterbeständen konfrontiert. Während die nationale Zielgröße vor rund zehn Jahren auf 72'000 Zivilschutzangehörige festgelegt wurde, lag der tatsächliche Ist-Bestand Anfang 2024 bei 60'000 (davon 2'600 im Personalpool eingeteilt). Bei rund 4'000 neurekruitierten Zivilschutzangehörigen pro Jahr ist davon auszugehen, dass der Ist-Bestand bis 2030 noch bei rund 50'000 Zivilschutzangehörigen liegen wird. Werden keine Massnahmen zur Verbesserung der Bestände im Zivilschutz ergriffen, führt dies zu einem Leistungsabbau beim Zivilschutz. Der Bundesrat hatte daher am 30. Juni 2021 das Departement für Verteidigung, Bevölkerungsschutz und Sport VBS und das Departement für Wirtschaft, Bildung und Forschung WBF beauftragt, gemeinsam Massnahmen zur Verbesserung der Personalalimentierung des Zivilschutzes zu erarbeiten. Mit der vorliegenden Botschaft werden Erkenntnisse aus dem ersten Teil des Berichtes zur Alimentierung von Armee und Zivilschutz umgesetzt.

■ 24.043 OCF. Loi sur la protection de la population et sur la protection civile. Modification

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 08.05.2024

Le Conseil fédéral améliore les effectifs de la protection civile
Le Conseil fédéral entend améliorer les effectifs de la protection civile. Lors de sa séance du 8 mai 2024, il a adopté le message sur la révision partielle de la loi fédérale du 20 décembre 2019 sur la protection de la population et sur la protection civile (LPPC) à l'attention du Parlement. Les mesures comprennent une extension de l'obligation de servir dans la protection civile à certaines personnes astreintes au service militaire et à certains anciens militaires. En outre, les personnes astreintes au service civil pourront être tenues d'effectuer une partie de leur service dans la protection civile d'un canton en sous-effectif. Les décisions prises découlent de la première partie du rapport sur l'alimentation de l'armée et de la protection civile.

La protection civile est confrontée à des sous-effectifs. Alors que l'objectif national a été fixé il y a une dizaine d'années à 72 000 membres, l'effectif réel début 2024 était de 60 000 membres, dont 2600 incorporés dans le pool de personnel. Avec une moyenne de 4000 nouveaux membres par année, on peut partir du principe que l'effectif réel comptera encore 50 000 membres environ d'ici 2030. Si aucune mesure n'est prise pour améliorer les effectifs de la protection civile, il en résultera une réduction des prestations de l'institution. C'est pourquoi, le 30 juin 2021, le Conseil fédéral avait chargé le Département fédéral de la défense, de la protection de la population et des sports (DDPS) et le Département fédéral de l'économie, de la formation et de la recherche (DEFR) d'élaborer ensemble des mesures pour améliorer l'alimentation en personnel de la protection civile. Le présent message met en œuvre les conclusions de la première partie du rapport sur l'alimentation de l'armée et de la protection civile.

■ 24.043 OCF. Legge federale sulla protezione della popolazione e sulla protezione civile. Modifica

Comunicato stampa del Consiglio federale del 08.05.2024

Il Consiglio federale migliora l'apporto di personale in seno alla protezione civile
Il Consiglio federale intende migliorare l'apporto di personale in seno alla protezione civile. Nella sua seduta dell'8 maggio 2024 ha pertanto adottato, all'attenzione del Parlamento, il messaggio concernente la revisione parziale della legge federale sulla protezione della popolazione e sulla protezione civile (LPPC). Le misure prevedono un'estensione dell'obbligo di prestare servizio di protezione civile a determinate persone soggette all'obbligo di prestare servizio militare e ex militari. Inoltre le persone tenute a prestare servizio civile potranno essere obbligate ad assolvere una parte del loro obbligo di prestare servizio civile nella protezione civile di Cantoni che presentano un'insufficienza di effettivi. Queste decisioni si fondano sulla prima parte del rapporto concernente l'apporto di personale in seno all'esercito e alla protezione civile.

Il servizio di protezione civile deve far fronte a insufficienze di effettivi. Circa dieci anni fa è stato fissato l'obiettivo nazionale di 72 000 militi della protezione civile. Tuttavia nel 2024 l'effettivo reale si attestava a 60 000 persone tenute a prestare servizio di protezione civile (delle quali 2 600 suddivise in un pool di personale). Con circa 4 000 reclutamenti ogni anno, si presuppone che nel 2030 l'effettivo reale dei militi della protezione civile sarà sceso a circa 50 000 militi. Senza alcuna misura per migliorare l'apporto di personale in seno alla protezione civile, questa erosione comporterà una riduzione delle capacità di prestazione del servizio civile.

Il 30 giugno 2021 il Consiglio federale ha quindi incaricato il Dipartimento federale della difesa, della protezione della popolazione e dello sport (DDPS) e il

Schutzdienstpflicht für bestimmte Militärdienstpflichtige und ehemalige Armeeangehörige
Die vorliegende Botschaft zur Revision des Bevölkerungs- und Zivilschutzgesetzes sieht nun eine Ausweitung der Schutzdienstpflicht vor: Militärdienstpflichtige, die bis zum 25. Altersjahr keine Rekrutenschule absolviert haben und aus der Armee entlassen werden, sollen neu schutzdienstpflichtig werden. Auch ehemalige Armeeangehörige, die ihre Rekrutenschule vollständig absolviert haben und militärdienstuntauglich werden, sollen künftig schutzdienstpflichtig werden, sofern sie noch mindestens 80 Diensttage zu leisten hätten. Weiter wird das Wohnsitzprinzip im Zivilschutz aufgehoben. So können Schutzdienstpflichtige aus Kantonen mit einem Überbestand in Kantonen mit einem Unterbestand eingeteilt werden. Schutzdienstpflichtige müssen zudem neu innert zwei Jahren ab Rekrutierung die Grundausbildung beginnen. So wird sichergestellt, dass die Schutzdienstpflichtigen möglichst rasch den Zivilschutzorganisationen zur Verfügung stehen.

Zivilschutzorganisationen als Einsatzbetriebe des Zivildienstes
Zivilschutzorganisationen in Kantonen mit einem Unterbestand im Zivilschutz sollen neu als Einsatzbetriebe des Zivildienstes anerkannt werden. Sind sämtliche Mittel des Zivilschutzes zur Behebung des Unterbestands ausgeschöpft, können zivildienstpflichtige Personen verpflichtet werden, in einer solchen Zivilschutzorganisation vorrangig maximal 80 Tage ihrer Zivildienstpflicht zu leisten. Die zivildienstpflichtigen Personen werden dabei nicht der Schutzdienstpflicht unterstellt. Sie unterstehen weiterhin der Zivildienstgesetzgebung. Sie absolvieren die reguläre Grundausbildung des Zivilschutzes und können auch an Zusatz- und Kadernausbildungen teilnehmen. Im Weiteren absolvieren sie Wiederholungskurse und können für Einsätze im Ereignisfall aufgeboten werden.

Aufteilung auf zwei Vorlagen

Die Vernehmlassung hat gezeigt, dass die Bestimmungen betreffend die Verpflichtung von zivildienstpflichtigen

Obligation de servir dans la protection civile pour certaines personnes astreintes au service militaire et certains anciens militaires
Le présent message relatif à la révision de la loi sur la protection de la population et sur la protection civile prévoit maintenant une extension de l'obligation de servir dans la protection civile : les personnes astreintes au service militaire qui n'ont pas accompli l'école de recrues avant la fin de leur 25e année et qui sont libérées de leurs obligations militaires seront désormais astreintes à la protection civile. De même, certains anciens militaires qui sont devenus inaptes au service militaire après avoir achevé leur école de recrues pourront être appelés à intégrer la protection civile, pour autant qu'ils aient encore au moins 80 jours de service à accomplir. En outre, le principe du domicile est abrogé à la protection civile. Ainsi, les personnes astreintes provenant de cantons en sous-effectifs peuvent être incorporées dans des cantons en sous-effectifs. De plus, les personnes astreintes à la protection civile doivent désormais commencer l'instruction de base dans un délai de deux ans à compter du recrutement. Cela permet de garantir leur rapide mise à disposition des organisations de protection civile.

Organisations de protection civile comme établissements d'affectation du service civil
Les organisations de protection civile dans les cantons où la protection civile est en sous-effectif seront désormais reconnues comme établissements d'affectation du service civil. Si tous les autres moyens de la protection civile n'ont pas permis de combler le sous-effectif, les personnes astreintes au service civil pourront être tenues d'accomplir prioritairement 80 jours au maximum de leur obligation de servir dans une telle organisation de protection civile. Les personnes astreintes au service civil ne seront alors pas soumises à l'obligation de servir dans la protection civile. Elles resteront soumises à la législation sur le service civil. Elles suivront l'instruction de base ordinaire de la protection civile et pourront aussi participer à des formations complémentaires et à

Dipartimento federale dell'economia, della formazione e della ricerca (DEFR) di elaborare congiuntamente misure per migliorare l'apporto di personale in seno alla protezione civile. Il messaggio permetterà di attuare le evidenze risultanti dalla prima parte del rapporto concernente l'apporto di personale in seno all'esercito e alla protezione civile.

Obbligo di prestare servizio di protezione civile per determinate persone soggette all'obbligo di prestare servizio militare e ex militari

Il messaggio concernente la revisione della legge federale sulla protezione della popolazione e sulla protezione civile prevede un'estensione dell'obbligo di prestare servizio di protezione civile: le persone soggette all'obbligo di prestare servizio militare che entro il 25° anno di età non hanno ancora assolto la scuola reclute e sono state prosciolte dall'esercito, saranno assoggettate all'obbligo di prestare servizio di protezione civile. Anche gli ex militari che hanno assolto per intero la scuola reclute e che successivamente vengono dichiarati inabili al servizio militare in futuro dovranno prestare servizio di protezione civile se avrebbero ancora dovuto assolvere almeno 80 giorni di servizio militare.

Sarà inoltre abolito il principio del domicilio. In questo modo i militi della protezione civile di Cantoni con un'eccedenza di effettivi potranno essere incorporati in Cantoni con un'insufficienza di effettivi. I militi della protezione civile dovranno inoltre iniziare l'istruzione di base entro due anni dal reclutamento. In questo modo si garantisce che i militi della protezione civile siano a disposizione delle organizzazioni di protezione civile nel più breve tempo possibile.

Organizzazioni di protezione civile quali istituti d'impiego del servizio civile
Le organizzazioni di protezione civile di Cantoni con un'insufficienza di effettivi dovranno essere riconosciute quali istituti d'impiego del servizio civile. Qualora si esaurissero tutti i mezzi della protezione civile per eliminare la carenza di effettivi, sarà possibile obbligare i civili ad assolvere prioritariamente, per al-

Personen im Zivilschutz auf politischen Widerstand stossen könnten. Die Gesetzesrevision wird daher auf eine Vorlage zu zivildienstpflichtigen Personen und eine Vorlage für die übrigen Neuerungen aufgeteilt, damit im Falle eines Referendums die nicht umstrittenen Teile der Revision nicht verzögert oder abgelehnt werden.

Weiteres Vorgehen im Bereich Sirenen Auf die ursprünglich geplanten Bestimmungen, wonach gewisse Aufgaben im Zusammenhang mit den Sirenen auf die Kantone übertragen worden wären, wird aufgrund der Stellungnahmen in der Vernehmlassung verzichtet. Stattdessen ist geplant, die noch bis Ende Jahr laufende Übergangsfrist um weitere vier Jahre zu verlängern. Bund und Kantone wollen sich so Zeit verschaffen, um die Konzeption und die Zuständigkeiten im Bereich Sirenen grundsätzlich zu überprüfen. Das VBS wird dem Bundesrat demnächst einen entsprechenden Antrag unterbreiten.

des formations de cadres. Par ailleurs, elles effectueront des cours de répétition et pourront être convoquées pour des engagements en cas d'événement.

Répartition en deux projets

La consultation a montré que les dispositions concernant l'obligation des personnes astreintes au service civil dans la protection civile pourraient se heurter à une opposition politique. La révision de la loi sera donc divisée en un projet concernant les personnes astreintes au service civil et un projet pour les autres nouveautés, afin qu'en cas de référendum, les parties de la révision qui ne sont pas contestées ne soient pas retardées ou rejetées.

Suite de la procédure dans le domaine des sirènes

Après examen des prises de position issues de la procédure de consultation, il a été décidé de renoncer aux dispositions initialement envisagées qui prévoyaient de transférer aux cantons certaines tâches en rapport avec les sirènes. Le délai transitoire, qui court jusqu'à la fin de cette année, sera toutefois prolongé de quatre ans pour laisser à la Confédération et aux cantons suffisamment de temps pour examiner minutieusement le concept et les responsabilités dans le domaine des sirènes. Le DDPS soumettra prochainement une demande dans ce sens au Conseil fédéral.

massimo 80 giorni, il loro servizio civile in un'organizzazione di protezione civile. I civili non saranno però assoggettati all'obbligo di prestare servizio di protezione. Continueranno a essere soggetti alla legislazione sul servizio civile. Assolveranno l'istruzione di base normale della protezione civile e potranno anche partecipare a istruzioni complementari o dei quadri. Inoltre assolveranno i corsi di ripetizione e potranno essere chiamati in servizio per gli impieghi in caso di evento.

Suddivisione in due disegni di legge Dalla consultazione è emerso che le disposizioni relative all'obbligo dei civili di prestare servizio nella protezione civile potrebbero incontrare resistenze politiche. La revisione della legge sarà quindi suddivisa in due disegni di legge: uno riguardante le persone soggette al servizio civile e uno relativo alle altre novità. In questo modo, in caso di referendum, le parti non controverse della revisione non saranno ritardate o respinte.

Ulteriore modo di procedere nell'ambito delle sirene

Alla luce dei pareri formulati in occasione della procedura di consultazione, si rinuncia alla disposizione prevista inizialmente di trasferire ai Cantoni alcuni compiti in relazione con le sirene. Al suo posto si prevede di prorogare di ulteriori quattro anni il periodo transitorio che scade a fine anno. La Confederazione e i Cantoni intendono così prendersi il tempo necessario per verificare in modo approfondito il concetto e le competenze nell'ambito delle sirene. Prossimamente il DDPS sottoporrà al Consiglio federale una proposta al riguardo.

Verhandlungen

Medienmitteilung der Sicherheitspolitischen Kommission des Ständerates vom 25.06.2024

Die Sicherheitspolitische Kommission des Ständerates (SiK-S) beantragt ihrem Rat mit 12 zu 1 Stimme, die Änderung des Bevölkerungs- und Zivilschutzgesetzes (BZG) anzunehmen. Die entsprechende Vorlage (24.043) enthält Massnah-

Délibérations

Communiqué de presse de la commission de la politique de sécurité du Conseil des Etats du 25.06.2024

Par 12 voix contre 1, la Commission de la politique de sécurité du Conseil des États (CPS-E) recommande à son conseil d'adopter une modification de la loi fédérale sur la protection de la population et sur la protection civile (LPPCi). Le projet

Deliberazioni

Comunicato stampa della commissione della politica di sicurezza del Consiglio degli Stati del 25.06.2024

Con 12 voti contro 1, la Commissione della politica di sicurezza del Consiglio degli Stati (CPS-S) raccomanda alla sua Camera di approvare una modifica della legge federale sulla protezione della popolazione e sulla protezione civile

men zur Verbesserung des Personalbestands des Zivilschutzes. Die Massnahmen umfassen insbesondere eine Ausweitung der Schutzdienstplicht auf bestimmte Militärdienstpflchtige und ehemalige Armeeangehörige. Zudem können Zivildienstpflchtige verpflichtet werden, einen Teil ihrer Dienstpflcht im Zivilschutz eines Kantons mit Unterbestand zu leisten. Weitere Massnahmen dienen der besseren Bewältigung von Katastrophen und Notlagen.

Die Kommissionsmehrheit ist der Ansicht, dass die Vorlage notwendig ist, um das Problem des chronischen Unterbestands der Zivilschutzorganisationen (ZSO) zu lösen. Sie weist darauf hin, dass die ZSO ihre Leistungen nicht mehr erbringen können, wenn dieses Problem nicht angegangen wird. Außerdem sei es für Personen, die den Militärdienst nicht mit ihrem Gewissen vereinbaren können, durchaus zumutbar, einen Zivilschutzeinsatz zu leisten. Auch weist die Kommissionsmehrheit die Kritik zurück, wonach die Vorlage den Zivildienst aushöhlen würde. So müssten die Kantone alle ihre Möglichkeiten, Lücken in ihren Personalbeständen zu schliessen, ausschöpfen, bevor sie auf die Unterstützung durch zivildienstpflchtige Personen zurückgreifen könnten.

Die Kommissionsminderheit ist der Meinung, dass ein Zivilschutzeinsatz für zivildienstpflchtige Personen weiterhin auf freiwilliger Basis erfolgen soll. Sie weist darauf hin, dass die von den Zivildienstpflchtigen erbrachten Leistungen wesentlich zum nationalen Zusammenhalt beitragen und einen wichtigen Bestandteil des Systems des Bevölkerungsschutzes darstellen.

Vor der Beschlussfassung hat die SiK-S eine Delegation der Kantone und der wichtigsten interessierten Kreise angehört. Die Kommission hat ausserdem mit 12 zu 1 Stimmen einen Antrag abgelehnt, der verlangte, nicht auf den Teil der Vorlage einzutreten, der vorsieht, zivildienstpflchtige Personen zu einem Zivilschutzeinsatz verpflichten zu können. Das Geschäft kommt in der Herbstsession in den Rat.

(24.043) propose des mesures visant à améliorer les effectifs de la protection civile. Les mesures comprennent notamment une extension de l'obligation de servir dans la protection civile à certaines personnes astreintes au service militaire et aux anciens membres de l'armée. En outre, les personnes astreintes au service civil peuvent être obligées d'effectuer une partie de leur obligation de servir dans la protection civile d'un canton en sous-effectif. D'autres mesures sont destinées à améliorer la gestion des catastrophes et des situations d'urgence. La majorité de la commission est d'avis que le projet est nécessaire pour résoudre les problèmes de sous-alimentation chroniques dont souffrent les organisations de protection civile (OPC). Elle souligne que si ces problèmes persistent, les OPC ne pourront plus assurer leurs prestations. La majorité estime également que l'on peut raisonnablement exiger des personnes ayant un problème de conscience avec le service militaire des engagements au sein de la protection civile. Enfin, elle rejette la critique selon laquelle ce projet viderait le service civil de sa substance. Les cantons devront en effet épouser tous les moyens à leur disposition pour combler leurs lacunes en personnel avant de recourir à des personnes astreintes au service civil.

La minorité estime quant à elle qu'un engagement de protection civile doit continuer à reposer sur une base volontaire pour les personnes astreintes au service civil. Elle rappelle que les prestations fournies par les personnes astreintes au service civil représentent une contribution importante à la cohésion nationale et sont une composante essentielle du système de protection de la population.

Avant de prendre sa décision, la CPS-E a auditionné une délégation des cantons et les principaux milieux intéressés. La commission a également refusé, par 12 voix contre 1, une proposition de nonentrée en matière sur la partie du projet qui concerne la possibilité de contraindre des personnes astreintes au service civil à effectuer des engagements de protection civile. L'objet doit être examiné lors de la session d'automne.

(LPPC). Il progetto (24.043) propone una serie di misure volte a migliorare gli effettivi della protezione civile. Tali misure comprendono, in particolare, l'estensione dell'obbligo di prestare servizio nella protezione civile a determinate persone soggette all'obbligo di prestare servizio militare e a ex militari. Inoltre, le persone che prestano servizio civile potranno essere obbligate a svolgere una parte del loro servizio nella protezione civile di un cantone in sottoeffettivo. Ulteriori misure intendono migliorare la gestione delle catastrofi e delle situazioni d'emergenza.

La maggioranza della Commissione ritiene che il progetto sia necessario per risolvere i problemi cronici di sottoeffettivo che affliggono le organizzazioni di protezione civile (OPC). Sottolinea che se tali problemi dovessero persistere, le OPC non saranno più in grado di garantire le loro prestazioni. La maggioranza ritiene anche ragionevolmente possibile esigere che le persone con conflitti di coscienza con il servizio militare prestino servizio nella protezione civile. Respinge infine la critica secondo cui questo progetto priverebbe il servizio civile della sua sostanza. I cantoni dovranno infatti in primo luogo esaurire tutti i mezzi a loro disposizione per colmare la mancanza di personale prima di poter ricorrere a persone che prestano servizio civile.

La minoranza ritiene invece che, per le persone che prestano servizio civile, l'impiego nella protezione civile debba continuare a fondarsi sulla volontarietà. Ricorda inoltre che le prestazioni fornite dalle persone che prestano servizio civile rappresentano un contributo importante alla coesione nazionale e sono una componente essenziale del sistema di protezione della popolazione.

Prima di prendere la sua decisione, la CPS-S ha sentito una delegazione dei cantoni e i principali settori interessati. Sempre con 12 voti contro 1, la Commissione ha anche respinto la proposta di non entrare in materia sulla parte di progetto che riguarda la possibilità di obbligare le persone che svolgono servizio civile a prestare servizio nella protezione civile. L'oggetto sarà trattato durante la sessione autunnale.

Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Sicherheitspolitische Kommission (SiK)

Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commission de la politique de sécurité (CPS)

Informazioni

P.-Y. Breuleux, segretario della commissione,
058 322 92 43
sik.cps@parl.admin.ch
Commissione della politica di sicurezza (CPS)

■ 24.048 BRG. Verlängerung und Änderung der Übergangsfrist nach Art. 99 Abs. 1 BZG

Medienmitteilung des Bundesrates vom 26.06.2024

Bewirtschaftung der Sirenen: Bund und Kantone klären Zuständigkeiten

Mit Blick auf eine zukunftsfähige Sicherheitsinfrastruktur will der Bundesrat mit den Kantonen für die Bewirtschaftung der Sirenen die Zuständigkeiten und Finanzierungsmodelle tiefergehend überarbeiten. Zu diesem Zweck wird die Übergangsfrist für die Übertragung der Zuständigkeit an den Bund verlängert. Der Bundesrat hat dazu an seiner Sitzung vom 26. Juni 2024 die Botschaft zur Teilrevision des Bevölkerungs- und Zivilschutzgesetzes gutgeheissen.

In der Schweiz sind zurzeit rund 5'050 ferngesteuerte stationäre Sirenen für die Alarmierung der Bevölkerung in Betrieb. Mit der Totalrevision des Bevölkerungs- und Zivilschutzgesetzes (BZG) per 1. Januar 2021 wurde die Zuständigkeit für die Sirenen inklusive Finanzierung von den Kantonen auf den Bund übertragen. Bund und Kantone erhofften sich davon Synergien und Skaleneffekte zum Beispiel bei der Beschaffung der Sirenen. Seit der Gesetzesrevision von 2021 traten verschiedene praktische und finanzielle Schwierigkeiten zutage. Die ursprünglich gesetzte Frist bis Ende 2024 erwies sich als unzureichend für die Umsetzung der neuen Verantwortlichkeiten und eine fundierte Neubewertung der Zuständigkeiten.

Weiterhin effiziente Verwaltung von Sirenen

Mit der Teilrevision des Bevölkerungs- und Zivilschutzgesetzes will der Bundesrat die Übergangsfrist daher um vier Jahre verlängern, um die Sireneninfrastruktur sorgfältig analysieren und optimieren zu können. Die Sirenen sollen weiterhin effizient verwaltet und gewartet werden, um im Notfall eine verlässliche Alarmierung zu garantieren.

■ 24.048 OCF. Prolongation et modification de la disposition transitoire selon l'art. 99, al. 1 LPPCi

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 26.06.2024

Gestion des sirènes : la Confédération et les cantons clarifient les compétences

Souhaitant mettre en place une infrastructure de sécurité durable, le Conseil fédéral veut revoir de fond en comble avec les cantons les compétences et les modèles de financement relatifs à la gestion des sirènes. Dans cette optique, la période transitoire pour le transfert des compétences à la Confédération est prolongée. Lors de sa séance du 26 juin 2024, le Conseil fédéral a ainsi approuvé le message relatif à la révision partielle de la loi sur la protection de la population et sur la protection civile.

En Suisse, quelques 5050 sirènes fixes télécommandées sont actuellement en service pour transmettre l'alarme à la population. Avec la révision totale de la loi sur la protection de la population et sur la protection civile (LPPCi) au 1er janvier 2021, la compétence en matière de sirènes et de financement a été transférée des cantons à la Confédération. L'idée était de réaliser des synergies et des économies d'échelle, par exemple lors de l'acquisition des sirènes. Or depuis la révision de la loi de 2021, plusieurs difficultés pratiques et financières sont apparues. Le délai initialement fixé à fin 2024 s'est avéré insuffisant pour mettre en œuvre les nouvelles responsabilités et procéder à une réévaluation approfondie des compétences.

Assurer la bonne gestion des sirènes
Dans le cadre de la révision partielle de la loi sur la protection de la population et sur la protection civile, le Conseil fédéral entend maintenant prolonger de quatre ans la période transitoire afin de pouvoir analyser et optimiser avec soin l'infrastructure des sirènes. Ces dernières doivent continuer à être gérées et entretenues efficacement afin de garantir une

■ 24.048 OCF. Prolungamento del periodo transitorio e modifica della normativa sull'indennità secondo l'art. 99 cpv. 1

Comunicato stampa del Consiglio federale del 26.06.2024

Gestione delle sirene: Confederazione e Cantoni chiariscono le competenze

Nell'ottica di un'infrastruttura di sicurezza idonea al futuro il Consiglio federale intende rivedere in modo approfondito con i Cantoni le competenze e i modelli di finanziamento per la gestione delle sirene. A tal fine il periodo transitorio per il trasferimento delle competenze alla Confederazione viene esteso. Nella sua seduta del 26 giugno 2024 il Consiglio federale ha approvato il messaggio concernente la revisione parziale della legge federale sulla protezione della popolazione e sulla protezione civile.

Attualmente in Svizzera sono in funzione circa 5050 sirene fisse telecomandate per allarmare la popolazione. Con la revisione totale della legge federale sulla protezione della popolazione e sulla protezione civile (LPPC) il 1° gennaio 2021 la competenza relativa alle sirene e al finanziamento è stata trasferita dai Cantoni alla Confederazione. La Confederazione e i Cantoni speravano che ciò avrebbe portato a sinergie ed economie di scala ad esempio nell'acquisto delle sirene. Dalla revisione della legge nel 2021 sono emerse diverse difficoltà pratiche e finanziarie. Il termine fissato originariamente entro la fine del 2024 si è rivelato insufficiente per l'attuazione delle nuove responsabilità e per una rivalutazione fondata delle competenze.

Gestione efficiente delle sirene
Con la revisione parziale della legge federale sulla protezione della popolazione e sulla protezione civile il Consiglio federale intende quindi prolungare il periodo transitorio di quattro anni per poter analizzare accuratamente e ottimizzare l'infrastruttura delle sirene. Queste ultime dovranno continuare a essere gestite e mantenute in modo efficiente per garantire un allarme affidabile.

Erhöhung des Unterhalts pro Sirene
Zudem sieht die Botschaft, die der Bundesrat ans Parlament überwiesen hat, Änderungen bei der Entschädigungsregelung vor. Die Pauschale für Betrieb und Unterhalt wird von höchstens 400 Franken pro Jahr und Sirene auf maximal 600 Franken erhöht, um der Teuerung sowie den tatsächlichen Kosten Rechnung zu tragen.

Die Kantone unterstützen diese Lösung und den pragmatischen Ansatz. Die Behandlung der Vorlage erfolgt im dringlichen Verfahren. Die Debatte im Parlament ist für die Herbst- und Wintersession 2024 vorgesehen, um die Weichen für eine effiziente und zukunftsfähige Sirenenbewirtschaftung zu stellen und den Weg für die notwendigen Anpassungen zu ebnen.

Verhandlungen

Sitzung der Sicherheitspolitischen Kommission des Ständerates am 29.08.2024

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Sicherheitspolitische Kommission (SiK)

alerte fiable en cas d'urgence.
Augmenter le forfait pour l'entretien
Le message que le Conseil fédéral a transmis au Parlement prévoit en outre des modifications dans la réglementation d'indemnisation. Le forfait pour l'exploitation et l'entretien passe de 400 francs maximum par an et par sirène à 600 francs maximum, afin de tenir compte du renchérissement ainsi que des coûts réels.

Les cantons soutiennent cette solution qui est le fruit d'une approche pragmatique. Le projet de loi est traité en procédure d'urgence et les débats au Parlement sont déjà prévus pour les sessions d'automne et d'hiver 2024 afin de poser les jalons d'une gestion efficace et durable des sirènes et d'ouvrir la voie aux adaptations nécessaires.

Délibérations

Séance de la Commission de la politique de sécurité du Conseil des Etats le 29.08.2024

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commission de la politique de sécurité (CPS)

bile in caso di emergenza.
Aumento della manutenzione per sirena
Il messaggio del Consiglio federale trasmesso al Parlamento prevede inoltre modifiche alla regolamentazione delle indennità. L'importo forfettario per l'esercizio e la manutenzione viene aumentato da un massimo di 400 franchi all'anno e per sirena a un massimo di 600 franchi per tenere conto del rincaro e dei costi effettivi.

I Cantoni sostengono questa soluzione e l'approccio pragmatico. Il progetto di legge viene trattato mediante procedura urgente. Il dibattito in Parlamento è previsto per la sessione autunnale e la sessione invernale 2024, per gettare le basi per una gestione delle sirene efficiente e idonea al futuro e creare i presupposti per gli adeguamenti necessari.

Deliberazioni

Seduta della Commissione politica di sicurezza del Consiglio degli Stati il 29.08.2024

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

P.-Y. Breuleux, segretario della commissione,
058 322 92 43
sik.cps@parl.admin.ch
Commissione della politica di sicurezza (CPS)

■ 24.049 BRG. Strategie der internationalen Zusammenarbeit 2025–2028

Medienmitteilung des Bundesrates vom 22.05.2024

Flexible Ansätze in einer unbeständigen Welt: Der Bundesrat verabschiedet die Strategie zur internationalen Zusammenarbeit 2025–28

Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 22. Mai 2024 die Botschaft zur Strategie der internationalen Zusammenarbeit 2025–28 (IZA-Strategie 2025–28) verabschiedet. Die Ziele und Prioritäten der internationalen Zusammenarbeit der Schweiz für die nächsten vier Jahre werden nun dem Parlament unterbreitet. Die IZA-Strategie 2025–28 sieht ein Budget von 11,27 Milliarden Franken für die nächsten vier Jahre vor. Angesichts der sich ständig verändernden Welt ist die Strategie nicht nur langfristig ausgerichtet (Armutsbekämpfung und nachhaltige Entwicklung), sondern auch flexibel ausgestaltet, damit auf die zahlreichen aktuellen Krisen reagiert werden kann.

Der geografische Fokus der IZA-Strategie 2025–28 liegt auf Regionen, deren Bevölkerung am meisten Unterstützung benötigt. Die Auswahl erfolgt aufgrund von drei Analysekriterien: den Bedürfnissen vor Ort, den langfristigen Interessen der Schweiz und dem Mehrwert ihrer internationalen Zusammenarbeit. Da sich die vier Ziele der Strategie 2021–24 bei den aktuellen Krisen und Konflikten bewährt haben, werden sie beibehalten: Leben retten und den Zugang zur Grundversorgung sicherstellen; zu einem nachhaltigen Wirtschaftswachstum beitragen; die Umwelt schützen und den Klimawandel bekämpfen; Frieden und Menschenrechte fördern sowie Demokratie und Rechtsstaatlichkeit stärken.

Flexibilität angesichts einer sich verändernden Welt

Durch die Ziele der IZA-Strategie 2025–28 koordinieren und gewährleisten die Direktion für Entwicklung und Zusam-

■ 24.049 OCF. Stratégie de coopération internationale 2025–2028

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 22.05.2024

Des approches flexibles pour un monde instable : le Conseil fédéral adopte la stratégie de coopération internationale 2025–28

Lors de sa séance du 22 mai 2024, le Conseil fédéral a adopté le message sur la stratégie de coopération internationale 2025–28 (SCI 2025–28). Les objectifs et les priorités de la coopération internationale de la Suisse pour les quatre prochaines années sont ainsi proposés au Parlement. La SCI 2025–28 prévoit une enveloppe de 11,27 milliards de francs pour quatre ans. Face à un monde en perpétuelle évolution, la stratégie s'inscrit dans des objectifs à long terme – la lutte contre la pauvreté et le développement durable – tout en gardant une forte flexibilité pour répondre aux nombreuses crises actuelles.

L'action géographique de la SCI 2025–28 est menée dans les régions où la population en a le plus besoin. Le choix se fait autour de trois critères d'analyse : les besoins sur place, les intérêts de la Suisse à long terme et la valeur ajoutée de sa coopération internationale. La stratégie 2021–24 ayant permis de répondre aux crises et conflits actuels, ses quatre objectifs sont reconduits : sauver des vies et garantir l'accès aux services de base ; contribuer à une croissance économique durable ; protéger l'environnement et lutter contre le changement climatique ; promouvoir la paix, la démocratie, l'état de droit et le respect des droits de l'homme.

Flexibilité pour s'adapter à un monde changeant

À travers les objectifs de la SCI 2025–28, la Direction du développement et de la coopération (DDC), la Division Paix et Droits de l'homme (DPDH) du DFAE, ainsi que le Secrétariat d'Etat à l'Economie (SECO) du DEFR coordonnent et assurent la cohérence de l'action de la

■ 24.049 OCF. Strategia di cooperazione internazionale 2025–2028

Comunicato stampa del Consiglio federale del 22.05.2024

Approcci flessibili in un mondo instabile: il Consiglio federale adotta la strategia di cooperazione internazionale 2025–28

In occasione della sua seduta del 22 maggio 2024, il Consiglio federale ha adottato il messaggio concernente la Strategia di cooperazione internazionale 2025–28 (Strategia CI 2025–28). Gli obiettivi e le priorità della cooperazione internazionale della Svizzera per i prossimi quattro anni vengono ora sottoposti al Parlamento. La Strategia CI 2025–28 prevede un budget di 11,27 miliardi di franchi distribuito su quattro anni. In un mondo in continua evoluzione, la strategia definisce obiettivi a lungo termine quali la lotta alla povertà e la promozione dello sviluppo sostenibile, pur mantenendo un elevato grado di flessibilità per rispondere alle numerose crisi attuali.

Sul piano geografico, la Strategia CI 2025–28 si focalizza sulle regioni in cui i bisogni della popolazione sono maggiori. La scelta si basa su tre criteri di analisi: i bisogni locali, gli interessi a lungo termine della Svizzera e il valore aggiunto della sua cooperazione internazionale. Poiché la Strategia CI 2021–24 ha permesso di rispondere efficacemente alle crisi e ai conflitti attuali, i suoi quattro obiettivi sono mantenuti: salvare vite e favorire l'accesso ai servizi di base; promuovere uno sviluppo economico sostenibile; tutelare l'ambiente e lottare contro i cambiamenti climatici; promuovere la pace, la democrazia, lo Stato di diritto e il rispetto dei diritti umani.

Flessibilità per adattarsi a un mondo in continua evoluzione

Attraverso gli obiettivi della Strategia CI 2025–28, la Direzione dello sviluppo e della cooperazione (DSC), la Divisione

menarbeit (DEZA) und die Abteilung Frieden und Menschenrechte (AFM) des EDA sowie das Staatssekretariat für Wirtschaft (SECO) des WBF die Kohärenz der Schweizer Aktivitäten. Aufgrund der derzeitigen geopolitischen und finanziellen Unsicherheiten sowie der globalen Herausforderungen muss die IZA-Strategie 2025–28 flexible Ansätze beinhalten. So wird der Verpflichtungskredit für humanitäre Hilfe auf ein Viertel des IZA-Gesamtbudgets 2025–28 erhöht. Zudem wird ein besonderer Schwerpunkt auf die Bereiche Gesundheit, Migration und Zusammenarbeit mit dem Privatsektor gelegt. Auf multilateraler Ebene liegt der Fokus auf globalen Herausforderungen wie Frieden, Sicherheit, Menschenrechten, Klima und neuen Technologien.

11,27 Milliarden Franken für die drei Pfeiler der internationalen Zusammenarbeit

Der Bundesrat beantragt dem Parlament die Annahme von Verpflichtungskrediten über insgesamt 11,27 Milliarden Franken (für die Strategien 2017–20 und 2021–24 waren 11,11 bzw. 11,25 Mrd. vorgesehen). Aus diesem Globalbudget werden die drei Pfeiler der internationalen Zusammenarbeit (humanitäre Hilfe, Entwicklungszusammenarbeit sowie Förderung von Frieden, Demokratie und Menschenrechten) finanziert.

Der Krieg in der Ukraine stellt für die Schweiz einen bedeutenden Paradigmenwechsel dar, der zu den vielen anderen Krisen und bewaffneten Konflikten hinzukommt. Im Rahmen der IZA-Strategie 2025–28 stellt der Bundesrat Mittel in der Höhe von 1,5 Milliarden Franken zur Unterstützung der Ukraine bereit (13 % des Gesamtbudgets der internationalen Zusammenarbeit). Der Rest des Budgets (87 %) wird hauptsächlich den vier Schwerpunktregionen – d. h. Afrika, den Nahen und Mittleren Osten, Asien sowie Osteuropa) – zugewiesen. Gemäss der aktuellen Planung wird dieser Betrag in einem ähnlichen Verhältnis wie in der bisherigen Strategie auf die bilaterale Entwicklungszusammenarbeit und Friedensförderung (29 %), die humanitäre Hilfe (20%), die multilaterale Zusammenarbeit (21 %), die thematischen Globalprogramme

Suisse. Les incertitudes géopolitiques et financières actuelles, ajoutées aux défis globaux, imposent à la SCI 2025–28 de garder des approches flexibles. Ainsi, le crédit d'engagement de l'aide humanitaire s'accroît pour atteindre un quart de l'enveloppe totale de la SCI 2025–28. D'autre part, un accent particulier est mis sur la santé, la migration et la coopération avec le secteur privé. Enfin, sur le plan multilatéral, l'accent est porté sur les défis globaux, comme la paix, la sécurité, les droits de l'homme, le climat et les nouvelles technologies.

11,27 milliards de francs pour les trois piliers de la coopération internationale Le Conseil fédéral propose au Parlement l'adoption de crédits d'engagement d'un montant total de 11,27 milliards de francs (les stratégies 2017-20 et 2021-24 étaient dotées respectivement de 11,11 et 11,25 milliards). Cette enveloppe servira à financer les trois piliers de la coopération internationale que sont l'aide humanitaire, la coopération au développement ainsi que la promotion de la paix et des droits de l'homme.

La guerre en Ukraine représente pour la Suisse un changement de paradigme majeur qui s'ajoute aux nombreuses autres crises et conflits armés dans le monde. Au moyen de la SCI 2025–28, le Conseil fédéral prévoit d'affecter 1,5 milliard de francs au soutien à l'Ukraine (13% du budget total de la coopération internationale). Le reste du budget (87%) est alloué principalement aux quatre régions prioritaires – à savoir l'Afrique, le Moyen-Orient, l'Asie ainsi que l'Europe de l'Est. Ce montant est réparti, selon la planification actuelle, entre la coopération bilatérale au développement et la promotion de la paix (29%), l'aide humanitaire (20%), les affaires multilatérales (21%), les programmes thématiques globaux (12%) et les contributions générales aux ONG suisses (5%) dans une proportion similaire à la stratégie actuelle. Ainsi, la Suisse reste active dans les crises qui perdurent tout comme dans les contextes où les conditions politiques se détériorent drastiquement.

Adoption du compte rendu d'activité de la SCI 2021-24

Pace e diritti umani (DPDU) del Dipartimento federale degli affari esteri (DFAE) e la Segreteria di Stato dell'economia (SECO) del Dipartimento federale degli affari esteri (DEFR) coordinano e garantiscono la coerenza dell'operato della Svizzera. Le attuali incertezze geopolitiche e finanziarie, a cui si aggiungono sfide globali, richiedono alla Strategia CI 2025–28 di mantenere un approccio flessibile. Di conseguenza, il credito d'impegno destinato all'aiuto umanitario è stato incrementato, e rappresenta ora un quarto del budget totale previsto nella strategia. Particolare attenzione viene data anche alla salute, alla questione migratoria e alla cooperazione con il settore privato. Infine, a livello multilaterale, la strategia si concentra sulle sfide globali come la pace, la sicurezza, i diritti umani, i cambiamenti climatici e le nuove tecnologie.

11,27 miliardi di franchi per i tre pilastri della cooperazione internazionale Il Consiglio federale propone al Parlamento di approvare i crediti d'impegno per un importo complessivo di 11,27 miliardi di franchi (le strategie 2017–20 e 2021–24 avevano preventivato budget rispettivamente di 11,11 e 11,25 miliardi di franchi). Questo importo servirà a finanziare i tre pilastri della cooperazione internazionale, ovvero l'aiuto umanitario, la cooperazione allo sviluppo e la promozione della pace e dei diritti umani.

La guerra in Ucraina rappresenta per la Svizzera un importante cambiamento di paradigma che si aggiunge alle numerose altre crisi e ai conflitti armati. Attraverso la Strategia CI 2025–28, il Consiglio federale prevede di destinare 1,5 miliardi di franchi all'Ucraina (il 13 % del budget totale per la cooperazione internazionale). Il resto del budget (87 %) verrà attribuito principalmente tra le quattro regioni prioritarie – ovvero Africa, Medio Oriente, Asia ed Europa dell'Est. Questo importo verrà ripartito, come previsto attualmente, tra la cooperazione bilaterale allo sviluppo e la promozione della pace (29 %), l'aiuto umanitario (20 %), gli affari multilaterali (21 %), i programmi tematici globali (12 %) e i contributi principali alle ONG svizzere (5 %) in proporzione analoga a quella della strategia attuale. Ciò signi-

(12 %) und die Kernbeiträge an Schweizer NGO (5 %) aufgeteilt. Die Schweiz bleibt somit in langanhaltenden Krisen ebenso aktiv wie in Kontexten mit drastisch schlechter werdenden politischen Rahmenbedingungen.

Verabschiedung des Rechenschaftsberichts zur IZA-Strategie 2021–24
Für die IZA-Strategie 2025–28 wurde auch die Evaluation der aktuellen Strategie berücksichtigt, deren Rechenschaftsbericht der Bundesrat heute ebenfalls verabschiedet hat. Dieser Bericht zeigt, dass die internationale Zusammenarbeit der Schweiz auf flexible Weise zur Bewältigung von Krisen und Konflikten beigetragen hat, ohne dass dabei die langfristigen Massnahmen aus dem Blickfeld gerieten. Ausserdem analysiert der Bericht Gründe, warum einige Projekte nicht zu den erwarteten Ergebnissen führten.
Gemäss Rechenschaftsbericht nahmen 1,3 Millionen Personen an Berufsbildungsprogrammen teil. Das Schweizerische Korps für humanitäre Hilfe führte 660 Einsätze in über 70 Ländern durch, unter anderem in Haiti, der Türkei und dem Sudan. Mehr als 16 Millionen Personen profitierten von Massnahmen zur Anpassung an den Klimawandel, und ungefähr 69 Millionen Tonnen CO₂ wurden eingespart. Schliesslich begleitete die Schweiz jedes Jahr durchschnittlich 20 Friedensprozesse und führte Waffenstillstandsverhandlungen in sieben Ländern, darunter Myanmar und Nigeria. Die Methoden zur Wirksamkeitsmessung in der internationalen Zusammenarbeit werden weiter verbessert, um ihre Aussagekraft zu erhöhen.

Verhandlungen

Medienmitteilung der Aussenpolitischen Kommission des Ständerates vom 20.08.2024

Die Aussenpolitische Kommission des Ständerates hat die Beratung über die Strategie der internationalen Zusammenarbeit 2025–2028 wiederaufgenommen. Sie hat Interessengruppen und akademische Kreise angehört. Da sie noch Präzisierungen zur Wiederaufbauhilfe für die Ukraine benötigt, hat sie

La SCI 2025-28 se base également sur l'évaluation de la stratégie actuelle, dont le compte rendu d'activité a été également approuvé ce jour par le Conseil fédéral. Ce rapport démontre que la coopération internationale de la Suisse a contribué de manière flexible à la gestion des crises et des conflits, sans perdre de vue les mesures à long terme. Dans le même temps, il analyse les raisons pour lesquelles certains projets n'ont pas obtenu les résultats escomptés.

Selon ce rapport, 1,3 million de personnes ont pu participer à des programmes de formation professionnelle. Le Corps suisse d'aide humanitaire a effectué 660 missions dans plus de 70 pays, notamment en Haïti, en Turquie ou au Soudan. Il a été possible d'aider 16 millions de personnes à s'adapter au changement climatique et d'éviter 69 millions de tonnes de CO₂. Enfin, la Suisse a accompagné en moyenne une vingtaine de processus de paix chaque année et mené des négociations de cessez-le-feu dans sept pays dont le Myanmar et le Nigeria. Les méthodes de mesure de l'efficacité de la coopération internationale seront encore améliorées à l'avenir afin d'augmenter leur pertinence.

Délibérations

Communiqué de presse de la commission de politique extérieure du Conseil des Etats du 20.08.2024

La Commission de politique extérieure du Conseil des Etats a repris ses débats sur la stratégie de coopération internationale 2025-2028. Elle a procédé à des auditions de groupes d'intérêts et de milieux universitaires. Ayant encore besoin de précisions au niveau de l'aide à la reconstruction de l'Ukraine, elle a

fica che la Svizzera rimane attiva nelle crisi in corso, così come nei contesti in cui le condizioni politiche rischiano di peggiorare drasticamente.

Adozione del rapporto di rendicontazione della Strategia CI 2021–24

La Strategia CI 2025–28 si basa anche sulla valutazione della strategia in corso, il cui rapporto di rendicontazione è stato approvato in data odierna dal Consiglio federale. Il rapporto mette in evidenza che la cooperazione internazionale della Svizzera ha contribuito in modo flessibile alla gestione delle crisi e dei conflitti, senza perdere di vista le misure a lungo termine. Allo stesso tempo il documento analizza le ragioni per cui alcuni progetti non hanno raggiunto i risultati auspicati.

Dal rapporto emerge che 1,3 milioni di persone hanno potuto partecipare a programmi di formazione professionale, che il Corpo svizzero di aiuto umanitario ha effettuato 660 missioni in oltre 70 Paesi (tra cui Haiti, la Turchia e il Sudan), e che è stato possibile aiutare 16 milioni di persone ad adattarsi agli effetti dei cambiamenti climatici e risparmiare 69 milioni di tonnellate di emissioni di CO₂. Infine, la Svizzera ha partecipato e contribuito in media a 20 processi di pace all'anno e ha condotto negoziati per il cessate il fuoco in sette Paesi (tra questi il Myanmar e la Nigeria). I metodi impiegati per misurare l'efficacia della cooperazione internazionale saranno ulteriormente migliorati in futuro per aumentarne la pertinenza.

Deliberazioni

Comunicato stampa della commissione della politica estera del Consiglio degli Stati del 20.08.2024

La Commissione della politica estera del Consiglio degli Stati ha ripreso i dibattiti sulla strategia di cooperazione internazionale 2025-2028. Ha condotto alcune audizioni con esponenti dei gruppi di interesse e del mondo accademico. La necessità di disporre di ulteriori ragguagli per quanto riguarda l'a-

das Eintreten und die Detailberatung auf eine spätere Sitzung verschoben, die so schnell wie möglich angesetzt werden soll.

Die Diskussion in der Aussenpolitischen Kommission des Ständerates (APK-S) über die Strategie der internationalen Zusammenarbeit 2025–2028 ([24.049](#)) hat sich vor allem auf den Stand der Umsetzung des Unterstützungsprogramms für die Ukraine für den Zeitraum 2025–2028 konzentriert. Die Kommission hat in erster Linie über die neue Rechtsgrundlage debattiert, die für die Massnahmen erforderlich ist, welche die Schweizer Privatwirtschaft, die sich ebenfalls an der Hilfe für die Ukraine beteiligt, gezielt bevorzugen sollen. Die Kommission will in voller Transparenz und in Kenntnis der Sachlage über die Unterstützung für die Ukraine entscheiden, weshalb sie mit 8 zu 5 Stimmen beschlossen hat, die Beratung an einer späteren Sitzung wiederaufzunehmen, und mehrere Zusatzinformationen verlangt hat.

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Aussenpolitische Kommission (APK)

reporté l'entrée en matière et l'examen par article à une séance ultérieure à planifier aussi tôt que possible.

La discussion au sein de la Commission de politique extérieure du Conseil des Etats (CPE-E) sur la stratégie de coopération internationale 2025–2028 ([24.049](#)) a porté principalement sur l'avancement de la mise en œuvre du programme de soutien à l'Ukraine pour la période 2025–2028. La commission a notamment discuté la nouvelle base légale requise pour les mesures privilégiant le secteur privé suisse faisant également partie de l'aide à l'Ukraine. Souhaitant pouvoir décider en toute transparence et avec clarté sur les tenants et aboutissants de l'intégration du soutien à l'Ukraine, la commission a décidé par 8 voix contre 5, de reprendre ses délibérations lors d'une séance ultérieure et a demandé plusieurs compléments d'information.

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure (CPE)

iuto alla ricostruzione dell'Ucraina ha indotto la Commissione a rinviare l'entrata in materia e la deliberazione di dettaglio a una prossima seduta, da programmare al più presto.

La discussione condotta dalla Commissione della politica estera del Consiglio degli Stati (CPE-S) sulla strategia di cooperazione internazionale 2025–2028 ([24.049](#)) si è concentrata sullo stato di attuazione del programma di sostegno all'Ucraina per il periodo 2025–2028. In particolare, la Commissione ha esaminato la nuova base giuridica necessaria per le misure che privilegiano il settore privato svizzero, che fanno parte anch'esse del programma di aiuto all'Ucraina.

Per poter decidere in tutta trasparenza e chiarezza sui dettagli riguardanti l'integrazione del sostegno all'Ucraina, la Commissione ha deciso con 8 voti contro 5 di riprendere le deliberazioni in occasione di una sua prossima seduta e ha chiesto che le vengano forniti vari complementi d'informazione.

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera (CPE)

■ 24.052 BRG. Kantonsverfassungen Bern, Waadt, Genf und Jura. Gewährleistung

Medienmitteilung des Bundesrates vom 22.05.2024

Genfer Elternschaftsversicherung kann vorerst nicht wie vorgesehen eingeführt werden
Der Kanton Genf kann vorerst keine Elternschaftsversicherung einführen, die eine Versicherung für den Vater, die Partnerin der Mutter oder den Partner des Vaters umfasst. Eine solche Bestimmung in der Genfer Kantonsverfassung ist nicht mit geltendem Bundesrecht vereinbar. Der Bundesrat beantragt deshalb in seiner am 22. Mai 2024 verabschiedeten Botschaft dem Parlament, diesen Teil der Elternschaftsversicherung nicht zu gewährleisten. Derweil hat der Bundesrat eine Gesetzesänderung vorgeschlagen, die eine umfassende kantonale Elternschaftsversicherung künftig erlauben würde.

Am 18. Juni 2023 hat die Genfer Stimmbevölkerung die Initiative für eine 24-wöchige Elternschaftsversicherung angenommen. Konkret wird die bestehende 16-wöchige kantonale Mutterschaftsversicherung um acht Wochen zugunsten des Vaters, der Partnerin der Mutter oder des Partners des Vaters ergänzt. Sowohl die Mutterschaftsversicherung als auch die neue Versicherung sollen durch paritätische Beiträge von Arbeitgebern und Arbeitnehmenden finanziert werden.

Die neue Bestimmung in der Genfer Kantonsverfassung ist nicht mit geltendem Bundesrecht vereinbar. Im Gegensatz zur Mutterschaftsversicherung haben die Kantone heute in diesem Bereich nicht die Kompetenz, eine Versicherung einzuführen, die durch paritätische Beiträge finanziert wird. Der Bundesrat beantragt deshalb in seiner am 22. Mai 2024 verabschiedeten Botschaft dem Parlament, diesen Teil der geänderten Kantonsverfassung nicht zu gewährleisten. Die Bestimmungen zur 16-wöchigen Mutterschaftsversicherung sind hingegen bundesrechtskonform und können gewährleistet werden.

■ 24.052 OCF. Constitutions des cantons de Berne, de Vaud, de Genève et du Jura. Garantie

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 22.05.2024

L'assurance de parentalité genevoise ne peut pour l'instant pas être instaurée comme prévu
Le canton de Genève ne peut pas introduire pour le moment une assurance de parentalité en faveur de l'autre parent, à savoir du père, de la partenaire de la mère ou du partenaire du père étant donné que les modalités de financement prévues ne sont pas compatibles avec le droit fédéral. Le Conseil fédéral propose au Parlement dans son message du 22 mai 2024 de ne pas accorder la garantie fédérale à ce volet de la modification de la constitution genevoise. Une révision de loi proposée par le Conseil fédéral devrait toutefois permettre aux cantons d'instaurer à l'avenir une assurance de parentalité pour l'autre parent.

Le 18 juin 2023, la population genevoise a accepté l'initiative populaire prévoyant d'introduire une assurance de parentalité de 24 semaines. Concrètement, l'assurance-maternité cantonale existante, de 16 semaines, est complétée par 8 semaines en faveur de l'autre parent, à savoir du père, de la partenaire de la mère ou du partenaire du père. Il est prévu que la nouvelle assurance soit financée, comme l'assurance-maternité, par des cotisations paritaires des employeurs et des employés.

Le nouvel article de la constitution genevoise n'est pas compatible avec le droit fédéral. Les cantons n'ont en effet pas la compétence d'introduire une assurance en faveur de l'autre parent qui soit financée par des contributions paritaires. C'est pourquoi le Conseil fédéral propose au Parlement, dans le message qu'il a adopté le 22 mai 2024, de ne pas accorder la garantie fédérale à ce volet de la modification de la constitution cantonale. Les dispositions sur l'assurance-maternité de 16 semaines sont quant à elles conformes au droit fédéral et peuvent donc obtenir la garantie fédérale.

■ 24.052 OCF. Costituzioni Cantoni di Berna, Vaud, Ginevra e del Giura. Garanzia

Comunicato stampa del Consiglio federale del 22.05.2024

L'assicurazione parentale ginevrina non può essere introdotta come previsto

Per il momento, il Canton Ginevra non potrà introdurre un'assicurazione parentale in favore del padre, della partner della madre o del partner del padre. Una disposizione di questo tenore nella Costituzione di Ginevra non è compatibile con il diritto federale vigente. Nel messaggio adottato il 22 maggio 2024, il Consiglio federale propone pertanto al Parlamento di conferire alla modifica della Costituzione di Ginevra una garanzia federale parziale. Nel frattempo ha proposto una modifica di legge che permetterebbe ai Cantoni di introdurre in futuro un'assicurazione parentale generale.

Il 18 giugno 2023 il corpo elettorale del Cantone di Ginevra ha accolto l'iniziativa popolare che prevede l'introduzione di un'assicurazione parentale di 24 settimane. Concretamente, all'attuale assicurazione cantonale per la maternità di 16 settimane sono aggiunte otto settimane a favore dell'altro genitore, ossia del padre, della partner della madre o del partner del padre. L'articolo modificato prevede che la nuova assicurazione sia finanziata, come quella per la maternità, in parti uguali dai datori di lavoro e dai lavoratori. Questa modifica della Costituzione di Ginevra non è compatibile con il diritto federale vigente. Contrariamente all'assicurazione per la maternità, i Cantoni non hanno al momento la competenza di introdurre un'assicurazione per l'altro genitore finanziata da contributi paritetici. Per questa ragione, il Consiglio federale propone al Parlamento, nel messaggio adottato il 22 maggio 2024, di non concedere la garanzia federale a questa modifica della Costituzione cantonale. Per contro, le disposizioni sull'assicurazione per la maternità di 16 settimane sono conformi al diritto federale e possono dunque ottenere la garanzia federale.

Künftig könnte es den Kantonen jedoch möglich sein, eine Elternschaftsversicherung einzuführen. Der Bundesrat hat eine entsprechende Änderung des Bundesgesetzes über den Erwerbsersatz (EOG) in die Vernehmlassung gegeben. Falls das EOG dereinst in diesem Sinne geändert würde, wird der Bundesrat in einer zukünftigen Botschaft die Gewährleistung der umfassenden Genfer Elternschaftsversicherung beantragen. Neben der Elternschaftsversicherung wurde die Genfer Kantonsverfassung in zwei weiteren Punkten geändert. Diese betreffen das Recht auf digitale Integrität und das Recht auf Ernährung. Diese beiden Änderungen sind bundesrechtskonform; der Bundesrat beantragt dem Parlament daher, sie zu gewährleisten.

Gewährleistung weiterer Kantonsverfassungen

Des Weiteren beantragt der Bundesrat dem Parlament, auch die geänderten Verfassungen der Kantone Bern, Waadt und Jura zu gewährleisten. Diese Verfassungsänderungen stimmen mit dem Bundesrecht überein und haben die folgenden Änderungen zum Gegenstand:
im Kanton Bern:
im Kanton Waadt:
im Kanton Jura:
– die Schuldenbremsen;
– den Klimaschutz;
– die Amtsenthebung von kantonalen und kommunalen Behördenmitgliedern.

Verhandlungen

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Ständerates vom 21.08.2024

Der Bund ist zuständig für Gewährleistung der Kantonsverfassungen (Art. 51 Abs. 2 BV). Die Bundesversammlung beurteilt jährlich mehrere Änderungen von Kantonsverfassungen danach, ob sie Bundesrecht nicht widersprechen. Nun beantragt der Bundesrat, die in der Volksabstimmung vom 18. Juni 2023 angenommene Änderung der Verfassung des Kantons Genf betreffend die Elternschaftsversicherung nur teilweise zu gewährleisten ([24.052](#)). Das Er-

Les cantons devraient toutefois bientôt disposer de la compétence d'instaurer une assurance de parentalité pour l'autre parent. Le Conseil fédéral a en effet envoyé en consultation une modification de la loi fédérale sur les allocations pour perte de gain (LAPG) qui va dans ce sens. Si la modification de la LAPG entre en vigueur, le Conseil fédéral proposera dans un futur message l'octroi de la garantie fédérale à ce volet de la modification de la constitution genevoise.
En plus de l'assurance de parentalité, la constitution genevoise a été modifiée sur deux autres points, concernant le droit à l'intégrité numérique et le droit à l'alimentation : tous deux sont conformes au droit fédéral et le Conseil fédéral propose qu'ils reçoivent la garantie fédérale.

Octroi de la garantie fédérale à d'autres constitutions modifiées
Le Conseil fédéral propose en outre au Parlement d'accorder la garantie fédérale aux constitutions modifiées des cantons de Berne, de Vaud et du Jura. Ces modifications sont conformes au droit fédéral et concernent les objets suivants :
dans le canton de Berne :
dans le canton de Vaud :
dans le canton du Jura :
– les freins à l'endettement ;
– la protection du climat ;
– la destitution des membres d'autorités cantonales et communales.

Délibérations

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil des Etats du 21.08.2024

La Confédération doit garantir les constitutions cantonales (art. 51, al. 2, Cst). L'Assemblée fédérale se penche chaque année sur plusieurs modifications de constitutions cantonales afin de déterminer si elles sont compatibles avec le droit fédéral. En l'espèce, le Conseil fédéral propose que la modification de la Constitution de la République et canton de Genève portant sur l'assurance de parentalité, acceptée en votation populaire le 18 juin 2023, ne

In futuro i Cantoni potrebbero tuttavia disporre della competenza di introdurre un'assicurazione parentale generale. Il Consiglio federale ha infatti avviato la consultazione su una pertinente modifica della legge sulle indennità di perdita di guadagno (LIPG). Se la LIPG sarà modificata in tal senso, il Consiglio federale proporrà in un messaggio la concessione della garanzia federale all'assicurazione parentale generale prevista dalla Costituzione di Ginevra. Oltre all'assicurazione parentale, la Costituzione di Ginevra è stata modificata in due altri punti riguardanti il diritto all'integrità digitale e il diritto all'alimentazione. Entrambe le modifiche sono conformi al diritto federale e l'Esecutivo propone di concedere la garanzia federale.

Conferimento della garanzia ad altre costituzioni cantonali

Inoltre il Consiglio federale propone al Parlamento di concedere la garanzia federale anche alle costituzioni rivedute dei Cantoni di Berna, Vaud e Giura. Le modifiche costituzionali sono conformi al diritto federale e riguardano:

Nel Cantone di Berna:

nel Cantone di Vaud:

nel Cantone del Giura:

- i freni all'indebitamento;
- la protezione del clima;
- la destituzione dei membri di autorità cantonali e comunali.

Deliberazioni

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati del 21.08.2024

La Confederazione è responsabile del conferimento della garanzia alle costituzioni cantonali (art. 51 cpv. 2 Cost.). L'Assemblea federale valuta ogni anno la compatibilità di diverse modifiche costituzionali cantonali al diritto federale. Il Consiglio federale propone ora di conferire soltanto in parte la garanzia alla modifica della costituzione del Cantone di Ginevra sull'assicurazione parentale ([24.052](#)); questa modifica era stata accolta nella votazione popolare del

werbsersatzgesetz des Bundes sieht nämlich vor, dass die Kantone zwar grosszügigere Bestimmungen für die Mutterschaftsentschädigung vorsehen können, jedoch nicht für Vaterschaftsentschädigungen. Eine entsprechende Ergänzung des Bundesgesetzes wurde bei der Einführung des Vaterschaftsurlaubes abgelehnt. Dieser Entscheid wurde durch die Ablehnung der Ständerinitiative des Kantons Jura bestätigt ([20.320](#)). Die Kommission beantragt nun seinem Rat, die Beschlussfassung über die Gewährleistung dieser Bestimmungen zu sistieren, bis die Bundesversammlung über eine Vorlage zur Änderung des Erwerbsersatzgesetzes befunden hat, welche die Bundesrechtskonformität der Genfer Bestimmungen herstellen würde. Vor ihrem Entscheid hat die Kommission eine Vertretung des Kantons Genf angehört. Im Übrigen beantragt die Kommission die Gewährleistung der weiteren im Bundesbeschluss enthaltenen Verfassungsänderungen der Kantone Bern, Waadt, Genf und Jura.

soit que partiellement garantie ([24.052](#)). En effet, la loi fédérale sur les allocations pour perte de gain (LAPG) prévoit que les cantons peuvent adopter des dispositions plus généreuses pour les allocations de maternité, mais pas pour les allocations de paternité. Lors de l'introduction du congé de paternité, un complément à la LAPG allant dans ce sens avait été rejeté et cette décision avait été confirmée par le rejet d'une l'initiative du canton du Jura sur ce sujet ([20.320](#)). La commission propose à son conseil de suspendre sa décision concernant la garantie de ces dispositions jusqu'à ce que l'Assemblée fédérale se soit prononcée sur un projet de modification de la LAPG qui établirait la conformité des dispositions genevoises avec le droit fédéral. Avant de prendre sa décision, la commission a entendu une délégation du canton de Genève. S'agissant des autres modifications constitutionnelles des cantons de Berne, de Vaud, de Genève et du Jura visées dans l'arrêté fédéral, la commission propose de leur accorder la garantie fédérale.

18 giugno 2023. Secondo la legge federale sulle indennità di perdita di guadagno i Cantoni possono infatti prevedere disposizioni più generose per l'indennità di maternità, ma non per le indennità di paternità. Un corrispondente completamento della legge federale è stato respinto al momento dell'introduzione del congedo di paternità. Questa decisione è stata confermata dal rifiuto dell'iniziativa del Cantone del Giura ([20.320](#)). La Commissione propone ora al suo Consiglio di sospendere la delibera sul conferimento della garanzia a queste disposizioni fino a quando l'Assemblea federale non si sarà pronunciata su un progetto di modifica della legge sulle indennità di perdita di guadagno, che renderebbe compatibili al diritto federale le disposizioni ginevrine. Prima di prendere la sua decisione, la Commissione ha sentito una rappresentanza del Cantone di Ginevra. Inoltre, la Commissione propone di conferire la garanzia alle altre modifiche costituzionali dei Cantoni di Berna, del Vallese, di Ginevra e del Giura contenute nel decreto federale.

Auskünfte

Anne Benoit, Kommissionssekretärin,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

Renseignements

Anne Benoit, secrétaire de la commission,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques (CIP)

Informazioni

Anne Benoit, segretaria della commissione,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche (CIP)